

*Бу китaпны әнием Сәфәрғали кызы Жәмиләгә  
һәм әтием Нурмөхәммәт улы Кәшишаф мәрхүмгә  
бағышлыйм.*

# Islam in Russia and Eurasia

University of Amsterdam

A.K. BUSTANOV

## The Book Culture of Siberian Muslims

Mardjani Publishing House

Moscow  
2013

Ислам в России и Евразии

Амстердамский университет

А.К. БУСТАНОВ

# Книжная культура сибирских мусульман

Издательский дом Марджани

Москва  
2013

УДК 091(091)(571.1)+28-2(571.1)  
ББК 76.103(253)+86.38-2(253)  
Б92

Работа выполнена в рамках проекта № 01/02–2011/02 «Мусульманские рукописи в Западной Сибири» (исполнители: А.К. Бустанов, И.Г. Гумеров), поддержанного Фондом им. Ш. Марджани.

Ответственные редакторы: д.и.н. И.В. Зайцев, к.и.н. Ш.Ш. Шихалиев

Рецензент: профессор М. Кемпер

**Бустанов, А.К.**

Книжная культура сибирских мусульман = The book culture of siberian muslims / А.К. Бустанов. — М.: Изд. дом Марджани, 2013. — 264 с. — (Ислам в России и Евразии = Islam in Russia and Eurasia / Амстердамский ун-т, ISSN 2070-9269). — Парал. тит. л. англ. — ISBN 978-5-903715-79-4.

ISSN 2070–9269  
ISBN 978-5-903715-79-4

Монография, основанная на полевых и камеральных исследованиях, посвящена истории развития мусульманской арабографической книжности в Западной Сибири. Предлагаемое издание призвано пролить свет на книжную культуру сибирских мусульман XVII — начала XX в. в рамках нескольких измерений. Во-первых, речь пойдет непосредственно о содержании рукописных книг и об их авторах и переписчиках. Во-вторых, нас будет интересовать сакральный мир традиционных представлений сибирских мусульман об арабографической книге. В-третьих, для нашей темы важен секуляризованный дискурс татарского национального наследия — мирасизм — родившийся в советском академическом контексте второй половины XX в. В-четвертых, читатель приглашается в изменчивый дискурс ре-исламизации в Западной Сибири, в котором рукописные книги по-прежнему играют существенную роль. Наконец, в-пятых, нас будет интересовать легитимация статуса сакральных семейств путем коллекционирования рукописных книг и других артефактов. Книга адресована востоковедам, историкам, антропологам и широкому кругу читателей.

© Бустанов А.К.  
© Издательский дом Марджани  
© Кагаров Э.М., серийное оформление  
© Морозов Н.С., оформление обложки

ISSN 2070–9269  
ISBN 978-5-903715-79-4



# Содержание

7	<b>Предисловие</b>
15	<b>Рукописи сибирских мусульман</b>
	<b>и историко-культурный контекст их бытования</b>
15	1. Список сочинения «Шаджара-йи тюрк» Абу-л-Гази
	в Геттингенском университете
21	2. Абу Ханифа Рахматуллах б. Йусуф ал-Йангурази ат-Тарави
	и его работы
39	3. Библиотека Ни'матуллаха Карымшакова в Ембаево
43	4. В поисках библиотеки Биктимеровых
63	5. Возрождение традиций накшбандийа в селе Новоатъялово
71	6. <i>Мирас</i> – культурный капитал сакральных семейств
77	7. Центры суфизма в Тобольской губернии начала XX в.
83	8. Персидский язык и шиизм в среде сибирских бухарцев
86	<b>Описания рукописей</b>
88	1. Библиотека А.Ш. Алиева
117	2. Библиотека мечети в с. Новоатъялово
125	3. Библиотека Биктимеровых
138	4. Библиотека Ялуторовской мечети
147	5. Собрание И.Н. Абдуллина
152	6. Музей Центра сибирско-татарской культуры
161	7. Собрание Турбинской мечети Тобольского района
	Тюменской области
165	8. Собрание У.М. Бариева
170	9. Библиотека Р.Х. Батинова
183	<b>Заключение</b>
187	<b>Библиография</b>
201	<b>Указатели</b>
228	<b>Список иллюстраций</b>
231	<b>Summary</b>
235	<b>Факсимиле рукописей</b>

# Contents

7	<b>Preface</b>
15	<b>Manuscripts of Siberian Muslims in Historical and Cultural Context</b>
15	1. A Copy of the Work <i>Shajara-yi Turk</i> by Abu-l-Ghazi at Goettingen University
21	2. Abu Hanifa Rahmatullah b. Yusuf al-Yanghurazi at-Tarawi and his Works
39	3. The Library of Ni'matullah Qarymshaqov in the Village of Embaevo
43	4. In Search of the Biktimerovs' Library
63	5. The Revival of the Naqshbandi Traditions in the Village of Novoat'ialovo
71	6. Miras as Cultural Capital of the Sacred Families
77	7. The Sufi Centres in the Tobol'sk Governorate of the early 20th century
83	8. Persian Language and Shi'ism among the Siberian Bukharans
86	<b>Description of Manuscripts</b>
88	1. Aliev's Library
117	2. The Library of the Novoat'ialovo Mosque
125	3. The Biktimerovs' Library
138	4. The Library of the Ialutorovsk Mosque
147	5. Abdullin's Collection
152	6. Museum of the Centre of the Siberian Tatars' Culture
161	7. The Library of the Turba Mosque
165	8. Bariev's Collection
170	9. Batinov's Library
183	<b>Conclusion</b>
187	<b>Bibliography</b>
201	<b>Indices</b>
228	<b>A List of Illustrations</b>
231	<b>Summary</b>
235	<b>Facsimile of Manuscripts</b>

## Предисловие

Рукописи мусульман Западной Сибири издавна привлекали внимание исследователей, и не случайно. Одни из старинных книг были частью мусульманского богословского наследия, а также народного фольклора, другие являли собой первоисточники по истории народов евразийского пространства. Хотя отдельные манускрипты и изучались самостоятельно в контексте истории ислама в Сибири или в качестве лингвистического источника<sup>1</sup>, тем не менее никто не пытался составить более или менее полное представление о развитии мусульманской арабографической книжности в регионе. Предлагаемое издание, находящееся в русле положительной тенденции каталогизации рукописей из архивных собраний Российской Федерации<sup>2</sup>, призвано пролить свет на книжную культуру сибирских

---

<sup>1</sup> *Белич И.В.* О религиозных войнах учеников шайха Багауддина против инородцев Западной Сибири (к 100-летию публикации Н.Ф. Катановым рукописей Тобольского музея) // Вестник археологии, антропологии и географии. Тюмень, 2006. № 6. С. 153–171; *Бустанов А.К.* Рукопись в контексте сибирского ислама // Селезнев А.Г., Селезнева И.А., Белич И.В. Культ святых в сибирском исламе: специфика универсального. М., 2009. С. 156–192; *Бустанов А.К.* Суфийские легенды об исламизации Сибири // Тюркологический сборник 2009–2010. М., 2011. С. 33–78; *Катанов Н.Ф.* О религиозных войнах учеников шайха Багауддина против инородцев Западной Сибири (по рукописям Тобольского губернского музея). Казань, 1904; *Усманов М.А., Шайхиев Р.А.* Образцы татарских народно-краеведческих сочинений по истории Западной и Южной Сибири // Сибирская археография и источниковедение. Новосибирск, 1979. С. 85–103; *Яхин Ф.З.* Отражение истории древнего Тобольска в «Генеалогическом древе саидов Сибирского ханства» // «Сулеймановские чтения — 2005»: Материалы VIII межрегиональной научно-практической конференции. Тюмень, 2005. С.191–197, и др.

<sup>2</sup> *Алибекова П.М.*, Каталог персидских рукописей Института истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН. Вып. 1. Махачкала, 2001; *Арсланова А.А.* Описание рукопи-

мусульман XVII — начала XX в. в рамках нескольких измерений. Во-первых, речь пойдет непосредственно о содержании рукописных книг и об их авторах и переписчиках. Во-вторых, нас будет интересовать сакральный мир традиционных представлений сибирских мусульман об арабографической книге. В-третьих, для нашей темы важен секуляризованный дискурс татарского национального наследия — *мирасизм*, — родившийся в советском академическом контексте второй половины XX в. В-четвертых, читатель приглашается в изменчивый дискурс ре-исламизации в Западной Сибири, в котором рукописные книги по-прежнему играют существенную роль. Наконец, в-пятых, нас будет интересовать легитимация статуса сакральных семейств путем коллекционирования рукописных книг и других артефактов.

Прежде чем перейти к анализу конкретного материала, необходимо сделать ряд общих замечаний о методологии исследования. В частности, интерпретация рукописного материала во многом зависит от решения двух важных проблем. В первую очередь — насколько корректно выделять Западную Сибирь в качестве отдельного ареала бытования мусульманской рукописной книги? И что именно мы подразумеваем под Западной Сибирью в этом контексте? Или, скажем, почему бы не характеризовать выявленные рукописи по этническому, а не религиозному признаку, как это предлагается нами в заглавии работы? Ведь полевые работы по выявлению рукописей ведутся среди современных сибирских татар. Ленинградский тюрколог Л.В. Дмитриева выделила следующие основные историко-географические ареалы распространения тюркоязычной рукописной книги: восточнотуркестанский,

---

сей на персидском языке Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского государственного университета. Вып. 1. М.; Казань, 2005; *Ахметзянов М.И.* Татарская археография. Отчеты о результатах археографических экспедиций (1972–2010 гг.). Ч. 1 и 2. Казань, 2011; *Әхмәтжанов М.* Татар археографиясе (сонгы елларда археографик экспедицияләр вакытында тупланган кулъязмаларның тасвир-ламары). Казан, 2011; *Булгаков Р.М., Галаятдинов И.Г.* Описание восточных рукописей Института истории, языка и литературы. Ч. 1: Тюркские рукописи. Уфа, 2009; *Зайцев И.В.* Арабские, персидские и тюркские рукописи Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова: Каталог. М., 2006; *Гилязутдинов С.М.* Описание рукописей на персидском языке из Хранилища Института языка, литературы и искусства. В трех выпусках. Казань, 2002, 2006, 2007; *Шихалиев Ш.Ш.* Торжество святости и красоты: Кораны Дагестана. М.; Н. Новгород, 2008; *Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А., Гаджиева Д.Х., Алибекова П.М.* Каталог арабских рукописей Научной библиотеки Дагестанского государственного университета. Махачкала, 2004. См. также общий обзор собраний мусульманских рукописей в Российской Федерации: *Akimushkin O.F., Khalidov A.B., Roper G.J.*, "Russian Federation," in: *Roper G. (ed.), World Survey of Islamic Manuscripts*. Vol. 2. London, 1993. P. 665–701.

среднеазиатский, малоазиатский (турецкий), закавказский (азербайджанский), поволжско-уральский<sup>1</sup>. При этом исследователь замечает, что «все они настолько связаны с основными исторически сложившимися ареалами тюркской культуры, что можно говорить о тех же ее центрах, что и для указанной книги, но с некоторой разницей в границах»<sup>2</sup>.

Моя гипотеза заключается в том, что если принять за критерии выделения «книжного ареала» «свои истоки, историю развития, традиции, контакты с иноязычным окружением, преобладающий тюркский язык или языки, репертуар и в отдельных случаях специфику оформления рукописей»<sup>3</sup>, то вполне целесообразно выделять западносибирский ареал распространения мусульманской арабографической книги в рамках более широкого татарского или татаро-башкирского культурного ареала. Мы предлагаем рассматривать мусульманскую книжную культуру в Сибири только как региональную площадку, на которой взаимодействовали представители разных идентичностей (коренным образом отличавшихся от современных нам и основывавшихся на племенных и сословных границах), говоривших на разных языках, но исповедовавших одну веру и использовавших в письме арабскую вязь. Такой региональный подход в изучении исламской книжности успешно применяется в Дагестане. Западная Сибирь как регион бытования арабографической рукописной книги включает в себя тоболо-иртышское междуречье, Барабинскую степь, город Томск с округой, а также города Павлодар и Петропавловск, исторически тесно связанные с вышеперечисленными центрами распространения ислама, но в силу политических обстоятельств фактически оказавшиеся вне поля зрения российских исследователей<sup>4</sup>.

Вторая проблема связана с тем, что обычно восточная рукопись предстает перед специалистом вырванной из историко-культурного, ментального контекста ее бытования. Свою задачу

<sup>1</sup> Дмитриева Л.В. Тюркоязычная арабописьменная рукописная книга по ее ареалам // Рукописная книга в культуре народов Востока: Очерки. Кн. 1. М., 1987. С. 409.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же. С. 410.

<sup>4</sup> Об исламской истории региона см.: Frank A.J., Usmanov M.A., *Materials for the Islamic History of Semipalatinsk: Two Manuscripts by Ahmad-Wali al-Qazani and Qurban'ali Khalidi*. Berlin, 2001; Davenel Y.-M., "Du soviétique tatar au Tatar kazakhstanais. Les voies multiples de la "tatarité"", *Cahiers d'Asie centrale* [En ligne], 19–20 | 2011, mis en ligne le 01 janvier 2012, Consulté le 13 mars 2012. URL : <http://asiacentrale.revues.org/index1439.html>; Татары на севере Казахстана (история и современность) / Под ред. Р.Г. Мавлютовой-Бикмухаметовой. Петропавловск, 2004; Шаблей П. Ахун Сирадж ад-Дин ибн Сайфулла ал-Кызыльяри у казахов Сибирского ведомства: исламская биография в имперском контексте // *Ab Imperio*, 1/ 2012. С. 175–208.

мы видим в том, чтобы комбинировать подходы классической арабографической кодикологии<sup>1</sup> с антропологическими приемами, в том числе устной истории<sup>2</sup>, позволяющей на основе свидетельств наших информаторов окунуться в сакральный мир бытования исламской книги, в котором даже маленький отрывок текста с малопонятными арабскими письменами включен в контексты духовных переживаний<sup>3</sup>. Все интервью с нашими информаторами собираются на сибирско-татарском языке с тем, чтобы максимально сохранить аутентичность создаваемой устной истории. Положение о различении «внешнего» и «внутреннего» дискурса в исламской книжной культуре мы постулировали с самого начала систематических археографических работ в Западной Сибири в 2005 г.<sup>4</sup> Суть этой позиции можно представить в виде следующей схемы:

---

<sup>1</sup> Déroche F., *Islamic Codicology. An Introduction to the Study of Manuscripts in Arabic Script*. London, 2005; Gacek A., *Arabic Manuscripts. A Vademecum for Readers*. Leiden, Boston, 2009; Васильева О.В. Нить жемчуга. Иранское книжное искусство XIV–XVII веков в собрании Российской национальной библиотеки. СПб., 2008; Очерки истории культуры средневекового Ирана. Письменность и литература. М., 1984; Рукописная книга в культуре народов Востока: Очерки. Кн. 1. М., 1987; Султанов Т.И. Зерцало минувших столетий. Историческая книга в культуре Средней Азии XV–XIX вв. СПб., 2005; Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. М., 1985.

<sup>2</sup> Caunce S., *Oral History and the Local Historian*. London, New York, 1994; Thompson P., *The Voice of the Past. Oral History*, 2<sup>nd</sup> edition. Oxford, New York, 1988; Tonkin E., *Narrating Our Pasts. The Social Construction of Oral History*. Cambridge, 1992; Yow V.R., *Recording Oral History. A Guide for the Humanities and Social Sciences*, 2<sup>nd</sup> edition. Lanham, New York, Toronto, Plymouth, UK, 2005.

<sup>3</sup> Witkam J.J., Sukanda-Tessier V., "Nuskha." *Encyclopaedia of Islam, Second Edition*. Edited by: P. Bearman, Th. Bianquis, C.E. Bosworth, E. Van Donzel, and W.P. Heinrichs. Brill, 2012. Brill Online. [http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=islam\\_COM-0877](http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=islam_COM-0877)  
Дата визита: 23.05.2012.

<sup>4</sup> Бустанов А.К. Перспективы сибирско-татарской археографии (по материалам экспедиции Омского университета) // Катанаевские чтения: Материалы VI Всероссийской науч.-практ.конф. Омск, 2006. С. 387–390.



Схема 1. «Внутренний» и «внешний» дискурсы  
в исламской книжной культуре

В центре находится непосредственно физический объект — книга как носитель «внутреннего» дискурса: идеи, заложенные мастерами по производству рукописной книги (переплетчики, каллиграфы), содержание книги (отдельного произведения или композиции) и дополнительные записи, оставленные автором, переписчиками, владельцами и читателями. В идеале рукописная книга находится в контексте «внешнего» дискурса, создающегося владельцами, читателями и интерпретаторами и состоящего из культурных восприятий и идей по поводу «внутреннего» дискурса вне зависимости от способности владельцев или интерпретаторов читать рукописные книги на восточных языках. Нередко мусульманские рукописи были и продолжают являться частью разнообразных магических практик, детальный опыт исследования которых представлен в монографии Марьям Резван<sup>1</sup>. Оба дискурса находятся в рамках определенной культурной системы. В нашем случае речь идет о мусульманской культуре. Очень важно, что в рамках «внешнего» дискурса мы можем говорить о мусульманской рукописной книге как об «овеществленном культурном капитале» (у Пьера Бурдьё: *objectified cultural capital*), т.е. как об «обладаемом

<sup>1</sup> Резван М.Е. Коран в системе мусульманских магических практик. СПб., 2011.

физическом объекте, имеющем ценность для обретения социального статуса и власти»<sup>1</sup>. В татарской культурной среде это явление прекрасно укладывается в понятие «*мирас*», т.е. «наследие», и позволяет увязать восприятие исламской рукописи в традиционной культуре с ролью рукописей и археографических исследований в процессе реабилитации классического мусульманского наследия советской интеллигенцией с исламскими корнями. Эта реабилитация происходила с конца 1950-х годов и известна в научной литературе в качестве *мирасизма*<sup>2</sup>. В дальнейшем я постараюсь показать, как эта теоретическая модель действует на практике.

Исходя из многочисленных данных рукописного материала, мы не склонны выделять ислам в Сибири в качестве самостоятельного изолированного культурного островка. Напротив, мы утверждаем, что развитие мусульманской культуры в регионе (и книжности как ее неотъемлемой части) происходило в тесной взаимосвязи с другими регионами ислама «на территории бывшей Российской империи»<sup>3</sup>.

В своем исследовании мы вслед за нашими коллегами<sup>4</sup> интересовались небольшими частными библиотеками как социокультурными единицами. Это обстоятельство определило архитектуру работы: мы отказались от расположения описаний рукописей по жанрам в пользу классификации по небольшим собраниям, некоторые из них насчитывают всего несколько экземпляров. В кодикологических описаниях мы следовали общей схеме Н.Д. Миклухо-Маклая<sup>5</sup>. Мы также придерживаемся «сильной» транслитерации арабографических имен<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Bourdieu P. "The Forms of Capital," in: Richardson J.E. (ed.), *Handbook of Theory of Research for the Sociology of Education*. New York, 1986. P. 241–258.

<sup>2</sup> Lazzerini E.J., "Tatarovedenie and the "New Historiography" in the Soviet Union: Revising the Interpretation of the Tatar-Russian Relationship," in: *Slavic Review*, Vol. 40, Issue 4 (Winter 1981), 625–635.

<sup>3</sup> Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь. Т. 1 / сост. и отв. ред. С.М. Прозоров; науч. консультанты: О.Ф. Акимущин, В.О. Бобровников, А.Б. Халидов; указатели – А.А. Хисматулин. М., 2006.

<sup>4</sup> Muminov A., Szuppe M., Idrisov A. (eds.), *Manuscripts en écriture arabe du muse regional de Nukus (République Autonome du Karakalpakstan, Ouzbékistan). Fonds arabe, persan, turki et karakalpak*. Roma, 2007; *Mazar Documents from Xinjiang and Ferghana (Facsimile)*. Vols. 1–3. Tokyo, 2006–2007; Szuppe A., Muminov A. (eds.), *Catalogue des manuscrits orientaux du Musée Régional de Qarshi (Ouzbékistan)*. Rome, 2004.

<sup>5</sup> Описание таджикских и персидских рукописей. М.; Л., 1955. С. 4–7.

<sup>6</sup> Хисматулин А.А. Транслитерация арабографических имен собственных и топографических названий: проблемы унификации в научных изданиях и СМИ на постсоветском пространстве // Иран-наме 1/ 2011. С. 255–264.



В полевых работах летом 2011 г. принимали участие И.В. Белич (г. Тобольск) и И.Г. Гумеров (г. Казань)<sup>1</sup>. Главная цель ежегодной археографической экспедиции — выявление, копирование и описание выявленных памятников письменности сибирских мусульман в основном с тем, чтобы поставить исследования ислама в регионе на прочную историко-филологическую основу<sup>2</sup>. В 2011 г. работы велись в гг. Тобольске и Ялуторовске и в деревнях: Сабанакки, Турбинская, Тоболтура, Байгара (Тобольский район), с. Новотатьялово (Ялуторовский район). Богатый опыт этнографических изысканий, проводившихся И.В. Беличем в этих районах во второй половине 1970-х — 1980-е гг., позволил изучать информацию комплексно, т.е. в сочетании поисков рукописей и старопечатных книг на арабской графике с анализом контекста их прежнего бытования и включенности в современную культовую практику наряду со сбором аутентичных знаний о функциях тех или иных манускриптов в прошлом и теперь.

Несмотря на кажущуюся невостребованность в виду языкового, терминологического и палеографического барьеров, исламские рукописи тесно связаны с современной жизнью мусульманской общины. Особенно это заметно в тех немногих местах, слабо затронутых археографическими работами прошлых лет, в ходе которых рукописи просто изымались и ныне находятся в библиотеке Казанского федерального университета. Это обстоятельство определило выбор методики нашей работы. Все выявленные рукописи сканировались полностью или выборочно (в ходе экспедиции 2011 г. сканировано более 1000 листов в формате TIFF с разреше-

<sup>1</sup> Предварительные соображения на основе совместной работы были опубликованы в следующих статьях: Бустанов А.К. Ре-исламизация и этнизация культовых мест сибирских мусульман // Проблемы историко-культурной идентичности в полиэтнических обществах. Омск, 2011. С. 147–149; Бустанов А.К., Белич И.В., Гумеров И.Г. Семья Биктимеровых и традиции Накшбандийа в Западной Сибири (на основе материалов археографической экспедиции 2011 года) // Восточные рукописи: современное состояние и перспективы изучения: материалы Круглого стола (Казань, 1 декабря 2011) / сост. Р.Ф. Исламов, С.Ф. Галимов. Казань, 2011. С. 148–154; Бустанов А.К., Белич И.В. Гумеров И.Г. Прошлое и настоящее в рукописях сибирских мусульман: отчет об археографических работах в 2011 г. // Тобольск научный — 2011: Материалы VIII Всероссийской научно-практической конференции (Тобольск, Россия, 11–12 ноября 2011 г.). Тобольск, 2011. С. 120–124.

<sup>2</sup> См. отчеты о предыдущих работах 2005–2010 гг.: Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Pax Islamica. М., 2010. № 2 (5). С. 39–58; Бустанов А.К. Перспективы сибирско-татарской археографии (по материалам экспедиции Омского университета) // Катанаевские чтения: Мат-лы VI Всероссийской науч.-практ.конф. Омск, 2006. С. 387–390; Бустанов А.К., Белич И.В. К наследию сибирских суфиев // Интеграция археологических и этнографических исследований: Сб. науч. тр. Омск, 2010. С. 211–216.

нием 1257х1733). Старопечатные книги фиксировались только по выходным данным, а при наличии владельческих записей и / или печатей делались соответствующие копии. По всему маршруту экспедиции религиозные обряды (*зийарат*, *хатым*), интервью с компетентными местными жителями и святыне места (*астана*) фиксировались на аудио-, фото- и видеотехнику.

В основном исследовались частные собрания и библиотеки при мечетях городов Тобольска, Ялуторовска и села Новоатъялово. Осмотрен был и музей Центра сибирско-татарской культуры в Тобольске. Следует отметить, что намерения членов экспедиции были встречены с энтузиазмом среди населения и духовных лиц нижнего и среднего звена. Экспедиция показала, что археографические работы в регионе надо продолжать. И не только в связи с реальными перспективами выявления рукописного наследия в отдельных селениях, когда-то бывших религиозными центрами. Но также из-за интереса жителей, обещавших содействие в самостоятельном сборе рукописей для мечетей, где бы те могли быть культурным достоянием и использоваться в повседневной религиозной практике.

В основу монографии положены рукописи на тюркских, арабском и персидском языках, переписанные или сочиненные в XVII–XX вв. и хранящиеся в частных и государственных собраниях Геттингена (Германия), Ташкента (Узбекистан), Санкт-Петербурга, Казани, Тюмени, Тобольска, Омска, ряда селений юга Тюменской и севера Омской области. Монография построена следующим образом: 1) аналитическая часть, состоящая из очерков по истории отдельных рукописей, книжных собраний, а также посвященных сакральному миру арабографических книг; 2) каталог девяти частных и государственных собраний (всего 42 описания), снабженный библиографией, подробными указателями и репродукциями рукописей.

*Искренне благодарю коллег М. Кемпера, Д. ДеВиза, С. Дюдуа-ньона, А. фон Кюгельген, А. Франка, Б.М. Бабаджанова, И.В. Белича, И.А. Мустакимова, Е. Никитенко и У. Султонова за бесценные консультации, а также Фонд поддержки научных и культурных программ им. Ш. Марджани (Фонд Марджани) за предоставленную возможность проведения полевых работ в 2011 г. Отдельное спасибо редакторам монографии И.В. Зайцеву и Ш.Ш. Шихалиеву, внимательно прочитавшим рукопись книги, а также А.Ф. Валеевой за разрешение работать с частным архивом ее отца, выдающегося исследователя истории сибирских татар Фоата Тач-Ахметовича Валеева (1918–2010).*

# Рукописи сибирских мусульман и историко-культурный контекст их бытования

## 1. Список сочинения «Шаджара-йи тюрк» Абу-л-Гази в Геттингенском университете<sup>1</sup>

Безусловно, одной из самых ценных находок арабографических рукописей в Западной Сибири стало открытие ссылкой немецким офицером на шведской службе Ф.И. Таббертом-Страленбергом (1676–1747) списка исторической хроники «Шаджара-йи тюрк» («Родословная тюрк»), принадлежащей перу хивинского хана Абу-л-Гази (1603–1664)<sup>2</sup>, в окрестностях г. Тобольска. История обнаружения этого сочинения излагается в источниках весьма путано и противоречиво, поэтому попробуем разобраться в обстоятельствах находки поподробнее.

В нашем распоряжении имеется полная ксерокопия рукописи сочинения Абу-л-Гази, любезно предоставленная Отделом рукописей и редких книг Геттингенской библиотеки (Niedersächsische Staats – und Universitätsbibliothek in Göttingen). В библиотеке за рукописью закреплен шифр Turc. 22 (orient. 163). Бумага европейская, 141 лист, дополненный титульным листом на немецком языке

<sup>1</sup> Краткий вариант параграфа был опубликован: Бустанов А.К. Список «Шаджара-йи тюрк» Абу-л-Гази из библиотеки Геттингенского университета // Средневековые тюрко-татарские государства. Вып. 3. Казань, 2011. С. 53–55. См. также: Белич И.В. К истории о Сабанаке Кульмамметеве в «Родословной истории о татарах» Абу-л-Гази // Сулеймановские чтения 2012. Тюмень, 2012 (в печати).

<sup>2</sup> Hofman H.F., *Türkisch Literature. A Bio-Bibliographical Survey*. Section III, part I: Authors. Vol. 2. Utrecht, 1969, 11–13, 17–32. Списки в Институте восточных рукописей РАН (г. Санкт-Петербург) см.: Дмитриева Л.В., Мугинов А.М., Муратов С.Н. Описание тюркских рукописей Института народов Азии. Т.1. История. М., 1965. С. 93–97. «Шаджара-йи тюрк» Абу-л-Гази неоднократно переводилось на европейские языки. См. следующие издания текста и переводы: Библиотека восточных историков. Т. 3. Изд. И.Н. Березина (перевод Г.С. Саблукова). Казань, 1906; Desmaisons P.I., *Historie der Mogols et des Tatares par Aboul-Ghazi Behadour Khan, Texte et Traduction*, St. Petersburg, 1871, 1874.

с указанием названия книги и ее краткой аннотации, а также даты поступления в библиотеку (1778 г.) с регистрацией в журнале поступлений. На обороте титульного листа имеется библиотечная печать: «Ex Bibliotheca Regia Acad. Georgiae Aug.». Размер тома 15,5 x 18,5 см, 21 строка на странице. Европейская пагинация постраничная, выполнена, похоже, в библиотеке. Имеются кустоды. Почерк *наسخ*, который в каталоге восточных рукописей Геттингенского университета описан как «некрасивый, но читабельный *наسخ*»<sup>1</sup>. Текст рукописи Геттингенского университета отредактирован другой рукой, красными чернилами.

Начало рукописи идентично прочим спискам (с. 1):

هو هذا كتاب شجره ترکی

بسم الله الرحمن الرحيم

ابتداسیز و انتہاسیز و شریکسیز یتی قت آسمان و یتی قت ییرنی اون سکیز مینک عالمی بول  
دیکانده بولدورغان

«Он [т.е. Аллах]. Эта книга — Родословная тюрков. Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного. Без зачина и без конца, без помощников Он сотворил семь уровней Неба, семь уровней Земли и восемнадцать тысяч миров одним лишь словом: “Будь!”».

Колофон (с. 283/ л. 141б):

الحمد لله شجره ترک تمام بولدی تاریخ مینک تقی یوزدا یکرمی توقوزدا تاوق یلی یازیلدی بو  
کتابی فقیر الحقیر آтім بیкка حافظ شهری تو بول ایلی بو خطنی یازغان دا یاشم التمش یتی دا  
ایردی آله سن توفیق بریب غفو قیلغیل کناهیمی

«Хвала Аллаху, [книга] «Шаджара-йи тюрк» закончена. Эта книга была переписана в тысяча сто двадцать девятом [году: он начался 16 декабря 1716 г. — А. Б.], в год курицы немощным бедняком по имени Бикка-хафиз в городе Тубул. Когда я писал этот список, мне было шестьдесят семь лет. О Господи, смилуйся, прости мой грех».

Табберт-Страленберг отметил в своей книге, что в 1723 г. в переводе рукописи на французский ему помогали «бухарские

<sup>1</sup> *Verzeichnis der Handschriften im Preussischen Staate, I, Hannover, 3 Göttingen 3. Berlin, 1894. Die Handschriften in Göttingen, 3, Universitäts-Bibliothek Nachlässe von Gelehrten orientalische Handschriften, Handschriften im Besitz von Instituten und Behörden, Register zu Band 1–3. Berlin 1984. S. 481.*

татары»<sup>1</sup> или же «ученые бухарцы города Тобольска»<sup>2</sup> (gelehrten Bukharen in der Stadt Tobolski), очевидно, комментировавшие для переводчика неясные места чагатайского текста. Вероятно, Бикка-хафиз был среди этих ученых. Увы, имен своих консультантов Табберт-Страленберг не называет, но из его дневниковых записей, составленных во время пребывания в г. Томске, становится ясно, о ком идет речь:

«17 июля 1721.

Сегодня, в понедельник, прибыл струг из Тобольска, на котором был один татарин, мой знакомый из Тобольска по имени Муса (Moisa). Он передал привет господину Доктору (т.е. Мессершмидту. — А. Б.) и мне от господина Сабанака (Sabanak) и священника Ахуна (Priester Agun). Он сказал, что оба они в порядке»<sup>3</sup>.

Упоминаемый здесь «господин Сабанак» — Сабанак б. 'Авваз-Баки Кульмамбетов (ум. ок. 1734 или 1736 г.), глава тобольских служилых татар, крупнейший землевладелец, проживавший в деревне Йуршак или Сабанаки близ г. Тобольска<sup>4</sup>. «Священник», находившийся очевидно в приятельских отношениях с мурзой Сабанак, назван здесь только по титулу. Известно, что *ахундами* в Российской империи называли крупнейших в регионе специалистов по мусульманскому праву с прерогативой выносить судебные решения и издавать религиозно-правовые предписания (*фатвы*). Табберт-Страленберг сообщает некоторые детали, связанные со своим приятелем «Ахуном»: в Тобольске Страленберг познакомился с «их главным священником по имени Агун Азбакевич ("à leur principal prêtre, nommé Agun Asbackewitz"), очень дружелюбным человеком. Он показал мне среди других документов, которые он хранил, две рукописи. Одна из них касалась персидских правителей, а другая — Татарии, ее он назвал «Чингиз-Китап», т.е. книга Чингиза, полученная из города Туркестана»<sup>5</sup>. Эта последняя и оказалась сочинением Абу-л-Гази.

Главным духовным лицом, тобольским *ахуном* начала XVIII в., другом мирзы Сабанака и пленного шведского офицера Таббер-

<sup>1</sup> Strahlenberg P.J. von, *Das nord- und ostliche Theil von Europa und Asia*. Stockholm, 1730. S. 113.

<sup>2</sup> Ibid., S. 70.

<sup>3</sup> Messerschmidt D.G., *Forschungsreise durch Sibirien. 1720–1727*. Hrsg. von E. Winter und N.A. Figurovskij. Teil 1. *Tagebuchaufzeichnungen 1721–1722*. Berlin, 1962. S. 117.

<sup>4</sup> О нем см.: Белич И.В. Письменные источники 80-х годов XVIII — первой четверти XIX века о правовых традициях сибирских татар // Этнографо-археологические комплексы: Проблемы культуры и социума. Т. 11. Омск, 2009. С. 182–184.

<sup>5</sup> Цит. по: Strindberg A., *Samlade Skrifter. Supplementdel I. Efterslatter*. Stokholm, 1920. P. 308–309.

та-Страленберга был Хваджам-Шукур б. 'Аввас-Бақы<sup>1</sup>, ученик йасавийского *шайха* Давлат-шаха б. шаха 'Абд ал-Ваххаба ал-Хусайни ал-Испичафи (ум. 1126/ 1714). Последний был родом из г. Сайрама, но вырос, по данным проф. Девина ДеВиза, в Бухаре<sup>2</sup>. Не исключено, что именно через посредство своего учителя Хваджам-Шукур получил список сочинения Абу-л-Гази. В любом случае на основе этих данных тесная связь духовных лиц окрестностей г. Тобольска из числа сибирских бухарцев<sup>3</sup> с городом Туркестаном (средневековое название — Яссы), в котором расположена одна из крупнейших среднеазиатских святынь — мавзолей Ходжа Ахмада Йасаи, — может быть отнесена как минимум к началу XVIII в.

В 1734 г. историк Г.Ф. Миллер (1705–1783) видел, очевидно, эту же рукопись в Тобольске у «одного бухарца духовного звания»<sup>4</sup>. Имени владельца Миллер не называет вовсе, но надо полагать, что это был тот же «агун Азбакевич» или его наследник. Дальнейшая судьба рукописи «агуна Азбакевича», т.е. Хваджам-Шукура б. 'Аввас-Бақы, неизвестна, до наших дней рукопись либо не дошла, либо до сих пор еще не обнаружена. Последнее нельзя исключать ввиду малого охвата археографических поисков среди мусульман Сибири. К счастью, с оригинала был сделан список, который по воле случая совершил долгое путешествие во времени и пространстве, пока не оказался в Германии, в библиотеке Геттингенского университета.

В этой связи было бы уместно поделиться скептицизмом относительно широко распространившейся с легкой руки Ф.З. Яхина (г. Казань) гипотезы о том, что тобольский *ахунд* Хваджам-Шукур б. 'Аввас-Бақы носил поэтический псевдоним — *тахаллус* — Амдами

<sup>1</sup> Бустанов А.К. Рукопись в контексте сибирского ислама // Селезнев А.Г., Селезнева И.А., Белич И.В. Культ святых в сибирском исламе: специфика универсального. М., 2009. С. 156. О нем см.: *Фәхрәддин Риззәддин*. Асар. Т. 1. Казан, 2006. С. 34–35.

<sup>2</sup> См. статьи Девина ДеВиза и автора этих строк в готовящемся сборнике: Sartori P. (ed.), *Social History of Religion in Central Asia (18<sup>th</sup>–20<sup>th</sup> century)*. Berlin (forthcoming).

<sup>3</sup> О сибирских бухарцах см.: Валеев Ф.Т. Сибирские бухарцы во второй половине XIX–начале XX в. (историко-этнографический очерк). Диссертация... кандидата исторических наук. Таш., 1965; Зияев Х.З. Сибирские узбеки. Таш., 1958; Зияев Х.З. Экономические связи Средней Азии с Сибирью в XVI — XIX вв. Ташкент, 1983; Ключева В.П. Бухарские общины в Сибири (конец XVI — начало XIX вв.) // Проблемы экономической и социально-политической истории дореволюционной России. Тюмень, 2001. С. 77–85; Корусенко С.Н. Сибирские бухарцы в начале XVIII века. Омск, 2011; Burton A. *The Bukharans. A Dynastic, Diplomatic and Commercial History, 1550–1702*. Richmond: Curzon Press, 1997. P. 502–543.

<sup>4</sup> Миллер Г.Ф. История Сибири. Т.1. Изд. 2-е. М., 1999. С.192. На это также указывал Х.М. Френ: Abulghasi Bahadur Chani. *Historia Mongolorum nunc primorum tatarice edita auctoritate et munificentia J.C.N. de Romanzoff*. Casani, MDCCCXXV [1825]. P. III.

(Һәмдами)<sup>1</sup>. Под обаянием этого сопоставления находился и автор этих строк<sup>2</sup>. В самом деле, Риза ад-Дин б. Фахр ад-Дин (1859–1936) сообщает о виденном им сочинении тобольского *ахунда* Хваджам-Шукура под названием «Насихат-наме», законченном в 1114/ 1703 г.<sup>3</sup> Такое же название имеет тюркский перевод персидской поэмы «Панд-наме» Фахр ад-Дина 'Аттара (уб. в 627/ 1230 г.). В качестве переводчика в последних строках поэмы значится Амдами. Однако помимо совпадения в названии этих двух сочинений, к тому же не столь редкого, иных аргументов для отождествления Хваджам-Шукура и Амдами нет. Более того, Риза ад-Дин б. Фахр ад-Дин приводит подробности из содержания рукописи Хваджам-Шукура: 1) посвящение народу *таб*, с чего и начинался текст в его списке; 2) обсуждение и критика проповедей некоего муллы Уразая<sup>4</sup>. На сегодняшний день известно десять списков тюркского перевода поэмы 'Аттара<sup>5</sup> (Ф.З. Яхин упоминает только два), из которых один список конца XVIII в. хранится в Омском университете (шифр 92-3, лл.), а другой список начала XIX в. (без начала, в составе сборной рукописи) — у муллы д. Епанчино (Хуча Йалан) Тобольского района Тюменской области И.Ш. Муслимова (1947 г.р.). Во всех этих списках оба упоминаемых Риза ад-Дин элемент, как, впрочем, и какая-либо связь переводчика — Амдами — с Сибирью, отсутствуют. Несмотря на эти обстоятельства, касающиеся необходимой текстологической критики источника, мнение Ф.З. Яхина получило широкую поддержку среди сибирско-татарских исследователей, отождествляющих Амдами и Хваджам-Шукура б. 'Аввас-Бақы<sup>6</sup>. Тем не менее следует заметить, что жанр *насихат* (наставление) был довольно популярен среди сибирских мусульман. Помимо ненайденного пока что «Насихат-наме» Хваджам-Шукура, можно указать на упоминавшийся выше список «Насихат-наме» из д. Епанчино и оригинальное сочинение «Насихат ал-фузул» Суйунч-Бақы б. Карымшака в с. Большой Карагай Вагайского района Тюменской области (см. описание № 12 в нижеследующем каталоге).

<sup>1</sup> Яхин Ф.З. Татар шигъриятендә дини мистика һәм мифология. Казан, 2000. С.189.

<sup>2</sup> Бустанов А.К. Рукопись в контексте сибирского ислама. С. 156, сноска 2.

<sup>3</sup> Фахреддин Ризаэддин. Асар. Т. 1. С. 35.

<sup>4</sup> Научный архив Уфимского научного центра. Ф.7. Оп. 1. Д. 3 (н.а.). Асар. Т.4. Л. 12.

<sup>5</sup> Гильзутдинов С.М. Персидско-татарские литературные связи (X-начало XX в.). Казань, 2011. С. 145; Дмитриева Л.В. Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук. [Отв. ред. О.Ф. Акимешкин]. М., 2002. С. 367–368. Характерно, что список В4056 в Институте восточных рукописей РАН имеет другое название — «Мунаджат» — «Мунаджаты» (л. 1а).

<sup>6</sup> Сайфуллина Ф.С. Төмән өлкәсе татар әдәбияты. Тубыл, 2004. Б. 15–16; Талипова Г.М. Тобольский поэт Амдами и его книга наставлений «Насихатнаме»: дис. канд. филол. наук. Тобольск, 2007.

Возвращаясь к геттингенскому списку, отметим еще один проблематичный аспект его запутанной истории. За приведенным выше колофоном следует экслибрис: «Daniel Gottlieb Messerschmidt, D. Omai-Tura Excubiis ad Jenizeam, d. Sept. A. 1721. mpra», т.е. «Даниэль Готлиб Мессершмидт, селение Омай-Тура на Енисее, сентябрь 1721 г.». Непонятно, как рукопись оказалась у немецкого ученого Д.Г. Мессершмидта (1685–1735), коллеги Табберта-Страленберга. Никаких следов того, что Табберт держал этот список в руках, в рукописи нет. Кроме того, Мессершмидт действительно был в Саянском остроге, «который татары называют Омай-Тура», в сентябре, но только не 1721 г., а 1722 г.<sup>1</sup> Очевидно, в экслибрисе год был проставлен ошибочно.

А.Н. Кононов пишет, что «25 июня 1720 г. из Тобольска в Санкт-Петербург Д.Г. Мессершмидт отправил в Медицинскую канцелярию, в ведении которой находилась его экспедиция... большую посылку, в которой среди различных материалов была и рукопись, полученная Мессершмидтом от Страленберга, под названием “Curiosa Sibiriae. Historico-Politica et Chronologica seu Abul-Hasi Bagadur-Chan. Historia Genealogico-Politica. De Vita et Rebus gestis Magni Mongolorum Monarchi Czingis-Chan. Turcico idiomate inscripta. Chasa in Citap Schassare Turkey. Cum Almanach seu Calendario Tattarorum Sibiernstum Muhamedano. In MSS<sup>this</sup> Turcicis, ad Illustrem Facultatem Medica d. 25 Juny, A. 1720. transmissa” (Редкости Сибири. История, политика и хронология Абу-л-Гази Бахадур-хана. История, генеалогия и политика. О жизни и делах великого монгольского монарха Чингиз-хана. Написана на тюркском языке. Это — подлинно книга «Шаджара(-и) турки». Сальманахом и календарем сибирских татар-мусульман. Тюркская рукопись, пересланная в славный Медицинский факультет 25 июня 1720 г.)»<sup>2</sup>. Интересно, что геттингенский список «Шаджара-йи тюрк» имеет титульный лист, написанный на немецком языке рукой Мессершмидта и начинающийся так: “Hasa in kitap Schasare Turki das ist Geschlecht Buch deren Mungalisch— Mogulischen oder Mogorischen Chanen...”. Так же как и в сопроводительной записке к своей посылке, Мессершмидт выписал первое предложение из своего списка,

<sup>1</sup> Messerschmidt D.G., *Forschungsreise durch Sibirien*. 1720–1727. S. 316.

<sup>2</sup> Кононов А.Н. История изучения тюркских языков в России. Дооктябрьский период. 2-е изд. Л., 1982. С. 72–73. С этой рукописи была снята копия, на основе которой Х.М. Френ и Ибрагим Хальфин издали текст сочинения: *Abulghasi Bahadur Chani. Historia Mongolorum nunc primorum tatarice edita auctoritate et munificentia J.C.N. de Romanzoff*. Casani, MDCCXXV [1825]. К сожалению, в опубликованных экспедиционных дневниках Мессершмидта о рукописи Абу-л-Гази не сказано ни слова: Messerschmidt D.G., *Forschungsreise durch Sibirien*. 1720–1727.



который и начинается словами: «Хаза китаб Шаджара-йи тюрки» («эта книга — Родословная тюрков»). Очевидно, что в Санкт-Петербург если и был отправлен, то непременно другой список, поскольку, напомним, в конце геттингенского списка имеется экслибрис 1721 г. (должно быть — 1722 г.).

В целом история обнаружения рукописи Абу-л-Гази представляется следующим образом. Табберт-Страленберг узнал о рукописи от ахунда Хваджам-Шукура б. 'Авваз-Баки где-то между датой своего прибытия в Тобольск 26 августа 1711 г. и 24 декабря 1719 г., когда Мессершмидт прибыл туда же<sup>1</sup>. С рукописи Хваджам-Шукура была изготовлена копия по заказу Табберта-Страленберга, которая к сентябрю 1722 г. оказалась в руках его коллеги Мессершмидта. О том, как именно и когда точно это произошло, источники умалчивают. Скорее всего, рассматриваемая рукопись оставалась у Мессершмидта до тех пор, пока он не вернулся из сибирской экспедиции обратно в Санкт-Петербург в 1727 г., где и умер в 1735 г. Его дочь осталась жить в Санкт-Петербурге. По всей видимости, у нее или ее детей библиотека Геттингенского университета и выкупила рукопись сочинения Абу-л-Гази в 1778 г.<sup>2</sup>

Находка рукописи Абу-л-Гази, оказавшая серьезное влияние на развитие тюркологии в России и Европе<sup>3</sup>, показала, насколько важными могут быть поиски восточных манускриптов в Западной Сибири. Торговые поселения сибирских бухарцев, повсеместно разбросанные по региону, не только были очагами распространения литературных образцов, привезенных с исторической родины — городов и местечек Средней Азии, но и центрами местной учености, со временем взрастившими свои плоды.

## 2. Абу Ханифа Рахматуллах б. Йусуф ал-Йангурази ат-Тарави и его работы

По счастью, мне удалось собрать целый комплекс информации об ученом, активно действовавшем в сибирском регионе во второй половине XIX в. Его полное имя — Абу Ханифа Мухаммад Рахматуллах б. Йусуф б. Мустафа б. Шибани б. Рамай б. 'Али б. Ибрахим б. Сунали б. Йангураз б. Кулбай б. ал-Йангурази (ал-Йагмурази)

<sup>1</sup> Ibid. S. 6. Хофман датирует обнаружение рукописи 1717 г. См.: Hofman H.F., *Türkisch Literature. A Bio-Bibliographical Survey*. Section III, part I: Authors. Vol. 2. P. 26.

<sup>2</sup> *Verzeichnis der Handschriften im Preussischen Staate*. S. 482.

<sup>3</sup> Кононов А.Н. История изучения тюркских языков в России. Дооктябрьский период. Изд. 2-е. Л., 1982. С. 71–83.

ат-Тарави ас-Сибири. Он родился в деревне Йангураз Темниковского уезда Тамбовской губернии в 1824 и обучался в д. Кышкар (в современной республике Татарстан)<sup>1</sup>. Известно, что Рахматуллах учился сначала у своего отца, затем у Ни'матуллаха б. 'Абд ар-Рахима, потом у мавланы Йа'куба б. Йах'и ал-Кышкар и, наконец, у Абу 'Абд ар-Рахмана дамиллы Исма'ила б. Мусы ал-Мачкарави (ум. 1887/88)<sup>2</sup>. Суфизму его обучал некто Муджиби, представитель османского *шайха* накшбандийа-халидийа Ахмада Зиййа ад-Дина Гюмюшханави (ум. 1894)<sup>3</sup>. Между 1856 и 1876 гг. Рахматуллах преподавал в *мадраса* города Тара. О своих первых днях в Таре он писал без энтузиазма: «После получения места преподавателя в одном из городов этого совершенно чужого сибирского края, я занялся исполнением обязательного предписания в преподавании и начал с одного персидского рассказа (*рисала*), освятившего преподавание наук»<sup>4</sup>. Несмотря на этот пессимизм, за годы пребывания в Таре Рахматуллах-хазрат накопил крупное состояние, заработал репутацию большого знатока мусульманского права и воспитал немало учеников, ставших имамами в разных уголках страны, прежде всего, конечно, в Tobольской губернии. Согласно источникам, Рахматуллах ал-Йангурази был настолько набожным, что плотно закрывал все окна, выходившие на улицу. В 1884 г. он поссорился с купцами Айтикиными, содержащими *мадраса* в Таре, и уехал в Петропавловск к своему брату, купцу первой гильдии Валиду Йангуразову (ум. 1908). На новом месте Рахматуллах стал имамом шестой мечети, построенной незадолго до его прибытия. Скончался он в 1887 г. и похоронен в Петропавловске<sup>5</sup>. Помимо этих данных, почерпнутых из биогра-

<sup>1</sup> Лотфи Г. Кышкар мэдрэсэсе // Мэдрэсэлэрдэ китап киштэсе... Фэнни-популяр очерклар. Казан: Татар. кит. нэшр., 1992. Б. 150–171.

<sup>2</sup> См. о нем: Мухаммад Мурад ар-Рамзи. Талфик ал-ахбар ва-талких ал-асар фи вака'и' Казан ва Булгар ва мулук ат-Татар. Джилд 2. Оренбург, 1908. Б. 478; Фахреддин Ризаэддин. Асар. 3 һәм 4 томнар. Казан, 2010. Б. 144–149.

<sup>3</sup> Баруди Г. Кызылъяр сафаре. Казан, 2004. Б. 95–96. Об этом *шайхе* см.: Abu Manneh B. "Shaykh Ahmed Ziya'uddin el-Gumusanevi and the Ziyai-Khalidi Suborder," in: de Jong F. (ed.) *Shi'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Utrecht, 1992. P. 105–117; Gündüz I., *Ahmed Ziya'uddin Gümüşhanevi*, Istanbul, 1984.

<sup>4</sup> Отдел редких книг и рукописей Национальной библиотеки Республики Татарстан. Рук. 1062 т. Л. 156.

<sup>5</sup> 'Абд ар-Рашид Ибрахим. Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш 'уламалар. Лл. 5а-б // Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп.1. Д. 4. Асар. Варианты. Описания биографий татарских деятелей одного учреждения или одного ареала. 1811–1906 гг. Тетрадь 3. Записи биографий духовных лиц Tobольской губернии.

фического словаря сибирских ученых, составленного 'Абд ар-Рашидом Ибрахимом, в нашем распоряжении имеется подробная биография Рахматуллах-хазрата, написанная его учеником Худжат ал-Хахимом б. Даудом б. Махмудом б. Нийаз-Мухаммадом б. Махмудом ал-Махмуди ат-Тарави в месяце зу-л-ка'ада 1314/апреле 1897<sup>1</sup>. Это интереснейшее сочинение подготовлено мною к комментированному изданию, поэтому здесь на нем не будем останавливаться, а обратимся к трем рукописным компендиумам, происходящим из *мадраса* в Таре, составленным под руководством и при участии Рахматуллаха ал-Йангурази и хранящимся ныне в библиотеках гг. Тобольска, Казани и Ташкента.

Первая такая рукопись по воле судьбы попала в Среднюю Азию и была помещена в ташкентское собрание Института востоковедения им. Абу Рейхана Беруни Республики Узбекистан под шифром № 7827, ИВРУз-1. По счастью, подробное описание этой рукописи стало доступно благодаря сотрудничеству немецких и узбекистанских коллег<sup>2</sup>. Мне не удалось пока ознакомиться с рукописью *de visu*, все приводимые здесь данные почерпнуты мною из кодикологического описания Гуляма Каримова (сотрудника ИВРУз). Объем рукописи — 147 листов и 10 форзацлистов; лл. 146–16, 49б пустые. Размеры листа — 17 x 21 см, текста — 12 x 16 см. Почерк *наста'лик*,

<sup>1</sup> Худжат ал-Хахим б. Дауд б. Махмуд б. Нийаз-Мухаммад б. Махмуд ал-Махмуди ат-Тарави. Тарджума зубдат ал-афдал ва кудват ал-акбар... 11 лл. // Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп.1. Д. 4. Тетрадь 4. См. также краткие сведения о *дамудле* Рахматулле: *Фэхреддин Ризаэддин*. Асар. 3 һәм 4 томнар. Казан, 2010. С. 139–143 (татарский текст в кириллице), 562–563 (сокращенный русский перевод). Личность Худжат ал-Хакима ат-Тарави также заслуживает особого внимания. Он был сибирским бухарцем, после окончания *мадраса* в Петропавловске служил указным муллою и преподавал в родной д. Аубаткан Бухарской волости Тарского уезда, примерно в сотне километров от Тары. Худжат ал-Хахим напечатал несколько сочинений по мусульманскому праву, проблемам модернизации исламского общества, руководство для паломников и студентов: *Сибирийалы Худжат ал-Хахим Махмудов*. Ислах кютюбханеси, ч.1–2, Казань, 1914; *Худжат ал-Хахим б. Дауд ал-Махмуди*. Интикад ал-аквал би-т-тахкик фи таджвиз ан-никах би-т-та'лик. Казань, 1901; *Худжат ал-Хахим б. Дауд ал-Махмуди*. Сибирийа ва Сибирийалылар. СПб., б.г.; *Сибирийалы Худжат ал-Хахим б. Дауд Махмудов*. Мисбах аз-заллам йахууд худждадж ва талаба-йи кирам хазратларене рахбар. 1 джуз. СПб., Б.г.; *Махмудов Худжат ал-Хахим б. Дауд*. Ал-Маниха ал-бахийа ли-л-мухаддарат ал-исламиа. Казан, 1909. По воспоминаниям М.Х. Шиховой (с. Уленкуль Омской области) архив Худжат ал-Хакима хранился у его дочери Фаузии в Ташкенте. Несомненно, личность Махмудова и его труды требуют детального рассмотрения.

<sup>2</sup> *Katalog sufischer Handschriften aus der Bibliothek des Instituts für Orientalistik der Akademie der Wissenschaften, Republic Usbekistan*. Zusammengestellt von: B. Babadjanov, S. Gulamov, Sh. Ziyadov, M. Kamilov, G. Karimov, A. Muminov, N. Toshev, Sh. Tosheva. Software-Entwicklung, Computersatz: U. Berndt, H. Madraimov. Redaktion: B. Babadjanov, U. Berndt, A. Muminov, J. Paul. Stuttgart, 2002. S. 239–242.

имеются кустоды. Переписчик не указан, дата переписки первого сочинения из сборника 1265/ 1848–49 (л. 10а) и третьего 1273/ 1856–57 (л. 14а), т.е. как раз в период преподавания Рахматуллах-хазрата в г. Таре.

Состав сборника:

1. Ибрахим б. Мухаммад ал-Йалваджи, «ал-Хавасс ли-каси-дат ал-бурда ли-л-имам ал-Бусири»<sup>1</sup> (лл. 16–10а);

2. «Фи на'т-и Мухаммад Мустафа» (лл. 10б–11а);

3. Ибн Йусуф (Рахматуллах б. Йусуф ат-Тарави), «ар-Рисала ал-йакутиййа» (лл. 11б–14а). Пока неизвестно, автограф ли это. Название этого сочинения не фигурирует в библиографии Рахматуллаха ал-Йангурази.

4. Имам ал-Бусири (анонимный перевод с арабского на тюрки), «Касида-йи бурда ма'а шарх-и турки» (лл. 17б–58а);

5. Сирадж ад-Дин 'Али б. 'Усман ал-Уши (анонимный перевод с арабского на тюрки), «Касида-йи йакул ал-'абд ма'а шарх-и турки» (лл. 65б–74а). Скорее всего, этот перевод, как и все остальные, принадлежит перу Рахматуллах-хазрата, поскольку среди его работ значится «Тарджума-йи амали»<sup>2</sup>;

6. 'Али б. Султан Мухаммад ал-Кари ал-Харави. «Дау' ал-ма'алли ли-бад' ал-амали» (комментарий к «Касида-йи йакул ал-'абд» Сирадж ад-Дина 'Али б. 'Усман ал-Уши) (лл. 75б–117б). Этот комментарий упоминается среди работ Рахматуллах-хазрата<sup>3</sup>.

7. Суфи Аллах-Йар. «Мурад ал-'арифин абйати тарджимаси ва шархи» (лл. 123б–142б). «Анонимный прозаический комментированный перевод на турецкий (османский) язык с некоторыми элементами татарского языка поэтической части Мурад ал-'арифин Суфи Аллах-Йара, написанного на персидском языке»<sup>4</sup>.

Составитель интересующего нас описания посчитал, что рукопись имеет османское происхождение: «На основе колофона переписчика первого сочинения в сборном томе (л. 10а) и нижеследующих записей владельцев, можно определить, что рукопись проделала значительное «путешествие»: из Турции рукопись попала в Тобольский округ Сибири и оттуда в Туркестан»<sup>5</sup>. К сожалению, Каримов не приводит колофон переписчика, а только вла-

<sup>1</sup> О роли сочинения «Касидат ал-Бурда» в татарской среде см.: Сафиуллина Р. Арабская книга в духовной культуре татарского народа. Казань, 2003. С. 43–45.

<sup>2</sup> Худжат ал-Хаким б. Дауд б. Махмуд б. Нийаз-Мухаммад б. Махмуд ал-Махмуди ат-Тарави. Тарджума зубдат ал-афдал ва кудват ал-акбар. Лл. 8б–9а.

<sup>3</sup> Там же. Л. 10б.

<sup>4</sup> *Katalog sufischer Handschriften*, S. 241. Об этом сочинении см.: Hofman H.F., *Türkisch Literature. A Bio-Bibliographical Survey*. Section III, part I: Authors. Vol. 2. P. 74–75.

<sup>5</sup> Ibid., S. 240.

дельческие записи, из которых не ясна связь с Турцией, но вполне очевидно, что рукопись была написана в Тарской *мадраса* Рахматуллаха ал-Йангурази. Пр ивожу имена владельцев и их записи по Каримову с моим переводом:

Л. 17а:

صاحب و مالكه شمس الأئمة بن موسى الآغداباشى قرية ... و من نواحى الطوبلى ولاية

«Владелец этой [книги] Шамс ал-'Аима б. Муса, ал-Агьдбаши<sup>1</sup> по деревне... ат-Тубыли по району».

Л. 58а (на полях):

كتاب ابن يوسف

«Книга Ибн Йусуфа»

Л. 65а:

متملكات نعمت جان بن ملا محمد ولى القارميشى قد اشترته بأزاء خمسة عشر غروشا منه فى مدرسة استاذنا داملا رحمة الله بن يوسف الطاروى

«Собственность Ни'матджана б. муллы Мухаммад-Вали ал-Кармыши. Я купил ее (книгу) за пятнадцать рублей в *мадраса* нашего учителя *дамиллы* Рахматуллаха б. Йусуфа ат-Тарави».

Л. 65б (на полях):

فى هذا الكتاب نفس إشارة الى الأستاذ داملا رحمة الله بن ملا يوسف الطاروى عنه<sup>2</sup>

«Разрешение на эту книгу дано учителю *дамилле* Рахматуллаху б. мулле Йусуфу ат-Тарави».

Л. 122б: «Тобольской уезда вагайской инородной волости инородичь Шамзулайма Мусину Юнусову».

<sup>1</sup> Деревня Агьтбаш/ Агьтпаш, т.е. «начало [реки] Агьт», известна сегодня как Вершинская, Вершины, юрты Вершинские Вагайского района Тюменской области. Благодарю З.А. Тычинских (г. Тобольск) за консультацию.

<sup>2</sup> Возможно, что в чтение Каримова вкралась неточность, т.к. в аналогичной *иджазе* в казанской рукописи явно читается слово «*наф*» («польза»), а не «*нафс*» («душа») и тюркский местный падеж «-ге» в конце строки, а не арабский предлог с энклитикой «*анху*» («от него, о нем»). См. ниже.

Л. 147б: «Быль ташкентъ 1867 года»

Л. 123а:

صاحبه و مالكه شمس الأئمة بن موسى الآغدى توابع طولی فی قرية الآغداباشی اسمه المطابق  
المسمى مراد العارفین المنسوبة الى الله یار بن تمیزار السمرقندی ولاية المینکلانی قرية ۱۸۶۹ نجی  
سنده خوفنده یانکی سرایده توریب ایدوک ماه شعبان ننک ۱۵ نجی کونلار ... یغاجلارداکی  
یفرق توشمکان ایردی و هم قارننک اثری یوق ایردی

«Владелец этой (книги) Шамс ал-'Аима б. Муса ал-Агыди Тубули из деревни ал-Агыдбаши. Название ее (книги) — «Мурад ал-'Арифин» («Желание знающих»), принадлежит Аллах-Йа-ру б. Тимер-Йару ас-Самарканди по области, ал-Мингалани по деревне. В 1869 г. мы были в Коканде, в Янги-Сарае, 15-й день месяца ша'бана... Листья с деревьев еще не опали, и следов снега не было».

На основе этих записей история рукописи представляется следующим образом. Сборник был составлен в течение 1840–50-х годов. Где были написаны первые две части сборника, неясно, но начиная с сочинения «ар-Рисала ал-йакутийя» все остальные части были переписаны в *мадраса* города Тара под руководством Рахматуллаха ал-Йангурази в первый год его пребывания в Сибири (1856) и, видимо, несколько позже. Книга принадлежала нескольким лицам: самому Рахматуллаху, затем его ученику Ни'матджану б. мулле Мухаммад-Вали ал-Кармыши, а затем Шамс ал-'Аима б. Муса ал-Агыди Тубули, который отправился в путешествие из Тары или его родного селения Агыдбаш<sup>1</sup> в Туркестан в 1867–69 гг. Дальнейшая история рукописи остается неизвестной: о том, как именно рукопись оказалась в Институте востоковедения им. Беруни, данных пока нет.

Еще одна рукопись, составленная в *мадраса дамиллы* Рахматуллаха в Таре, хранится ныне под шифром 1062 т. в Секторе татарской и восточной литературы Отдела редких книг и рукописей Национальной библиотеки Республики Татарстан. В ходе командировки в Казань в конце октября 2011 г. мне удалось ознакомиться с этой рукописью,<sup>2</sup> приобретенной 19 сентября 1996 г.

<sup>1</sup> К сожалению, о Шамс ал-'Аиме б. Мусе больше ничего не известно. Из его родного селения мне известен только один религиозный деятель — 'Айд-Мухаммад-ахунд Чаняев (1805–1875), проходивший обучение в Казани в *мадраса дамиллы* Исхак-хазрата. См.: *Му'тасим б. Билал*. Письмо Риза ад-Дину б. Фахр ад-Дину. Л. 111.

<sup>2</sup> Считаю своим долгом поблагодарить заведующего Отделом редких книг и рукописей Айрата Загидуллина и Ильяса Мустакимова за содействие в работе.

археографической экспедицией библиотеки в селении Кармыш (Янгильдино) Козловского района Республики Чувашия. Рукопись принадлежала Ахметчану Мифтахетдинову, который, возможно, приходился родственником первого владельца рукописи Ни'матджана б. муллы Мухаммад-Вали ал-Кармышы ал-Чабаксари, который, в свою очередь, и был учеником Рахматуллаха ал-Йангурази в *мадраса* в Таре. Рукопись была составлена в 1860-е годы и представляет собой сборник нескольких богословских трудов на персидском (с подстрочным татарским переводом) и арабском языках. Формат книги — 17 х 21,5 см, объем — 181 лист. Высота блока — 2 см. Крышки переплета утеряны, но на торце видны остатки кожаного переплета. Нет начала и конца, есть утраты внутри тома (вырезанные страницы с текстом). Бумага белая, русского производства, разная по качеству, без филиграней, но имеется ряд штемпелей, указывающих на производство на разных фабриках: в левом нижнем углу л. 6а, лл. 73а, 126а — штемпели 1,5 х 1,7 «Фабрики С.С.С. производс[тва] Маршева»; в левом нижнем углу л. 16а, в правом верхнем углу л. 55а, левом нижнем углу лл. 55б и 56а — штемпели в виде небольшого домика размером 1 х 1,5 см; на листке между лл. 53–54, а также на л. 136 — овальные штемпели «Фабрика № 5... щевыхъ»; на л. 113 — овальный штемпель 1,4 х 1,7 «Кордяжской Платунова фабрики»; на л. 160а — герб Российской империи размером 1,3 х 1,5; на л. 166а — овальный штемпель 2 х 2,5 с нечитающей легендой. Кустоды проставлены регулярно, музейная пагинация выполнена карандашом. Листы 13б–14а, 83а, 102б, 149б–162а — пустые.

В рукописи выделяются записи нескольких переписчиков. Очевидно, что все они были учениками Рахматуллаха ал-Йангурази. Один из них, Ни'матджан б. Мухаммад-Вали ал-Кармышы забрал эту рукопись с собой после окончания обучения в деревню Кармыш, где она и сохранилась. Первый трактат в рукописи принадлежит самому Рахматуллаху ал-Йангурази. Остальные тексты — материалы для обучения *шакирдов*, которые переписывались ими с книг самого *дамуллы* Рахматуллаха. Среди переписчиков указан также Му'тасим б. Билал б. Нийаз б. Рахим-Кул б. Авнак б. ат-Тобули ал-Комарави (6 января 1838 — после 1895). Из автобиографических сведений этого ученого известно, что он отправился на учебу в Тару в 1856 г. и проучился у Рахматуллаха ал-Йангурази пятнадцать лет. В 1871 г. он вернулся в родную деревню Комароу близ Тобольска и открыл там *мадраса* «Халисалийа», в котором преподавал в течение пяти лет без официального разрешения. Только в 1882 г. он получил

указ на свою деятельность после сдачи экзамена в Уфе. В сентябре 1895 г. по заказу Риза ад-Дина б. Фахр ад-Дина Му'тасим б. Билал составил дополнение к словарю биографий мусульманских ученых Сибири 'Абд ар-Рашида Ибрахима<sup>1</sup>. В конце XIX в., по словам самого 'Абд ар-Рашид-хазрата, Му'тасим б. Билал был лучшим ученым округа г. Тобольска<sup>2</sup>.

Содержание казанской рукописи таково:

Лл. 1а–3б: трактат о точном времени совершения пятой молитвы (*ал-'иша*) в Сибири на арабском и персидском языках, сочиненный Рахматуллахом ал-Йангурази. Чернила черные, почерк *наسخ*. Размер текста — 11 x 17 см, 16–17 строк на странице. Два листа по ошибке получили номер 4. На л. 3б (должно быть 4б) имеется приписка:

بو رساله طاری مهدی آخوندعه ملا رحمة الله چعارعان رساله عنادی او چون

«Этот трактат был сочинен муллой Рахматуллахом в противовес тарскому *ахуну* Махди». Под этим *ахуном* надо понимать Махди б. Сайдека (ум. в январе 1891 г.), упоминаемого в биографическом словаре 'Абд ар-Рашида Ибрахима: в 1853 году он стал преподавателем в *мадраса* г. Тара<sup>3</sup>. Судя по всему, конфликт с Махди был одной из причин переезда *дамуллы* Рахматуллаха в Петропавловск. 'Абд ар-Рашида Ибрахим описывает Махди как очень образованного, но властолюбивого и склонного к скандалам человека, большого любителя женщин. Кроме того, определенные трения могли быть и между Махди и 'Абд ар-Рашидом Ибрахимом: в 1885 г. Тобольское губернское правление своим указом отклонило ходатайство Махди б. Сайдека («Магдея Сайтыкова») об утверждении его имам-*хатыбом* Тарской мечети, поскольку его противники предпочли избрать молодого 'Абд ар-Рашида<sup>4</sup>. См. факсимиле трактата в приложении к данной монографии (факсимиле 1).

<sup>1</sup> Му'тасим б. Билал. Письмо Риза ад-Дину б. Фахр ад-Дину. Лл. 111–112 // Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп. 1. Д. 5. Асар: формулярные списки, некрологи, тексты надгробных надписей, списки разных лиц с биографическими сведениями. 1808–1917.

<sup>2</sup> 'Абд ар-Рашид Ибрахим. Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш 'уламалар. Лл. 13а–б.

<sup>3</sup> Там же. Лл. 3б–5а.

<sup>4</sup> Центральный государственный исторический архив. Ф. 821. Оп. 8. Д. 677, л. 70 и об. Цит. по выпискам марта–апреля 1971 г. из частного архива Ф.Т. Валеева (г. Казань).



Приписка на л. 4а:

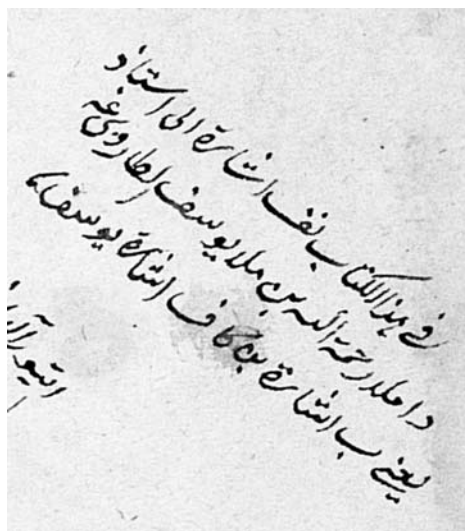
من مملكات نعمت جان بن ملا محمد ولي القارمشي

«Собственность Ни‘матджана б. муллы Мухаммад-Вали ал-Кармыши».

Лл. 4б–13а: Сирадж ад-Дин ‘Али б. ‘Усман ал-Уши, «Касида-йи йакул ал-‘абд ма‘а шарх-и турки», полностью огласованный арабский текст с междустрочным татарским переводом. Почерк *наسخ*, размеры текста разные. Маргиналия на полях л. 4б практически идентична *иджаза* в ташкентской рукописи, цитировавшейся выше (л. 65б):

في هذا الكتاب نف اشارة الى استاذ داملا رحمة الله بن يوسف الطاروي غه يعنى ب اشارة بن  
كاف اشارة يوسف

«Разрешение на эту книгу дано *устазу дамулле* Рахматуллаху б. Йусуфу ат-Тарави по разрешению ибн Кафа и Йусуфа». Очевидно, что это цепочка передатчиков текста, подтверждающая, что Рахматуллах начинал свое образование с отцом, Йусуфом.

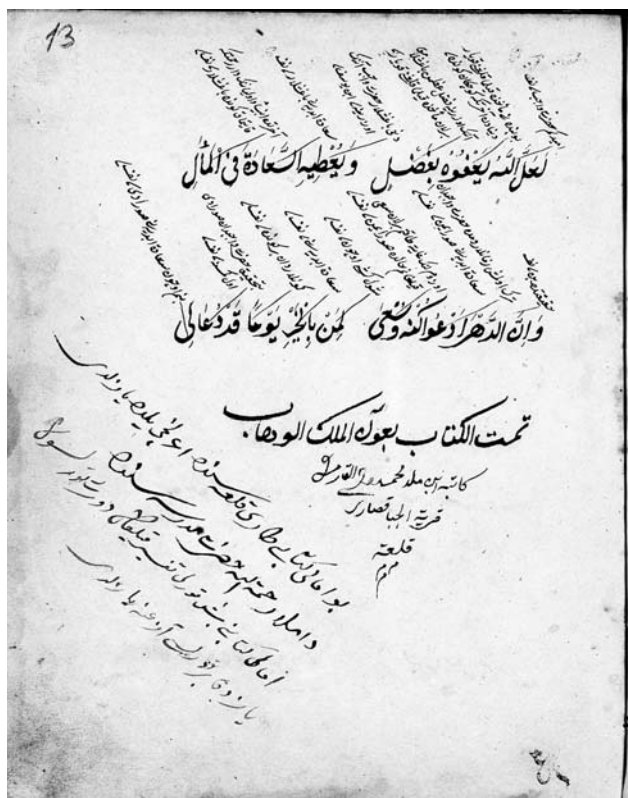


Ил. 1. Иджаза Рахматуллаху ал-Йангурази  
на полях рукописи 1062т. Л. 65б

## Приписка на л. 13а:

کاتبه ابن ملا محمد ولی القارمش قرية الجباقصارى قلعة بو امالى کتابى طارى قلعة سنده ٦١ نجى  
يلده يازلدى داملا رحمة الله حضرت مدرسه سنده امالى کتابى بش تورلى تفسير قيلغان دورت  
تورسون يازدق بر تورلى آز عنه يازلدى

«Переписчик этого — сын муллы Мухаммад-Вали ал-Кармыши по деревне и ал-Чабаксари по городу. Эту книгу я переписал в городе Тара в [18]61 г. Мы переписали книгу «Амали» с пятью разными тафсирами в мадраса дамиллы Рахматуллаха-хазрата. Четыре тафсира написаны полностью, а последний — лишь частично».



Ил. 2. Л. 13а рукописи 1062 т.  
Автограф Мухаммад-Вали ал-Кармыши

Лл. 146–786: почерк идентичен первому трактату в сборнике. Трактат о положении мусульман в Сибири — на тюрки со стихами на арабском и фарси. 16 строк на странице, черные чернила. Размер текста 10,5 x 15,5 см. На л. 786 имеется приписка:

نقل من خط الاستاذ داملا رحمة الله بن ملا يوسف الطاروى بواسطه

«Переписано с автографа (букв.: с почерка) устаза дамуллы Рахматуллаха б. муллы Йусуфа ат-Тарави [и] с его помощью». См. факсимиле первых листов сочинения в Приложении к монографии.

Лл. 79а–82б: стихи на арабском и персидском языках с подстрочным татарским переводом. Запись на дополнительном листе после л. 81а:

طارى قلعه سنده الدبتدان رحمة الله حضرت برلان سويلا شرکا برلا چركاس آلوب کلکان کتر  
اول چركاس ايکي تفسير نى صدر اعالي شونکار رد اوچون يازلعان بيت لر رحمت الله حضرت  
نک اوز قلمى ايله

Лл. 836–856: стихи на арабском.

Лл. 866–936: *касыды* на арабском языке, написанные рукой дамуллы Рахматуллаха.

Л. 94а: стихи на арабском.

Лл. 946–100а: трактат на арабском с татарским подстрочным переводом. На л. 94а имеется приписка:

نف بخط الاستاذ داملا رحمة الله الطاروى

«Копируется по автографу (букв.: почерку) устаза дамуллы Рахматуллаха ат-Тарави». Колофон на л. 100а:

هنا ما فى ديباجة شرح الامالى للمولى شمس الدين محمد القهستانى ... تمت بعون الملك ...  
المنان فى ١٨٦١ نجي سنة و يوم چهارشنبه و فى قبل الزوال كاتبه نعمة جان بن ملا محمد ولى  
القارمشى فى مدرسه طارى

«Это введение к «Шарх ал-амали» Шамс ад-Дина Мухаммада ал-Кухистани... Закончено с помощью Всевышнего в 1861 г., в среду, до заката. Написал это Ни'матджан б. мулла Мухаммад-Вали ал-Кармыши в *мадраса* Тары».

Лл. 100б–102а: *тахмис* на арабском с переводом на тюрки. На л. 102а — колофон:

تمت الاستعانة على هيئة التخميس للمصري قدس سره النفيس السيد محمد السعد بن عبد الرحمن  
عليه الرحمة و الغفران

«Закончен этот комментарий на великолепный *тахмис* ал-Мисри, [составленный] саййидом Мухаммад ас-Са‘дом б. ‘Абд ар-Рахманом, [да будет] над ним милость и прощение [Аллаха]». Под тахаллусом ал-Мисри, видимо, следует понимать знаменитого османского поэта-мистика Шамс ад-Дина Мухаммада Нийази ал-Мисри (1618–1694), известного как «Мисри-эфенди» или «*шайх* Мисри», основателя египетского ответвления суфийского братства халватийя, который учился в Каире и Конье, впоследствии жил в Бурсе<sup>1</sup>.



Ил. 3. Л. 102а рукописи 1062 г. Тахмис ал-Мисри и колофон к нему

<sup>1</sup> Babinger B., „Niyāzī,“ in: *Enziklopedie des Islām*. B. III. Leiden, Leipzig, 1936. S. 1005–1006; GAL, SB. II, 663; Gölpinarlı A., „Niyāzī,“ in: *Islām Asiklopedisi*. 9 Cilt. Istanbul, 1964. P. 305–307. См. также сборник его произведений: Erdoğan K., *Niyazî-I Misrî. Hayatı, Edebi Kişiliği, Eserleri ve Divanı (Tenkitli Metin)*. Ankara, 1998.

Лл. 1036–107а: трактат на арабском языке «Рисала-йи хайван» или «ар-Рисала ал-хайван», сочиненный Рахматуллахом ал-Йангурази; написан мелким убористым *наста'ликом*, размер текста — 8,5 x 15 см. Начало — на л. 103а:

هذا رساله حيوان دور هذا رساله حيوان حَرَّرَ داملا رحمة الله بن ملا يوسف الطاروى رسالة  
قدّمه

«Этот «Трактат о животных» был написан *дамуллой* Рахматуллахом б. муллы Йусуф ат-Тарави». Колофон на л. 107а:

تمت الرسالة الحيوان بعون الملك المنان الميمونة المنسوبة استاذ داملا رحمة الله بن ملا يوسف  
الطاروى كاتبه نعمت جان بن محمد ولى و القارمشى

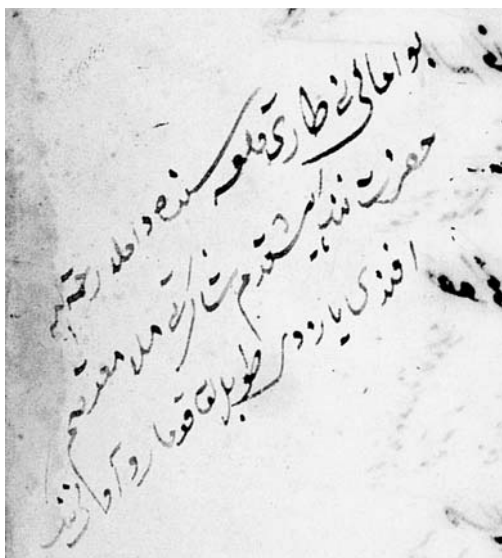
«С помощью Всевышнего закончен “Трактат о животных”, принадлежащий *устазу дамулле* Рахматуллаху б. муллы Йусуф ат-Тарави. Переписал это Ни‘матджан б. Мухаммад-Вали ал-Кармыши».

Лл. 107б–126а: *касыда* на фарси с переводом на тюрки, касающаяся разъяснения взятки *بيان الرشوة القصيده*

Лл. 126б–127б: трактат на арабском, конца нет. Приписка на л. 128а:

بو امالى نى طارى قلعه سنده داملا رحمة الله حضرت نك پشقدم شاكرتى ملا معتصم افندى  
يازدى طويل لق قومارفاوى نك

«Этот [список] “Амали” переписан учеником *дамуллы* Рахматуллах-хазрата в городе Тара старшим *шакирдом* муллой Му‘тасимом эфенди из [деревни] Комароу близ Тобольска».



Ил. 4. Приписка на л. 128а рукописи 1062т

Лл. 128б–134а: *тафсир* на арабском языке с татарским переводом, по шесть строк арабского текста на странице. Приписка на л. 128б: نجی تفسیر 3 «3-й *тафсир*». Колофон на л. 134а:

بو امالی کتابنی تاری بالارینه بش تورلی معنا اوقوتوب اوشبو دور نجی تورلی هکذا امن تذکری  
بش تورلی تفسیر هم فرض عین کا شرح عین الو لم شرح فقیه کیدانی عه موفدان فهرسی هم بیک  
کوب

На л. 134б шариковой ручкой написано:

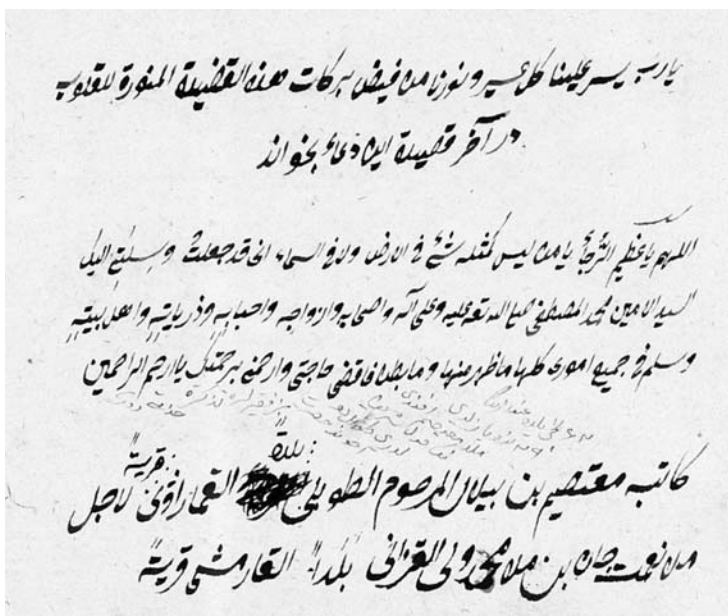
محمد وه لی ثوعلى نيعمة جان ثوعلى مير صالح

«Мир-Салих б. Ни‘матджан б. Мухаммад Вали».

Лл.135а–149а: *тафсир* с подстрочным татарским переводом. 6 строк на странице. Арабский текст огласован частично. Колофон на л. 149 а:

۲۶ نجی یلده غنوارنک ۹۲ نده یازلدی ملا معتصم افندی نک قول شریف لاری طویل ده آخوند  
حضرت بز فقیرلره تذکرة خدمتی دور کاتبه معتصم بن بیلال المرحوم الطوبلی بلدة القمارافی  
قرية لاجل من نعمت جان بن محمد ولی القزانی بلداً القارمشی قرية

«Переписано для нас в [18]62 году, 29 января благословенной рукой тобольского ахунда хазрата муллы Му'тасима эфенди. Переписал это Му'тасим б. Билал ал-мархум ат-Тубыли по городу и ал-Комарови по деревне, по просьбе Ни'матджана б. Мухаммад-Вали ал-Казани по городу и ал-Кармыши по деревне».



Ил. 5. Колофон на л. 149а рукописи 1062т.  
Автограф Му'тасима б. Билал

Лл. 1646–1816: Суфи Аллах-Йар «Мурад ал-'арифин» с анонимным переводом на тюрки. Конца нет.

Итак, в случае с казанской рукописью мы имеем дело с четырьмя персонами, оставившими свой след в истории этого компендиума, использовавшегося в обучении при *мадраса* в г. Тара. Это прежде всего сам Рахматуллах б. Йусуф, а также два его ученика Ни'матджан б. Мухаммад-Вали и Му'тасим б. Билал. Ясно, что рукопись была во владении Ни'матджана б. Мухаммад-Вали, того самого, который какое-то время был владельцем ташкентской рукописи, анализировавшейся выше. Ни'матджан увез книгу с собой после завершения обучения в Таре, и так она оказалась в его родном селении Кармыш. Позднее, видимо в первой половине XX в., владельцем стал сын Ни'матджана, Мир-Салих.

Третья рукопись, имеющая непосредственное отношение к письменному наследию Рахматуллаха б. Йусуфа, хранится в музее Центра сибирско-татарской культуры в г. Тобольске под шифром 702 и описана в нижеследующем каталоге под номером 36. С ней мне удалось ознакомиться еще летом 2006 г. Согласно инвентарной книге музея, эта рукопись в составе коллекции из семи арабографических книг (из них три рукописи) поступила 26 июня 1998 г. от жительницы г. Тобольска Р.Н. Яхиной, сообщившей, что ранее предметы принадлежали некоей Ш. Карычевой. Книги были зарегистрированы под инвентарными номерами 696–702, но в наличии в 2006 г. была только рукопись № 702. Это сборник стихов и богословских произведений на арабском, персидском и татарском языках, составленный муллой Мухаммад-Баки б. Раджабом в с. Усть-Ишим современного Усть-Ишимского района Омской области в 1860-е годы. Среди переписанных произведений на листах 19а–22а расположен небольшой арабоязычный трактат, посвященный спорам мусульманских ученых Тарского уезда («ихтилаф фи вилайтина ат-Тара байна-л-‘улама’ина (так!)», л. 19б) о возможности обнимать близких родственников супруга<sup>1</sup>. Спор был вызван вопросом, заданным ‘Убайдуллахом б. Нийаз-Мухаммадом ат-Тари. К счастью, этот персонаж известен из словаря биографий сибирских ученых ‘Абд ар-Рашида Ибрахима:

«‘Убайдуллах б. Нийаз-Мухаммад б. Мурад служил имамом в деревне Шыклар или Раджаб, расположенной в пятнадцати верстах от Тары<sup>2</sup>. В свое время он был любимым ученым, мастером слова, обладателем широкой души и скромным человеком. Когда он прибыл из той деревни в город [т.е. Тару], он посещал занятия ежедневно. ‘Убайдуллах совершенно не заботился о славе. В 1874 г. он отправился в хадж, но не получил паспорт в Одессе и был вынужден вернуться. Обязательство *хаджа* он исполнил позднее, в 1875 г. После благополучного возвращения он учредил много *вакфов*: в деревне Тусказань<sup>3</sup> он построил *мадраса* и учредил там *вакф*. У них там есть книги. Его дети и внуки были несущественными. ‘Убайдуллах скончался в возрасте семидесяти пяти лет в 1882 г. И был похоронен в деревне Шыклар»<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> См. факсимиле этого трактата в Приложении (факсимиле 3).

<sup>2</sup> Современная деревня Речapoво (тат. Шыклар) является частью поселка Междуречье Тарского района Омской области.

<sup>3</sup> Деревня Тусказань находится в Большереченском районе Омской области.

<sup>4</sup> ‘Абд ар-Рашид Ибрахим. Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш ‘ула-малар. Л. 76 // Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп.1. Д. 4. Асар. Варианты. Описания биографий татарских деятелей одного учреж-



Судя по всему, ‘Убайдуллах б. Нийаз-Мухаммад учился у Рахматуллах-хазрата в *мадраса* г. Тара, поскольку именно он в то время был там преподавателем. Переписчик рукописи, Мухаммад-Бақы б. Раджаб, скорее всего, тоже был учеником Рахматуллаха ал-Йангурази, поскольку тот сдал экзамен на право быть указным имамом только в 1864 г. (л. 16а рукописи), тоже в бытность Рахматуллах-хазрата в Таре.

Вопрос ‘Убайдуллаха, вызвавший раскол среди тарских ученых, имел следующее содержание (лл. 19б–20а): однажды мать его жены обняла его при встрече, соприкасаясь с ним всем телом, при этом ‘Убайдуллах невольно ощутил возбуждение (*аш-шахва*) в своем теле. Являются ли подобные обнимания с близкими родственниками супруги запретными и как бороться с таким возбуждением? Большинство ученых сказали, что это запрещено (*харам*), но мулла Рахматуллах б. Йусуф ат-Танбави высказал несколько более нюансированную точку зрения с многочисленными ссылками на богословские труды: поцелуй без возбуждения и простое прикосновение это две разные вещи. Нельзя запрещать прикосновение, если неизвестно, было ли возбуждение. Рахматуллах-хазрат заключил, что объятия без возбуждения не являются запретными.

Такой, казалось бы, частный вопрос мог бы и не иметь большого значения, но он наряду с другими обсуждавшимися темами (совершение или несвершение пятой молитвы — *ал-‘иша*, точное время совершения этой молитвы в Сибири, громкая или тихая форма *зикра*) показывает, что в Западной Сибири, по крайней мере в XIX в., имел место специфически мусульманский взгляд на повседневную жизнь, то, что Михаэль Кемпер довольно точно назвал исламским дискурсом<sup>1</sup>. С другой стороны, этот конкретный пример показывает оппозиционную, независимую позицию Рахматуллаха ал-Йангурази среди богословов г. Тара, ставшую причиной неоднозначного к нему отношения. Вообще, Рахматуллах-хазрат весьма скептически оценивал положение мусульман в России своего времени. Вот что он пишет в своем тюркоязычном трактате, сохранившемся в казанской рукописи 1062г:

«Абу Ханифа Рахматуллах б. Йусуф ас-Сибири говорит: В 1270-е годы по мусульманскому летоисчислению [т.е. в период между 1853–63 гг. — А. Б.] в Российском государстве, и особен-

дения или одного ареала. 1811–1906 гг. Тетрадь 3. Записи биографий духовных лиц Тобольской губернии.

<sup>1</sup> Кемпер М. Суфии и ученые в Татарстане и Башкортостане (1789–1889). Исламский дискурс под русским господством. Казань, 2008.

но в Сибири (*Себер вилайаты*), учреждения, связанные с исламскими науками, пришли в упадок. От них остались только следы, а мастера религиозных наук почил в бозе. На их место пришли невежды. (...) Дома истины (*хакикат сарайлары*) разрушены, остались только руины, а мастера истины (*арбаб-и хакикат*) переселись (т.е. умерли). (...) В этом Российском государстве мусульмане побеждены распространившимся невежеством, среди них стали очевидными, широко известными и распространенными разного рода испорченность (*фасад*) и нововведения (*бид'ат*). Порядки в торговле, земледелии и ремесле заражены русскими порядками, и большинство [мусульман] выпало из лона божественной религии. Основа ее — наука о единобожии и [Божественных] атрибутах (*'илм ат-таухид ва-с-сифат*), а ее опора — мусульманское право (*'илм аш-шарай' ва-л-ахкам*). От обеих [наук мусульмане] отделились до такой степени, что не отдают детей в школу, чтобы они не научились писать. А поскольку умение писать очень важно для религии, то невежество широко распространилось среди мужчин и женщин. Даже официальные ученые (*манасиб 'улама'*) не знают их [собственного] направления (*мазхаб*) в вероубеждении (*и'тикад*), в науке (*'илм*) и в делах. Наверное, они не знают и обязательных предписаний (*фараиз а'йанийя*) божественной религии»<sup>1</sup>.

Совершенно очевидно, что с такими взглядами и острым языком Рахматуллаху ал-Йангурази было сложно прижиться в лояльной государству и малообразованной, по его мнению, среде. В Петропавловске, где большинство местных ученых училось в Бухаре, его обвиняли в незнании персидского языка, на что он ответил составлением тюркоязычных комментариев на «Маснави» Джалал ад-Дина Руми, «Панд-наме» 'Аттара и «Гулистан» Са'ди<sup>2</sup>. Тем не менее петропавловский *ахунд* Ахмад-Вали писал в письме 'Атауллаху, имаму в селении Курса: «Даже не знаем, как оценивать этого муллу Рахматуллаха. В том, что касается призыва к исламу, он мнит из себя богобоязненного ученого уровня Тафтазани, обманывает людей. Его дела сами говорят за себя. Скорее всего, у этого человека нет знаний»<sup>3</sup>. Подобная оценка не вполне справедлива, особенно если читать труды самого ал-Йангурази, изобилующие ссылками на книги разных ученых, и отражает скорее накал страстей, вызывавшийся фигурой Рахматуллаха ал-Йангурази, где бы

<sup>1</sup> Отдел редких книг и рукописей Национальной библиотеки Республики Татарстан. Рук. 1062т. Лл. 146-156. См. факсимиле 2 в Приложении.

<sup>2</sup> *Худжат ал-Хаким б. Дауд б. Махмуд б. Нийаз-Мухаммад б. Махмуд ал-Махмуди ат-Тарави*. Тарджума зубдат ал-афдал ва кудват ал-акбар. Л. 106.

<sup>3</sup> *Фэхреддин Ризазеддин*. Асар. 3 һәм 4 томнар. Казан, 2010. Б. 141.

он ни появлялся. Помимо ряда сочинений по мусульманскому праву, этике и *хадисоведению* на арабском языке и тюрки, Рахматуллах-хазрат оставил после себя несколько учеников, продолжавших его дело в разных уголках Российской империи.

По составу переписанных в этих трех рукописях сочинений можно проследить, какого рода литература имелась при *мадраса* в г. Тара в конце 1850-х — 1860-х годах и в личной библиотеке Рахматуллаха б. Йусуфа, в том числе его собственные произведения. Судьба библиотеки Рахматуллах-хазрата пока не ясна. Очевидно, что он забрал ее с собой в Петропавловск, где жили его богатые родственники (например, брат Халид). После революции, в 1918 г., семья Йангуразовых переехала в Ташкент, а оттуда — в Китай. Сейчас некоторые представители этого богатого семейства живут в США.

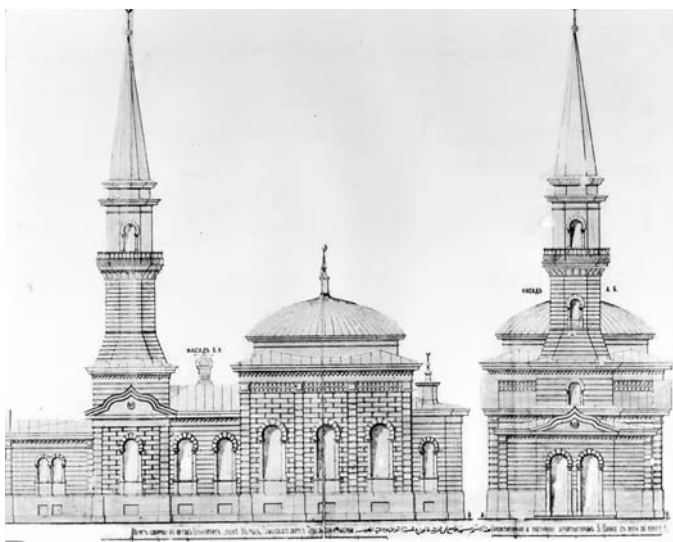
### 3. Библиотека Ни‘матуллаха Карымшакова в с. Ембаево

До революции систематического сбора рукописей для научных целей среди сибирских мусульман не производилось, хотя академик В.В. Радлов во время своей поездки по региону в 1870-х гг. нашел несколько интересных манускриптов, оказавшихся позднее в архиве ученого<sup>1</sup>. Как и в других регионах бывшей Российской империи, книги собирались и коллекционировались самими мусульманами, как в центрах при образовательных учреждениях (*мадраса*), так и в частных библиотеках (*китабхана*). Нередко крупные книжные собрания гибли в огне пожара, легко охватывавшего деревянные постройки, в том числе мечети, которые также зачастую были центрами сосредоточения рукописей. Известны и немногочисленные факты изъятия книг у местного населения в ходе христианизации в XVIII в.<sup>2</sup> Есть данные о нескольких дореволюционных библиотеках, судьба которых оказалась трагичной. Я имею в виду собрания крупнейших сибирских купцов Ни‘матуллаха Карымшакова (Сай-

<sup>1</sup> Рукописи В4609 (фрагмент списка «Шаджара рисаласи») и В4591 («Аслы нэсли Сала авылның») Института восточных рукописей РАН (г. Санкт-Петербург). Описания этих рукописей см.: Дмитриева Л.В., Муратов С.Н. Описание тюркских рукописей Института востоковедения. Т. 2. М., 1975. С. 32–37, 41–42; Муратов С.Н. Восточные рукописи из архива акад. В.В. Радлова // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. Ежегодник 1972. М., 1977. С. 10–25; Усманов М.А., Шайхиев Р.А. Образцы татарских народно-краеведческих сочинений. С. 86, 90–94.

<sup>2</sup> См. архивные материалы из тобольского архива: Белич И.В., Селезнев А.Г., Селезнева И.А. Культ святых в сибирском исламе: специфика универсального. М., 2009. С. 207–210.

дукова, 1829–1901), проживавшего в с. Ембаево, что под Тюменью, и тарского клана Айтикиных, возводивших свой род к пророку Мухаммаду и хану Кучуму одновременно<sup>1</sup>. Ни‘матуллах Карымшаков составил свою коллекцию в ходе поездок по мусульманскому Востоку. Оттуда же он привез священный волос (*му-и мубарак*) пророка Мухаммада, сохранившийся до наших дней. Последнее обстоятельство не могло не придать высокого статуса всему собранию, учитывая и тот факт, что оно находилось при крупном мусульманском училище и каменной мечети, славившейся по всей Российской империи и построенной самим купцом-меценатом Карымшаковым. В 1870–1880-х годах в училище села Ембаево преподавал местный поэт из рода суфийских *шайхов* Мавлюкай Юмачиков (1834–1910)<sup>2</sup>. В 1913 году, когда владелец и основатель библиотеки уже «переселился из мира бренного в мир вечности», собрание насчитывало 2200 рукописей и печатных книг<sup>3</sup>. Пожалуй, это было самое крупное и ценное из известных в Сибири исламских книжных собраний.



Ил. 6. Чертеж мечети в с. Ембаево,  
построенной архитектором Б. Цинке в 1884–87 гг.  
Из частного архива Ф.Т. Валеева (г. Казань)

<sup>1</sup> Бустанов А.К. Семейная хроника сибирских сайидов: Шаджара рисаласи (текст, перевод, комментарии) // Ислам в современном мире. № 1–2 (13–14). 2009.

<sup>2</sup> Валеев Ф.Т. Сибирские татары. Культура и быт. Казань, 1993. С. 193–194. Генеалогия Юмачикова см. в описании рукописи № 32.

<sup>3</sup> Валеев Ф.Т. Сибирские татары. С. 196.

Подборка книг и сакральный статус библиотеки Карымшакова не прошли мимо внимания двух крупных мусульманских деятелей Российской империи — Риза ад-Дина б. Фахр ад-Дина (1859–1936) и ‘Абд ар-Рашида Ибрахима (1857–1944). Риза ад-Дин переписывался с Карымшаковым, был знаком с теми книгами, что хранились в Ембаево, и написал небольшую заметку о составе библиотеки<sup>1</sup>. Кроме того, посмертная биография (*тарджума-йи хал*) Ни‘матуллаха Карымшакова, составленная сибирскими учеными, была опубликована Риза ад-Дином в его журнале «Шура»<sup>2</sup>. В частности, о составе библиотеки Риза ад-Дин б. Фахр ад-Дин сообщает следующее. Библиотека была открыта 16 раби‘ ал-ахир 1306 / 20 декабря 1888 г. и согласно описи 1913 г., т.е. в год смерти владельца, в ней находилось более двух тысяч книг. Среди них было два ценных списка сочинения «ат-Талвих» Са‘д ад-Дина Тафтазани (1322–1390)<sup>3</sup>, переписанных в 787 / 1385–86 г., т.е. при жизни автора, и в 875 / 1470–71 г. Дата и место переписки не были указаны в описи. Помимо этого, известно, что в библиотеке Карымшакова находился древний список «Ихйа ‘улум ад-дин» ал-Газали (1058–1111), лишенный какой-либо диакритики<sup>4</sup>. Манускрипт имел бухарское происхождение (либо переписан там, либо приобретен) и принадлежал преподавателю *мадраса* в г. Тара Файзаллаху б. ‘Али-Асгару (вторая половина XIX в.), который был очень привязан к этой книге. После его смерти рукопись перешла к его студенту, упоминавшемуся выше мулле Махди б. Сайдеку. Этот человек променял список сочинения ал-Газали на печатную книгу. Видимо, эту рукопись имел в виду Риза ад-Дин, когда писал о рукописях ‘Аб-

<sup>1</sup> Научный архив Уфимского научного центра. Ф. 7. Оп. 1. Д. 13 (н.а.). Болгар ва Казан төркләре. Т. 2. Л. 2806–2816.

<sup>2</sup> Шура, 1913. № 17. Б. 513–516. Оригинал биографии Карымшакова, изобилующий редакторскими (в основном орфографического и лексического плана) исправлениями Риза ад-Дина, сохранился в петербургской части архива ученого: Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп. 1. Д. 2. Лл. 1–29. См. также: Ишимова Р. Ямбай авылның тарихы. Нигъмәтулла Хажы. Автобиография. Тюмень, 2001.

<sup>3</sup> Brockelmann C., *Geschichte der arabischen Literatur*. Leiden, New York, Köln, 1996 (далее — GAL), II, 280.

<sup>4</sup> ‘Абд ар-Рашид Ибрахим. Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш ‘уламалар. Л. За // Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп. 1. Д. 4. Асар. Варианты. Описания биографий татарских деятелей одного учреждения или одного ареала. 1811–1906 гг. Тетрадь 3. Записи биографий духовных лиц Тобольской губернии; ‘Абд ар-Рашид Ибрахим. [Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш ‘уламалар]. Л. 12 // Научный архив Уфимского научного центра. Ф. 7. Риза Фәхретдинов. Оп. 1. Д. 10 с.а.

басидского времени в собрании Карымшакова<sup>1</sup>. Среди печатных книг Риза ад-Дин указывает на работы Шихаб ад-Дина Марджани (1818–1889) «Хак ал-ма'руфа ва хусн ал-идрак би-майзам фи вуд-жуб ал-фитр ва-л-имсак», «Назурат ал-хак», «Ал-хак ал-мубаййин фи авда' ад-дин», «Мунтахаб ал-вафийа», «Вафийат ал-аслаф ва тахийат ал-ахлаф», сочинения 'Алимджана Баруди (1857–1921) «Хусул ал-азаб фи лисан ал-'араб» и «Хусн ал-машраб фи сарф лисан ал-'араб», работы Хаббатуллах-ишана «Маджму'а ал-адаб», а также «Рисала 'азиза» Тадж ад-Дина б. Йалчигула, «Сал-наме» 'Абд ал-Каййума ан-Насири (1825–1902)<sup>2</sup>. Риза ад-Дин очень беспокоился за судьбу этой библиотеки и предлагал ее хранителям отправить ее полностью в Уфу, в Духовное собрание, где бы ее сумели сохранить. На это ему был дан ответ, что не о чем беспокоиться, библиотека в безопасности.

Риза ад-Дин б. Фахр ад-Дин высоко ценил книги, собранные Карымшаковым, и уже в 1930-е годы выступал против массового уничтожения арабографических книг, инициированного большевиками, в том числе и против изъятия библиотеки Карымшакова<sup>3</sup>. Тем не менее собрание это частично было разграблено, частично уничтожено и лишь в небольшой своей части поступило в Тюменский краеведческий музей, где и хранится до сих пор среди прочих рукописей и старопечатных книг на арабской графике. Наиболее ценные рукописи собрания, похоже, утеряны навсегда. Тем не менее некоторые печатные книги из библиотеки Карымшакова все еще встречаются у местного населения. В частности, в мечети д. Тоболтура находится два тома «Сахих» ал-Бухари (810–870), имеющие такую запись:

بو کتابنی داملا عبد الخالق حضر تریغه هدیہ ایدوب بردوم نعمت الله سیدوقوف ۱۳ نجی ایولده  
۱۸۹۶ نجی یلرده

«Эту книгу подарил дамилле 'Абд ал-Халик-хазрату я, Ни'матуллах Сайдуков. 13 июля 1896 г.»

<sup>1</sup> Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 152. Оп. 1а. № 308. Д. 680. Переписка об организации востоковедной археографической экспедиции в Среднюю Азию и Поволжье. Лл. 4–5.

<sup>2</sup> Научный архив Уфимского научного центра. Ф. 7. Риза Фэхретдинов. Оп. 1. Д. 13 (н.а.). лл. 280б–281б.

<sup>3</sup> Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 152. Оп. 1а. № 308. Д. 680. Переписка об организации востоковедной археографической экспедиции в Среднюю Азию и Поволжье. Лл. 4–5.

بوكتابى صائب الدوم داملا عبدالحالق حضرتلرندن بن ابو سعيد عواض باقى اوغلى بىكشىنف  
۱۸۹۷ نجى سنه ده

«Эту книгу купил у дамиллы 'Абд ал-Халик-хазрата я, Абу Са'ид б. 'Авваз-Баки Бекшенов. В 1897 г.»

«Тубылтора мәчете имамы Исхаков Абдалгани Исхак углы библиотекасыннан калган китап. Тапшырды Исхаков Исхак Т. 28.11.2000» — «Книга из библиотеки имама Тоболтуринской мечети 'Абд ал-Гани б. Исхака. Печать поставил Исхак Т. Исхаков. 28.11.2000». Вполне вероятно, что и в дальнейшем будут встречаться книги с подарочными автографами Ни'матуллаха Карымшакова.

Почти ничего не известно о составе и дальнейшей судьбе библиотеки семейства Айтикиных, проживавших в г. Тара. По некоторым данным, к началу XX в. она насчитывала около 200 томов. Ценность этого собрания состоит в том, что, будучи одновременно Чингисидами и потомками Пророка, Айтикины интересовались просвещением, поддерживали *мадраса* в Таре и Павлодаре и имели в своем распоряжении генеалогические записи и хроники, имеющие отношение к истории их рода. По сообщению 'Абд ар-Рашида Ибрахима, у Айтикиных хранилась рукопись по астрономии, принадлежавшая ранее местному ученому Давлет-Баки б. 'Али-Асгару (ум. ок. 1838)<sup>1</sup>. Очень может быть, что библиотека Айтикиных составляла одно целое с собранием книг в *мадраса* при Тарской мечети.

#### 4. В поисках библиотеки Биктимеровых

В советское время возобновление работ в области изучения письменного наследия татарского народа было тесно связано с именем крупного ученого-востоковеда Миркасима Абдулахатовича Усманова (1928–2010). Символично, что ежегодные археографические экспедиции, долгое время возглавлявшиеся М.А. Усмановым, начались со случайных находок восточных рукописей в Барабинской степи<sup>2</sup>. С тех пор казанские археографы неоднократно посещали татарские селения в Сибири. За 1960–90-е годы ими были обсле-

<sup>1</sup> Белич И.В., Бустанов А.К. Астролябия из Исфахана // Этническая история и культура тюркских народов Евразии. Омск, 2011. С. 186. О Давлет-Баки б. 'Али-Асгаре см.: Фәхредин Риззәддин. Асар. Т. 1. Б. 176 (имя его отца дано как «Галиеэсгар»).

<sup>2</sup> Госманов М.Г. Каурый каләм эзеннән: археограф язмалары. Казан, 1994. Б. 35–36.

дованы многие частные библиотеки, главным образом в деревнях. Большинство рукописей было отправлено в Казань, где составило часть Восточного сектора Научной библиотеки Казанского университета (ныне — Казанский (Приволжский) федеральный университет). Большинство выявленных рукописей все еще ждет подробного исследования наряду с тысячами других не каталогизированных рукописей Восточного сектора.

Впервые о семье Биктимеровых и их библиотеке мне стало известно зимой 2006 г. в ходе первого знакомства с рукописями, вывезенными из сибирско-татарских деревень археографической экспедицией Казанского университета в 1960-е–80-е годы. Дело в том, что в 1978 г. группа студентов КГУ во главе с Р.А. Шайхиевым собрала в Тюмени, Тюменском и Ялуторовском районах Тюменской области 88 рукописей на восточных языках, 11 документальных источников 1887–1907 гг. и 17 писем. Рукописи датировались XVIII–XX вв.<sup>1</sup> Тогда же экспедиция посетила дом Мунира Абдуллаевича Биктимерова, жителя с. Новоатъялово Ялуторовского района Тюменской области, хранителя интересной книжной коллекции. Археографы увезли с собой в Казань *фихрист* библиотеки, составленный, очевидно, Абдуллой Биктимеровым — отцом Мунира, и несколько рукописей. Эти находки и сейчас хранятся в Восточном секторе Отдела рукописей и редких книг Научной библиотеки Казанского (Приволжского) федерального университета (шифр 4471т). Всего в *фихристе* 182 пункта, но даже беглое знакомство со списком книг заставляет сердце исследователя биться сильнее. Среди рукописей, в частности, указано неизвестное до сих пор рукописное произведение «Тарих-и Сибири» на турецком языке (№ 137), а также целый ряд произведений, касающихся духовной практики братства накшбандийа, в том числе принадлежавших лично Зайнуллах-ишану Расули (1835–1917)<sup>2</sup>. К сожалению, в описях тюркоязычных рукописей университетской библиотеки эти уникалы не значатся, хотя четыре рукописи из библиотеки Биктимеровых все же были зарегистрированы (3561т, 5172т, 4223т, 4224т). В перечне книг указаны следующие 182 книги:

<sup>1</sup> Бустанов А.К. Перспективы сибирско-татарской археографии (по материалам экспедиции Омского университета) // Катанаевские чтения: Мат-лы VI Всероссийской науч.-практ. конф. Омск, 2006. С. 387–390.

<sup>2</sup> Зайнуллах-ишан Расули (1835–1917) — знаменитый *шайх* братства накшбандийа в Урало-Поволжье. См.: Algar H., "Shaykh Zaynullah Rasulev: the Last Great Naqshbandi Sheikh of the Volga-Ural Region," in: *Muslims in Central Asia*. Durham and London, 1992. P. 112–133; Фархитов М.Н. «Дело» шейха Зайнуллы Расулева (1872–1917). Власть и суфизм в пореформенной Башкирии: Сборник документов. Уфа, 2009.



1. جامع الرموز مع غوّاص البحرية<sup>1</sup>.
2. المناسك الحج<sup>2</sup>.
3. زبدة الاسرار<sup>3</sup>.
4. كتاب الابريز<sup>4</sup>.
5. شرح الفرائض السراجية<sup>5</sup>.
6. من حياة الحيوان الكبرى (الجزء الثاني)<sup>6</sup>.
7. شرح الوقاية<sup>7</sup>.
8. كتاب لواقع الانوار القدسية<sup>8</sup>.
9. من حياة الحيوان الكبرى (اجزاء الاول)<sup>9</sup>.
10. من رد المختار على در المختار (الجزء الثالث)<sup>10</sup>.
11. تفسير ... ترجمسى.
12. زبدة الفرائض و علم الميراث<sup>10</sup>.
13. ...
14. ...
15. مختصر تذكرة الامام السويدي.

<sup>1</sup> Автор — Шамс ад-Дин Мухаммад ал-Кухистани (ум. 950/ 1534). GAL, I, 378.

<sup>2</sup> «Наставления совершающим паломничество в Мекку: совершаемые обряды, обязанности паломников. Авторство приписывается шейху Синану-эфенди (Синан ад-Дин Йусуф ал-Макки, ум. в 989/ 1581 г.)». Рукописи: *Зайцев И.В.* Арабские, персидские и тюркские рукописи. С. 117; *Дмитриева Л.В.* Каталог. С. 151 и др. Публикация: Манасик ал-хадж. Казан, 1903.

<sup>3</sup> Сочинение по *фихху* «Зубдат ал-асрар шарх мухтасар ал-манар» Абу ас-Сана' Ахмад б. Мухаммад аз-Зили ас-Сиваси (ум. 974) это комментарий на «Манар ал-анвар фи-л-усул ал-фикх» 'Абдаллаха б. Ахмада ан-Насафи. GAL, II, 196; SBII, 90–91.

<sup>4</sup> Автор — Ахмад б. Мубарак аш-Шигилмаси ал-Ламати (ум. 1156/ 1713). GAL, II, 462–463.

<sup>5</sup> Автор оригинала, на который был составлен этот комментарий, Сирадж ад-Дин Абу Тахир Мухаммад б. Мухаммад ас-Саджаванди (конец VI в.х.). GAL, I, 378.

<sup>6</sup> Автор Мухаммад-Амин б. 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз б. 'Абидин (1198/1784 в Дамаске — 1258/ 1842). GAL, SB II, 773.

<sup>7</sup> Оригинал — «Викайат ар-ривайа фи маса'ил ал-хидайа» Бурхан ад-Дина ал-Махбуби (VII в.х.) GAL, I, 377.

<sup>8</sup> «Ал-Анвар ал-кудсийа фи байан адаб ал-'убудийа», первая книга 'Абд ал-Ваххаба б. Ахмада аш-Ша'рани (1493–1565). GAL, II, 337. О нем см.: Winter M. *Studies in the Writings of 'Abd al-Wahhab al-Sha'rānī. Society and Religion in Early Ottoman Egypt*. New Brunswick (USA) and London, 2007 (обстоятельства написания этого сочинения — на с. 46).

<sup>9</sup> «Радд ал-мухтар 'ала ад-дурр ал-мухтар» Мухаммад-Амина б. 'Умара б. 'Абд ал-'Азиза б. 'Абидина (1784–1836) — глосса к труду «Танвир ал-абсар ва джами' ал-бихар» Шамс ад-Дин Мухаммада б. 'Али ат-Тимирташи ал-Газзи ал-Ханафи (ум. 1004/1595). GAL, SB II, 427–428, 773.

<sup>10</sup> Автор, видимо, индийский ученый 'Имад ад-Дин б. Мухаммад ал-'Усмани ал-Лабкани (XIII в.х.). GAL, SB II, 854.

16. بيان السنة
17. رساله عزيزه<sup>1</sup>
18. شرح امالى لعالى القارى
19. مجموعة احدى عشر رسايل
20. منبهات<sup>2</sup>
21. دقائق الاخبار<sup>3</sup>
22. من شرح العالم العلامة و البخر الفهامة
23. من شرح العين العلم (الجلد الاول)<sup>4</sup>
24. سبحال (؟) السالك فى اقوام المسالك و به
25. شرح اسماء الله الحسنى
26. جامع الرموز من تصانيف العالم الفاضل<sup>5</sup>
27. هذا التهذيب
28. كتاب تفهيم المتفهم<sup>6</sup>
29. كتاب نجوم المهتدين و رجوم المعتدين<sup>7</sup>
30. من بريقة الخادمى (الجلد الثانى)<sup>8</sup>
31. شرح عبدالله
32. كتاب عين العلم
33. فقه كرانى

<sup>1</sup> Сочинение написано в 1211/ 1798 г. Автор — Тадж ад-Дин Йалчигул (1767/68–1838).

<sup>2</sup> Сборник хадисов «Мунаббихат ‘ала-л-исти’дад ли-йаум ал-ма’д» Шихаб ад-Дина Ахмада б. ‘Али ал-‘Аскалани (ум. 852/1448–1449). GAL, II, 69; Сафиуллина Р. Арабская книга. С. 79.

<sup>3</sup> Сочинение по догматике «Дака’ик ал-ахбар фи зикр ал-джанна ва-н-нар» Абу-л-Хасана ‘Абдаллаха б. Исма’ила ал-Аш’ари (ум. 324/ 935) приписывается также Абу-л-Лайсу Самарканди (ум. 373/ 983). GAL, SB I, 345–347. См. также: Сафиуллина Р. Арабская книга. С. 77.

<sup>4</sup> Оригинал сочинения по догматике «‘Айн ал-‘илм вазаин ал-хилм фи-т-таухид вал-адаб ад-динийа» принадлежит перу Джамал ад-Дина Мухаммада б. ‘Усмана ал-Балхи (ок. 800/ 1397). GAL, II, 193; SI, 749.

<sup>5</sup> См. пункт первый.

<sup>6</sup> «Тафхим ал-мутафаххим» ‘Усмана б. Санада ал-Басри (ум. 1257/ 1834) является комментарием к «Та’лим ал-мута’аллим ли-та’аллум тарик ал-‘илм» Бурхан ад-Дина аз-Зарнуджи (ок. 600/ 1203) и публиковался в Казани в 1896 г. GAL, SB I, 837; SI, 791.

<sup>7</sup> Полное название сочинения: «Нуджум ал-мухтадин ва-руджум ал-му’тадин фи дала’ил нубувват саййид ал-мурсалин» Йусуфа б. Исма’ила б. Мухаммада Наср ад-Дина (1849–1932). GAL, II, 764.

<sup>8</sup> Сочинение по догматике «Барика ал-Махмудийа» Мухаммада б. Мустафы ал-Хадими (ум. 1176/ 1762). GAL, SB II, 655.

34. بحارزاده<sup>1</sup>.
35. كتاب منافع نصاب
36. سجنجل الفقه
37. شفاء شريف
38. جلاء القلوب<sup>2</sup>.
39. ... لشرح دعاء
40. تنبيه بقول مؤلف هذا الديوان
41. كتاب ارشاد المسلمين<sup>3</sup>.
42. حماية اولياء من إهانة الاغوياء
43. تعلم الصلوة
44. تاريخ جوزى جلبى
45. تحفه<sup>4</sup> ....
46. قصة القاضى مع الحرامى<sup>4</sup>.
47. صفة صلوة العيدين
48. هذه رسالة تغلق بمناسك الحج (كوجك كول)
49. الدروس النحوية
50. اوراد عارفان ياكه تذكره نقشينديده<sup>5</sup>.
51. الحزب الاعظم<sup>6</sup>.
52. كتاب التحفة المرضيه<sup>7</sup>.
53. هذا رسالة زبدة الفرائض (كجوك قول)<sup>8</sup>.
54. اخترى كبير اسلام بول باسمه سى (زور كول)<sup>9</sup>.
55. اصحاب كرام

<sup>1</sup> Краткая брошюра об основах религии. Издавалась в переводе на татарский язык муллы Шайх ал-Ислама б. Асадуллаха Хамидуллина в Казани в 1906 г.

<sup>2</sup> Сочинение принадлежит перу Мухаммада б. Пир 'Абдуллы Мухий ад-Дина ал-Биркави (Биргили, 1523–1573) и было составлено в 971/1563. GAL, II, 440.

<sup>3</sup> Скорее всего, имеется в виду «Китаб ал-иршад ли-л-'ибад» Абу-н-Насра 'Абд ан-Насира б. Ибрахима ал-Булгари ал-Курсави (1776–1812).

<sup>4</sup> Известная османская повесть о кадии и воре.

<sup>5</sup> Публикация: Мухаммад 'Арифиллах б. Мухаммад 'Али ал-Чукури ал-Басрави. Аврад ал-'арифан йана тазкира-йи накшбандийа. Казан, 1896.

<sup>6</sup> Сборник молитв «ал-Хизб ал-а'зам ва-л-вирд ал-афхам» 'Абдаллаха б. Султан-Мухаммада ал-Кари' ал-Хереви (ум. 1014/ 1605). GAL, II, 394.

<sup>7</sup> Известно несколько сочинений с похожим названием. Скорее всего, это сочинение по ханафитскому *фикху* «ат-Тухфат ал-марзийя фи-л-аради ал-мисрийя» Зайн ал-'Абидина б. Ибрахима б. Нуджаим ал-Мисри ал-Ханафи (ум. 970/1563). GAL, II, 310–311.

<sup>8</sup> См. пункт 12 *фихриста*.

<sup>9</sup> Об этом популярном среди татар арабско-турецком словаре см.: Сафиуллина Р. Арабская книга. С. 150.

56. جامع الخطب ... قول يازمه خطبه<sup>1</sup> جمعه
57. جامع المناسك فى نسك الحج (حسن حلمى حضرتتك عقدسه سى استامبولده)
58. قانونجه
59. نصرت افندى مجموعه سى
60. رسالة الكبرى فى حق حتم حوجه<sup>1</sup>
61. مناقب شيخنا و مولانا زين الله بن حبيب الله الشريفى<sup>2</sup>
62. استاذنا زين الله بن حبيب الله نقشبندى
63. مناقب (ايكنجى جز)
64. بدر الليالى فى ترجمة برء الامالى
65. .... القرآن
66. خطبه<sup>3</sup> جمعه
67. خداى تعالى نك مگده بر اسملى دعاءلارى برلان
68. ترجمة اداب طريقة عليه
69. مرغوب القلوب<sup>3</sup>
70. اعجاز قرآن<sup>4</sup>
71. ماغ حديث
72. القصيدة الواثيه الكبرى
73. بشير و شاهان
74. حزب القلوب
75. كتاب محمدية<sup>5</sup>
76. دلائل الخيرات<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Порядок совершения обряда *хатым ходжа* (перс. *хатм-и хваджаган*), распространенной практики в братстве накшбандийа. Брошюры с подобным содержанием неоднократно издавались в Казани.

<sup>2</sup> Жизнеописание *шайха* Зайнуллаха б. Хабибуллаха ар-Расули. Возможно, имеется в виду книга: *Риза ад-Дин б. Фахр ад-Дин*. Шайх Зайнуллах хазратның тарджуа-йи хали. Оренбург, 1917.

<sup>3</sup> Автор этого небольшого персоязычного суфийского трактата «Маргуб ал-кулуб» — *шайх* Шамс ад-Дин Мухаммад 'Али б. 'Али ат-Тибризид (р. 1185/ 1248), учитель Джалал ад-Дина Руми.

<sup>4</sup> Известно несколько сочинений с таким названием: «ал-И'джаз ал-Кур'ан» Абу Бакра Мухаммада ал-Басри ал-Бакиллани (ум. в Багдаде 403/ 1013), GAL, I, 197; SI, 349 и Шамс ад-Дина б. Сулеймана б. Камал Паши (ум. 904/ 1498), GAL, II, 449–450.

<sup>5</sup> Жизнеописание пророка Мухаммада в поэтической форме, автор — Мухаммад Челеби (ум. в 1451 г.). Это произведение использовалось как учебник в татарских *мадрасах*.

<sup>6</sup> Сборник *зикров* «Дала'ил ал-хайрат ва шаварик ал-анвар фи зикр ас-салат 'ала ан-наби ал-мухтар» Абу 'Али Мухаммада б. Сулаймана б. Абу Бакра ал-Джазули ас-Симлали (1404–1465). GAL, II, 252–253.

77. الشرف الشرف الموائد<sup>1</sup>.
78. حزب الابرار<sup>2</sup>.
79. دعا مجموعه سى
80. جهد المقل<sup>3</sup>.
81. رسالة الصحة العامة.
82. مناسك حج الشريف (كجوك قولده).
83. مناقب (اوچنجى جزء).
84. ايضاح نامه
85. علم حساب رساله سى
86. الدرة الفريدة فى الحقيقة الفريضة<sup>4</sup>.
87. هذا التعريضان الخويى (٩).
88. عصمت على الجامى<sup>5</sup>.
89. كتاب الفرض الدامى
90. هذا ربع المقصص
91. عجائب المخلوقات<sup>6</sup>.
92. الرسالة الخالدية<sup>7</sup>.
93. عقيدة منظومة<sup>8</sup>.
94. كتاب التجويد ...
95. كتاب التجويد سوأل و جوابلى
96. وعظمر (برنجى جزء).
97. دروس النحوية
98. خزينة الاخبار (اكنجى جلد).

<sup>1</sup> «Аш-Шараф ал-му'аббад ли 'ал Мухаммад Йусуфа б. Исма'ила ан-Набхани (р. 1849). GAL, SB II, 763–764.

<sup>2</sup> «Хизб ал-абрар хисн ал-ахйар» Мухаммада Хакки ан-Назили (ум. 1301/ 1884), издавалось в 1875 г. в Каире. GAL, II, 490; SPI, 746.

<sup>3</sup> Видимо, речь идет о «Джухд ал-мукилл» Мухаммада б. Абу Бакра ал-Мар'аши Саджикли (ум. 1145/ 1733), хотя Брокельманн приводит только сочинение «Джухд ал-мукилл ва джахд ал-мухаккика» 'Умара б. Кивама ан-Низам, составленное 1130/ 1718. См.: GAL, SB I, 448.

<sup>4</sup> «ад-Дурра ал-фарида» Мухаммада б. Дауда ал-'Инани (ум. 1098/ 1687). GAL, SB I, 726.

<sup>5</sup> Комментарий на «Кафийа шархи фава'id зийа'ийа» 'Абд ар-Рахмана Джами (1414–1493). См.: Сафиуллина Р. Арабская книга. С. 141–143.

<sup>6</sup> Скорее всего, знаменитая космография «'Аджа'иб ал-махлукат» Закарийи б. Мусы ал-Казвини (1203–1283). GAL, I, 481.

<sup>7</sup> «Ар-Рисала ал-халидийа фи адаб ат-тарика ан-накшбандийа» Халида б. Ахмада ан-Накшбанди (публиковалось в Казани в 1891 г.). См.: Сафиуллина Р. Арабская книга. С. 136.

<sup>8</sup> Автор — Мухаммад ал-Маншави ал-Малики.

99. كتاب تلخيص التأريخ الاسلام.
100. كتاب الظريف المعانى.
101. خطبة جمع (قول يازمه).
102. معاملات تركى.
103. اصول تربية و تعليم تركى.
104. تنظيمات.
105. مولد النبى توركى.
106. مقالات البلغاء.
107. احاديث قدسيه ترجمه سى.
108. رسالة مرشيد المناهلين.
109. اهلاق.
110. مئا مشريق مسافرلرينه يول باشعى.
111. حساب مسئله لرى.
112. معلم الشريعة.
113. باب الصرف الدرس الاول.
114. كتاب الاول من الدرس النحوية.
115. حجاز تيمور يولى.
116. صاق صوق بيتى.
117. دور عالم ياپونيه گه<sup>1</sup>.
118. سيركوله ر موسلمانچه هم اوروسچه.
119. معلم صرف لسان الخوب.
120. فرضانه خاتم حكايه سى.
121. ملت (كجك قول).
122. رسملى و خريطالى تريخ عثمانى.
123. فرض عين.
124. كلام شريف تفسيرى قزانى.
125. كلام شريف استانبولى.
126. كلام شريف كجك قول پحجه سارى.
127. دروس النحويه (الجز الاول).
128. هذا كتاب الدعائم العظام لشرعة الاسلام تأليف لعامة (جاوا تلىندى).
129. رسالة تعبرغا فتح المنان فى حديث افضل ...
130. ضروريات دينية ياكه آداب.
131. قصة تودد الجاية.

<sup>1</sup> Имеется в виду книга: 'Абд ар-Рашид Ибрагимов. Дзүре галәм. Казан, 1909.

132. المختار فى كشف الاسرار (عربجه)<sup>1</sup>
133. مجلس حکماى اسلام
134. تصحيح ...
135. تحفة الملوك ترجمه سى<sup>2</sup>
136. الفوائد المهمة للمريدين النقشبندية<sup>3</sup>
137. تأريخ سبىة (قول يازمه توركجه)
138. مقدمة لابن الجزرى ترجمه سى<sup>4</sup>
139. انتخاب
140. مختصر الوقاية<sup>5</sup>
141. تاتار تأريخى
142. حزينه احبار (الجلد الاول)
143. مقدمة للجزرى<sup>6</sup>
144. عربى دروس كتابى (قول يازمه حوجه احمد ملانك)<sup>7</sup>
145. То же
146. То же
147. مناقب امام اعظم اتكايнок اوزى يازغان كتابى<sup>8</sup>
148. ابت شرح عقائد صاحبه و مالک نیاز باقى بن بيکتмурوف (اوزى يازغان)
149. درس كتابى يازلوب بتمكان
150. تهذيب المنطق (اوزى يازغان كتاب)
151. متن فرائض الفرائض جمع فرض (اوزى يازغان كتاب)
152. نحو كتابى قول يازمه (اوزى يازغان)
153. درس كتابى نقشيم القضيه (اوزى يازغان)
154. اصول منار شرحى عربى قول يازمه<sup>9</sup>

<sup>1</sup> «Ал-Мухтар фи кашф ал-асрар ва хатк ал-астар» Зайн ад-Дина б. 'Умара ад-Димашки ал-Джаубари (XIII в.). GAL, I, 497; SI, 910.

<sup>2</sup> Автор — Зайн ад-Дин Мухаммад б. Абу Бакр ар-Рази (XIII в.). GAL, I, 383.

<sup>3</sup> Автор — Зайнуллах б. Хабибуллах ар-Расули. См.: Сафиуллина Р. Арабская книга. С. 132.

<sup>4</sup> Туркский перевод сочинения о правилах чтения Корана «Мукаддима» Шамс ад-Дина Мухаммада б. Мухаммада ал-Джазари (1350–1429).

<sup>5</sup> См. пункт седьмой.

<sup>6</sup> Арабский оригинал пункта 138.

<sup>7</sup> Рукопись сочинения «'Авамил ал-мийа» ал-Джурджани, датируемая второй половиной XIX в., сохранилась в фондах Тюменского краеведческого музея под шифром ОФ 23337. Переписчик и первый владелец — ходжа Ахмад б. Ахмад.

<sup>8</sup> Автограф этого сочинения, написанного самим Нийаз-Бақы б. Биктимером, уцелел в Тюменском областном краеведческом музее. Шифр ОФ 23338.

<sup>9</sup> Автор — Абу-н-Наср 'Абд ан-Насир ал-Курсави (1776–1812). Эта рукопись ныне хранится в фондах Тюменского областного краеведческого музея. Шифр ВФ 6765, № 19064.

155. 03 دانه معلومات.
156. حج سفرى.
157. كاليندار 4 دانه.
158. شاه ماران.
159. به خه ث كتابى على ملاغل.
160. گراماتيكا 2 دانه اور سجه.
161. زكون كتابى 2 دانه اورو سجه.
162. بر تقويم.
163. فشريات كرمى.
164. ادبيات.
165. الشيخ بهالدين كتابى.
166. كتاب زيارت... .
167. تورك دولتى نه ايچين ... .
168. Не видно
169. اسلام لرنك اداراء (رومانيه لر).
170. قاموس علمى و على آيوم كاغذده.
171. (نسل كاغذى اوج تابلق).
172. (آدب خلق كتابى).
173. قول يازمه كتاب قاره كاعز طشлер.
174. دفتر منلا نیاز باقى بيكتيمير ... .
175. قاطرعى تشته عصاب هم تاريخ.
176. من رد المختار (الجلد الاول)<sup>1</sup>.
177. من رد المختار (الجزء رابع).
178. من رد المختار (الجزء ثالث).
179. من رد المختار (الجزء الاول).
180. من رد المختار (الجزء خامس).
181. بريقة الحادى (الجلد الاول)<sup>2</sup>.
182. التى بارماق كتابى<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> См. пункт 10.

<sup>2</sup> См. пункт 30.

<sup>3</sup> Оригинальное произведение на персидском языке «Ма'аридж ан-нубувва фи ма-даридж ал-футува» Му'ин ад-Дина Мухаммада б. Шараф ад-Дина Мухаммада Фа-рахи Харави, посвященное жизнеописанию пророка Мухаммада, было переведено на турецкий Мухаммадом б. Мухаммадом Чукрукчы-заде (ум. 1033/ 1623–24) и известно под названием «Алты бармак китабы». См.: *Гилязутдинов С.М.* Персидско-татарские литературные связи. С. 182–183.



Значение этого *фихриста* заключается в том, что это единственный до сих пор известный полный перечень книг, хранившихся в дореволюционной библиотеке сибирских мусульман. Большинство книг *фихриста* составляли, скорее всего, печатные издания<sup>1</sup>, поскольку приписка «рукопись» к названиям встречается всего шестнадцать раз. Итак, благодаря *фихристу* перед нами предстает книжное собрание дедушки Мунира Биктимерова — Нийаз-Бақы б. Биктимера (1846–1924), бережно сохраненное до 1978 г. его сыном Абдуллой и внуком Муниром. Библиотека включала в себя как классические труды по ханафитскому праву, рецитации Корана, арабской филологии, исламскому мистицизму (включая оригинальные сочинения об отдельных *шайхах*, например «Манакиб шайхина ва мавлана Зайнуллах б. Хабибуллах аш-шарифи», пункты 61–63 в *фихристе*), логике, некоторые фольклорные произведения, так и труды по русскому языку, географии, математике, а также новометодные учебники по арабскому синтаксису. Ряд рукописей по арабскому языку (пункт 152), жизнеописанию Абу Ханифы (147), вероубеждению (148), логике (150) и мусульманскому праву (151) принадлежал руке самого Нийаз-Бақы б. Биктимера.

В поисках этой библиотеки в июле 2011 г. экспедиция в составе И.В. Белича, А.К. Бустанова и И.Г. Гумерова посетила мусульманскую общину с. Новоатъялово, главой которой по сей день является Мунир Биктимеров. Мунир Абдуллаевич поведал нам историю своей семьи, отражающую местную историю ислама. Его дед, Нийаз-Бақы б. Биктимер (1846–1924), служил у местной купеческой фамилии Карымшаковых в с. Ембаево, что близ Тюмени, потом отправился на учебу в г. Троицк к знаменитому *шайху* накшбандийа Зайнуллаху Расули и даже состоял какое-то время имамом городской мечети Троицка. Нийаз-Бақы был дважды в *хадже*. Именно Нийаз-Бақы принадлежала основная часть библиотеки, описанной казанскими археографами в 1978 г. Судя по всему, Нийаз-Бақы поддерживал модернистскую направленность *мадраса* Зайнуллах-ишана, поскольку в его библиотеке, помимо классических трудов по мусульманскому праву и суфийских трактатов имеются учебники по русскому языку, сведения о железной дороге, географии. Из *фихриста* мы узнаем о, как минимум, семи рукописях, переписанных или сочиненных *ишаном* Нийаз-Бақы (№№ 147–153). Как вспоминает Мунир Бикти-

<sup>1</sup> Распространение печатной книги на рубеже XIX–XX вв. было безусловным локомотивом прогрессивного движения среди российских мусульман. См.: Khalid A. "Printing, Publishing, and Reform in Tsarist Central Asia," in: *International Journal of Middle East Studies* 26 (1994), 187–200.

меров, «в Троицке родился Абдулла, мой отец, он тоже учился у Зайнуллах-ишана. Младший брат Абдуллы, Нигматулла, учился там же». Нийаз-Баки выписывал газету мусульман-прогрессистов «Тарджуман» — «Переводчик»<sup>1</sup>, издававшуюся знаменитым Исма'илом Гаспралы (1851–1914)<sup>2</sup>. Эти факты, наряду с тесной связью с Ни'матуллахом Карымшаковым (1829–1901), наглядно демонстрируют приверженность Нийаз-Баки новым методам в мусульманском образовании и в целом тому, что в литературе принято называть *джадидизмом*<sup>3</sup>. Это тем более важно в связи с тем, что применительно к Западной Сибири, где первые новометодные школы стали появляться в 1880-е годы, феномен *джадидизма* все еще остается практически неизученным<sup>4</sup>.

После завершения обучения в Троицке Нийаз-Баки решил вернуться на родину, примерно в 1903–4 гг. Тогда же он становится деревенским имамом, прослужив в этой должности вплоть до своей кончины в 1924 г. Похоронен Нийаз-Баки в родной деревне. Наряду с *фихристом* библиотеки Биктимеровых в нашем распоряжении есть несколько автографов Нийаз-Баки, попавших в Восточный сектор Научной библиотеки Казанского универ-

<sup>1</sup> Bennigsen A., Lemerrier-Quelquejay Ch. *La presse et le mouvement national chez les Musulmans de Russie* avant 1920. Paris — La Haye: Mouton & Co, 1964. P. 35–42; Lazzerini E.J. "Ismail Bey Gasprinskii's Perevodchik / Tercüman: a Clarion of Modernism," in: H.B. Paksoy (ed.), *Central Asian Monuments*. Istanbul, 1992. P. 143–156.

<sup>2</sup> О нем см.: Lazzerini E.J. "Ġadidism at the Turn of the Twentieth Century: a View from Within," in: *Cahiers du Monde russe et soviétique*, XVI (2), avril-juin 1975, P. 245–277; Lazzerini E.J. "From Bakhchisarai to Bukhara in 1893: Ismail Bey Gasprinskii's Journey to Central Asia," in: *Central Asian Survey*, 1984, 3(4), 77–88; Devlet N. *Unutturulğan Türkçü, İslamci, Modernist İsmail Gaspıralı*. Istanbul, 2011; Танкевич В.Ю. На службе правде и просвещению. Краткий биографический очерк Исмаила Гаспринского (1851–1914). Симферополь, 2000; Губайдуллин Г. К вопросу об идеологии Гаспринского (предварительные замечания) // «Эхо веков» («Гасырлар авазы»). Казань, 1998, № 3/4. С. 98–118.

<sup>3</sup> Crews R.D. *For Prophet and Tsar: Islam and Empire in Russia and Central Asia*. Cambridge: Harvard University Press, 2006; Khalid A., *The Politics of Muslim Cultural Reform: Jadidism in Central Asia*, Berkeley and Los Angeles, London, 1998; Исхаков Д.М. Феномен татарского джадидизма. Казань. 1997; Кемнер М. Суфии и ученые в Татарстане и Башкортостане (1789–1889). Исламский дискурс под русским господством. Казань: Российский исламский университет, 2008; Манышев С. Джадидизм в Дагестане: основные тенденции просветительства // Арабский мир от Халифата до наших дней. Махачкала, 2010. С. 182–187; Frank A.J. *Muslim Religious Institutions in Imperial Russia. The Islamic World of Novouzensk District and the Kazakh Inner Horde, 1780–1910*. Leiden, Boston, Koeln, 2001. P. 246–250; Frank A.J. *Bukhara and the Muslims of Russia: Sufism, Education, and the Paradox of Islamic Prestige*. Leiden, Boston, 2012.

<sup>4</sup> Некоторые вехи истории *джадидизма* в Сибири отмечены в статье Dudoignon S.A. "Djadidisme, mirasisme, islamisme," in: *Cahiers du Monde russe*, vol. 37, no. 1/2 (Jan. — Jun., 1996), 12–40.

ситета (шифр 4471т), и список учеников Нийаз-Баки в *мадраса* д. Атайал в 1901 г., насчитывающий семьдесят четыре студента.

В библиотеке Нийаз-Баки сохранилась родословная, составленная его сыном Абдуллою (род. 1891) в январе 1925 г. (пункт 171 в *фихристе*, описание рукописи № 26 в нашем каталоге ниже). Это три склеенных листа, образующие свиток 43 x 88 см. Текст написан на татарском языке, синими чернилами. Следы бытовой реставрации порой затрудняют чтение. Из текста следует, что предок Биктимеровых Кутлыг-Хасан жил в XVII в. и был родом «из Туркестана». Следует оговориться, что в данном случае, скорее всего, речь идет о городе Туркестане, известном также как Яссы (современный Шымкентский *акимат* Республики Казахстан). Собственно генеалогия по прямой линии выглядит так: Кутлыг-Хасан, Килме-Хасан, Ак-Туган, Калы, Ак-Мирза, Джан..., Биктимер, *хаджи* мулла Нийаз-Баки, Абдулла. Помимо этих лиц в документе упоминаются многие побочные линии, включая женщин, иногда с краткой биографической информацией.

Помимо *шаджара* в библиотеке сохранились три письма-автографа Нийаз-Баки б. Биктимера разным лицам, датированные 1913–1914 гг. (описания №№ 20–21, 23), и письмо некоего *ахунда* Мухаммаджана Халид углы к муфтию Мухаммадйару Мухаммад-Шариф Султанову (1837–1915, муфтия на посту 1886–1915), датированное 1901 г. (описание № 22) Эти письма представляют огромный интерес и заслуживают подробного исследования, поскольку касаются жизни сибирских мусульман в начале XX в. и написаны представителями местной духовной элиты. Кроме этого, два памятника татарского поэтического слова должны быть также здесь кратко упомянуты. Это стихотворение на татарском языке ‘Абд ал-Маджида Гафури (1880–1934) «Ич пушу», датированное 1902 г. (описание № 18). Также был обнаружен образец сибирской поэзии — небольшое стихотворение на татарском, написанное Хамзой б. Мухаммад-Амином ал-Хамиди ат-Томи и посвященное Мусе Бигиеву (1873–1949) (описание № 19)<sup>1</sup>. Автор известен по архивным материалам как один из лучших учеников Рахматуллаха ал-Йангурази<sup>2</sup> и *ахун* Томской соборной мечети (упомянут в таком качестве в 1882 г.). Известно, что в 1908 г. Хамза б. Мухаммад-Амин

<sup>1</sup> О посещении Бигиевым г. Томска мне неизвестно, но есть воспоминания, что он посещал Омск. См.: Тагирджанова А.Н. Книга о Мусе-эфенди, его времени и современниках. Казань, 2010. С. 333.

<sup>2</sup> Му’тасим б. Билал. Письмо Риза ад-Дину б. Фахр ад-Дину. Л. 112; Фэхреддин Риза-эддин. Асар. 3 һәм 4 томнар. Казан, 2010. Б. 140.

«возбудил ходатайство перед томским губернатором о разрешении открыть при Томской мечети библиотеку-читальню, в которой будут находиться издания на татарском, арабском и турецком языках. Министерство внутренних дел (департамент духовных дел иностранных исповеданий) 22 декабря 1908 № 7190 признало ходатайство Хамзы Халитова не подлежащим удовлетворению»<sup>1</sup>. Видимо, у Хамзы б. Мухаммад-Амина были источники формирования такой библиотеки, однако практически ничего о рукописях Томской мечети не известно. Помимо этого стихотворения известна книга Хамзы б. Мухаммад-Амина, изданная в Оренбурге<sup>2</sup>.

Приходится констатировать, что наиболее интересные материалы из библиотеки Биктимеровых по-прежнему недоступны: они либо попали в Казанский университет и до сих пор даже не инвентаризированы, либо разошлись по рукам в с. Новоатъялово.

Рукописи, оставшиеся у Мунира Биктимерова, описаны в кодикологической части, среди печатных книг библиотеки нами были обнаружены следующие наименования:

1. «Ал-Хизб ал-а'зам». Казань, 1894. Переплет в черной ткани, реставрация. Владельческие записи. Суры разделены по дням недели.

2. «Дала'ил ал-хайрат». Санкт-Петербург, 1893. Переплет в черной ткани. Реставрация. Владельческие записи.

3. «Ал-Иткан фи тарджумат ал-Кур'ан», т. 1–2. Казань 1907<sup>3</sup>. Владельческая запись на втором томе: «Уфимская губерния Асадулла...»

4. «Тасхил ал-байан фи тафсир ал-Кур'ан», т. 1–2. Казань, 1911<sup>4</sup>.

5. «Тафсир ал-мавахиб».

6. Тафсир без начала и конца.

7. «Муджрибат ад-дарбийя». Без года и места.

8. «Азкар ас-салават». Муариф исламиййадан джуж хамис. СПб, 1898.

9. «Мухиммат аз-заман». СПб, 1890. Здесь же титул: Ясин Шариф тафсире.

10. «Джавахир ал-хикайат», страницы 17–142. Без начала и конца, без места и даты.

<sup>1</sup> Центральный государственный исторический архив. Ф. 821. Оп. 8. Д. 827, лл. 1–9, 11; Д. 677, л. 24. Цит. по выпискам марта–апреля 1971 г. из частного архива Ф.Т. Валеева (г. Казань).

<sup>2</sup> Ал-Хамиди Хамза б. Мухаммад-Амин. Ад-Дурар ал-бахийя фи-л-'акида ал-илахийя хам рисаледер. Оренбург, 1910.

<sup>3</sup> Об изданиях см.: Сафиуллина Р. Арабская книга. С. 69–70.

<sup>4</sup> Там же. С. 71.

11. «Кысас ал-анбийа тарджумаси», без выходных данных.
12. «Тути-наме» на татарском языке без выходных данных<sup>1</sup>.
13. «Хафтийак» с *тафси́ром* на татарском. Казань, 1897. 339 стр. Владельческая запись:

اوشبو كيتاب اياسى عبدالرحمن زبير اوغلى يازغوجى ترر غيب بولمسين  
فحر الدين اوغلى ضياء الدين قالم اوله

14. «Кысас ал-анбийа». 13–549.
15. Мухаммад Челеби. «Мухаммадийа». Казань, 1904. 398 стр.
16. «Ал-Китаб ар-раби‘ мин ад-дурус ан-нахвийа». Оренбург, 1906. Владельческая запись на стр. 136: «Мухаммад Гали Хамидуллин».
17. «Наджм ат-таварих» (из библиотеки ‘Абдаллаха Биктемирова) 370 стр.
18. «Алты пармак». Истанбул, 1328. 538 стр.
19. «Алты бармак китабы». Нет выходных данных. Эклибрис муллы ‘Абдаллаха б. Нийаз-Баки.

На большинстве книг из библиотеки имеется подпись рукой Абдуллы Биктимерова: «Это книга *домуллы шайха* Нийаз-Баки сына Биктимера сына Ак-Мурзы и ничья больше. Написано в 1394 г. по хиджре, 1974 г. по милади». Книга «ал-Хизб ал-а‘зам» (Казань, 1894; пункт 51 в *фихристе*) была передана Зайнуллах-ишаном Расули для чтения Нийаз-Баки б. Биктимеру 29 мая 1896 г. Сборник суфийских *вирдов* и поэм «Дала’ил ал-хайрат» мавланы Абу ‘Абдаллаха Мухаммада б. Сулеймана ал-Джузули ал-Самлали (СПб., 1893; № 76 в приведенном выше *фихристе* из библиотеки КФУ) имеет на форзаце *иджазу* Зайнуллаха б. Хабибуллаха ан-Накшбанди, оставленную 1 мухаррама 1314 г.х. / в пятницу, 12 июня 1896 г.:

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله و سلام على عباد الذين اصطفى  
اما بعد فقد طلب الاحازة منى بقرأة دلائل الخيرات و حزب الاعظم لمولانا ملا على القارى و  
قصيدة البردة للامام البوصيرى ملا نياز باقى بن ملا بكتيمر فأجزت على الشرائط المعروفة عند اهلها  
اوصيك ايها الطالب و مائة الدفان بتصحيح النية اذهى روح العبادات و نفى الوجود و نبول  
الموجود و القناعة بالموجود كما قيل وجود ذنب لا يقاس به ذنب

<sup>1</sup> Перевод «Тути-наме» с турецкого на татарский был выполнен ‘Абд ал-‘Алламом Фаизхановым и издан в 1887 г. в Казани. См.: *Гилязутдинов С.М.* Персидско-татарские литературные связи. С. 171.

و مداومة الاوراد المأمورة قال الامام علاء العطار لاماد شاه نقشبند قدس سره التوفيق مع السعي و  
 اداء الصلوات الخمس مع الجماعة بقدر الامكان و مداومة الوضوء والحذر من حب الدنيا اذ هو  
 ... رأس كل خطيئة .... لا تنسان من الدعاء الخير و الله (اليه ؟) الموافق  
 كتبه خادم الفقراء و المساكين ملا زين الله بن حبيب الله النقشبندى  
 سنة ١٣١٤ في محرم ١

Перевод:

«Во имя Аллаха Милостивого, Милосердного.

Слава Аллаху и приветствие [Его] избранным рабам.

Мулла Нийаз-Баки б. мулла Биктимер попросил моего разрешения (*иджаза*) на чтение [книг] «Дала'ил ал-хайрат» и «Хизб ал-а'зам» мавланы муллы 'Али ал-Кари и «Касида ал-Бурда» имама ал-Бусири, и я разрешил на основании известных условий, принятых у нас. Я завещаю тебе, о [мой] ученик, исправление [своего] намерения, увеличение духовности поклонения, отрицание бытия (*вуджуд*), облагораживание имеющегося (*мауджуд*) и довольство этим, подобно тому, как сказано: не может грех быть передан другому. А еще [завещаю тебе] продолжение [исполнения] предписанных [суфийских] заданий (*аврад*). Сказал имам 'Ала' ал-'Аттар Имад-шаху Накшбанду, да освятится его могила: «Счастье — это старание, исполнение пятикратной молитвы коллективно по мере возможности». А еще [завещаю тебе] продолжение [совершения] омовения, бдительность в любви к этому миру, поскольку это причина всех ошибок... Не забудь меня в молитве и да поможет тебе Аллах!..

Написал это слуга бедняков и нуждающихся мулла Зайнуллах б. Хабибуллах ан-Накшбанди.

1 мухаррама 1314 года [пятница, 12 июня 1896 г.]».



Часть библиотеки Биктимеровых и книги из других атыяловских собраний каким-то образом оказались в Тюменском областном краеведческом музее им. И.Я. Словоцова<sup>1</sup>. В частности, рукопись по арабской грамматике «‘Авамил ал-мийа» (шифр ВФ 6762, № 19073) была переписана в Новоатъялове (Атыал) около 1833 г. (печати переписчика: Мухаммад-Рахим б. Бик-Туган 1833). Переплет этой рукописи идентичен рукописи из собрания в мечети того же селения (см. описание № 13), кроме того, в обеих рукописях проставлены печати Мухаммад-Шакира б. Мухаммад-Рахима. Этому же человеку принадлежала рукопись по вопросам мусульманского права, написанная им самим на татарском языке в *мадраса* дамуллы Джалал ад-Дина б. Зайн ад-Дина в д. Яңа *авыл* (يانكا اويلى) в 1878 г. Шифр рукописи — ОФ 23341. Имеется печать Хасана б. Му’мина ал-Атыали (1871 г.). Переплет этой книги схож по оформлению (картонные крышки с цветами и кожаное обрамление по краям) с двумя другими рукописями из собрания Мухаммада-Шакира б. Мухаммад-Рахима. Наконец, четвертая рукопись из той же библиотеки Мухаммад-Шакира ал-Атыали (шифр ОФ 23343) — список сочинения по логике «Исагучи» конца XIX в. — тоже имеет аналогичный переплет.

Другие рукописи из Тюменского краеведческого музея имеют записи, прямо указывающие на их владельца — Нияз-Бақы б. Биктимера. Например, рукопись ал-Курсави «Шарх мухтасар ал-манар» (шифр ВФ 6765, № 19064)<sup>2</sup> происходит из библиотеки Биктимеровых (№ 154 в *фихристе*) и имеет такую приписку на л. 126б рукой самого Нияз-Бақы:

اوشبو اصول منار شرحى نى هديه قيلدى وصيئة مرحوم داملا رحمة الله ملا نعمت الله اوغلى قريه  
اطيال نىك ملا نياز باقى بيكتمر مرحوم اوغلىنه آقمورزين ۱۹۰۴ سنه ده ۵ نىحى اييولده بلده  
قوصتانايده

«Этот “Комментарий к краткому изложению «Маяка»» пода-  
рил в качестве наследства покойный *дамулла* Рахматуллах б. мул-  
ла Ни’матуллах мулле деревни Атыал Нияз-Бақы б. покойного  
Биктимера Акмурзина. 5 июля 1904 г. Город Кустанай». Расписка  
*дамуллы* Рахматуллаха в дарении этой рукописи также вложена в  
книгу, но датирована мартом 1904 г.

<sup>1</sup> Собрание арабографических рукописей музея было предварительно обследовано И.Г. Гумеровым в 2012 г. в рамках проекта «Мусульманские рукописи в Западной Сибири».

<sup>2</sup> О другом списке см.: Фәтхи А. Кулъязмалар тасвирламасы. XII чыгарылыш. Татар эдипләре һәм галимнәрнең кулъязмалары. Өченче бүлек. Казан, 1968. Б. 25.



Другой список того же сочинения «‘Авамил ал-мийа», переписанный во второй половине XIX в. Ходжа Ахмадом б. ‘Айд-Баки, тоже хранится в Тюменском музее под шифром ОФ 23337. После колофона имеется такая приписка:

اوشبو كتابی آلدوم من ملا نیاز باقی ابن بیگتمر شاه احمد احمد اوغلی دن ۱۹۲۳ نجی سنه ده  
۲۲ نوپارد

«Эту книгу взял я, мулла Нийаз-Баки б. Биктимер, у Шах-Ахмада, сына Ахмада, 22 ноября 1923 г.». В *фихристе* библиотеки Биктимеровых рукописи муллы Ахмада по арабской грамматике упоминаются под номерами 144–146.

Автограф арабоязычного сочинения «Манакиб имам а‘зам» («Жизнеописание величайшего имама [Абу Ханифы]»), написанного муллой Нийаз-Баки б. Биктимером 3 сентября 1889 г., хранится в Тюменском краеведческом музее под шифром ОФ 23338. Формат рукописи 17,5 x 22 см, переплет картонный, текст в 11 строк на странице, почерк *та‘лик*. Постраничная арабская пагинация, сам трактат занимает 13 страниц. На обороте последнего листа рукописи рукой автора написано:

آخون اكه گه امانت عاریة ویرلمش بر جلد روسجه اصبورنیک کتابی بار عبد الرحمن ملا آخون  
اكه اوغلی ده بر سیریه تواریخ کتاب بار مسلمانچه تاریخ

«У [нашего] брата *ахуна* имеется позаимствованный одно-томный русский сборник. У сына *ахуна*, муллы ‘Абд ар-Рахмана, есть книга “История Сибири” (“Сибирийа таварих”) — мусульманская история». Судя по этой памятной записи, Нийаз-Баки был весьма заинтригован названием сочинения. Как мы уже знаем, список упомянутого произведения попал-таки в библиотеку Нийаз-Баки б. Биктимера (пункт 137 *фихриста*), но дальнейшая его судьба не известна. Кроме того, не ясно, о каком *ахунде* ‘Абд ар-Рахмане идет речь.

Список грамматического трактата «Мишкат ал-кафийа» Джалал ад-Дина Абу Амра б. ‘Умара ибн ал-Хаджиба (первая половина XIX в., шифр ВФ 6767, № 19058) происходит из города Троицка. На л. 6б имеется приписка:

عبيد الله مخدوم عبد الحكيم ايشان حضرت مرحوم اوغلی بزلاрке هديه ايدوب پردی قبول بزلا  
ترويسکی قلعه سنده آخوند داملا محمد شريف قبول ايدوب آلدوق ۱۸۸۳ نجی يل آخوند داملا  
محمد شريف کتابی

«Убайдуллах-махдум сын покойного ‘Абд ал-Хаким-ишан-хазрата подарил нам, а мы, *ахунд* города Троицка *дамулла* Мухаммад-Шариф<sup>1</sup>, приняли. 1883 год. Книга *ахунда дамуллы* Мухаммад-Шарифа». Также на л. 7а две владельческие записи. Сначала было написано:

صاحبه و ماليكه مخدوم عبدالمجيد ولد ايشان عبد الحكيم قريه چردقلى چيلايى اويازينىك امام  
جامع تورور

«Владелец этого — *махдум* ‘Абд ал-Маджид, сын *ишана* ‘Абд ал-Хакима, имама мечети в деревне Чардаклы Челябинского уезда», а потом было добавлено:

تملك آخوند داملا محمد شريف ابن داملا عبد اللطيف و قد اعطى له مخدوم عبيدالله ابن عبدالحكيم  
ايشان چارداقلى

«Владеет *ахунд дамулла* Мухаммад-Шариф б. *дамулла* ‘Абд ал-Латиф и передал ему *махдум* ‘Убайдуллах б. ‘Абд ал-Хаким-ишан Чардакли». Поскольку известно, что имам Нийаз-Бақы б. Биктимер обучался в Троицке, резонно предположить, что эта рукопись оказалась в его библиотеке и упомянута в *фихристе* как «рукописная книга в черном переплете» (№ 173). В самом деле, рукопись имеет хорошо сохранившийся черный кожаный переплет.

Данные о судьбе библиотеки Биктимеровых в течение конца XIX — начале XXI в. можно суммировать следующим образом. Собрать библиотеку в конце XIX в. начал мулла с. Новоатъялово Нийаз-Бақы б. Биктимер. Большинство книг его собрания составляли печатные издания, но было и порядка двух десятков рукописей XIX в. на арабском и татарском языках. Характер библиотеки можно охарактеризовать как суфийско-джадидский. Книги нередко приобретались путем дарения от учителей и «коллег по цеху», причем в ранний советский период этот процесс не прекратился, о чем свидетельствует дарение рукописей *ходжи* Ахмада в 1923 г. На долю сына Нийаз-Бақы — Абдуллы — выпали сохранение, реставрация и описание библиотеки. С этими задачами он справился блестяще: до конца 1970-х годов собрание книг оставалось нетронутым. После смерти Абдул-

<sup>1</sup> Мухаммад-Шариф б. ‘Абд ал-Латиф Адгамов (ум. в 1892 г.) был *ахундом* Троицкого уезда с 1878 г. См.: Денисов Д. Н. Очерки по истории мусульманских общин Челябинского края (XVIII — начало XX в.). М., 2011. С. 12–13.

лы Биктимерова библиотека начинает растекаться: из 182 книг к 2011 г. у Мунира Биктимерова осталось только 19 печатных книг и ряд рукописных документов, вложенных в книги. Несколько печатных книг было подарено муфтию Пермской области Аббасу Бибарсову, который активно собирал рукописи в Западной Сибири в 1980-х годах. Как минимум четыре рукописи вместе с *фихристом* библиотеки были вывезены археографической экспедицией Казанского университета в 1978 г. Еще четыре рукописи хранятся ныне в фондах Тюменского областного краеведческого музея. Тем не менее даже в таком существенно редуцированном виде библиотека Биктимеровых продолжает оказывать влияние на жизнь мусульманской общины с. Новоатъялово.

## 5. Возрождение традиций накшбандийа в селе Новоатъялово

Дореволюционная библиотека Биктимеровых сыграла определенную роль в активном возобновлении исламских традиций в с. Новоатъялово. Историю противоборства разных течений на первых порах «возвращения к истокам» нам поведал имам мечети в д. Новоатъялово Мунир Биктимеров:

«Мой отец, мулла Абдулла, преподавал в деревне, рассказывал мне про религию с малых лет. Я с семи лет умел читать Коран, книги на тюрки. Когда я пошел на работу, был вынужден прекратить занятия — всю жизнь проработал на Севере, механиком на речном транспорте. Когда я вернулся в деревню, то начал восстанавливать знания. В нашей деревне со времени революции не было такого, чтобы пятничная молитва не проводилась. В тяжелые времена выходили в поле для проведения обряда. Здесь религия (*дин*) не затухала, была очень крепка. Еще живы те люди, которые были с моим отцом: Асхат-бабай, ему сейчас девяносто пять лет, Ахмат-бабай, ему за восемьдесят. Их родители очень сильны были в религии. Нам это осталось в наследство. У нас была большая мечеть, ее построили Карымшаковы [в 1889 г. — А. Б.], но ее в советские годы не стало. Но уже в 1990 г., когда я еще был на Севере, Шайхислам-бабай организовал людей, отправился к муфтию Таджуддину в Уфу, чтобы получить разрешение на строительство новой мечети. Ее тогда же и построили, ей уже двадцать один год. В России это была одна из первых мечетей. Шайхислам-бабай, Ислам-бабай много денег вложили в строительство.

В наше время поднялся ваххабизм, который не признает традиционного ислама<sup>1</sup>. Вот у нас в Тюмени сейчас, в Духовном управлении, в основном ваххабиты. Хотя они и говорят, что придерживаются *мазхаба* Абу Ханифы, но на деле они настоящие ваххабиты. К нам в деревню приезжали ваххабиты из Узбекистана в 1993–1998 гг. Один из них, Мирза, был очень грамотным, знал толкования Корана. А другие мало знали, одну-две книги. Они преподавали нам, говорили, что можно молиться без омовения. Народ истосковался по вере, а они принесли веру, агитировали, но слишком упрощенно — лишь бы молились, верили в Бога. Говорили, что нет *мазхабов* и *тариката* в исламе, нет святых (*авлийа*). Я тоже туда ходил. А наши старики не ходили, сами по домам молились и не поверили этим узбекам. Эти ваххабиты использовали какие-то вещества. Нам наливали чай, после этого изменялось сознание. Моя жена говорила, что я возвращался домой будто сумасшедший. Тогда я перестал там пить чай. Это Бикмуллин, тюменский муфтий, их пригласил в Сибирь. То, чему нас учили, противоречило обычаю дедов. Однажды я встретил на *хатыме* (религиозном собрании. — А. Б.) одного нашего старика, Ислам-бабая [который не принял учение «ваххабитов». — А. Б.]. Я ему сказал, что он неверно учит людей. На что Ислам-бабай сказал, чтобы я не верил узбекам и посоветовал, чтобы я смотрел книги моего отца, там все сказано. Это был традиционный ислам. Ислам-бабай знал религию, он был из Казани. У них тоже был *тарикат*. Ислам-бабай сразу невзлюбил узбеков. Он меня не ругал, только сказал: “Бери отцовские книги и читай”. Я прочитал и понял противоречие тому, что преподавали узбеки, и извинился перед Ислам-бабаем. Он знал, что я приду. А теперь все говорят, что заблуждались. Дух моего отца вывел меня на прямую дорогу, а Ислам-бабай оказался помощником, указавшим на книги. Тут был Рафаэль Валишин, с ним мы решили самостоятельно идти. Побороть ваххабизм будет сложно, так же как язычество в давние времена. Но ваххабиты сами не понимают, что они говорят. Вот мусульманские календари, которые очень помогают в религии, их ваххабиты сразу невзлюбили. Календари помогли поднять традиционный ислам»<sup>2</sup>.

Активное функционирование местной мусульманской общины в течение всего советского периода вызывает особенный интерес в контексте основных идей международного проекта «От колхоза к

<sup>1</sup> Имам Биктимеров оперирует навязываемыми в СМИ клише, призванными обозначить «правильный» («традиционный») и «неправильный» ислам (“ваххабизм”) в России.

<sup>2</sup> Интервью с М. Биктимеровым записано в мечети с. Новоатъялово 6 июля 2011 г. совместно с И.В. Беличем и И.Г. Гумеровым.

*джама'ату*: политизация ислама в сельских сообществах бывшего Советского Союза»<sup>1</sup>. Одной из главных гипотез Стефана Дюдуаь-она и Кристиана Ноака, авторов этого проекта, было утверждение, что ре-исламизация на постсоветском пространстве может быть прослежена преимущественно в сельских районах уже с 1950-х годов. Взаимодействие исламских и советских институтов привело к трансформации дореволюционной общины мусульман в советскую экономическую единицу, а затем в современный *джама'ат*. Особое внимание уделяется влиянию миграций советского времени, а также советской модернизации на процесс исламского возрождения. В отношении села Новоатъялово такое исследование только предстоит провести, но уже сейчас можно сказать, что, действительно, первые ростки возрождения относятся к 1950–60-м годам, когда поколение, имевшее дореволюционное исламское образование (очевидно, ученики Нийаз-Баки б. Биктимера), стало обучать молодежь. Некоторые подробности об истории с. Новоатъялово в советский период доступны благодаря самиздат-брошюре некоего В.Е. Попова «Восходовцы», посвященной истории деревень колхоза «Восход»<sup>2</sup>. Советская власть была установлена в селе в 1918 г., а сельсовет был открыт в 1919 г. под председательством Камалетдина Наврузова. Тем не менее сельская мечеть действовала до 1929 г. и жители собирались на *джума-намаз*: «Особенно много верующих собиралось по пятницам, так как этот день считался наиболее религиозным. В другие же дни верующие приходили по утрам и вечерам. В последние годы существования мечети служил мулла Саретдин (Сирадж ад-Дин? — А. Б.). В тридцатых годах мусульманский знак «месяц», находившийся на куполе мечети, стащили трактором под гору. При тщательном рассмотрении знака внутри него обнаружили тайник с древними религиозными книгами и рукописями. Для чего все это, никто не мог объяснить»<sup>3</sup>. Верующие пытались сохранить книжное наследие хотя бы таким образом, опасаясь преследований за хранение религиозной литературы. Автор брошюры в своеобразной форме подчеркивает религиозность сельчан: «Народ был поголовно неграмотным. Поэтому он легко поддавался влиянию служителей культа»<sup>4</sup>.

Весной 1930 г. в селе были организованы два колхоза: «Берлик» (букв. «Единство», но в советских документах — «Дружба»)

<sup>1</sup> Dudoignon S.A. Noack Ch. (eds.). *From Kolkhoz to Jama'at: The Politicisation of Islam in the Rural Communities of the Former USSR* (Berlin, forthcoming).

<sup>2</sup> Попов В.Е. Восходовцы. Село Ивановка, 1982.

<sup>3</sup> Там же. С. 73.

<sup>4</sup> Там же. С. 72.

и «Чибиркуль» («Красивое озеро»). В 1932 два колхоза объединились в один — имени Блюхера, а в 1938 г. он поменял название на «Путь Ленина». В 1959 г. в ходе объединения мини-колхозов Новоатъялово и ряд русских деревень вошли в колхоз «Светлый путь». Каким образом складывалась судьба исламского наследия в период между 1930–80 гг., пока не ясно, но совершенно точно, что часть обрядовой практики продолжала соблюдаться, в рамках советского колхоза существовал *джама'ат*, заявивший свои права на исходе перестройки. Подобная же картина известна в другом важном локальном центре ислама — в д. Улуг-Бурани, или Тюрметьяки, современного Усть-Ишимского района Омской области<sup>1</sup>. Имам д. Сабанаки Рахимчан Мухаммад-Закирович Бухардинов (1941 г.р.) вспоминает, что в послевоенное время его отец, глава колхоза в д. Улуг-Бурани, поддерживал местных мулл и помогал проводить религиозные праздники. Неудивительно, что после перестройки и брат Рахимчана Мухамедчан (1932–2009) стал весьма почитаемым имамом в с. Усть-Ишим Омской области<sup>2</sup>.

В новой, постсоветской обстановке библиотека Биктимеровых — толкования Корана и сунны, наряду с книгами по исламскому мистицизму за подписью Зайнуллах-ишана Расули — обрели вторую жизнь и даже стали основанием для исправления пути, по которому пошла местная община, уже, было, расколовшаяся на два лагеря. Упомянутый в рассказе Биктимерова Рафаэль Вилькарович Валишин (1956–2012) — уроженец с. Новоатъялово, духовный руководитель движения «Ихсан» в Башкирии и Тюменской области. Валишин является автором двух небольших самиздат-брошюр, напечатанных между 2010 и 2011 гг. Они посвящены целому спектру вопросов от антиваххабитской риторики против муфтиев и иностранных проповедников и рекомендации вступать в суфийское братство накшбандийа-шазилийа до призыва вернуться к «корням», т.е. беречь остатки дореволюционного наследия<sup>3</sup>. О конкретной практике современных суфиев в Сибири пока мало что известно. Большинство *муридов* выполняет задания (*вирд*) для начинающих, включающие тихий *зикр* — рецитацию коротких сур Корана, славословия в адрес Пророка и другие молитвы, принятые

<sup>1</sup> Об этом важном религиозном центре и сакральном семействе *шайхов* с. Улуг-Бурани см. подробнее: Бустанов А.К. Суфийские легенды об исламизации Сибири. С. 34–60.

<sup>2</sup> Интервью с Р.М. Бухардиновым записано в его доме в г. Тобольске 8 июня 2011 г. совместно с И.Г. Гумеровым.

<sup>3</sup> Подробный анализ интереснейшего языка этих брошюр см.: Kemper M., Bustanov A.K., *The Voices of Islam in Russian*. Amsterdam, 2012 (forthcoming).

в дагестанской ветви махмудийа братства накшбандийа-шазилийа, руководимой *шайхом* Саидом-эфенди (1937–2012)<sup>1</sup>. Вот как задание для начинающего суфия описано в отпечатанной на принтере брошюре Валишина (2010/2011 г. выпуска):

- троекратное произнесение формулы единобожия (*шахада*);
- стократное повторение формулы покаяния;
- молитва (*ду'а*): “О Аллах, Ты — моя цель, а твое довольство — желамо мною”.
- стократное славословие (*салават*) в адрес Пророка.
- однократный повтор указанного *ду'а*.
- стократное произнесение «Нет Бога, кроме Аллаха» с добавлением на сотый раз “Мухаммад, мир ему и приветствие Господа, — Пророк Аллаха”.
- повтор *ду'а*.

Стократные повторения могут быть заменены на триста, пятьсот и семьсот повторений для более опытных членов братства<sup>2</sup>. Задание (*вирд*) выполняется *муридами* два раза в сутки, а духовное воздаяние (*саваб*) за совершение *вирда* посвящается в заключение Пророку Мухаммаду и “всем учителям”, т.е. почившим *шайхам* братства. Вот что по этому поводу говорит имам Мунир Биктимеров: «Нийаз-Баки, постоянно делал *зикр*, продолжал дело Зайнуллы-ишана (выделение мое. — А. Б.). В Коране есть *айат*, «поминайте Аллаха много» [33:41. — А. Б.]. Мы сейчас продолжаем *тарикат* через Саида-эфенди, потому что у нас не стало *ишана* в деревне. Он дал нам задание на шазилийский *тарикат*, после которого будет накшбандийа. Мой дед практиковал *зикр* сердцем (*ерёк зикри*). Мой отец, Абдулла, тоже занимался *зикром*, учил меня украдкой, говорил никому не рассказывать. У нас в деревне мало *муридов*, поэтому мы не собираемся для совместного *зикра*. Каждый читает сам. Также мы не совершаем *хатым худжа*, так как для этого нужно иметь грамоту. А если делать безграмотно, то это большой грех. У нас старики раньше делали, теперь — некому. У нас один парень учится в Дагестане, наши ребята посещают Саида-эфенди, хотя я сам там не был. Так мы возродили

<sup>1</sup> Саид-эфенди Чиркеевский (ал-Чиркави) — наиболее влиятельный из шейхов накшбандийа-шазилийа в Дагестане, имеет резиденцию в с. Чиркей. По некоторым данным, число *муридов* Саида-эфенди исчисляется десятками, а то и несколькими сотнями тысяч человек. Является автором нескольких книг по *тасаввуфу*. *Шихалиев Ш.Ш.* Суфийские вирды накшбандийа и шазилийа в Дагестане // Вестник Евразии. № 3 (37). М., 2007. С. 137–151; *Шихалиев Ш.Ш.* Суфийский шейх сегодня // Этнографическое обозрение. 2006. № 2. С. 28–34.

<sup>2</sup> Валишин Р.В. Кто они «ширкачи-бидагатчики»? Обновители Ислама или его разрушители? Б.м., б.г. С. 5.

*тарикат* вместе с Рафаэлем Валишиным, он тогда ездил к Саиду-эфенди и наладил связь. В Тюмени *тарикат* очень окреп, там — до сотни человек». Сознательный отказ от проведения обряда *хатым худжа* (сиб. тат.: *хатым хуца*; перс. *хатм-и хваджаган*) весьма показателен: судя по *фихристу*, в библиотеке Биктимеровых была брошюра о правилах проведения обряда (пункт 60), но от этой практики временно отказались. Под «грамотой» Мунир Биктимеров, очевидно, подразумевает не механическую способность выполнения обряда, а духовную готовность и осознание ответственности за верное (*камил*) исполнение практики. Следует отметить, что сегодня во многих других татарских селениях Тюменской и Омской областей обряд *хатм-и хваджаган* весьма популярен и совершается на основе многочисленных и многообразных рукописных инструкций<sup>1</sup>.

Помимо обязательного *вирда*, главным образом — шазилийского, то есть первой ступени посвящения в *тарикат*, *муриды* в с. Новоатъялово громко читают благословения (*салават*) Пророку Мухаммаду после коллективного намаза или на иных собраниях вне стен мечети (например, во время участия в коллективном празднике *Джиен* у средневекового городища Искер<sup>2</sup> — символа конструируемой сибирско-татарской идентичности), а также ежегодно отмечают *мавлид*. Посещение *астана* и иных святых мест в контексте ритуальной практики обновленного суфизма в регионе пока, похоже, не играет существенной роли. По крайней мере, сами информаторы не акцентируют на этом внимания.

Вопрос о хронологии и механизме появления святых мест в регионе еще слабо изучен. Тем не менее исследования показали, что этот процесс начался в эпоху Кучума с приездом из Средней Азии мусульманских деятелей, а именно: Дин-‘Али-хаджа в качестве *сайида* при хане, Шарбати-шайха как кодификатора могил святых и, видимо, первого транслятора легенды об исламизации Сибири, а также

<sup>1</sup> Впервые этот обряд зафиксирован в Сибири автором этих строк. См. описание современной практики обряда и анализ многочисленных рукописей: Бустанов А.К. Рукопись в контексте сибирского ислама // Селезнев А.Г., Селезнева И.А., Белич И.В. Культ святых в сибирском исламе: специфика универсального. М., 2009. С. 166–180. Подобные инструкции по совершению *хатм-и хваджаган* см. в описаниях рукописей №№ 15 и 37.

<sup>2</sup> Городище Искер находилось в 17 км от г. Тобольска и существовало до конца XVI в. О нижней дате существования городища среди археологов пока нет единства. В XVI в. Искер был столицей Сибирского юрта. См.: Белич И.В. К 300-летию составления первого русского географического атласа Сибири: чертёж «Кучумово городище и Старая Сибирь» из «Хорографической чертежной книги» С.У. Ремезова // Искер — столица Сибирского ханства. Казань, 2010. С. 122–158; Белич И.В. К историографии городища Искер // Там же. С. 72–93.



Абдал-шайха — смотрителя одной из ранних могил в д. Тюрметьяки (Усть-Ишимский район Омской обл.). В XVII — середине XVIII в. появились и другие могилы святых, связанные с именами 366 легендарных миссионеров, прибывших в Сибирь для распространения ислама. 20 из них вошли в каталог могил святых первой редакции (пер. пол. XVII в.) и 30 — во вторую редакцию (серед. XVIII в.), большая их часть совпадает<sup>1</sup>. В 1970–80-х гг. (по данным И.В. Белича) их было порядка 50. Сегодня число почитаемых могил (по данным Р. Рахимова) доходит до 80, и треть из них взяты под госохрану. Но, как показывают изыскания, даже самые ранние и значимые *астана* — результат исламизации прежних святилищ и отражение сакральной истории региона<sup>2</sup>, в основе которой лежит идея о «первопредке» — основателе государства и распространителе ислама (Тайбуга), связанная с легендами местных аристократических патронимий — *сайидов* и *шайхов*<sup>3</sup>.

Еще не вполне ясный пример развития этого процесса представляет современная *астана* в с. Новоатъялово. Дело в том, что действительно в двух упомянутых версиях легенды об исламизации указана могила святого в Атыале, где покоится ‘Алаф-‘азиз. Если наша гипотеза о составлении ранней редакции легенды в первой половине XVII в. верна<sup>4</sup>, то и могила эта должна была быть известна к тому времени. Однако, по утверждению М. Биктимерова, современного смотрителя за могилой святого, *астана* на нынешнем ее месте была «открыта» его дедом Нийаз-Бақы б. Биктимером после возвращения из Троицка, т.е. в начале XX в. По воспоминаниям М. Биктимерова, его дед «творил всякие чудеса (*карамат*)<sup>5</sup>. Например, подходит он к двери, а она закрыта на замок. Он читал молитву, и дверь раскрывалась». Именно Нийаз-Бақы б. Биктимер в начале XX в. «открыл» *астана* там, где она сегодня находится. По словам М. Биктимерова, «на *астана* лежит

<sup>1</sup> Бустанов А.К. Суфийские легенды об исламизации Сибири // Тюркологический сборник 2009–2010: Тюркские народы Евразии в древности и Средневековье. М., 2011. С. 33–78.

<sup>2</sup> Белич И.В. К проблеме изучения феномена *астана* в Западной Сибири // XIII Сулеймановские чтения. Тюмень, 2010. С. 32–34.

<sup>3</sup> Frank A., *The Siberian Chronicles and the Taybughid Biys of Siber*, Bloomington, 1994; Бустанов А. Тайбугиды, Кучум и среднеазиатские улемы в сакральных текстах сибирских мусульман // Мир ислама: история, общество, культура. М., 2010. С. 33–35.

<sup>4</sup> Бустанов А.К. Суфийские легенды.

<sup>5</sup> «Карāма (мн.ч. карāмāt) — сверхъестественное деяние (*харик ли-л-‘ада*), совершаемое мусульманским «святым» (*вали*)» следует отличать от *муджи́за* — чуда, являющегося привилегией пророков для доказательства их божественной миссии». См. Кыш А. Карāма // Ислам: Энциклопедический словарь. М., 1991. С. 131–132. См. также специальный сборник статей, посвященный этой тематике: Aigle D. (ed.). *Miracle et Karāma. Hagiographies médiévales comparées*. 2. Turnhout, Belgium, 2000.

Алюф-бабай. Он был молодым человеком, сыном Султана Баязита<sup>1</sup>. Его брат — Уф, его *астана* находится где-то в русской деревне. Алюф был из числа накшбандийа, которые принесли нам ислам. Ранее здесь жили *маджузи* [т.е. язычники. — А. Б.], поклонялись куклам — *ат-танай*, которые выглядели, как люди. Ров на *астана* сделал трактором Ислам-бабай, который долгое время был смотрителем. Но место точное. Нийаз-Баки написал, где какие *астана* есть. Он много таких мест нашел. Куда-то этот листочек пропал. После Нийаз-Баки за *астаной* смотрел Зайнулла-бабай, потом Ислам-бабай, Карим-бабай, сейчас я присматриваю». Несложно заметить, что на фоне возрождения суфизма в регионе, а также почитания святых мест мы являемся свидетелями динамичного процесса составления устных агиографий выдающихся деятелей местного исламского сообщества, будь то *шайх* Нийаз-Баки в Новоатъялове или Имамеддин-дивана в д. Сабанаки под Тобольском. Это явление, как нам представляется, аналогично тому, что французский исламовед Стефан Дюдуаньон наблюдает в современном Таджикистане<sup>2</sup>, параллельно развитию современных исламских агиографий в Башкирии и Татарстане.

Очевидно, Нийазу-Баки была известна одна из редакций *шаджара*, используя которую он и «открыл» эту *астана*, но, видимо, совсем в другом месте. Вероятно, по этой причине прежде она не пользовалась широкой популярностью. Так, по полевым материалам И.В. Белича 1970–80-х гг., *астана* в с. Новоатъялово не фиксируется, а жители близлежащих селений (Авазбакиева, Аслана, Ревда) больше почитали *астану* в д. Варвары (Ярковский район; «Бурбар» в рукописях). Возможно, бывшее место паломничества если и находилось здесь, то располагалось где-то в районе прежнего селения Атиял на старом русле Тобола, на что и указывают письменные источники.

Подводя предварительные итоги изучения динамики развития исламской общины в с. Новоатъялово необходимо подчеркнуть, что история этого села в XX в. является уникальным из до сих пор исследованных в Западной Сибири примером непрерывного развития местной исламской традиции, плавного перехода от дореволюционного к советскому и постсоветскому облику ислама. Никто из членов семьи Биктимеровых не был репрессирован и не подвергался гонениям. В годы советской власти меры предосторожности, конечно,

<sup>1</sup> Имеется в виду духовное родство с известным исламским мистиком Абу Йазидом Бистами (804–874), чье имя было инкорпорировано в цепь преемственности Накшбандийа.

<sup>2</sup> Dudoignon S.A. "From Revival to Mutation: the Religious Personnel of Islam in Tajikistan, from De-Stalinization to Independence (1955–91)," in: *Central Asian Survey*, 2011/ 30:1. P. 53–80.

соблюдались, но Абдулла Биктимеров сумел обучить основам религиозной практики своего сына Мунира. А сельский *джама'ат* (община практикующих мусульман), судя по рассказам местных жителей, продолжал существовать в подпольной форме, пока не объявил о себе официально в конце 1980-х. Кардинальной ломки местной традиции не произошло, и она на равных сегодня вступает в конкуренцию с современными мусульманскими течениями. Тем не менее отсутствие местного суфийского *шайха* (Мунир Биктимеров не получил право на наставничество от своего отца) привело к изменению религиозной практики, несколько отличающейся от того, что было принято в годы Нийаз-Бақы б. Биктимера. Сам он должен был практиковать громкий *зикр*, на котором настаивал его учитель Зайнуллах-ишан, сегодня же *муриды* в Новоатъялове вслед за своим дагестанским *шайхом* Саид-эфенди склонны к тихой форме теомнемии (*зикра*).

## 6. Мирас – культурный капитал сакральных семейств

Апелляция к арабографическим рукописям как части духовного наследия (*мирас*) позволяет рассматривать рукописные книги в современном контексте как воспринимаемый символически «объективизированный культурный капитал»<sup>1</sup>, т.е. принадлежащие индивидуумам физические объекты, имеющие особое значение в обретении социального статуса и влияния. Помимо древних рукописных книг в эту категорию входят иные сакральные объекты — могилы святых, посохи праведников<sup>2</sup> и другие их личные вещи, наделенные особым свойством — божественным благословением (*барака*). В ряде случаев обладание рукописями легитимирует тот духовный статус, который обрели на волне религиозного возрождения местные мутлы и потомки святых, явные или мнимые. Ярким примером тому является директор Тобольской *мадраса*, потомок святых Абдулмачит Алиев. Описание его библиотеки и анализ некоторых манускриптов частично опубликовано<sup>3</sup>. Алиев является потомком *шайхов* Кумуш-‘Али и Кафаш-‘Али (отсюда и фамилия Алиевых), похороненных в

<sup>1</sup> Bourdieu P. “The Forms of Capital,” in: Richardson J.E. (ed.), *Handbook of Theory of Research for the Sociology of Education*. New York: Greenword Press, 1986. P. 241-258.

<sup>2</sup> Мне приходилось видеть посохи Имаметдин-дивана и Халил-ишана, хранимые как реликвии.

<sup>3</sup> Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // *Рах Islāmika*. М., 2010. № 2 (5). С. 39–58; Бустанов А.К., Белич И.В. К наследию сибирских суфиев // Интеграция археологических и этнографических исследований: Сб. науч. тр. Омск, 2010. С. 211–216.

д. Еланская (Көмешле) Вагайского района Тюменской области. Могилы эта почитается татарским населением, и к ней регулярно совершается паломничество (*зийарат*). Алиев, черпающий знания из рассказов старожилов и рукописных книг, которые он вполне способен читать, утверждает, что основатель его рода, 'Абд ар-Рахман происходил из рода Зайн ал-'Абидина (659–712), внука 'Али и Фатимы, и родился в городе ал-Мухаррам. С целью распространения ислама он прибыл на берега реки Волги, основал там деревню Рамазан. Здесь родился его внук Хабиб-Рахман, ставший в тех местах известным знатоком ислама. Позднее Хабиб-Рахман отправился за Урал, распространять ислам. Хабиб-Рахман был похоронен близ д. Аллагулово в том же Вагайском районе, на высоком яру у Иртыша<sup>1</sup>. Потомки Хабиб-Рахмана основали деревню Көмешле, в которой родился дед Алиева — 'Абд ал-Бари-хазрат. Он был имамом в деревне, ему принадлежала часть рукописей, хранящихся ныне у Абдулмачит-хазрата. Сам 'Абд ал-Бари-хазрат был расстрелян большевиками<sup>2</sup>. Источники этих историй, безусловно, устные, никаких письменных родословных, касающихся рода Хабиб-Рахмана, у Алиева не сохранилось, в то время как рукописные сочинения, хранимые им, принадлежат действительно местному суфию Суйунч-Баке б. Карымшаку (см. описания №№ 1–6, 12), о котором Абдулмачит-хазрат увы ничего не сообщает. Свою родословную Алиев излагает следующим образом: «Умм-Гульсум была матерью моего отца Шихаб ад-Дина. Его отец — 'Абд ал-Бари-хазрат, его отец Мухаммад-'Али-шайх, его отец Мухаммад-Шариф-шайх, его отец — Карымшак. Они жили в Көмешле. Они вовсе не татары были, а арабы из числа 366 *шайхов*, прибывших в Сибирь распространять ислам. Они были высокорослые, темнокожие»<sup>3</sup>. Из рассказов А. Алиева понятной становится тенденция объединения имен, встречающихся в письменных и устных историях-агиографиях, в одну семейно-родственную группу, к которой прямое отношение имеет и владелец библиотеки. Она легитимирует его статус как представителя сакрального семейства *сайидов* и *шайхов*, имеющего право на суждения в области шариата и исламского мистицизма.

Поражает быстрота переосмысления социальных функций сакральных предметов и объектов. Исследователи становятся очевид-

<sup>1</sup> По моим полевым данным, собранным в 2005 г., в том месте похоронены 'Абд ал-Халик-хазрат и 'Абд ал-'Азиз-хазрат. В рукописных каталогах святых мест XVIII–XIX вв. это захоронение не отмечено, видимо, оно появилось достаточно поздно (позднее второй половины XVIII в.).

<sup>2</sup> Фрагменты рассказов Алиева опубликованы Фаузией Байрамовой: *Бэйрәмова Ф.Ә. Туран Иле — Фәнни-популяр язмалар*. Казан, 2008. С. 223–226.

<sup>3</sup> Интервью с А.Ш. Алиевым было записано в его доме 8 июля 2011 г. при участии И.В. Белича и И.Г. Гумерова.

цами того, как спустя десятилетия господства атеизма, среди сибирских мусульман вновь, как и в былые времена, возникают серьезные баталии вокруг святых мест (*астана*) и рукописей смотрителей. По сравнению с 1970–1980-ми гг., активно происходит переосмысление значения *астана*, их полная *исламизация* — ассоциация с исламскими миссионерами даже тех святынь, что ранее не имели этого определения<sup>1</sup>, и *этнизация* в рамках сибирско-татарской этнической идентичности; выдвигание *астана* как главного символа региональной религиозной идентичности, «открытие» новых мест почитания и «обнаружение» забытых могил святых. Как некогда суфийским праведникам было ниспослано свыше знание относительно имен и мест захоронений мучеников, так и сегодня новоявленные «открыватели» из числа мулл, местных жителей и краеведов указывают на могилы святых то тут, то там. Неудивителен поэтому быстрый рост их числа. Можно констатировать, что современные данные о них в регионе в разы превосходят те сведения, которые имеются в списках *мазаров*, создававшихся здесь в XVII–XVIII вв. На этом фоне особо престижным стало обладание рукописной генеалогией — *шаджара*, по традиции являющейся атрибутом смотрителей могил святых (*караучи*). Бывают случаи, когда в частных собраниях лиц, активно, но безуспешно разыскивающих такие свитки, обнаруживаются вдруг скромные на вид листки или тетрадки с копией одной из *шаджара*, о существовании которой владеец и не подозревал. Очень мощно проявляется тенденция рассматривать *астана* в качестве объектов историко-культурного наследия сибирских татар<sup>2</sup>, чуть ли не заслоняющих по своему значению все прочие их культурные символы.

Парадоксальным в отношении исламских святых мест стал тот конфликт, который разгорается ныне в связи с почитанием *астана* как объекта культовой практики. Деятели «официального» ислама, главы местных Духовных управлений не скрывают раздражения по поводу возрождения паломничества к могилам святых, называя это язычеством и многобожием (*ширк*). Их можно понять, т.к. в отличие от дореволюционной практики, культ святых в регионе, по сути, лишился богословской легитимации и суфийской аутентичности. По другую сторону баррикад стоят адепты почитания *астана* как мест поклонения и памятников историко-культурного наследия сибирских татар — захоронений миссионеров, но уже не в том, возможно навсегда утерянном, смысле, в котором *астана* служили маркерами исламской (не этнической) региональной

<sup>1</sup> Белич И.В. Культовые места сибирских татар как историко-этнографический источник // Роль Тобольска в освоении Сибири. Тобольск, 1987. С. 40–41.

<sup>2</sup> Рахимов Р.Х. Астана в истории сибирских татар: мавзолеи первых исламских миссионеров как памятники историко-культурного наследия. Тюмень, 2006.

идентичности<sup>1</sup>, границы которой совпадали, по мнению И.В. Белича, с ядром утерянной государственности — Сибирского юрта. Увы, пока стороны не находят ничего лучше, чем обвинять друг друга соответственно в «язычестве» и «ваххабизме». Краеведы и «открыватели» *астана* в обстановке всеохватности СМИ выводят знание об этих местах культа из области духовного, эзотерического опыта в сферу публичного дискурса, прицениваясь к ним и в значении объектов туристического бизнеса, а следовательно и как к средству добывания денег за счет паломнического туризма.

Согласно источникам, впервые духовная миссия «обнаружения» святых мест в крае легла на плечи Шарбаты-шайха, который прибыл из Ургенча при Кучуме и был занят тем, что переводил ранее неизвестные могилы святых из состояния *батин* (скрытого) в состояние *захир* (явного)<sup>2</sup>. В нынешней ситуации «шарбатизация» (появление новых «открывателей») и «астанизация» (распространение и популяризация этого культа) может привести к утрате специфики священных мест, их полной или частичной секуляризации и переходу на законы рынка. В этом плане показателен пример с мавзолеем Ахмада Йасави на юге Казахстана. Мечтой советских функционеров было создание в этом «оплоте исламского фанатизма» музея атеизма. В 1970-х гг. идея воплотилась: отреставрированный мавзолей стал музеем, посетители из числа потомков святых — его сторожами. Туркестан стал городом туризма, а *шайхи* и аутентичный суфизм исчезли<sup>3</sup>. С тех пор каждый может обозреть это творение архитекторов амира Тимура и прикоснуться к святыне, которая так же, как и сибирские *астана*, приобрела ярко выраженный национальный окрас и даже вошла в символику национальной валюты Республики Казахстан. В самую пору задаться вопросом: что перед нами — «профанация сакрального или сакрализация профанного»?<sup>4</sup>

3 июля 2011 г. в ходе совместной поездки И.В. Белича и А.К. Бустанова в д. Тоболтура близ г. Тобольска была осмотрена еще одна реликвия, связанная с наследием сакральных семейств — светильник (*чираг*), использовавшийся для зажигания лучины на могиле местного святого. Вот как он выглядит:

<sup>1</sup> Frank A.J. "Islamic Shrine Catalogues and Communal Geography in the Volga-Ural Region: 1788–1917," in: *Journal of Islamic Studies* 7:2 (1996). P. 265–286.

<sup>2</sup> Bustanov A. "The Sacred Texts of Siberian Khwāja Families. Descendants of Sayyid Ata," in: *Journal of Islamic Manuscripts*, vol. 2, No. 1. Leiden, 2011. P. 92, 97.

<sup>3</sup> Подробнее об этом см. мою диссертацию: Bustanov A.K. *Settling the Past: The Soviet Oriental Projects for Kazakhstan, 1920s–1980s*. PhD Thesis (Amsterdam, 2012).

<sup>4</sup> Бабаджанов Б.М. Зикр джахр и сама': сакрализация профанного или профанация сакрального // Подвижники ислама: Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе. М., 2003. С. 237–250.



Ил. 8. Светильник (чирэг).

Мечеть д. Тоболтура Тобольского района Тюменской области

Перед нами глиняный светильник округлой формы диаметром 7,5 x 8,5 см, высотой 2 см. В центре имеется небольшое углубление 0,6 см, диаметром 4 см. По верхнему слою наблюдается темный слой, очевидно, от горения свечей. Явных следов воска или другого материала не обнаруживается, видимо использовалось иное средство для непродолжительного горения во время культового действия. Нижнее основание светильника — светло-коричневого цвета. В составе глины наблюдается присутствие волокон растительного происхождения. По одному краю — фрагмент выщербленности длиной 4 см. В мечеть этот предмет был передан в 2007 г. Ханифа-апой Сăкиной; ее мать, Хадича Саитова, была хранительницей местной могилы святого. Всего было два светильника, один из них забрал якобы для музейной экспертизы местный краевед Р.Х. Рахимов. Первоначально оба подсвечника были завернуты в белую бумагу и помещены в сундук длиной 23 см, шириной 16,5 см и высотой 11,7 см. Крышка отсутствует, слева сохранилась одна металлическая петля, прикрепленная двумя заклепками. Сундучок обшит по всему периметру металлической пластиной, предположительно жостью, прикрепленной заклепками. С левой и половины задней части металлическая обшивка утрачена. Боковые части сделаны из трех небольших подогнанных брусков. Лицевая и обратная части — сплошные. Дно — из двух неравных частей: 3,5 и 12,5 см. Стенки скреплены с основанием деревянными шпонками (5 штук). Края обшивки крепились металлическими заклепками. Лицевая сторона орнаментирована. Вверху лицевой части имеется овальное отверстие, внутри которого закреплен накладной замок

для ключа с большим язычком. Скважина длиной 2,5 см. В широкой части 1,3 см. Внутри замка сохранился фрагмент поворотного механизма для замыкания. Ширина стенок — 1 см. Внутри сохранились фрагменты бумажной обклейки с элементами неясного орнамента (точки на светлом фоне и лепестки). Создается впечатление, что сундук был изготовлен кустарным способом и затем обит металлом.



Ил. 9. Сундук для хранения светильников.  
Мечеть д. Тоболтура Тобольского района Тюменской области

В рукописях назначение светильников описывается следующим образом: «Еще в юрте Турмадак (т.е. Тюрметяки. — А. Б.) *хазрату* Бигач-Ата лучинку (*чираг*) зажгли мы, жалкий бедняк из Туркестанской земли (*вилаят*), Афтал-шайх. По священному разрешению (*рухсат*) моего брата муллы Джалал ад-Дин-шайха из Досточтимой Бухары я пришел в Сибирскую землю (*вилаят*), пройдя много стоянок<sup>1</sup> (*мэрахэллер тай килиб*). В упомянутом юрте Турматак впервые лучинку (*чираг*) зажег покоящемуся *хазрату* Бигач-Ата я, Афтал-шайх. Еще сын Афтал-шайха — Муса-шайх лучинку (*чираг*) зажег»<sup>2</sup>. Упоминание зажигаемой святому лучины имеет принципиальный характер для указания на среднеазиатский источник в традициях культа святых в Сибири. Так, в монографии о роли огня в культуре таджиков петербургский этнограф Р.Р. Рахимов пишет:

<sup>1</sup> Скорее всего, под «стоянками» подразумеваются мистические ступени (*макам*), которые проходятся и «накапливаются» суфиями на протяжении всего своего Пути.

<sup>2</sup> Шаджарат ал-авлия мин балад Мавара'аннахр // Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп. 1. Д. 5. Л. 120.



«Сооружения различных форм из жженого кирпича или мрамора, предназначенные для возжигания огня у могил святых, в Центральной Азии встречаются довольно часто. В ряде случаев они имеют миниатюрную форму. Такие сооружения называются *чирог-дон* (букв. «вместилище лучинок / свечей»). Огонь возжигался внутри *чирог-дона* в особых металлических или керамических площадках, наполненных маслом, с вытянутым носиком для фитилей. Считалось, что исходящий от огня запах «кормит дух святого», за что он благоприятствует успеху дел в семье верующего»<sup>1</sup>. Ученые ханафитского *мазхаба* в Средней Азии всегда были против «грешных дел на могилах мусульман» и даже санкционировали уничтожение ряда древних сооружений для лучин на известных *мазарах*<sup>2</sup>.

В современной ритуальной практике этот светильник, как и какие бы то ни было другие, уже не используется. Более того, смыслы, некогда связывавшиеся с возжиганием лучины и отраженные в рукописях XIX—начала XX в., уже забыты, а сам светильник воспринимается лишь как один из атрибутов смотрителя за могилой святого. В этом отношении его функция сблизилась с арабиграфическими рукописями, которые в равной степени выступают ныне символами определенного социального статуса их обладателя (своего рода «культурный капитал»). В этом контексте стремление краеведа Рахимова увезти один из светильников вполне объяснимо и укладывается в парадигму его претензий на родство с *шайхами*, присматривавшими за могилами святых в регионе.

## 7. Центры суфизма в Тобольской губернии начала XX в.

«Агиографический процесс» наиболее явственно наблюдается в современных рассказах информаторов о суфиях Тобольской губернии. Так, помимо Атияла в начале XX в. существовал и другой мощный суфийский центр, располагавшийся в д. Турбинская возле Тобольска. По рассказу М. Биктимерова, «в Турбинских юртах жил Халил-ишан, большой ученый. Я лично посещал его могилу. Он достиг высоких степеней. Наш дед, Нийаз-Баки, был связан с Халил-ишаном, который тоже учился у Зайнуллах-ишана. Они оба были из братства

<sup>1</sup> Рахимов Р.Р. Коран и розовое пламя (Размышления о таджикской культуре). СПб., 2007. С. 349.

<sup>2</sup> Бабаджанов Б.М. Чираг-дан // Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь. Т. 1. М., 2006. С. 452, 453.

накшбандийа. Халил-ишан умер в 1931 г., после него тарикат в Сибири закончился». По архивным данным, Халил Сафармухаметович Халилов (25 ноября 1866 — 15 августа 1931) стал *имам-хатыбом* Турбинских юрт 5 сентября 1900 г. Именно при Халил-ишане была построена мечеть в юртах Турбинских, в 1904 г. Его младший брат Джалал ад-Дин Сафармухаметович (род. 1881 г.) был имамом в юртах Нижне-Бехтеревских с 1907 г., когда там была построена мечеть<sup>1</sup>. В с. Тоболтура мы познакомились с внучкой Халил-ишана, Аминой Халиловой (1924 г.р.). Она поделилась воспоминаниями о его жизни, в частности о том, что Халил-ишан за свой счет обучил немало *шакирдов* при *мадраса* в Турбинских юртах:

«Абдулхак был самым старшим сыном Халил-ишана, а я самая старшая внучка Халил-ишана. Я знаю о нем в основном со слов моей тети. Мама Халила, Амина, рано умерла, а так как отец был купцом, дети остались без присмотра. Халил каким-то образом попал к казахам, которые торговали в тех краях. Он жил среди них, пас скот. Зимой его отправляли учиться на муллу, а летом он пас скот. Денег ему не давали, только кормили и давали деньги на обучение. Там он выучился. Они хотели его оставить муллой, но Халил попросился домой, и ему разрешили. Тогда он вернулся в Турба-аул, преподавал в деревенском *мадраса*, основал *мадраса* для женщин. Там учились с разных окружных мест, жили в общежитии. У Халила было две жены. Коммунисты отправили его семью в ссылку, но поскольку у него были больные ноги, он ездил в коляске, его не выслали. Он меня очень любил, брал на руки в коляску»<sup>2</sup>.

Чтобы посетить могилу Халил-ишана приезжают люди из разных мест. Так, недавно были несколько человек из Дагестана, видимо по рекомендации Рафаэля Валишина. Говорят даже, что сам Халил-ишан бывал в Дагестане и имел там учеников, что должно рассматриваться скорее как перенесение и легитимация современных связей апелляцией к мнимым событиям прошлого. Символично, что в определенном смысле традиции Халил-ишана, но лишь в богословском, не суфийском направлении, продолжает его правнук, Закир-хазрат Шарыпов, имам мечети «Хайр-Ихсан» в Омске, занимающийся активной проповедью ислама среди местного населения. *Ишану* Халилю, так же как и Нийаз-Баки из Атайала и Имаметдин-дивана из Сабанакон, приписывается совершение необычных дел (*карамат*): хождение по воде и излечение безнадежно больных. Фи-

<sup>1</sup> Государственный архив в г. Тобольске. Ф. 2. Оп. 1. Д. 234. Лл. 5–10. Цит. по таблице, составленной Ф.Т. Валеевым (хранится в его частном архиве, г. Казань).

<sup>2</sup> Интервью с Аминой Халиловой было записано в ее доме в д. Тоболтура 10 июля 2011 г. совместно с И.В. Беличем, И.Г. Гумеровым и И. Абдуллиним.

гура *ишана* сегодня гармонично вписана в формирующийся пантеон «золотого наследия» сибирских татар, хотя, как внучка *ишана* Амина Халилова признается, в советские годы «мы ничего такого о нем не знали и говорить подобное боялись». Она считает современную славу Халил-ишана как «последнего великого суфия Сибири» несколько преувеличенной, но таковы запросы времени, требующего инвестиций в прошлое.



Ил. 10. Халил-ишан Халилов.  
Фотографии начала XX в. Частный архив А. Халиловой

В литературе уже неоднократно указывалось на особый статус юрт Карагайских (современное с. Большой Карагай Вагайского района Омской области) как одного из крупных локальных мусульманских центров<sup>1</sup>. Статус этот, определявшийся, очевидно, проживанием в деревне высокообразованных мусульман, наличием целого ряда культовых институтов (мечеть, суфийская *ханака*, могила святого) и развитием местной рукописной традиции, был обретен в Карагае во второй половине XVIII — первой половине

<sup>1</sup> Селезнев А.Г., Селезнева И.А., Белич И.В. Культ святых в сибирском исламе. С. 38–39, 47.

XIX в.<sup>1</sup> В этот период появляется могила святого на местном кладбище, чуть позднее мы узнаем о ряде карагайских суфиев. Благодаря стараниям жителя г. Тобольска Абдулмачита Алиева, собравшего небольшую, но очень ценную библиотеку рукописей, имя халифы ишана Суйунч-Бақы б. Карымшака, одного из карагайских суфиев XIX в., сохранилось на страницах истории. Первый датированный документ с его именем относится к 1271 г.х./ 1854–55 (см. описание № 6 ниже), а последнее известное упоминание имеет в метрической книге юрт Карагайских за 1874 г. Похоже, Суйунч-Бақы был свидетелем на одном из бракосочетаний, проводившихся местным муллой Баширом б. Нийазом:

و شول يالانك اولنك زراعتجي محمد باقى قزى عين جمالنى 17 ياشنده تايلاق اولنك زرعتهجي  
مراث نياز محمد اوغلنه 22 ياشنده نكاحلاندرلدى سستىرنك 20 نجي قز طرفندىن اتاسى محمد  
باقى قربان اوغلى و كىل اولدى كىاو طرفندن سيوجىباقى قرشاش (!) اوغلى و كىل اولدى<sup>2</sup>

«[Жительница] деревни Яланка ‘Айн ал-Джамал дочь саурга-  
ча (написано: *заургатчи*)»<sup>3</sup> Мухаммад-Бақы семнадцати лет вышла

<sup>1</sup> Хотя уже в начале XVIII в. это было крупное поселение, но имен местных духовных деятелей того времени мы не знаем. Д.Г. Мессершмидт был там 3 марта 1721 г.: Messerschmidt D.G., *Forschungsreise durch Sibirien. 1720–1727*. S. 43 (“durch ein groß Wald nach ein groß Tatterdorf (d.h. Tataren Dorf — A.B.), Karagaj genannt”).

<sup>2</sup> Центральный государственный архив Республики Казахстан. Ф.847. Оп. 1. Д. 23. Метрическая книга Тобольской губернии Тобольского уезда юрты Карагайские. 1874 год. Л. 5, брак номер 13. В этой связи позволю себе сделать небольшую ремарку о метрических книгах XIX — начала XX в. из мусульманских населенных пунктов Западной Сибири, находящихся на хранении в Центральном архиве Республики Казахстан (г. Алматы). Как известно, в результате национального размежевания Средней Азии в 1920-х годах Павлодар и Петропавловск с округой отошли к Казахской ССР, поэтому и метрические книги мечетей в 1930-е были направлены оттуда в Алматы (в то время — Алма-Ата). Дело в том, что помимо регистров, хранившихся в мечетях Петропавловска, Павлодара и Семипалатинска, которые в царское время в известной степени находились под влиянием татарских мулл, в указанном архиве находятся десятки дел мечетей с территории современных Омской и Тюменской областей. Дело в том, что существовал порядок, по которому каждая метрическая книга составлялась в двух экземплярах: один оставался на руках у муллы местной общины, а другой отсылался в Оренбургское духовное магометанское собрание. В архиве последнего учреждения сохранились далеко не все метрические книги. Это было связано, скорее всего, с условиями хранения архива в течение XX века. Поэтому значение архива метрических книг в Алматы сложно переоценить. Мы имеем дело с теми экземплярами, которые все еще оставались в селениях до антирелигиозной кампании 1930-х годов, затем изымались и отправлялись в архивы. Эти метрические книги — ценнейший источник по истории локальных общин мусульман, а также отдельных элитарных кланов.

<sup>3</sup> Имеется в виду родо-племенная группа саургачей, распадавшаяся на севере Омской и юге Тюменской областей и вошедшая в состав сибирских татар.

замуж за [жителя] деревни Тайлак *саургача* Мираса, сына Нийаз-Мухаммада, двадцати двух лет 20 сентября [1874 г.] Со стороны девушки представителем был ее отец Мухаммад-Баки, сын Курбана. Со стороны мужа представителем был Суйч-Баки б. Каршаш (т.е. Карымшак. — А. Б.)».

Судя по документам (*иджаза*, описания №№ 1, 2, 4–6), которые были выданы Суйунч-Баки его туркестанскими учителями, а также исходя из скопированного им рукописного свитка с легендой об исламизации Сибири (*шаджара*, описание № 3), Суйунч-Баки был *шайхом* накшбандийского *тариката*, главой (*халифа*) местной группы суфиев, смотрителем (*караучи*) одного из святых мест. В этой связи особенный интерес представляет дискурс о тихой (*хафи*) и громкой (*джахр*, *‘аланийи*) формах богопомятия в практике братства накшбандийа<sup>1</sup>. Документы из библиотеки Алиева — пока что единственные свидетели этих дебатов в Западной Сибири середины — второй половины XIX в. По всей видимости, сначала Суйунч-Баки получил разрешение на практику громкого *зикра*. От кого именно и где это разрешение (опис. №№ 1, 2) было получено, не вполне ясно. В цепочке передачи (опис. № 1) до Суйунч-Баки указан *шайх* Хусайн, на самом документе стоит печать Тура-хана б. ‘Азим-хана, а переписчиком было вообще третье лицо — ал-Хафиз. Судя по всему, в первом случае речь идет о главе кадирийи и накшбандийи-хусайнийи в Самарканде Мухаммад-Хусайне (ум. 1833–34)<sup>2</sup>. Громкий *зикр* также поддерживается в письме Ильяса б. Рахим-Баки, адресованном Суйунч-Баки, от 18 рамадана 1281 г.х./ 14 февраля 1865 г. Узнав о том, что в Большом Карагае проводятся собрания для громкого *зикра*, *шайх* Ибрахим б. Мухаммад ас-Самарканди тоже написал письмо (опис. № 6) Суйунч-Баки б. Карымшаку, в котором предупредил о бесполезности совершения громкого *зикра*, а также выдал ему свое разрешение на тихий *зикр* (опис. № 5), цепочка передачи в котором также весьма туманна: от *шайха* Баха ад-Дина она уводит нас в османскую ветвь (Ак Шамс ад-Дин и его последователи), но в более поздней части *нисбы шайхов* становятся неидентифицируемыми. Были ли после этого прекращены собрания *зикр-и джахр* сибирских приверженцев накшбандийи, пока не известно.

<sup>1</sup> О роли этих дискуссий в истории ислама на Кавказе и в Средней Азии см.: Собрание *фетв* по обоснованию *зикра джахр* и *сама*. Алматы, Ташкент, 2008; Paul J. *Doctrine and Organization. The Khwajagan/ Naqshbandiya in the first Generation after Baha’uddin*. Berlin, 1998. P. 18–30 и др.

<sup>2</sup> Zarkone T. “La Qādiriyya en Asie centrale et au Turkestan Oriental,” in: *Journal of the History of Sufism* (eds. T. Zarkone, E. Işin, A. Buehler). Istanbul: Simurg, 2000. P. 325.

Приведенные факты свидетельствуют, что так, же как в Средней Азии и на Кавказе, в XVIII–XIX вв. *силсила* как стержневой концепт суфийского братства перестает играть главную роль: конкретная форма религиозной практики (в данном случае форма *зикра*) оказывается важнее верифицируемой цепочки наставников<sup>1</sup>. Следует заметить, что в суфийском компендиуме из библиотеки Р.Х. Батинова, современного муллы с. Большой Карагай, содержащем выписки из «Мактубат» имама Раббани<sup>2</sup>, приведены цепочки духовной преемственности как накшбандийа, так и кадирийа (описание № 39), причем для последнего характерна громкая форма богопомяновения<sup>3</sup>.

Помимо указанного комплекса суфийских документов особое значение имеет тюркоязычное сочинение, написанное самим Суйунч-Баки б. Карымшаком и озаглавленное «Насихат ал-фузул» («Наставление благородных [качеств]», см. описание № 12). Единственная известная на сегодняшний день рукопись сочинения была переписана сыном автора Кашшафом б. Суйунч-Баки, скорее всего, в Карагайских юртах, в середине XIX в. Позднее она хранилась у потомков муллы Башира б. Нийаза в Карагае в качестве на-

<sup>1</sup> DeWeese D. “‘Dis-ordering’ Sufism in Early Modern Central Asia: Suggestions for Rethinking the Sources and Social Structures of Sufi History in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> Centuries” (forthcoming).

<sup>2</sup> Имам Раббани, или *шайх* Ахмад б. ‘Абд ал-Фарук ас-Сирхинди (1564–1624), известный также как «Муджаддид-и алф-и сани» («Обновитель второго тысячелетия»), был выдающимся мистиком братства накшбандийа в исламской Индии и разработал теорию *вахдат аш-шухуд* (букв. «единство восприятия, лицезрения») в противовес *вахдат ал-вуджуд* (букв. «единство бытия») Ибн ал-‘Араби и его сторонников. *Вахдат ал-вуджуд* предполагает, что любой опыт единения верующего с Создателем субъективен, все творения и Творец принципиально раздельны. К Ахмаду ас-Сирхинди восходит ответвление братства накшбандийа-муджаддидийа, широко распространившееся в Индии, а затем по всему свету. В сердцевине практики этого ответвления лежат принципы возрождения духовной связи с пророком Мухаммадом, верность шари’ату, тесные духовные взаимоотношения между *шайхом* и учениками, построенные на индивидуальной медитации и совместных ритуалах. Ахмад ас-Сирхинди написал ряд сочинений, но наиболее известен его персоязычный «Мактубат» («Письма»), переведенный на арабский язык *шайхом* Мухаммад-Мурадом ар-Рамзи ал-Казани (1854–1934). О *шайхе* ас-Сирхинди см.: Friedmann Y. *Shaykh Ahmad Sirhindi. An Outline of His Thought and a Study of His Image in the Eyes of Posteriority*. Montreal and London, 1971; Ansari M. *Sufism and Shari’ah. A Study of Shaykh Ahmad Sirhindi’s Effort to Reform Sufism*. London, 1986. Необходимо также отметить, что как Суфи Аллах-Йар (ум. ок. 1720), чьи работы нашли распространение в Сибири, так и халифа Нийазкули ат-Туркмани (ум. 1236/ 1820–21), у которого учились многие сибирские студенты, принадлежали к братству накшбандийа-муджаддидийа в Средней Азии.

<sup>3</sup> Zarkone T. “La Qādiriyya en Asie centrale et au Turkestan Oriental,” in: *Journal of the History of Sufism* (eds. T. Zarkone, E. Işin, A. Buehler). Istanbul: Simurg, 2000. P. 321–328.

следственного вакфа и потом оказалась в библиотеке Абдулмачита Алиева. Указанный мулла Башир известен как суфий и преподаватель в родном селении Карагай. Он учился у Хваджам-Верди-ишана, известного как «Бутик» (ум. ок. 1855), в деревне Саускан под Тобольском, который, в свою очередь, получил разрешение на наставничество в бухарской суфийской обители (*ханаке*) «Мирас» от хазрата Кулан-ишана сахиб-заде<sup>1</sup>. Сын муллы Башира, названный Сагатаем Башировым, упоминается в архивных документах в качестве имама и преподавателя в Карагае. Он родился 5 октября 1861 г., получил указ в 1882 г., был еще жив в 1908 г.<sup>2</sup> Скорее всего, именно ему принадлежали какое-то время отдельные рукописи, находящиеся сейчас в библиотеках Алиева и Батинова (описания №№ 11, 12, 39).

## 8. Персидский язык и шиизм в среде сибирских бухарцев

Особенно важным, но требующим расширения источниковой базы обстоятельством является роль персидского языка в среде сибирских бухарцев не только как языка поэзии и суфизма, но даже арабской грамматики (опис. № 13, лл. 656–1246). Пожалуй, наиболее ранним известным памятником на персидском языке в Сибири является арабо-персидское надгробие (*кайрак*) местного имама и смотрителя за могилой святого (*муджавира*) *шайха* и *сайида* Рашид ад-Дина ‘Умара б. Мухаммада б. ‘Али ал-Балхи, датированное джумада ал-ахира 590 г.х./ май–июнь 1194 г. Памятник был обнаружен около 1991 г. туристами в урочище Саадак-Терек на правом берегу р. Хемчик (Республика Тыва), где новосибирские археологи под руководством А.П. Окладникова открыли мусульманскую факторию и кладбище. Погребенные оказались по антропологическому типу европеоидами<sup>3</sup>. Переводчик надписи, академик А.М. Мухтаров,

<sup>1</sup> Письмо имама д. Комароу Му‘тасима б. Билала Риза ад-Дину б. Фахр ад-Дину (1895 г.) // Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН. Ф. 131. Оп. 1. Д. № 5. Л. 111б; *‘Абд ар-Рашид Ибрахим*. Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш ‘уламалар. Л. 116.

<sup>2</sup> «Сведения о магометанских приходах и духовных лицах по Тобольскому уезду на 1908 г.». Государственный архив в г. Тобольске. Ф. 2. Оп. 1. Д. 234. Лл. 5–10. Цит. по таблице, составленной Ф.Т. Валеевым (хранится в его частном архиве, г. Казань).

<sup>3</sup> *Мухтаров А.М.* Двужызычная надпись XII в. из Новосибирска // История, филология и философия. Вып. 1. Новосибирск, 1991. С. 68–70. Благодарю А.К. Муминова за указание на эту статью.

заметил, что надгробие «напоминает эпиграфические памятники Самарканда XII–XIII вв.» и что «резчик был хорошим и опытным мастером» и «прошел среднеазиатскую школу изготовления надгробий и хорошо был знаком с самаркандскими эпитафиями»<sup>1</sup>. Этот памятник является очевидным признаком присутствия небольших факторий ираноязычного населения, занимавшегося, как видим, в том числе и прозелитической деятельностью, на территории Южной Сибири домонгольского времени. Видимо, в результате монгольского нашествия эти фактории сместились в тоболо-иртышское междуречье. Несмотря на признание существенной роли сибирских бухарцев (т.е. переселенцев из различных мест Средней Азии) в развитии ислама в регионе, на значение персидского языка в местной книжности до сих пор практически не обращалось внимания.

В этой связи уместно указать на присутствие в первой половине XVIII в. в Тюмени, а также в округе г. Тобольска переселенцев с явно шиитскими взглядами, от которых остался небольшой текст на фарси, принадлежавший некоему бухарцу Хасан-хваджа б. Мир-‘Али-хваджа в Тюмени и обнаруженный историком Г.Ф. Миллером (1705–1783)<sup>2</sup>. Рукопись 21,5 x 33,5 см написана на русской бумаге начала XVIII в. почерком *наста’лик*. В колофоне (л. 1об. архивной пагинации) по-татарски указано, что эта «генеалогия», хотя на самом деле перечисление имен двенадцати шиитских имамов, их кратких жизнеописаний и мест захоронений (с многочисленными фактическими ошибками), была переписана ‘Алимом б. *ахундом* кади муллой Максудом в д. Тоболтура<sup>3</sup> в 1154 г.х. / 1741 г. Неизвест-

<sup>1</sup> С. 68. Академическое издание эпиграфических памятников Самарканда находится в процессе подготовки международной группой исследователей: Погребальная эпиграфика Самарканда (Саманиды, Караханиды, Чагатайды) / Подг. к печати оригинальных текстов, пер., коммент.: Б.М. Бабаджанов, Л.Н. Додхудоева, А.К. Муминов, У. Рудольф. Приложения (археологический отчет по раскопкам Чакар-диза): А. Бердимуратов. Фотографии: А. Атаходжаев, Л.Н. Додхудоева. Самарканд, Ташкент, Алматы, Душанбе, Цюрих (в печати). См. также: Додхудоева Л.Н. Эпиграфические памятники Самарканда XI–XIV вв. Т. 1. Душанбе, 1992.

<sup>2</sup> Российский государственный архив древних актов (г. Москва). Ф. 199. Оп. 1. Портфель 10. Д. 11. 6 л. Искренне благодарю И.А. Мустакимова (г. Казань), обнаружившего этот интересный манускрипт и передавшего мне его фотокопию для дальнейшего изучения. Публикация рукописи в английском переводе с комментариями находится в процессе подготовки. См.: *Bustanov A.* «The Narrative of Ishaq-Bab and the Lore of Holy Families in Western Siberia: A Preliminary Discussion» // Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии: Наследие Исхак-Баба в нарративной и генеалогической традициях. Т.1. Алматы (в печати).

<sup>3</sup> В связи с этим под «Тоболтурой» следует полагать Тоболтуринские юрты, а не сам г. Тобольск, тем более что в рукописях по отношению к Тобольску никогда не употребляется слово «тура» («город»), скорее «шахр» или вовсе без определения.



но, как именно рукопись попала в руки Г.Ф. Миллера, который посетил Тоболтуринские юрты на пути в г. Тюмень, куда он прибыл 24 марта 1743 г.<sup>1</sup> Судя по заметке на рукописи, что она принадлежала тюменскому бухарцу Хасан-хвадже б. Мир-‘Али-хваджа, остается полагать, что именно он предоставил манускрипт в распоряжение историка.

Некоторые более поздние следы шиизма зафиксированы в рукописи из д. Турбинская (описание № 37), в которой читатель призывается к запоминанию имен двенадцати имамов. Несомненно также влияние шиизма на формирование в Средней Азии и в Западной Сибири культа святых, и в частности легенд об исламизации (культ ‘Али, мученическая гибель распространителей ислама в результате войны за веру и др.)<sup>2</sup>. Тем не менее для более определенной характеристики роли шиизма и персидского языка в среде сибирских бухарцев необходимо привлечение более существенного материала, поэтому данный параграф — не более чем постановка проблемы<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Сибирь XVIII века в путевых описаниях Г.Ф. Миллера. Новосибирск, 1996. Серия «История Сибири. Первоисточники». Вып. VI. (Издание подготовлено А.Х. Элертом). С. 290, 297.

<sup>2</sup> Муминов А.К. Родословное древо Мухтара Ауэзова. Алматы, 2011.

<sup>3</sup> Вопрос о роли персидского языка как элемента "исламского престижа Бухары" в среде российских мусульман был недавно поднят в монографии Аллена Франка. Многие оригинальные персоязычные работы татарских ученых, а также образцы эпистолярного жанра на фарси все еще ждут своих исследователей. См.: Frank A.J. Bukhara and the Muslims of Russia. P. 113, 139-140, 142-143.

# Описания рукописей

\* \* \*

В данную монографию включены кодикологические описания рукописей из девяти собраний. Восемь из них — частные библиотеки, включая коллекции сельских мечетей, и лишь одно собрание — государственное. Самая ранняя рукопись (опис. № 29) датируется по палеографическим данным XVII в., а самая поздняя (опис. № 32) 1961 г. Большинство рукописей — местного производства, хотя встречаются и образцы, переписанные в Поволжье (опис. №№ 18, 27) и в Средней Азии (опис. №№ 5, 6, 29). Конечно, в статистическом плане представленный набор рукописей не является репрезентативным, но следует отметить подавляющее преобладание религиозной литературы, использовавшейся при обучении в местных *мадрасах*. Особенно показательны в этом плане рукописи № 7827 ИВРУЗ–1 (Ташкент) и 1062т (Казань), переписанные в *мадрасах* г. Тара при Рахматуллахе ал-Йангурази, а также рукописи №№ 13 и 38 нижеследующих описаний. Библиотеки частных лиц обычно являются наследственными, хотя некоторые из владельцев, например А.Ш. Алиев, при удобном случае специально собирают рукописи. Собрания при мечетях находятся в динамичном процессе формирования: дореволюционные примечательные библиотеки не встречаются, а современные небольшие (менее десятка экземпляров) коллекции являются дарами от прихожан. Увы, приходится наблюдать существенное сокращение количества рукописей, собиравшихся в музее Центра сибирско-татарской культуры в г. Тобольске. Летом 2011 г. в музее нами было зафиксировано только 10 рукописей и их фрагментов, в то время как летом 2006 г. я обследовал *de visu* около двух десятков рукописей и видел в описях еще несколько десятков книг на арабской графике.

Говоря об особенностях рукописной продукции сибирских мусульман, необходимо остановиться на переплете и почерке. Несмотря на то, что переплет рукописных книг сохраняется довольно редко, можно предполагать, что деревянные крышки, иногда обитые кожей, регулярно использовались в производстве книг. В нижеследующем каталоге имеются сведения о двух таких переплетах (№№ 36, 38) из г. Тобольска, датируемые второй половиной XIX в. Кроме того, в 2007 г. в мечети д. Ташетканы Тевризского района Омской области были выявлены еще две рукописные книги XVIII в. с деревянными крышками и кожаным торцом. У одной из них крышки были специально обрезаны наполовину, тем самым они покрывают только часть рукописи. Замечу, что в крупнейшем собрании татарских рукописных книг в Институте языка, литературы и искусства АН РТ (г. Казань) хранится только три книги с дощатым переплетом<sup>1</sup>. Данных об их происхождении у меня нет. Резонно предположить, что в Сибири древесина использовалась в качестве дешевого заменителя кожаных переплетов. Встречаются также переплеты, склеенные из листов других книг, иногда обшитые цветной тканью или обклеенные цветной бумагой (см. описания №№ 11–13, 39, 40). Что касается почерка, то весьма характерным для рукописных книг местного производства следует признать угловатый *наسخ* (см. № 34, ил. 44; № 41, ил. 55). Бумага обычно русского производства, с водяными знаками и штемпелями. Гораздо реже встречается восточная и европейская бумага.

Особый интерес представляют некоторые списки Корана. Так, две рукописи Корана из собрания Центра сибирско-татарской культуры в г. Тобольске абсолютно лишены разбивки на отдельные *айаты* (№ 33, ил. 44). Пользоваться такими списками могли либо очень опытные люди, либо они были изготовлены исключительно в целях обретения божественной благодати и не предназначались для точного цитирования того или иного *айата*.

<sup>1</sup> Гиязутдинов С.М. Персидско-татарские литературные связи (X — начало XX в.). Казань, 2011. С. 61.

## Библиотека А.Ш. Алиева, г. Тобольск

1

*Название:* нет.

*Аннотация:* *иджаза* на накшбандийский тарикат, выданная Суйунч-Баки б. Карымшаку. Диплом, выдающий право на распространение учения суфийского братства и содержащий сокращенную цепь преемственности в братстве накшбандийа.

*Переписчик:* الحافظي — ал-Хафиз.

*Дата переписки:* первая половина XIX в.

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* *насх*.

*Язык:* фарси, арабский.

*Бумага:* без филиграней и штампов, типична для XIX в.

*Количество листов:* 1.

*Количество строк:* 31.

*Размеры страницы:* 31 x 54.

*Размеры текста:* 20 x 49.

*Начало:*

باسمه تعالی جلّ جلاله  
حمد بی کران ذی الافضال و الکرام رب الخلائق طرّاً بادی التّسم معطى الهدایة التوفیق رحمیه فی  
...الدين تعصمنا

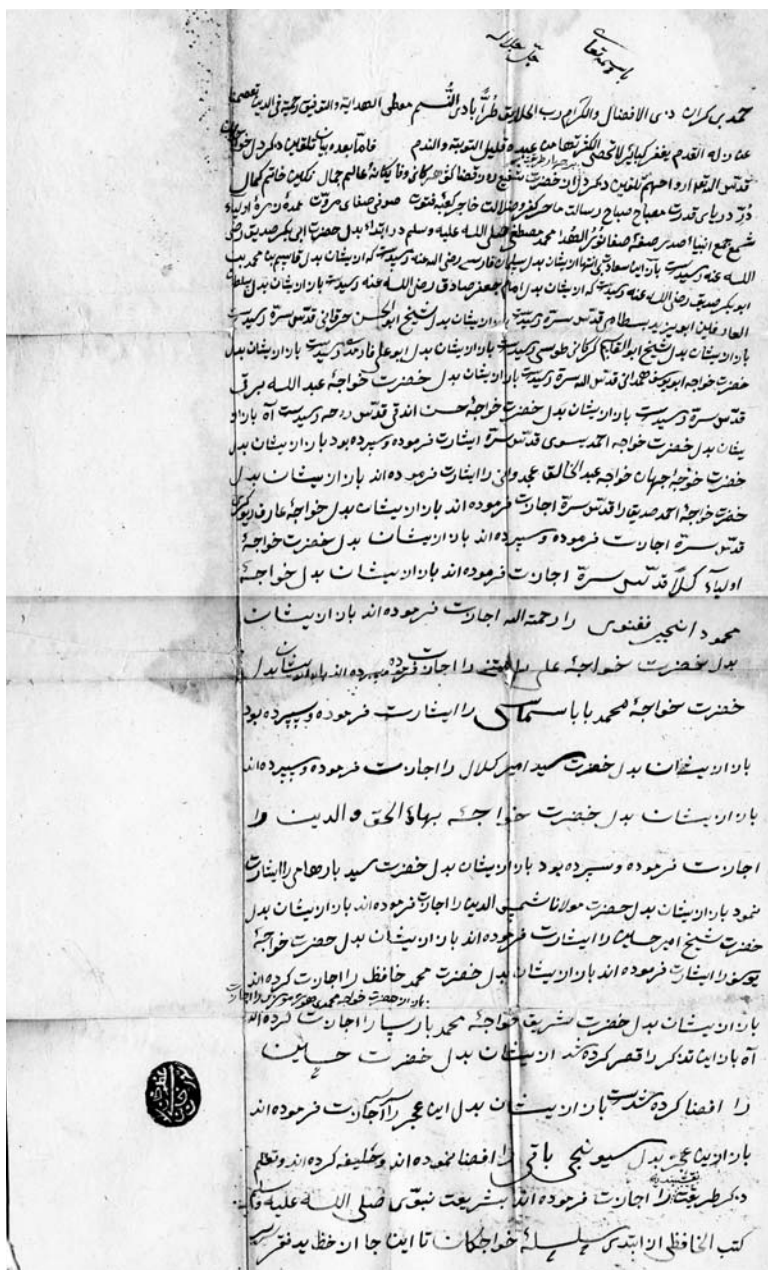
*Конец и колофон:*

کتب الحافظی از ابتدای سلسلهء خواجگان تا این جا از خط ید فقر

*Состояние рукописи:* надорванности по краям сгибов.

*Комментарий:* Отступ слева 10 см. Слева внизу расположена печать черного цвета 2,5x3: «Туран-хан сын 'Азим-хана». От Мухаммада Накшбанди нисходят следующие преемники: *хазрат* Сайид Бархамид, *хазрат мавлана* Шамс ад-Дин, *хазрат шайх* Амир Хусайн, *хазрат хваджа* Йусуф, *хазрат хваджа* Мухаммад-Хафиз, *хазрат шариф хваджа* Мухаммад Парса, *хазрат хваджа* Мухаммади Хвазмузи (Хваризми?), *хазрат* Хусайн, Суйунч-Баки.

*Библиография:* Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Мир Ислама. 2(5)/ 2010. С. 39–58; Рахимов Р.Х. Новые документальные источники по истории ислама в Сибири // Национальная история татар: теоретико-методологическое введение. Казань, 2009. С. 291–297.



Ил. 11. Иджаза на нақшбандийский тарикат  
из собрания Алиева

## 2

*Название:* нет.

*Аннотация:* цепь преемственности суфийского братства накшбандийа до Мухаммада Накшбанди включительно, дополненная апологетикой публичного зикра (зикр 'аланийа).

*Переписчик:* الحافظي — ал-Хафиз.

*Дата и место переписки:* ?

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* насх.

*Язык:* фарси, арабский.

*Бумага:* плотная, европейского производства, без филигранных и штемпелей.

*Количество листов:* 2.

*Количество строк:* разное.

*Размеры страницы:* 22,5 x 34,5.

*Переплет:* нет.

*Начало:*

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله ذي الفضل والكرام رب الخلايق طرّاً بادی النسم معطى الهداية و التوفيق رحمتيه في  
...الدين

*Конец и колофон:*

كتب الحافظي از ابتدای سلسلهء حواجكان تا اين جا از خط يد شريف حضرت خواجه محمد  
بارسا نقل کرده شد نقل از سلسله العارفين و تذكرة صدقين من عينه

*Состояние рукописи:* надорванности по краям сгибов, второй лист порван пополам.

*Комментарий:* Очевидно, рукопись является приложением к предыдущему документу (№ 1) и конкретизирует, почему это отвлечение братства практикует громкий зикр. В ссылке в колофоне на произведение *хваджа* Мухаммада Парсы (1345–1420) «Силсилат ал-'арифин ва тазкират-и сиддикин», возможно, имеется в виду одно из его произведений «Рисала-йи хазрат-и 'азизан» или «Рисала-йи кудсийа»<sup>1</sup>, как раз таки посвященных высказываниям *шайха* 'Али Рамитани и *шайха* Баха ад-Дина Накшбанди, хотя, судя по названию, речь идет о труде Мухаммада б. Бурхан ад-Дина Самарканди (Мухаммад Кази, ум. в 1516), который был учеником

<sup>1</sup> Щеглова О.П. Каталог литографированных книг на персидском языке в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Ч. 1. М., 1975. С. 230.

Хваджа Ахрара и посвятил его биографии сочинение «Силсилат ал-'арифин ва тазкират ас-сиддикин»<sup>1</sup>.

**Библиография:** Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Мир Ислама. 2(5)/ 2010. С. 39–58.



Ил. 12. Цепь ответственности в братстве накшбандийа, л. 1а.

Библиотека Алиева

<sup>1</sup> См.: Кадырова М. Жития Ходжа Ахрара. Опыт системного анализа по реконструкции биографии Ходжа Ахрара и истории рода Ахраридов / Под ред. Б.М. Бабаджанова. Ташкент, 2007; Мухаммад б. Бурхан ад-Дин Самарканди. Силсилат ал-'арифин ва тазкират ас-сиддикин (дар шарх-и ахвал-и хваджа 'Убайдуллах Ахрар). Тахкик ва тасхих: Ихсан-Аллах Шукриллахи. Техран, 2009. Благодарю Б.М. Бабаджанова и Е. Никитенко за консультацию.

## 3

*Название:* нет.

*Аннотация:* список второй редакции легенды об исламизации Сибири с изложением обстоятельств прибытия миссионеров, их гибели и с указанием мест их захоронений.

*Автор:* ?

*Время составления:* середина XVIII в.

*Переписчик:* имя замазано тушью, но реконструируется как Суйунч-Бақы б. Карымшак.

*Дата и место переписки:* первая половина XIX в.

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* насх.

*Язык:* тюрки.

*Бумага:* свиток из трех склеенных листов, бумага плотная, без филиграней и штемпелей.

*Количество листов:* 3.

*Количество строк:* 119.

*Размеры свитка:* всего 11 x 92; л. 1 — 30; л. 2 — 17,5; л. 3 — 35,5.

*Размер текста:* 11 x 91.

*Начало:*

اوچ يوز آلتىمش آلتى مشايخ لار مشريق و مغرب طرفندىن هر نوع شهر...

*Конец и колофон:*

اوشبو نقل نىنك كاتىبى حاصه عينندن ملا خلوت يار كندى تيو بتلميش دور اوشبونى كوجوروب يازغوجى<sup>1</sup>...

*Состояние рукописи:* ветхое, начало рукописи утеряно, бумага ломается в местах сгиба.

*Комментарий:* *шаджара* (сиб. тат. *сэчэрэ*) намотана на деревянную катушку или жезл и является своеобразным удостоверением «смотрителя *астаны*» — *муджавира* (сиб. тат. *астана караучи, шық*). Свиток содержится в самодельном тряпичном мешочке (из цветной ткани — сатин /?/ с растительным орнаментом), сшитом по одному продольному и поперечному краям белыми нитками простым стежком. Его верхний край обрублен и загнут внутрь без стежка, а в левом углу закреплена тесемка из хлопчатобумажной ткани, длиной 57,5 см, с голубым растительным орнаментом. Ка-

<sup>1</sup> Имя замазано тушью.



тушка-жезл со свитком, в свою очередь, завернута в два куска ткани: первый — сложенный вдвое светлый ситец, размером 20 x 56,5 см (в развороте), с геометрическим орнаментом в виде зон мелких светло-зеленых точек. Ткань фабричная, ветхая, загрязнена, с темными пятнами-разводами. Второй кусок размером 13,5 x 91 см — предположительно фрагмент полотнища савана (сиб. тат. *кафин*, *кабен*) из белой хлопчатобумажной ткани, обмотан поверх первого. Сама рукопись в форме свитка плотно накручена на деревянную основу (*уклау*), крепилась к ней клеем с одного края узкой бумажной лентой длиной 2 см (на момент осмотра скрепа рассохлась). Катушка-жезл размером 2 x 18 см, включая цилиндрические ручки с обеих сторон длиной по 3,5 см. Изготовлена предположительно из березы (липы?), причем выточена, очевидно, на токарном станке: на торцах в центре видны следы — наколы от крепежа. Поверхность жезла (как, впрочем, и внешняя сторона скрученного свитка) темно- и светло-коричневого цвета, местами отполирована руками от его длительного использования, местами выщерблена из-за естественного разрушения структуры дерева.

*Шаджара* была передана Абдулмачиту Алиеву его бабушкой Умм-Гульсум, которая выросла у Халил-ишана в Турбинских юртах, поскольку, как утверждает Алиев, ее отец Ишмухаммад-ишан был родственником Халила-ишана. Сама Умм-Гульсум получила этот свиток от 'Абд ал-Бари-хазрата, муллы д. Көмешле, деда Абдулмачита Алиева. 'Абд ал-Бари получил реликвию от некоего Моқыш-хазрата.

Эта рукопись — копия с карагайского списка (см. описание № 42 ниже).

*Библиография:* Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Мир Ислама. 2(5)/ 2010. С. 39–58. Перевод идентичного текста: Бустанов А.К. Суфийские легенды об исламизации Сибири // Тюркологический сборник 2009–2010. М., 2011. С. 61–65.



Ил. 13. *Шаджара* из собрания Алиева. Общий вид свитка



Ил. 14. Шаджара из собрания Алиева.  
Нижняя часть с колофоном

*Название:* нет.

*Аннотация:* письмо *шайха* Илйаса б. Рахим-Бақы *ишану* Суйунч-Бақы-хазрату, содержащее апологетику громкого *зикра* (*зикр-и джахр*).

*Переписчик:* الياس شيخ ابن رحماقي — Илйас-шайх б. Рахим-Бақы.

*Дата и место переписки:* понедельник, 18 рамадана 1281 г. / 14 февраля 1865 г.

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* *наста'лик*.

*Язык:* арабский, тюрки, персидский.

*Бумага:* тонкая, европейского производства, без филиграней и штемпелей.

*Количество листов:* 1.

*Размеры страницы:* 22 x 35.

*Начало:*

باسم سبحانه و تعالى  
الحمد لله الذى هدانا الى طريق اهل السنة و الجماعة بفضل العظيم و الصلوة و السلام على رسوله و  
حبيبه محمد الذى كان على خلق عظيم و على اله و صحابه الداعين الى صراط المستقيم و بعد ...

*Конец:*

بيرلدم ايشين صوى دن ۲۲ فرسنگ صارغاج قبيله سى يكا آديل دان طايلاق قريه سنده تعلم  
الان ايدجى ايشان سيوجباقي حضرتى نينك يدى شريفيه اكثر و من المعارف فان كل واحد من  
المعارف شفاعته يوم القيامة حدشى شريفنك فحواسنجه (؟)

*Колофон:*

كتب خویش هم چنین تقرير کرده اند سلسله العارفين کاتبى افقر العباد الياس شيخ ابن رحماقي  
سنه ۱۸۲۱ نجى هجرى سنه ۱۸۶۵ نجى ميلادى فى شهر رمضان المبارك فى يوم الاثنين ۱۸  
يومنده

*Состояние рукописи:* лист сложен вдвое, надрывы по краям сгибов.

*Комментарий:* Письмо начинается по-татарски с обсуждения поэм (*мунаджат*), читанных в мечети деревни Большой Карагай Вагайского района Тюменской области. Затем следует цепь накш-бандийских *шайхов*, будто бы практиковавших громкий *зикр*.

*Библиография:* Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Мир Ислама. 2(5)/ 2010. С. 39–

58. О жанре *мунаджат* в контексте суфийских практик: Zarkone T. "The Invocation of Saints and/or Spirits by the Sufis and the Shamans: About the *Munājāt* Literary Genre in Central Asia," in: *Kyoto Bulletin of Islamic Area Studies*, 1–1 (2007). P. 52–61.



Ил. 15. Письмо Илийаса б. Рахим-Баки ишану Суйунчи-Баки из коллекции Алиева

## 5

*Название:* нет.

*Аннотация:* разрешение на распространение учения суфийского братства накшбандийа.

*Автор:* محمد سمرقندی — Ибрахим б. Мухаммад Самарканди.

*Дата и место переписки:* середина XIX в.

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* насх.

*Язык:* арабский, фарси, тюрки.

*Бумага:* тонкая, европейского производства, без филигранных и штемпелей.

*Количество листов:* 1.

*Количество строк:* 30.

*Размеры страницы:* 16 x 30.

*Переплет:* нет.

*Начало:*

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بسم الله الرحمن الرحيم حمد بي حد اول خداى غه و الصلوات و السلام سيد الثقلين و رحمة للعالمين محمد مصطفىاغه آيينه اصحاب كرامينه ...

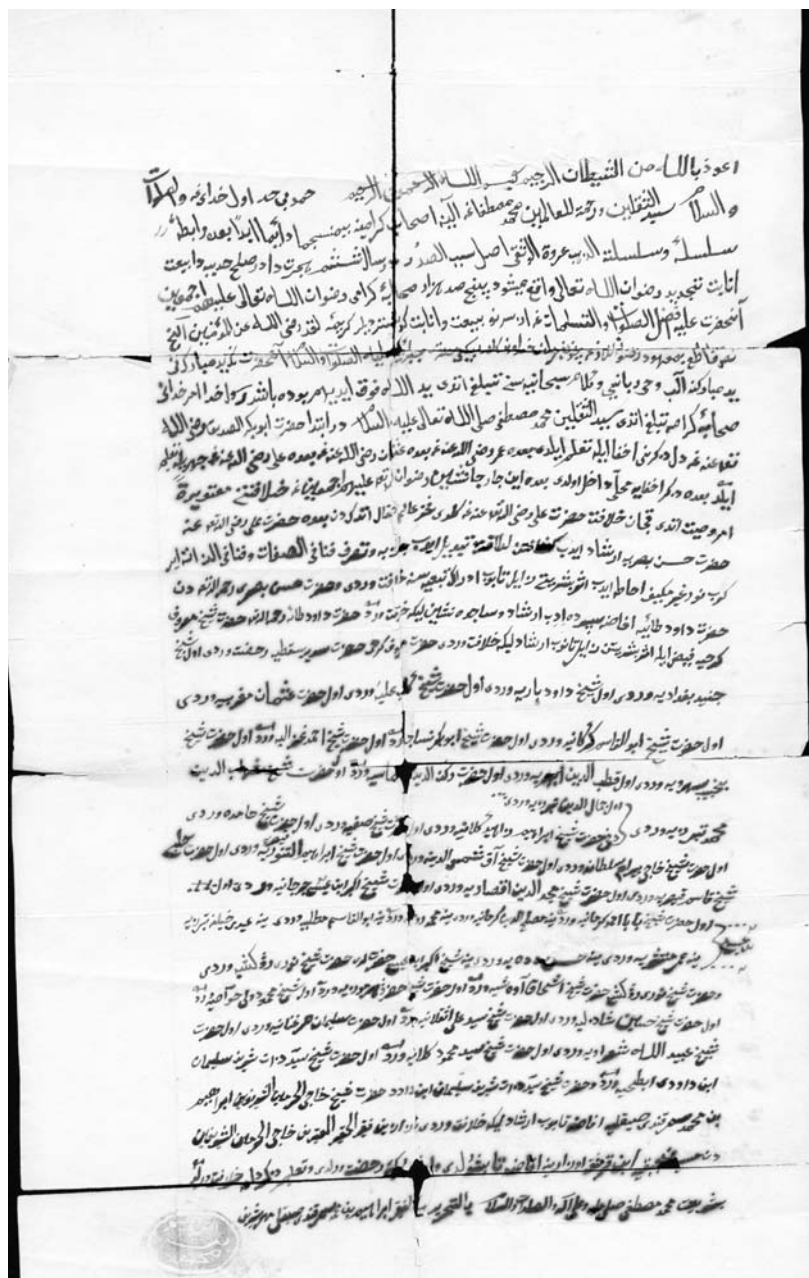
*Конец и колофон:*

از ين فقير الحقير المعترف حاجى (!) الحرمين الشريفين دن سيوجياقيه ابن قرمشق اوزارينه افاضه تابشولدى و ... رخصت ورلدى و تعليم ده ... خلافت ورلدى بشريعت محمد مصطفى صلى عليه و على آله و الصلوات و السلام يا لتحرير يا لفقير ابراهيم بن محمد سمرقندى صيقلى مهر شريف

*Состояние рукописи:* лист порвался по сгибам, часть текста утеряна.

*Комментарий:* В левом нижнем углу оттиснута черная печать размером 2х3 см.: «Ибрахим б. Мухаммад». Право на совершение зикра (очевидно, тихого — см. следующий документ) передано Суйунч-Баки б. Карымшаку от шайха хаджи Ибрахима б. Мухаммада Самарканди.

*Библиография:* Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Мир Ислама. 2(5)/ 2010. С. 39–58.



Ил. 16. Разрешение на распространение  
учения братства нахшбандийа из собрания Алиева

## 6

*Название:* нет.

*Аннотация:* письмо *ишану* Суйунч-Бақы-халифе от *хаджи* Ибрахима б. Мухаммада Самарканди с предостережением от совершения громкого *зикра*, за который верующие не получают вознаграждения.

*Автор:* سمرقندی محمد بن ابراهيم — Ибрахим б. Мухаммад Самарканди.

*Дата и место переписки:* 1271/ 1854–55, Самарканд.

*Предмет:* суфизм

*Почерк:* наста'лик

*Язык:* тюрки, фарси.

*Бумага:* тонкая, среднеазиатская.

*Количество листов:* 1.

*Количество строк:* разное.

*Размеры страницы:* 18,5 x 23,5.

*Переплет:* нет.

*Начало:*

حامداً لله رب العالمين و الصلوة على محمد و آله و صحبه اجمعين جامع الفضائل و المعارف  
مستجمع جميع الفواضل و العوارف فضيلتو افندم سيوجبقی که ايشان خليفه حضرت لرنيک همه  
توالعارى ايله حضور عزّت پزيرلرينه دعا...

*Конец и колофон:*

كذلك الحاده انتهائه جهريندن ابتداء خفيه غه امر ايتمشدر انداغ اولمزده احلل احتلط جائز بيورلماز  
انلارننك مرادلارى كند دلارينه معلوم در داعى فقير خاجى (!) اشرفين الحرامين بالخير و السلام  
و الاكرام سمرقندى ١٨٢١ هجره

*Состояние рукописи:* хорошее.

*Комментарий:* Черная печать адресанта размером 2x3: «Ибрахим б. Мухаммад», идентичная предыдущему документу (№ 5). Содержит утверждение об отсутствии воздаяния (*саваб*) за громкий *зикр*. Адрес обозначен так: «В деревню Вагай Тобольского города, к *ишану халифе* Суйунч-Бақы б. Карымшаку».

*Библиография:* Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Мир Ислама. 2(5)/ 2010. С. 39–58.



Ил. 17. Письмо Ибрахима б. Мухаммада Самарканди  
из собрания Алиева



*Название:* ?

*Аннотация:* сборник сочинений о братстве накшбандийа

*Переписчик:* محمد عارف ايشان — Мухаммад 'Ариф-ишан

*Дата и место переписки:* ?

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* наста'лик, насх.

*Язык:* персидский, арабский, тюрки.

*Бумага:* тонкая, лощеная, второй половины XIX в., без штемпелей и филигранных.

*Количество листов:* 35.

*Количество строк:* 19.

*Размеры страницы:* 12 x 22,3.

*Размеры текста:* 8,5 x 17,5.

*Переплет:* на торце — остатки кожаного переплета. Крышки переплета утеряны.

*Пагинации* нет, нерегулярные кустоды.

*Начало:* л. 2а:

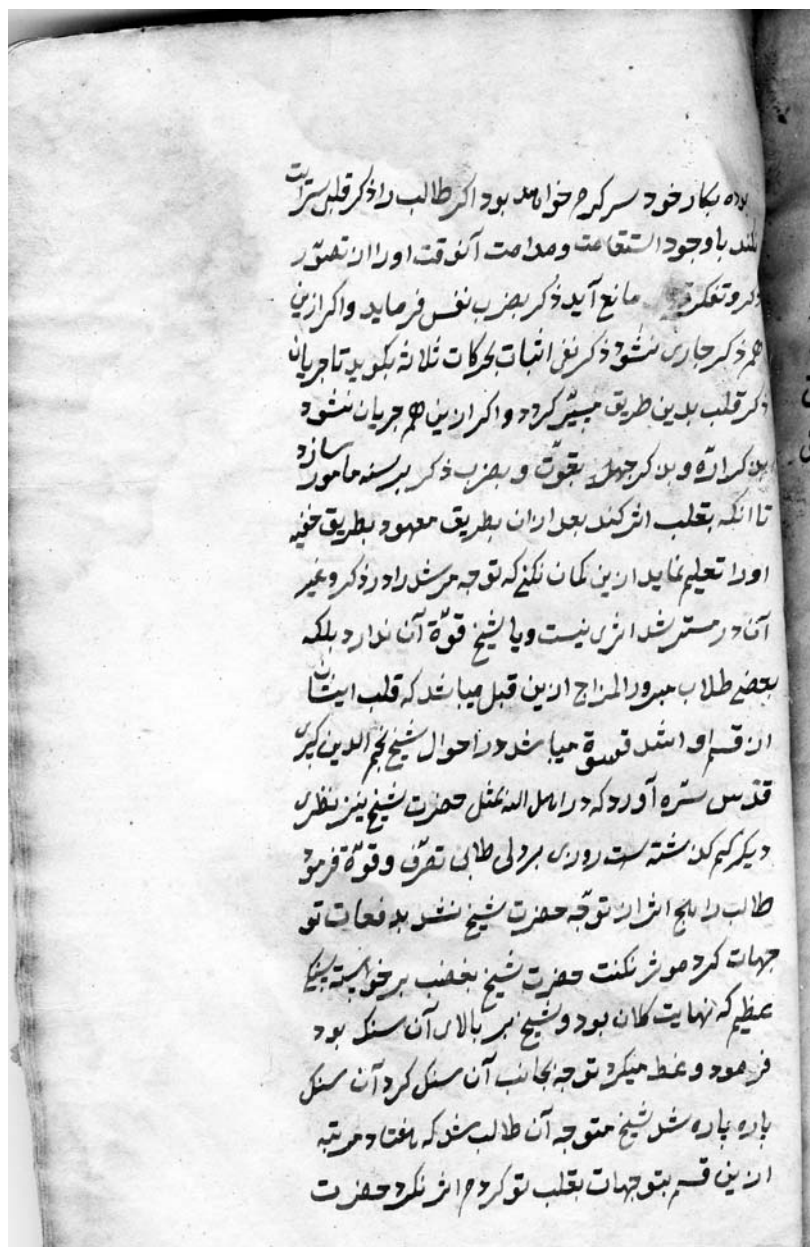
عروة الوثقى ست این ترک هوا بر کشت این اشاح جانرا بر سما  
قال الله تعالى وَ لِكُلِّ و مر هر گروهی را از خدای پرستان یا از انبیا که ارباب شرایعند یا هر  
متوجه می را وجهه جهتی و قبله است...

*Конец:* л. 34б:

انبیالر اولیالر تورمادیلر ای کمال \* نیلدی کورکل بو دونیاسن بولا...  
اموالکا اولادکا آلدانب اولمه سرور \* نولدی شیطان قوم عادى هم دخى ...  
کیتدی آدم هم محمد انبیالر بل تمام \* کیتماينجه قالماعای سن قالماعاج ...  
صاحب دولت سلیمان عالی فور مصطفى کیتدیлер قويوب جهاننى کلمای قا...

*Состояние рукописи:* нет конца, последние листы истрепаны. Крышки переплета утрачены.

*Комментарий:* рукопись переплетена с печатным изданием مراد العارفين «Мурад ал-'арифин» («Желание знающих»), Казань, 1809.



Ил. 18. Сочинение о братстве накишбандийа.  
Библиотека Алиева

## 8

**Аннотация:** сборник грамматических трактатов.

**Переписчик:** ?

**Дата и место переписки:** середина XIX в.

**Предмет:** грамматика.

**Почерк:** насх, наста'лик.

**Язык:** арабский, персидский.

**Бумага:** Бумага пожелтевшая, средней плотности, филигрань «1840».

**Количество листов:** 76.

**Количество строк:** 13.

**Размеры страницы:** 17 x 21.

**Размеры текста:** разный, в начале (лл. 4б–6а) — 9 x 15. Отступ слева — 5,5; справа — 2,3.

**Чернила:** черные и красные.

**Пагинация:** восточная (начинается с л. 20а), есть кустоды.

**Переплет:** Остатки кожаного переплета на корешке, крышки переплета отсутствуют.

**Первое сочинение:** лл. 7б–9а, «ал-Мукаддима ал-Аджурру-мийа»

**Автор:** Абу 'Абдаллах Мухаммад б. Дауд б. Аджуррум (ум. 723/ 1323).

**Начало:** л. 7б:

بسم الله الرحمن الرحيم  
الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد و هى اما اسم او فعل او حرف فالاسم ما دل على معنى فى نفسه  
غير مقترن باحدًا لازمة الثلاثة مثل رجل و الفعل ما دل على معنى فى نفسه مقترن باحدًا لازمة  
الثلاثة مثل ضرب...

**Второе сочинение:** лл. 20б–76б, «Ми'ат 'амил»

**Автор:** на л. 21а автором назван الشيخ الامام عبد القاهر بن عبد الرحمن  
الشيخ الشافعى — *аш-шайх* ал-имам 'Абд ал-Кахир б. 'Абд ар-Рахман ал-Джурджани (ум. 471/1078).

**Состояние рукописи:** л.4 смят, нет конца. Следы сырости.

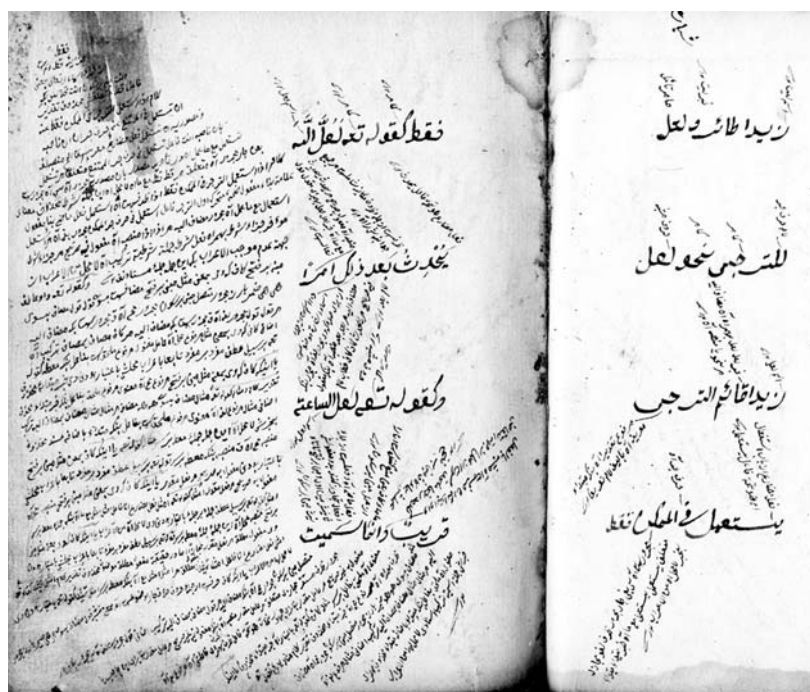
**Комментарий:** первые четыре листа не имеют отношения к содержанию основного текста и, видимо, были приложены позднее. На л. 1а:

اين خطبه كتابى طوبل كونيرنسى نه قارعاى قريه قدم قوى اولى ننگ عبد الجبار ولدنيباقى اوغلى  
ننگ دور هيچ كمننگ دا حق يوق قازاق ولايتنداكى يانبوطه بولسينگ ...

## Владельческая запись на л. 36:

اوشبو كتاب من عبد الجبار ولد يانباقي اوغلي نك دور في ولايتي طوبل خطبه آدم عه م خطبه  
 حديجه كبرى خطبه فاطمه زهري رضى الله عنها و هر تورلى جمعه خطبه لار

Библиография: GAL, I, 287 («Ми'ат 'амил»); II, 237 («ал-Ад-журрумийа»).



Ил. 19. Грамматический трактат на арабском языке с комментариями. Лл. 47–48. Собрание Алиева

*Аннотация:* грамматика арабского языка.

*Переписчик:* عبد الكريم بن رحمة الله — ‘Абд ал-Карим б. Рахматуллах

*Дата и место переписки:* вторая половина XIX в.

*Предмет:* грамматика.

*Почерк:* наста’лик.

*Язык:* арабский, персидский.

*Бумага:* лл. 1–100: Бумага тонкая, пожелтевшая, середина — вторая половина XIX в. Штемпели и филигранные не обнаружены. Лл. 101–154 более плотная и ранняя бумага русского производства (содержит персидскую часть рукописи).

*Количество листов:* 154.

*Количество строк:* 14 строк на странице в арабской части, в персидской части количество строк разное.

*Размеры страницы:* 10,5 x 17.

*Размеры текста* в арабоязычной части — 9 x 14; в персидской — 9,5 x 15,5.

*Чернила* черные и фиолетовые.

*Пагинации* нет, но есть кустоды.

*Переплет* состоит из двух картонных крышек форматом 11 x 18, снаружи обклеенных зеленой бумагой, а изнутри — белой. На корешке — остатки кожи. Том прошит белой ниткой.

*Начало первой части:* л. 46:

بسم الله خير الاسماء ابتدى ابتدى بدأت بدى  
ضرب ماضى يضرب مضارع ضرباً مصدر فهو ضارب...

*Конец второй части:* л. 147б:

طل در اصل اطول بوده ست حم بردا و ثقیل حم و او را بر ما قبلش دادیم نما بر آنکه ما قبل  
وی...

*Состояние рукописи:* крышки переплета отстают от корешка. Сохранность полная.

*Комментарий:* Рукопись состоит из нескольких грамматических сочинений на арабском и персидском языках. Лл. 1а–2а, 3а, 6аб, 9б–10б, 96б, 100аб — пустые. Владельческие записи карандашом и черными чернилами. Л. 2б:

بو کتاب محمط یشمک (۹) اوغلی ... 1901 نجی یلنده 10 نجی فیورالده  
 Мухометъвали

Л. 11a:

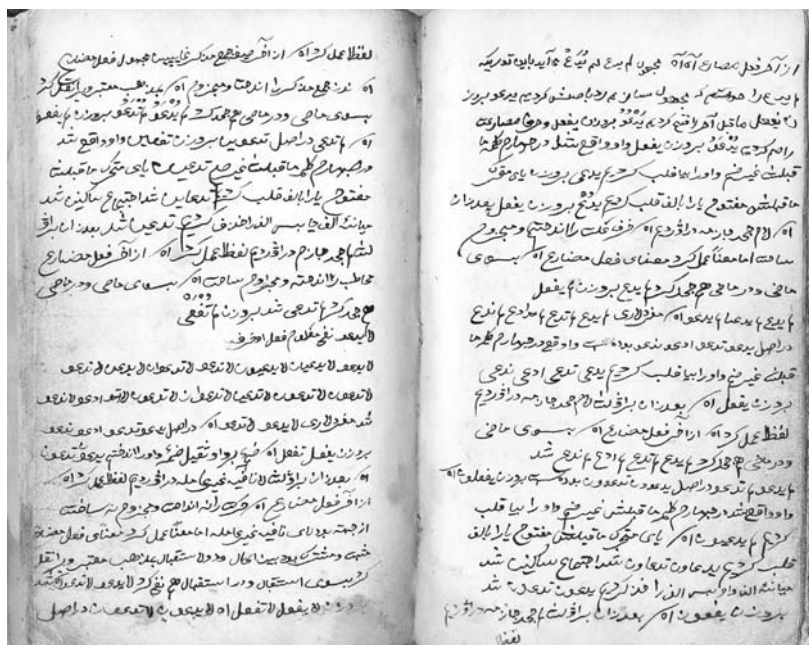
حاضرنده ملا سعد الدین ملانده عبد الکرم رحمة الله مرحوم اوغلندن آلدوم

Л. 52a:

او شیو کتاب عبد الکرم

Л. 148a: «Мухометъвали Баймаковъ Карагайской инородной волости Тоболск Аваз волоси юртъ Саргачскихъ».

Л. 152a: «В г. Томской мулла Мухометъвали покрыромской улице».



Ил. 20. Рукопись по арабской грамматике из библиотеки Алиева

## 10

**Название:** [مجموعة — Сборник]

**Аннотация:** основы мусульманского права, стихи («Мухаммадийя»).

**Переписчик:** ?

**Дата и место переписки:** ноябрь 1867 г., мадраса д. Казанлы Тюменской области.

**Предмет:** догматика, поэзия.

**Почерк:** небрежный наста'лик.

**Язык:** тюрки, фарси.

**Бумага:** пожелтевшая, тонкая, конца XIX в. — начала XX в., без штемпелей.

**Чернила:** черная тушь и фиолетовая паста.

**Количество листов:** 72.

**Количество строк:** разное.

**Размеры страницы:** 11,8 x 17,6.

**Пагинации и кустод нет.**

**Размер текста — разный.**

**Переплет:** нет. Лл. 1–63 прошиты белой ниткой, остальные листы смяты отдельно.

**Начало:**

قیل جاری بری جنت بری عزت بری نعمت بری ایمان دحیده استروم سندن شو تورت نرسنی  
کور بری دیدار بری ولدان بری حوری ...

**Конец:**

آنه بلماک بندلارکه فر حیات \* حَیُّ سَمْع تَکْوِین بعز علم مرید متکلم قدیر  
نی بیان صفات سلبه ایکی سلبیه صفات نکى بری \* ایکی لانجی یوقدر ...

**Состояние рукописи:** удовлетворительное. Расшитость. Бумага измята, нет начала и конца. Многие листы разорваны.

**Комментарий:** Владельческие записи и колофоны указывают, что это тетрадь студента мадраса. Л. 8а:

اوشبو شروط الصلوة کتاب تمام بولدی ...  
قازانلی اولتنک دامولا ابو شحمه ننک مدرسه سنده اوقوب طورغانده یاز دوم اپریل ننک اوحنجی  
کونی رجب ای ننک یکریمی بشنجی کونی ...

Следовательно, эта рукопись была написана в мадраса дамуллы Абу Шихма в д. Казанлы. Известен указной мулла д. Казанлы

под Тобольском Абу Шихма б. Курбан-‘Али б. Абу Шихма (род. 13 октября 1846, был жив в 1908 г.)<sup>1</sup>. Его отец Курбан-‘Али (ок. 1809–1870/72/76) был учителем и имамом в том же селении и учился у *дамуллы* ‘Абдаллаха б. Йахйа ал-Чартуши в Мачкаре. Других сведений об Абу Шихме пока нет. Два его брата тоже были имамами в Тобольской губернии<sup>2</sup>.

Владельческие записи:

Л. 15б:

اوشبو كتاب من محمد شريف رحمت الله اوغلى ننك دور

Л. 22а:

اوشبو نى كتابنى من طوز محمد حدای بردى اوغلى اواط اولننك اسماعيل اسملى بالادن آلدوم  
اللى تين

Л. 49б:

نویابر ۸ نجی رومیہ ننک ۱۸۵۶ یلده یوسف ال قازанلى اولننک داملا ابو شحمه ننک مدرسه  
سنده یازلدی جمعه کونده تمت تمام

<sup>1</sup> Дата рождения приведена в «Сведениях о магометанских приходах и духовных лицах по Тобольскому уезду на 1908 г.». Государственный архив в г. Тобольске. Ф. 2. Оп. 1. Д. 234. Л. 17. Цит. по таблице, составленной Ф.Т. Валеевым (хранится в его частном архиве, г. Казань).

<sup>2</sup> ‘Абд ар-Рашид Ибрахим. Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш ‘уламалар. Л. 12б.





Ил. 21. Стихи на тюрки. Лл. 356–36а. Из библиотеки Алиева

## 11

*Название:* ترجمه عقاید — изложение вероубеждения

*Аннотация:* трактат о мусульманском вероубеждении.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* с. Большой Карагай Вагайского района Тюменской области.

*Предмет:* догматика.

*Почерк:* наста'лик.

*Язык:* тюрки, арабский.

*Бумага:* плотная, пожелтевшая, начала XIX в. Л. 2–3 — филигрань в виде грибка в круге. Л. 18 — корона.

*Количество листов:* 114.

*Количество строк:* 15.

*Пагинации* нет, но есть кустоды.

*Размеры страницы:* 10,5 x 20,5.

*Размеры текста:* 8,5 x 16.

*Переплет:* крышки переплета сделаны из листов другой рукописи, формат 10,2 x 21. Изнутри крышки переплета обклеены цветной бумагой. По оформлению и размерам рукопись напоминает персо-тюркоязычный сборник из коллекции Р.Х. Батинова (см. описание № 39)<sup>1</sup> и, судя по колофону, изготовлена в том же населенном пункте. Скорее всего, эти рукописи происходят из одной библиотеки.

*Начало:* л. 16:

ترجمه عقاید

بسم الله الرحمن الرحيم و به نستعين

حمد بی کران اول منبع احسان بی پایان حق سبحانه و تعالی و نشانه و دکاهنه واصل اولسون  
کم بر وجه احسن و نظام اکمل عالم قصر عدمدن صحروی وجوده اخراج ابتدی خصوصاً که  
نوع انسانی احسن تقویمده تصویر ایدوب عقلله محلی و تکلف معرفه محل قلدی...

*Конец:* л. 113а:

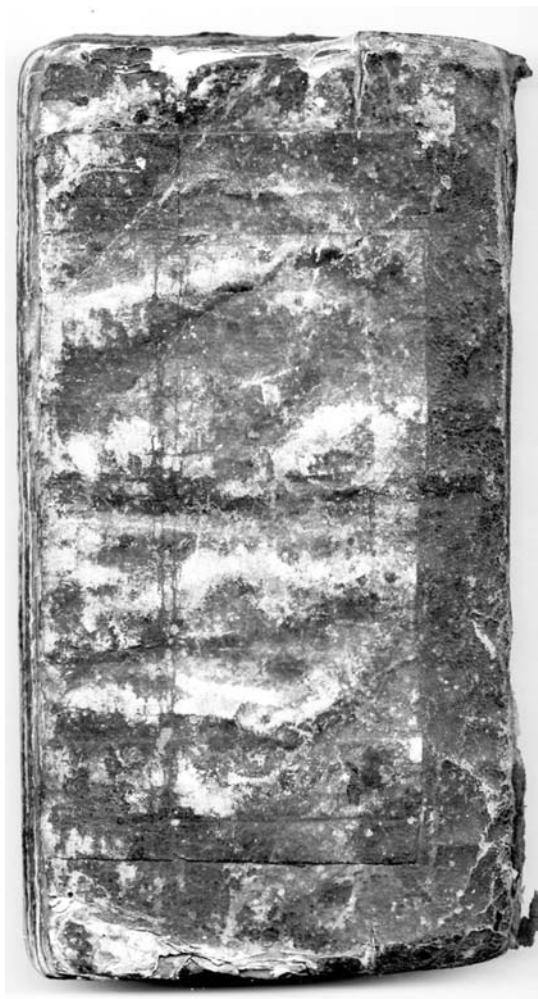
و من عثمان رضی الله عنه قال قال رسول الله صلی الله علیه و سلم من صلی العشاء فی جماعة  
فکانما قام نصف اللیل و من صلی الصبح فی جماعة فکانما صلی اللیل کله رواه مسلم مشکوة

<sup>1</sup> Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // Мир Ислама. 2(5)/ 2010. С. 39–44.

Колофон: л. 113б:

... قراغای ده بولدوم

*Состояние рукописи:* полная сохранность. Торец рукописи несколько оборван. Следы сырости.



Ил. 22. Переплет книги «Тарджума-йи ‘акаид»  
из библиотеки Алиева



Ил. 23. Рукопись «Тарджума-йи 'акаид»  
из библиотеки Алиева. Лл. 26–3а

## 12

**Название:** نصحت الفضول — «Наставление благородных [качеств]»

**Автор:** العالم العامل و مرشيد الكامل ملا سيونجباقي ابن قرمشق الواغاي تابع الطبول — ученый и *муршид* муллы Суйунч-Бақы б. Карымшак ал-Вагай ат-Тобул.

**Аннотация:** мусульманские догмы, касающиеся атрибутов Аллаха (*сифат*), наказания в могиле, истории пророков и халифов и пр., изложенные в поэтической форме (*руба'и, маснави, касыда*).

**Переписчик:** محمد كشاف بن داملا سيونجباقي — Мухаммад-Кашшаф б. дамолла Суйунч-Бақы.

**Дата и место переписки:** с. Большой Карагай Вагайского района Тюменской области.

**Предмет:** поэзия.

**Почерк:** насх, наста'лик.

**Язык:** фарси, тюрки, арабский.

**Бумага:** плотная, имеются штампы, середина XIX в.

**Количество листов:** 130.

**Пагинация** отсутствует, есть кустоды.

**Количество строк:** разное.

**Размеры страницы:**

**Переплет:** кожаный, изнутри обклеен бумагой. На верхней крышке переплета имеется плохо читаемый титульный лист с указанием названий сочинений:

اوّل نصحت الفضول  
ثالث المسمى تنبيه الغافلين  
ثالث تربيت (٩) العقالين

**Начало сочинения:** л. 36:

كتاب نصحت الفضول  
باسمه تعالى جلّ جلاله  
خطبه في مبادئه  
ثناد حمد اول حق غه بي کران \* اوقيلدى بي بايان آدم غه حسان  
عدمندن موجود ايتدى نه فلاک ني \* يراتنى انش جن جمله ملاک ني

**Конец сочинения:** л. 122а:

هر که خواند دعاً طمع دارم \* زانکه من بندهء کناه کارم  
قاريا بر من مکن قهر عتاب \* کر خطای رفته باشد در کتاب

آن خطای رفته را تصحیح کن \* از کرم و الله اعلم بابصواب  
بخشی دوست لار خاطر یچون یازدم من بو کتاب \* کمک اوقور بولسه موندین بر دعا قلسون  
شتاب

کر خطاسن کوردنک ایرسه سن بنی قیلمه عتاب \* بلکه لطفنک زیلی برله عیبیه یابغل حجاب  
/л. 122б/

دیگر بار گفت ناظم رحمة الله علیه سبب تألف کتاب

л. 125а: порядок посещения могил (*зийарат*).

л. 125б: *хатм* имама ар-Раббани, «Касида-йи хаб-хаб».

лл. 126а–129б: *касыды* о пророке Мухаммаде.

Конец рукописи: л. 130б:

ایچم ده اوت یوراکن دود \* نه اکسلماز بو عم لار بود  
کیورونک طایب حاصر \* طابارمه دردکا درمان بود  
یوروب صورдум طیب لار دین \* بو دردومکا دوا بار مو  
طیب ایدی که ای نادان \* بو دردونک بی دوا دوز بود  
جميع دنیا بنم اولسه \* غم کیتنسی نه دان دور بود  
ازلن غم تراب ايله \* یارتلغان بدن دور بود  
وقفی قراغای فی اولاد ایشان بشیر ابن نیاز مرحوم معصومی

*Состояние рукописи:* отличное, есть следы реставрации. Рукопись сохранилась полностью.

*Комментарий:* лл. 123а–124а, 130а чистые. Приписка на л. 1а:

قد مدنی الله تبارک و تعالی سبتملیک هذه (!) الكتاب المسمى بنصحت الفضول قد تملكه الفقير  
بعون الله القدير العبد الاحقير محمد کشاف بن داملا سیونجباقي مرحوم غفرالله تعالی ذنوب مما و  
ذنوب جميع اهل الايمان بالخير و السلام و مصليا على خير الانام فی قرية اواغای تابع الطوبلی فی  
مدرسه داملا ایشان مولای و استاذی حضرت بشیر بن نیاز مرحوم غفرالله تعالی ذنوب مما فی  
قریه قراغای تابع الطوبلی السریستانی (sic!)

Приписка на л. 3а

هذا كتاب المسمى بنصحت الفضول من مؤلفات العالم العامل و مرشد الكامل ملا سیونجباقي ابن  
قرمشق الواغای تابع الطوبل

Запись о наследственном владении этой книгой потомками  
*ишана* Башира б. Нийаза, л. 130б:

وقف قراغای فی اولاد ایشان بشیر ابن نیاز مرحوم معصومی

На форзацах рукописи приклеено два письма. Имя адресата в одном из них (на верхней крышке переплета) тщательно стерто, а конец с колофоном оторван. Возможно, это письмо было адресовано Суйунч-Бакы б. Карымшаку, поскольку мы уже встречали другую рукопись, где его имя постарались стереть (опис. № 3). Другое письмо, на нижней крышке переплета, адресовано карагайскому мулле Баширу, одному из владельцев рукописи, и написано неким Рузи-Мухаммадом б. ‘Умаром 8 зу-л-ка‘ада без указания года.

Рукопись представляет несомненный интерес как образец местной поэтической литературы, написанной главой местной «ячейки» братства накшбандийа. Публикация хотя бы факсимиле этой рукописи была бы полезной для изучения жанра *насихат*<sup>1</sup> в Сибири.

---

<sup>1</sup> Marlow, L. "Advice and Advice Literature." *Encyclopaedia of Islam, THREE*. Edited by: G. Kraemer, D. Matringe, J. Nawas, E. Rowson. Brill, 2012. Brill Online. [http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=ei3\\_COM-0026](http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=ei3_COM-0026)

هو حیثی هو الصدق بوصولت کمال الله  
مقام ریضائی واصلت برویت جمال الله

نژاده مملک لاده	کد اول حیثی بجلی دن	دیه اول یاغریشته لسه	کد اول حق د الجلال الله
بولاره ایرکوره کورکنش	تیو امر الیه اول حق	قیله کافر تاغدا الحیا	جمال وده جمال الله
مملک لادیه دوده لره	کد بوقلار بیر ادا سواد	کمال د غریبک الله	کد بر شیمیه اخلاه
دخی تاغ اول بیده	بیهشت دایق کافور اول	نسیم غریبه حلیق	سفید مشکلیکن افلاه
آکله بوی اول خوشی خوش	یا قله لره بانه بوز لاره	تیکوره لره داغلا لره	شون عقل دیکوره اول شاه
جمال الله اول آسن	کماله صغیله ستوبله	نوره غرق اوله لرحله	کد یاغ باشلیله والله
کله منزل لار بیه جون	کورار لار از دواج خور لار	دخی غلمان خدمت کار	بو آسن نورله اخلاه
کد بر تاغی مر تبند	ایکی چندن دیاد اولمش	دیه اول اوج لره حور لار	کد آسن دیکسی مولاه
جمال وکلان کنش	پلند اولمش دراجه کنش	ایکی چندن دیاده دور	بورشی دتیه دخی اخلاه
تور انوب کلدن کنش	بیر انوب کلدن کنش لار	آره چوخور اولونوز	سوز لره بو حسن کنش والله
سزه اول قادی بیچون	سزه قادی بی حقن	صمدی نورینه الّا	جو غرق ایتمیش تعالی الله
سزه بود ذله ایرد	ایک نظرینه ایروب	هزاران صده وار الیه	ایرشدن کنش لره اخلاه
کریم خور جلالنده	کمالنده جمالنده	دور آب وصالنده	سزه قیلدی نظر الله
کد بر مخلص اولانده	سزه حق کنش عطا کنده	سلامه سلامت سز	گرامت و صلیه اخلاه
آرام قیلدی کرامته	بولسن بو فضیلنده	کد ایم آکشیون ندره	کد آزار کون بکون اخلاه
ساعتی ساعتی از دیاد	اول آکشیون کرامت لار	کدیم کدیم لیه	شو دالکوار تور مولاه
آن شریه ایتمیش نراج	آکشف فضل کمالنه	آنی وصفایتمه صفای	بی انتها جمال الله
آن مدح ایتمیش نراج	ایک و صلین عیانینه	جمال تاقتاشی	اولو بدرد اول وصال الله
آلم آلمیم	عیاسن بنا حکیم	احد دین صمد دین	کد سن هم مرید الله
سیکالواران یار	کد حرم قومده کنش آنی	نه تیلله تیلجه کسند	قیله سن آن حق اعطاء
کد کد کد کد کد کد کد	کد هیچ مرنا حیدر المدی	قودا دیک حرم ایتمیش	کد تیلله مقصد اعطاء
خو کلیم توکل کلام	سورده یوزن بی دایم	نصاحت او دین یا نوب	ملاصده چکلب خضاه
جویدار او معصیت ادا	کرینه لیکن نقص ادا	یار و قلق و یاور ایتمیش	ملاصده چکن شکوه
ولی موانع ملاصده	قیوکلایون سوریه کلیم	مهر بان سن ایا رحمان	رحیم دین کرم مولاه

فصله

Ил. 24. Л. 156 сочинения «Насихат ал-фузул»  
Сүйюнч-Бакы б. Карымшака. Библиотека Алиева



## 2. Библиотека мечети в с. Новоатъялово Ялуторовского района Тюменской области. Имам Мунир Биктимеров

13

*Аннотация:* сборник грамматических трактатов по арабскому языку.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* первая половина XIX в.

*Предмет:* грамматика.

*Почерк:* насх. Ближе к концу рукописи почерк переходит в небрежную скоропись.

*Чернила:* черные и красные

*Язык:* арабский, фарси, тюрки.

*Бумага:* лл.3–64: русская бумага средней плотности, пожелтевшая, филиграней нет. Лл. 65б–124а: бумага плотная, русская, без штемпелей. Филигрань на лл. 18 и 24 с указанием года «1831».

*Количество листов:* 128.

*Пагинация:* отсутствует, но есть кустоды.

*Количество строк:* 15–20.

*Размеры страницы:* 17,5 x 21.

*Переплет:* картонный в кожаном обрамлении. Кожа грубая, толстая, местной обработки. Изнутри торец заклеен тканью. Крышки переплета состоят из нескольких склеенных листов с текстами на фарси в рифмованной прозе. Имеются следы обклейки поверх этих рукописей. С внешней стороны крышки обклеены цветной бумагой с изображением голубых цветов на желтом фоне. Том прошит грубой толстой белой ниткой.

*Название первого сочинения:* ?

*Аннотация:* грамматический трактат на арабском языке с комментариями.

*Размер текста:* 8 x 13. Отступ слева 7 см, справа — 2,3 см.

*Начало:* л. 3:

مطلق مفعول نك تعريفى ما قرن الفعل لفائدة و لم يسند...

*Конец:* л. 63б:

صفة بحال متلق الموصوف نك حكمى فعل ايله فاعل نك نه اوله بونك هم اوله مررت لرجل  
حسنة جارية

*Название второго сочинения:* اعراب عوامل

*Автор:* عبيد الله البلغاري — ‘Убайдуллах ал-Булгари, настоящее имя — Мансур б. ‘Абд ар-Рахман б. Анас ал-Бурундуки.

*Дата:* 1139/ 1726 г.

*Аннотация:* персидский комментарий на грамматическое сочинение ‘Абд ал-Кахира ал-Джурджани «Китаб ал-‘авамил ‘изза».

*Размер текста:* 11,5 x 15,5. Нижняя строка на каждой странице выходит за общий текст на 1,5–2 см.

*Начало:* л. 65б:

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
و به بسم الله الرحمن الرحيم نستعين حتم بالخير يا غياث المستقيم ويا محيب المضطرين يا هادي  
الضالين اهدنا الصراط المستقيم صراط الذين انعمت عليهم غير المغضوب عليهم و لا الضالين آمين

*Конец:* л. 124а:

بعد مصدر فعل لازم ست فعل لازم تجاوز نمی کند. مفعول اینچنین مصدر وی نیز تجاوز نمی کند  
مفعول بخلاف مصدر مضاف فعل مثلاً

*Состояние рукописи:* переплет объединен червями. Обклейка отстает от крышек переплета. Корешок переплета отстает от основного блока. Утрачена нижняя половина л. 2. Между лл. 2–3 остатки двух вырванных листов. Следы сырости по краям и по центру страниц. Между лл. 64–65 — остатки утраченных листов.

*Комментарий:* лл. 1а, 2б, 125а–128б пустые. На лл. 1б–2а маргинальные записи другим почерком. На л. 58а оттиснута печать черного цвета 2 x 2 см с легендой: محمد شاکیر بن محمد رحیم «Мухаммад-Шакир б. Мухаммад-Рахим».



Ил. 25. Печать на л. 58а  
в рукописи по арабской  
грамматике из мечети  
д. Новоатъялово

*Библиография:* об авторе и других списках сочинения ‘Убайдуллаха ал-Булгари см.: Готвальд И.Ф. Описание арабских рукописей, принадлежавших библиотеке Императорского Казанского Университета. Казань, 1855. С. 219–221; Гилязутдинов С.М. Персидско-татарские литературные связи (X — начало XX в.). Казань, 2011. С. 155–156.



Ил. 26. Переплет рукописи по арабской грамматике из мечети д. Новоатъялово

*Название:* [مجموعة — Сборник]

*Аннотация:* повествования о ми'радже, о пользе знания, о таджвиде, переводы хадисов.

*Переписчик второй части рукописи:* ملا سبحقان حُجْم بای اوغلی — мулла Субханкул б. Худжам-бай.

*Дата и место переписки:* конец XVIII — первая половина XIX в.

*Предмет:* догматика.

*Почерк:* наста'лик.

*Язык:* арабский, тюрки.

*Количество листов:* 83.

*Пагинация:* отсутствует, имеются кустоды.

*Количество строк:* разное.

*Чернила:* черные и красные.

*Размеры страницы:* 14,6 x 18,8.

*Переплет:* крышки утрачены, на торце видны остатки кожи. Первая часть сборной рукописи с торца обклеена красноватой тканью.

*Комментарий:* Рукопись состоит из двух частей, написанных двумя разными почерками в разное время. Обе части, очевидно, были самостоятельными рукописями, но позднее попали под один переплет и были сшиты белой ниткой, ныне едва сдерживающей их вместе.

*Первая часть:* лл. 1–27. На лл. 1а–11а повествование о ми'радже Пророка. Нет начала. 14 строк на странице. Размер текста 9,5 x 15,5. Лл. 11б–25а — повествование о знании (هذا الكتاب فی بیان علم و به نستعین). Отступ справа 3 см. 17 строк на странице. Лл. 25а–27б — правила чтения Корана, изложенные на татарском языке. Количество строк разное, отступ слева 3,5. Нет конца. Бумага пожелтевшая, средней плотности, без филиграней, первой половины XIX в. Сохранность плохая, листы изорваны и сильно пострадали от сырости. Имя переписчика не указано.

*Вторая часть:* лл. 28–83. Размер текста 10,5 x 15. Отступ справа 1,5–2,5. Почерк угловатый наста'лик, характерный для ряда рукописей, найденных в регионе. Переводы хадисов на татарский язык. Бумага белая, плотная, конца XVIII в., без филиграней. Нет начала, от л. 28 осталась только треть. Лл. 81а–82а пустые.

*Колофон:* л. 80а:

اوشبو کتابنی من ...<sup>1</sup> یزدم حُجْم بای اوغلی یزدم اوشبو کتاب من ملا سبحقان یُلون دا تمت تمام شد است

<sup>1</sup> Имя замазано тушью.

Владельческая запись на л. 82б:

اوشبو كتاب من ملا اسحاق  
ملا (?) يوزن باداهشانی دیر

15

Название: [مجموعة — Сборник]

Переписчик: ?

Дата и место переписки: 9 мая 1808 (? См. колофон и сведения о бумаге).

Предмет: сунна, молитвы.

Почерк: насх.

Язык: арабский.

Бумага: пожелтевшая, русского производства, конца XIX в. На л. 68 имеется штемпель диаметром 3 см с текстом: «Фабрики бр. Ятесъ № 5», а также прямоугольный штемпель 2х1,5 «Татаровской фабрики Протасьева № 5» на лл. 94, 135 и 147.

Количество листов: 165.

Количество строк: 13.

Размеры страницы: 17 х 21.

Размеры текста: 9 х 14,5.

Чернила: черные, фиолетовые (для разделов) и коричневые.

Переплет: крышки утеряны.

Состояние рукописи: рукопись полная, но есть дефекты: нет переплета, первые 10 листов сильно пострадали от сырости, что привело к потере текста в левом верхнем углу (до 80 % текста на первых листах).

Комментарий: Последняя строка на странице «а» всегда выступает на 2–3 сантиметра влево. 2 трактата на арабском языке. Текст разбит на разделы (*фасл*) по тематике рекомендаций сунны (поездки, принятия пищи, обучения и т.п.). Л. 146а чистый. Первый трактат занимает лл. 6б — 145 б.

Второй трактат на лл. 146 б — 160 б. Имя переписчика не указано. Трактат состоит из пяти глав (*абваб*): о небрежности (*ал-гафла*) и размышлении (*ат-тафаккур*), о знании (*ал-‘илм*) и невежестве (*ал-джахл*), о сознательности (*ал-‘акл*) и глупости (*ал-ахмак*), о бедности (*ал-факр*) и бренном мире (*ад-дунйа*), о предании себя Аллаху (*ат-таваккул*) и об осторожности (*ал-харис*).

На лл. 161а–162а на татарском языке описан порядок совершения *хатым хуца* (перс. *хатм-и хваджаган*) и посещения могил (*зийарат ал-кубур*).

/л. 161 а/

حتم حوجه

اول فاتحه ۷ صلواة يوز مرتبه الم نشرح يتمش طوفر مرتبه احلاص منك مرتبه فاتحه ۷ مرتبه صلواة يوز مرتبه

اولوك كشي اوجون قرآن اوقوب ثوابني باغشلاي تورغان دعاء بودور اول فاتحه كتابني اوقوغاي و ينه اوج قتله قل هو الله اوقيه و ينه قل اعوذ برب الفلق برلان قل اعوذ برب الناس ني نبويلى اوقيه اندين صونك سبحان ربك آيتون اوقيه اندين صونك اللهم قراءته هذا القرآن و انت تعلم و ما اردت بما فاجعل ثوابها لمن اردت بما انت غفور الرحيم

اندين صونك ايعاي حق سبحانه و تعالى اوشبو اوقوعانم اوتوز باره قرآن ننگ ثوابن فلان اوغلي فلانغه باغشلام دنياده امان اوجون اخر دمده ايمان اوجون آخرته ديدار اوجون قبر عذابننگ دفع اولماق اوجون حصملاري رضا بولماق اوجون صراط كوبرندين اسان كجكم اوجون يا رب بزيدين قبول قيلوب واصل متواصل

/л. 162a/

باب اكر ختم حوجه قيلماقغه تلاسنك اول مناجتي يتي مرتبه اوقوغاي اللهم يا مفتاح الابواب و يا مسبب الاسباب و يا مقلب القلوب و الابصار و يا دليل المتخزين و يا عياث المستغثين اعني يا رب و افوض امرى الله و توكلت على الله ان الله بصير بالعباد و لا حول و لا قوة الا بالله العلي العظيم النديد صونك يتي عزيزك اسمي برلان مونداغ باعشلاعاي

اللهم بلغ هذه الختم الى ارواح حضرت سلطان بيازيد بسطامي و حضرت شيخ ابو يوسف هتماتي (!) و حضرت شيخ ابوالحسن خرقاني و حضرت ابوالمنصور ماتريدي و حضرت شيخ حوجه عبدالحق عجدواني و حضرت شيخ حوجه عبدالله انصاري و حضرت شيخ حوجه همالدين نقشبندي

اندين صونك بو دعاني اوج مرتبه اوقوغاي اللهم يا ميسر كل عسر يسر علينا كل عسر ينه اوج مرتبه بو دعاني اوقوغاي يا عالم السر و الخفيات ربنا افتح بيننا و بين قومنا بالحق و انت خير الفاتحين فالله خير حفيظا و هو ارحم الراحمين اللهم ربنا و تقبل منا انك انت السميع العلم و الحمد لله رب العالمين برحمتك يا ارحم آه

На лл. 162б, 163б, 164а-б и 165б помещены короткие молитвы и рассказы. Лл. 163а и 165а чистые.

На л. 165б помещена молитва (со ссылкой на *шайх ал-ислама* Шихаб ад-Дина Сухраварди), которую рекомендовалось написать на бумаге, растворить в воде и выпить в субботу.

*Колофон:* на татарском языке к первому трактату (л. 145 б):

تمت يازلدى منك سكر يوز سكر نجى يلنده تمام اولدى ماي ننگ طوقرنجى كوننده فى وقت العيشاء

**Библиография:** Бустанов А.К. Накшбандийский обряд хатм-и хваджаган в Сибири // Рамазановские чтения: Сб. статей. М., 2009. С. 87–95.

## 16

**Название:** ?

**Аннотация:** Правила совершения молитвы по ханафитскому мазхабу, в четырех частях.

**Переписчики:** ملا محمود بن شيخ الدين اوغلى — мулла Махмуд б. Шайх ад-Дин.

محمد ظریف — Мухаммад-Зариф.

**Дата и место переписки:** 1800, д. Казкара.

**Предмет:** ритуал.

**Почерк:** наста'лик.

**Язык:** арабский.

**Бумага:** пожелтевшая, средней плотности, без филиграней.

**Количество листов:** 87.

**Пагинация:** нет, имеются кустоды.

**Количество строк:** 14.

**Размеры страницы:** 15 x 21.

**Размеры текста:** 9–10 x 15.

**Переплет:** нет.

**Колофон:** Каждая часть рукописи завершается колофоном. Л. 20б:

اوشبو کتابی من یزغوجی ملا محمود بن شیخ الدین اوغلی دیو اعلم بلاسزلار منک سکر یوزده  
تمام قلدوم

На л. 50а помета:

یازغوجی محمد ظریف قازقاره قریه

На л. 53а — колофон ко второй части рукописи:

اوشبو نی یازدوم یادی نه آلسن اوجون اوقوغانلار بر دعاء قیلماق اوجون قلام یوندوم حط بوده  
دوم اوشبودور حطوم مونی یازغان من محمود اطوم حط یازغانده اون بیش اون بیش ته ایردی  
یشم قلام قامش ایله عیب قیلمانک ملا لار قلام کیلشمدی

Л. 59а — колофон к третьей части:

اوشبو کتابی من یزغوجی ملا محمود بن شیخ الدین اوغلی دیو اعلم بلاسزلار

*Состояние рукописи:* нет начала и конца, рукопись сильно пострадала от сырости.

*Комментарий:* Части: 1а–20б, 23а–53а, 55б–59а, 59б–87б. Первая и две последние части написаны крупным почерком, на лл. 23а–53а почерк более убогист и буквы мелкие.

На л. 22а родословная (?):

اول باشدہ

شرف الدين شيخ الدين سيأ الدين عيماد الدين صدور الدين بدرالدين جلال الدين محمد سيف الدين عبدالقنى عبدالحكيم موسى عبدالرحمن محمد ولى محمد فضل ينتم محمد رحيم أحمدجان محمديار محمد آمن ذوالقرنى مرصباق قالباى عبد باق رجب عبد بشير ينه قالباى تؤلر باق عبد رحيم عبدالجيد عبدالخالق محمديار محمد ولى سعيد سيف ملك على اكبر فخرالدين محمد قالى محمد ظاريف ايشممت نصرباق يوماحق رمضان بابشان محمد كريم عبد الكريم أمير كمال الدين جلال الدين

На лл. 53б–54а — стихи из «Мухаммадийа» на татарском.

## 17

*Название:* ?

*Аннотация:* трактат по арабской грамматике.

*Переписчики:* بهاء الدين — Баха' ад-Дин

سراج الدين بن رحمة الله — Сирадж ад-Дин б. Рахматуллах

ادريس بن رمضان الاطياي — Идрис б. Рамазан ал-Атйали

*Дата и место переписки:* 1840–50-е. с. Новоатъялово Ялуторовского района Тюменской области.

*Предмет:* грамматика.

*Почерк:* насх, наста'лик.

*Язык:* арабский.

*Бумага:* без филиграней. Штемпели: л. 67 — 2,3 см в диаметре, не читается; лл. 151, 172 — 1,7 см в диаметре, не читается, л. 200, 212 — «Уральской... №...»

*Количество листов:* 292.

*Пагинация:* полистная, за исключением лл. 291–292, не имеющих нумерации. Имеются регулярные кустоды.

*Высота блока:* 5,5.

*Количество строк:* разное.

*Размеры страницы:* 16,3 x 26,5.

*Размеры текста:* в основном 8 x 19. Отступ справа 3,7.

*Чернила:* черные и фиолетовые.

*Переплет:* нет.



*Состояние рукописи:* листы расшиты и перепутаны, отходят от торца, конец отсутствует. Утрачен лист под номером один по оригинальной пагинации, где, возможно, было указано название сочинения. Следы реставрации на торце с использованием листов из другой рукописи.

*Комментарий:* заметки переписчиков:

Л. 108 а:

اون تورت يول يازدوم من سیراج الدين رحمة الله اوغلى

Л. 172 б:

تبرکاً و تبرعاً ايکى يازدوم ۲ توب ياريم من ايدريس ولد رمضان الاطیالی

Л. 193 б:

تبرکاً و تبرعاً ايکى ياريم توب يازغوجى من بهاءالدين لاجل عبدالفتاح

Л. 212 б:

تبرکاً و تبرعاً ايکى ياريم توب يازدوم من سیراج الدين لاجل عبدالفتاح

На л. 3 ручкой по-татарски написано: «Сирак мулла дигән кише язган атыалнын 1840–50 елларда».

### **3. Библиотека Биктимеровых, с. Новоатъялово Ялуторовского района Тюменской области**

18

*Название:* ايچ پوشو — «Тревога»

*Автор:* عبد المجيد غفورى — Абд ал-Маджид Гафури.

*Переписчик:* ?

*Дата переписки:* 1902.

*Предмет:* поэзия.

*Почерк:* наста'лик.

*Язык:* татарский.

*Бумага:* тетрадный лист в линейку с красной вертикальной и горизонтальной разлиновкой.

*Количество листов:* 1.

*Количество строк:* 15.

*Размеры страницы:* 16,5 x 21,5.

*Размеры текста:* 15,7 x 19.

Чернила: черные, выцветшие.

Переплет: нет.

Начало:

ایچ پوشو

هیچ توقطالسز زر آیلنکان دنیا برشار \* ثبات یوق بو دنیاده ایچم پوشار

Конец и колофон:

هر كونده نیندای اشلر ظهور ایتسه \* موندان صونك بوندای اشلر كورنماسدای

عبد المجید غفوری

۱۹۰۶ نجی سنه نك قران مخبری نك ۹۴ نجی نومیرنده

Состояние рукописи: Лист разорван на 4 части по сгибам.

Комментарий: Следы круглой печати на оборотной стороне листа, в левом нижнем углу, диаметром 2,5 см.



Ил. 27. Стихотворение «Ич пушу» 'Абд ал-Маджида Гафури.  
Библиотека Биктимеровых

## 19

Название: ?

Автор: همزه بن محمد امين الحميدى التومى — Хамза б. Мухаммад-Амин ал-Хамиди ат-Томи.

Дата и место переписки: начало XX в.

Предмет: поэзия.

Почерк: наста'лик.

Язык: татарский.

Бумага: тетрадный лист в крупную клетку.

Количество листов: 1.

Количество строк: 19.

Размеры страницы: 22,4 x 35,5.

Размеры текста: 15 x 25,5. Отступ справа 2 см, слева — 4,5 см.

Переплет: нет.

Чернила: черные

Начало:

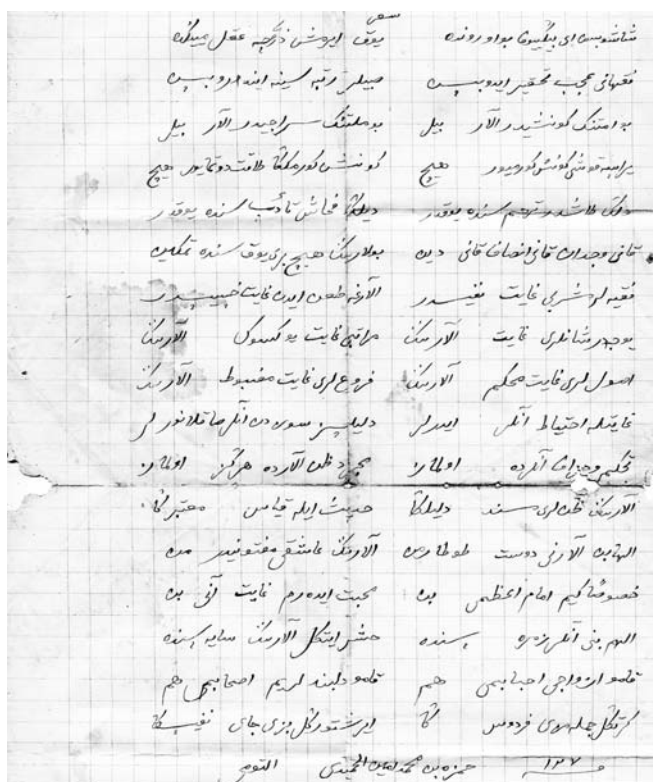
شعر  
شاشوبسن ای بیگیف بو اورونده \* یوق ایمش ذرّجه عقل میکده  
فقّهانی عجب تحقیر ایدوبسن \* صبیلر رتبه سینه وروبسن

Конец и колофон:

قامو ازوجی اجبایم هم \* قامو دلبندلریم اصحابم هم  
کرتکل جمله مزى فردوس کا \* ایرشتورکل بزى جای نفیسکا  
۱۲۷ سنه همزه بن محمد امين الحميدى التومى

Состояние рукописи: лист сложен в три раза, середина пострадала от сырости. Надорванность по краям и сгибам.

Комментарий: на л.16 два маргинальных текста черными чернилами на татарском языке. Датировка рукописи проблематична: в колофоне указан год 127, который можно принять за 1270-е годы хиджры (1853–1863), но стихи посвящены Мусе Бигиеву и написаны на поздней бумаге.



Ил. 28. Стихотворение Хамзы б. Мухаммад-Амина ал-Хамиди  
ат-Томи из библиотеки Биктимеровых

20

Название: [письмо имама Нияз-Баки б. Биктимер своей семье].

Дата и место переписки: 6 сентября 1913 г.

Предмет: письма.

Почерк: наста'лик.

Язык: татарский.

Бумага: тонкая, русская, начала XX в. (из общей тетради в ли-  
нию).

Количество листов: 2.

Размеры страницы: 13 x 20,8.

Размеры текста: 12 x 19. Отступ справа — 1 см.

Чернила: синие.

Переплет: нет.

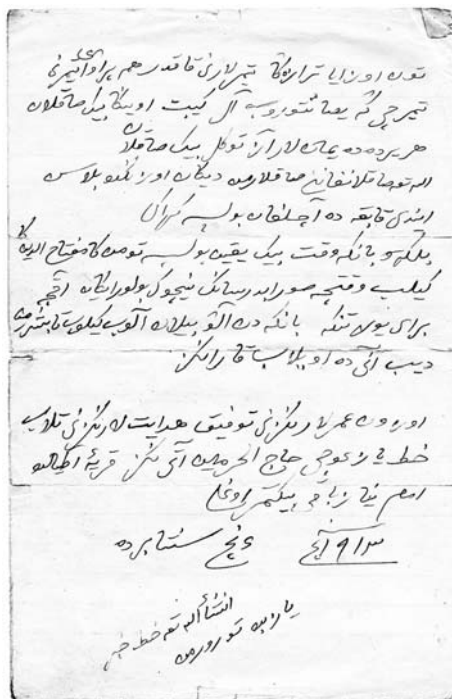
## Начало:

هو الله المستعان  
الحمد لله و سلام على عباده الذين اصطفى اما بعد اوستاذ بيكه مز بي بى كامله كا اوغلو مز عبدالله  
غه هم قزلارمزغه بارچه آغاى اينى لارنى شمولاً دعا سلم لارمز ارسال ايلادك

## Конец и колофон:

اوزون عمرلارنكرنى توفيق هدايت لارنكرنى تلاب خط يازعوجى حاج الحرمين آتى نكر قريه  
آطيلده امام نياز باقى بيكممر اوغلى  
۱۹۱۳ نجى سنه ۶ نجى سنتابرده  
انشاء الله تعالى خط خبر يازيده تورومن

Состояние рукописи: письмо сложено вдвое. Надорванность по сгибам.



Ил. 29. Письмо имама Нийаз-Бақы б. Биктимер  
из библиотеки Биктимеровых

*Название:* [письмо имама Нийаз-Баки б. Биктимер].

*Дата и место переписки:* 17 мая 1914.

*Предмет:* письма.

*Почерк:* наста'лик.

*Язык:* татарский.

*Бумага:* тетрадный лист в линейку.

*Количество листов:* 2.

*Количество строк:* 23.

*Размеры страницы:* 13 x 20,8.

*Размеры текста:* 12 x 19,3.

*Чернила:* синие.

*Начало:*

هو الله المستعان  
الخط نصف الملاحظات  
الحمد لله و سلام على عباده الذين اصطفى اما بعد  
سزكه ظرافت ميداننده بى نظير على افندمزه اوى جماعت لارنكر ايلان دعاء سلام و هم واشانداق  
طاشمحمد انومزكا بارچه اهل و اولادلارنكر ايلان دعاء سلام بعدنده...

*Конец и колофон:*

خط يازعوجى معلوم نكر قريه آطيبالده امام ملا نياز باقى بيكتمر اوغلى ٤١٩١ نجى سنه ٧٢  
نجى مايده

*Состояние рукописи:* нижняя половина л. 2 утеряна. Сложен вдвое.



**Название:** [письмо ахунда Мухаммаджана б. Халид муфтию Мухаммадйару б. Мухаммад-Шариф Султанову].

**Дата и место переписки:** 1901.

**Предмет:** письма.

**Почерк:** аккуратный, мелкий *наسخ*.

**Язык:** татарский.

**Бумага:** тонкая, пожелтевшая, русская, конца XIX в.

**Количество листов:** 1.

**Количество строк:** 24.

**Чернила:** черные.

**Размеры страницы:** 16,5 x 22,2.

**Размеры текста:** 15,5 x 19,3.

**Начало:**

اورال جريده سينه بناءً

اخيار جديده

عالی القدر و الهم و كثير اللطف و الكرم الحاج الحرمين مفتی اهل الاسلام محمد یار محمد شریف اوغلی سلطانوف حضرتلری اوشبو سنه ۵ نجی آپریلده اوفی دن بیرمی تیمر یولی ایله پوچتاوای باته شیرنوی بو یاز ایله تمّن و اکسالنه کلمشлерنده بر نچه علماً و مسلمان لر استقبالده و مصانچه ده یولنمش لر من بعد یامبای قریه سنه یونالمش لر سعادتلو و شهرتلو حاج الحرمين نعمت الله سیدیکوف جناب لری خانه سینه تشریف بیورمش لرنده کل استقبالغه کلان علماً و مسلمان لره و یازارکان لره محبت و التفات ایدب حضورلرینه قبول ایلیوب مصافحه ده مکالمه لری بعدنده کافه سینه راضی اولوب رحمت اوقمش لر یوم ثانیه ده معلوم مسجد شریفکه باروب حضورلرنده اولان علماً و مسلمان لر ایله اخلاصلو عبادة لری بعدنده مختصرچه وعظ و نصیحت لر سولمش...

**Конец и колофон:**

اول حق سبحانه و تعالی حضرتی قدمغه حسنات ایلیوب جنت ایله مشرق ایله سین آمین: هکذا سفرلرینه سبب اولنلره جنت عطاً قیلسون بالاده تجدید ایدلمش نصیحت مزنی بجای یرینه کلدردکثر بعدنده امام لر کند مکتوب لر ایله بزه کوندسون لر تیرلکن آمین  
آخوند محمد جان خالد اوغلی ۱۹۰۱ نجی سنه ۲۶ نجی آپریلده ۲۲ نجی نومیرده

**Состояние рукописи:** сложена вдвое, надорвана.



او دال جريدہ سينہ بناؤ

اخبار جديہ

عالي القدر و المہم و كثير اللطف و الكرم الحاج الحرمین مفتی اہل الاسلام محمد یار محمد شریف او علي سلطان  
حضرت لری او شہرہ منہ لری ابریلہ او فی دہ بیوی قیویوی ایلہ پوجتا و ای بارہ شہرہ نوکی پو یار ایلہ  
تمن و اکسالندہ کامن شہرہ نوکی علیہ و مسلمان لراستقبا لہ و مصفا فیہ ہو لکشلر من جسد یامبا ی  
قریہ سنہ یو نامش لرا سعاد تلو و شہرہ نوکی حاج الحرمین نصیحت اللہ شہید یلوف جناد لری خانہ سینہ  
تشریف پور شہر لرشہ کل استقبا لہ کلا دہ علیہ و مسلمان لره و بار اراکان لره و محبت و التفات ایدہ حضور لری  
قبول ایلدی و مصفا فیہ دہ مکالمہ لری جسد نہ کا فیہ سینہ داعی اولوپ دعت و تمش لریوم ثانیہ معلوم  
مسجد شریفکہ بار و پ حضور رائفہ اولدہ علیہ و مسلمان لرایلہ اخلہ صلوعبادہ لری بعد شہرہ مختصر و علی  
و نصیحت لرسولش: اولا اللہ تعالی و تبارک نک اریہ انقیاد او مخلصا سمعت کرایلہ عبادہ قیلہ سو  
ثانیاً دایم الاوقات دین اسلام مہرہ دلد کمر جہ عبادہ مہرہ و مشورہ دینہ مہرہ و سعادت انجیکہ اولغوی  
تو مہر حلتو ~~مہر حلتو~~ حضور لریہ کو پوندان مقدم بر اہل اسلام لری کیجیک لری او اذ اولک چیلہ لریہ  
ما بابا اریہ ہر دایم خیر عبادہ بولہ سی دیو: تا نری نصیحت لری مہر کلدہ یار ابریلہ قاید پ و اکسالندہ  
کامن شہرہ نوکی شہرہ اسکی او یار نوکی ~~مہر حلتو~~ مہر حلتو مہر حلتو ات، فاکا و غین جناد لری کلدہ معینی ایلہ  
تمن و اکسالندہ بان شہرہ نوکی پوجتا و ای یویان ایلہ دغری او فی کہ تعظیم نکرم ایلہ اور اتش لری کلدہ  
علیہ و مسلمان لرقدر حرمت ایدہ خیر قافہ سنی الوب تاملش لری، بر یالو تر امام لری سماعی اولدہ دغندہ استقبا  
و مصفا فیہ ہو لکشلر تا سغ در ۰۰ من شہرہ متلو امام افندی لره نصیحت مردار اولدہ رحمتلو و مہر حلتو  
و سعاد تلو مفتی حضرت بر نک و غلط و نصیحت لری خط کرہ الوب بار جہ ارزغہ عام یلوی تن جانہ ایلہ و نک  
و نصیحت لری بجای یوینہ کلدہ مہر حلتو در؛ پوندان مقدم مرحوم مفتی دعتہ لہ علیہم لرم مقدم بار مقام  
آنہ لک حصار لریہ سہریہ شیا و غنیما کی ایدی او شہرہ رحمتلو، التفات لریہ الوب سہریہ تو فر ایتہ قدم  
بار دینہ تفکر اولوپ حقدہ خیر دعا قیلماق وظیفہ بر ایدہ مہر حلتو در، اول حق سہباد و دعا حضور  
قدمہ حسنات ایلدی و جنت ایلہ مشرفی ایلہ سین آمین؛ تفکر اسفلر لریہ سہب اوللہ جنت عطا مہر حلتو  
بالادہ تیریر اور شہرہ نصیحت مہر حلتو بجای یوینہ کلدہ مہر حلتو، بعد شہرہ احام لکندہ مہر حلتو لری ایلہ مہر حلتو کلدہ و سہرہ ایتہ لک  
اھو لک محمد جانہ خالد او علی ۱۳۵۱ سنہ ۷۷۱ لری ابریلہ مہر حلتو مہر حلتو

مہر حلتو در  
مہر حلتو در

Ил. 31. Письмо ахунда Мухаммадджана б. Халид  
из библиотеки Биктимеровых

## 23

*Название:* [письмо от Ниййаз-Бақы б. Биктимера муллы Са'ид-эфенди].

*Дата и место переписки:* 1913.

*Аннотация:* сообщение о своем выезде в хадж.

*Предмет:* письма.

*Почерк:* аккуратный наста'лик.

*Язык:* татарский.

*Бумага:* из общей тетради в линейку.

*Количество листов:* 2.

*Количество строк:* 16 — 19 строк, 2а — 9 строк.

*Размеры страницы:* 13 x 20,8.

*Размеры текста:* 11,5 x 17,5.

*Чернила:* синие.

*Начало:*

هو الله المستعان  
الحمد لله و سلام على عباده الذين اصطفى اما بعد ذى السعادة و الكمالات ملا سعيد افندى جناب  
عالى لاريغه بارچه اهل اولادلارنكزى شمولاً دعاء سلام بعده شمس الدين آبلى ايله آبصطاينه خالد  
افندى اوى جماعت لارى ايلان سلام

*Конец и колофон:*

عمر عزيزلارنكزنى تلاب خط يازعوچى قريه آطبال امامى نیاز باقى ابن بيكتمر المرحوم  
۱۹۱۳ نجى ۶ نجى سنتابرده

*Состояние рукописи:* сложена вдвое, надорвана.

*Комментарий:* 1a — пустой.

هو الله المستعان  
الحمد لله وسلام على عباده الذين اصطفى اذ ابعد في السعادة  
ه النكالات ولا سعيد افضل من كتاب علي لا يفهم بجره اهل اولاد  
لا ركن من شته ولا دعا سلام بعده شمس الدين آية الله عليه السلام  
خالق قندي اوي جماعت لاري الان سلام مع معوره آية الله عليه السلام  
سلام علي افضل اوي جماعت لاري وغيره وغيره لاري سلام  
بزم طرقتي في الجملة استفسار كنز اول نور الله الحمد لله المستعان  
صالح و سلامت لاري باري لاري  
مخفق اوليك الحمد لله بو سنة الملك لاري بيك بخش بولدي  
ولدي نعم الله اوتكان سنة طرقتي حفرت ايستان مدر كنز  
تحصيل قلد زفات ادم بلكم خصوصاتي غباره قالس را  
بر توري نسب لم كرسبه ده يارا ادي قلم صدره كم كرسبه  
اتج مع ازراق وقت يشهد بر اتي توري محفل اتي معلوت  
قيل سائده حوب مرحمت نكاح اولو اديس علم بوزن غاغي  
ايغ بولط قرا اقيم اخذ لاري ده دلالت قلم سائده كنز ده

او نيز بو سنة تومنده خير الدين حاجي اوفغا كمال الدين مرحوم  
بدل حج كا جوقم و نيز شتارده يوري من فاكه ده بولاسن  
كوبنر اطور دن بر استنيم ايم باصو رط صور اناك ادم باصو رط  
حافر يفت محفل قزو لوصف ايم سطر شينم كم لاصوم لاري

Ил. 32. Письмо от Ниййаз-Бақы б. Биктемир муллы  
Са'ид-эфенди из библиотеки Биктимеровых





## 26

*Название:* «Урут кагазы» — «Родословная».

*Аннотация:* генеалогия рода Биктимеровых

*Автор:* 'Абдаллах б. Нийаз-Баки.

*Дата и место переписки:* с. Новоатъялово, вторая половина XX в.

*Предмет:* родословные.

*Язык:* татарский.

*Количество листов:* 3.

*Размеры страницы:* ширина 43 см. Длина л. 1: 31 см, л. 2 — 34 см, л. 3 — 33 см.

*Начало:*

1000 نجى هجرية سنه نه سل اورغ كه عه زى 1620 نجى سنه ميلاديه  
تركستان اختلالنده بر اويده يالغز قالش 10 ياشنده گى بر اير اوغلان بالانى قتليغ خه سن نامنده  
بر آدم آلب جغوب اوزينه اوغللغ فقه قبول شول اون ياشنده گى بالاش قا... آلب كيلگان  
اوچون قايقانه ... كوب عه سكر خلق و فان لارب ايلان ... ايرناك كولنده خان دن اذن  
صوراب قتليغ حسن قارت باباسى ... مقام تومش مه ذكور آسراندى اوغلى حسن نى كيلدى  
حسن ... قيلمش مه ذكور كيلدى حسن دان...

*Состояние рукописи:* Реставрация скотчем по центру, разрывы.

*Комментарий:* Листы сшиты между собой белой ниткой с нахлестом.

#### 4. Библиотека Ялуторовской мечети.

##### Дары от прихожан.

##### Имам Раиль Махмутов

## 27

*Название:* Коран.

*Переписчик:* اسحاق بن عبد الله البُلغارى — Исхак б. 'Абдаллах ал-Булгари.

*Дата и место переписки:* 1215 г.х. / 1800–1801.

*Почерк:* аккуратный насх, полная огласовка.

*Чернила:* черные, красные (заголовки и значки для таджвида), зеленые (рамка).

*Язык:* арабский.

**Бумага:** русская, пожелтевшая, средней плотности. На лл. 29, 53 четко видна филигрань: «СТ 1785 Г»; на л. 150: «СТ 1788 Г»; на л. 202 а: «СТ 1781 Г»; на л. 201: «ПФ»; на лл. 149, 199: «СТ 1786 Г»<sup>1</sup>.

**Количество листов:** 205.

**Пагинация:** нет, имеются регулярные кустоды.

**Количество строк:** 20.

**Размеры страницы:** 20,3 x 33,7.

**Переплет:** крышки переплета отсутствуют. На торце видны остатки кожаного переплета, наклеенного на толстую ткань.

**Колофон:**

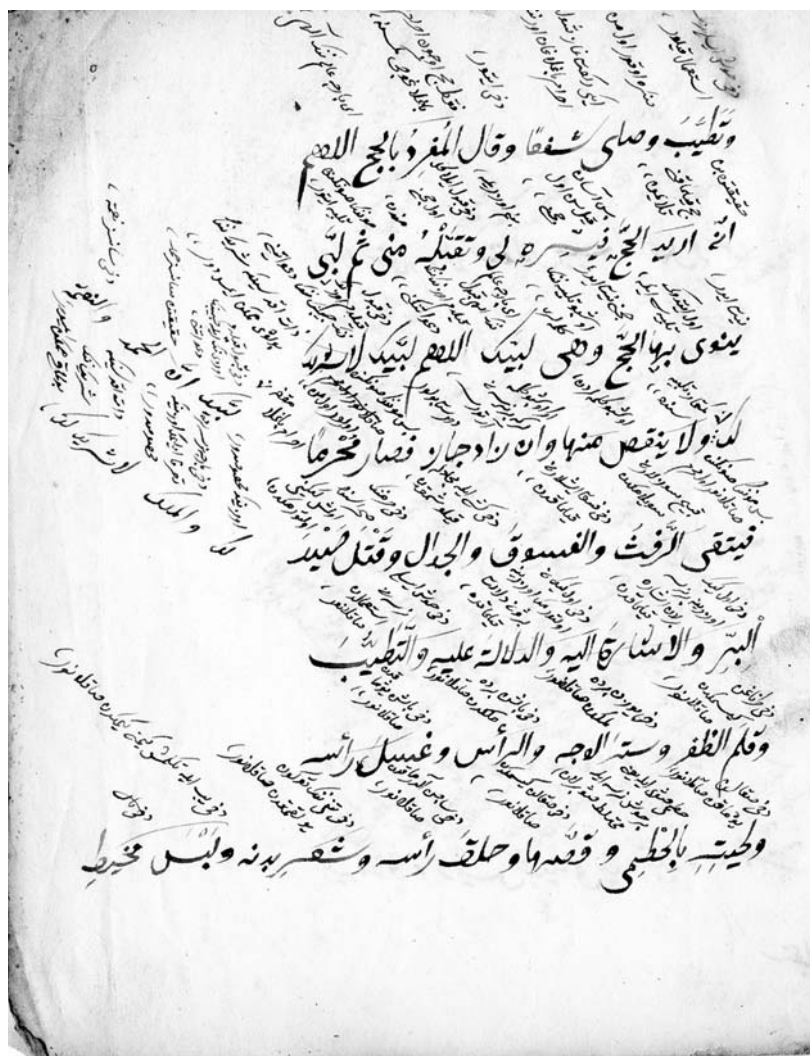
كتب عبد الضعيف فقير الحقير كثير البطالت البُلغارى اسحاق بن عبد الله غفر الله ذنوبهما و  
الجميع امت محمد عه م امين  
سنة ١٢١٥

**Состояние рукописи:** сохранность почти полная, нет нескольких листов (менее десяти) в начале, кроме титульного листа с *сурой* «ал-Фатиха» и начальными *айатами сур* «ал-Бакара». Дефекты: следы сырости, надорванные листы, следы реставрации. Колофон оторван от л. 205 и был помещен внутрь рукописи. Текст колофона сильно пострадал, имя переписчика сохранилось неполностью.

**Маргинальные листы,** вложенные в рукопись:

Лл. 77–78 — два листа из отдельной рукописи на арабском языке с надстрочным татарским переводом. Формат 17,4 x 22, размер текста 14,5 x 17,5. Чернила черные, почерк *наسخ*. 8 строк на странице. Водяных знаков нет. Нечитаемый штемпель овальной формы на л. 78а, левый нижний угол, 1,3 x 1,9. Имеются кустоды, пагинации нет. Бумага белая, пожелтевшая, тонкая, конца XIX в. Фрагмент текста о порядке совершения *хаджа*.

<sup>1</sup> «Сибирь Туринск[ая] фабрика Походящина». См.: Клепиков С.А. Филигранные на бумаге русского производства XVIII–XX века. М., 1978. С. 46 (№№ 749–752), 82 (сноска 442).



Ил. 35. Фрагмент рукописи о хадже, вложенный в Коран.  
 Библиотека Ялуторовской мечети

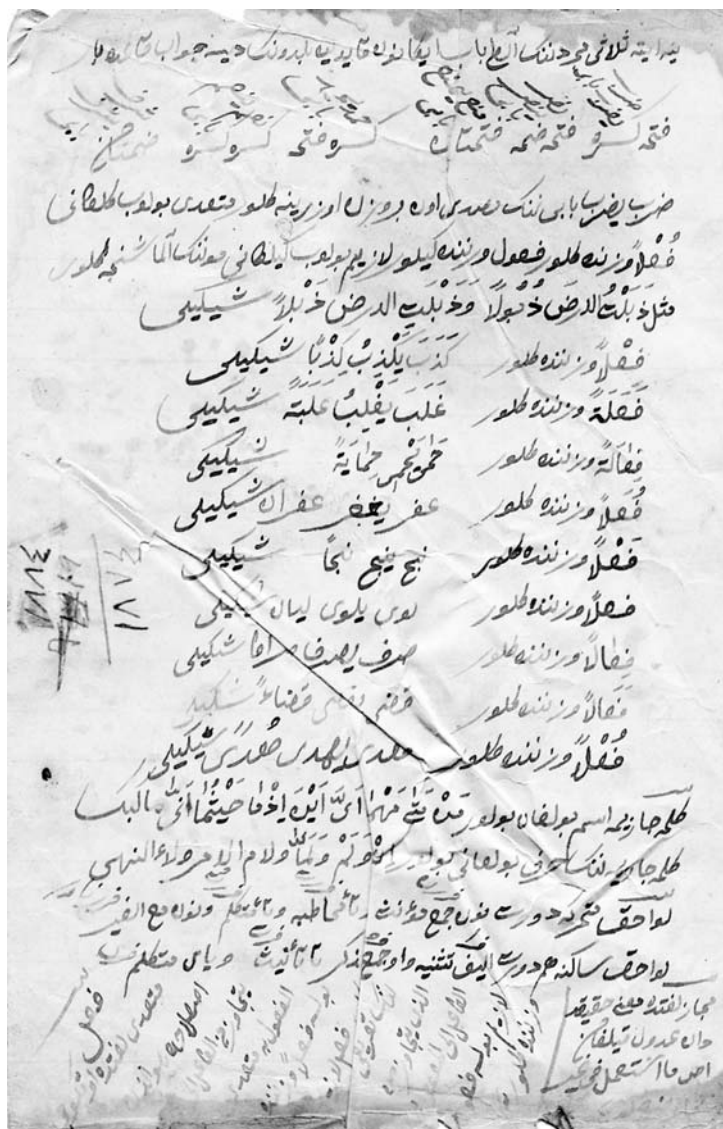


Л. 146. 13 x 20,3. Текст вписан в тройную красную рамку. Размер текста 9 x 17. 16 строк. Бумага светло-голубого цвета, без водяных знаков. Штемпель в верхнем правом углу на л. 146б. Текст на арабском (хадисы). Почерк *наسخ*, чернила черные и красные (для заголовков).



Ил. 36. Фрагмент рукописи с хадисами, вложенный в Коран.  
Библиотека Ялutorовской мечети

Л. 167. 13 x 20,5. Арабская грамматика на татарском и арабском языках. Почерк *наста'лик*. Чернила черные. Бумага белая, пожелтевшая, конца XIX в. Без кустод, пагинации, филиграней и штемпелей.



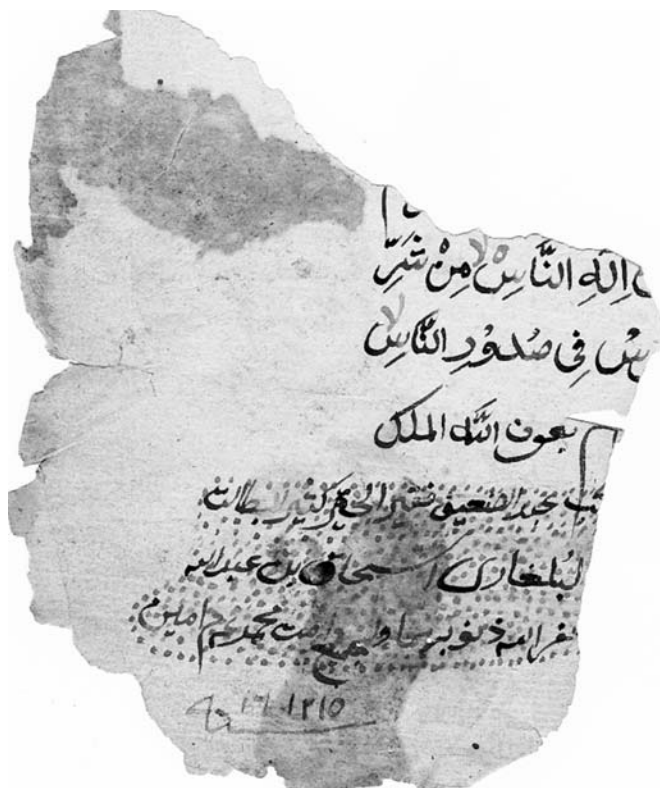
Ил. 37. Фрагмент грамматического трактата, вложенный в Коран. Библиотека Ялуторовской мечети

Комментарий: имя владельца на титульном листе:

صاحب مالك عبدو لخالق بن

«Владелец — Малик, сын 'Абд ал-Халика».

Текст Корана вписан в двойную зеленую рамку 12,5 x 26,2. Зеленая рамка пропадает с л. 196 до конца рукописи. Отступ слева 6 см, отступ справа — 2 см. Начало каждого *джуза* выписано крупными буквами и номер указан текстом красными чернилами на полях. Половины *джузов* (*нисф*) также отмечены на полях красными чернилами. Исправления и дополнения текста — на лл. 296, 526, 58а, 59а, 616, 73а, 108а, 147а, 160а, 1616, 163а, 164а и т.д. Л. 1026 — следы круглой печати, диаметр 3 см, л. 103а — остатки круглой печати диаметром 3,6 см.



Ил. 38. Колофон рукописного Корана.  
Библиотека Ялutorовской мечети

يَوْمَئِذٍ وَهُمْ كُنُوزٌ أَوْ لَكُمْ أَعْتَدْنَا لَكُمُ عَنَّا الْإِيمَانُ يَا أَيُّهَا  
 الْكَافِرِينَ آمَنُوا لَا يَجِدُ لَكُمْ أَنْ تَزْنُوا النِّسَاءَ كُرْهًا وَلَا تَتَفَضَّلُوا  
 عَلَيْهَا بِمَا يَحِبُّنَّ مَا يَشْتُمُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِمَا جَسَدُهُمْ يَسْتَلِجُ  
 وَخَاشِعُونَ لَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَصَى أَنْ تَكُونَ شَيْئًا  
 وَجَعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا وَلَنْ أَرْضَنَكُمْ وَاسْتَغْنَى أَنْ تَفْجَ مَكَانَ  
 تَفْجَ وَاسْتَيْمُوا إِلَيْهِ قَدْ ظَلَمْتُمُوهَا فَتَأْتُوا بِهَا وَنُفْسًا تَافِكُوهَا  
 ثُمَّ سَوَّاهُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ وَمَتَّأْتُنِي وَكُنْتُمْ مِثْلًا فَأَمْلِكُوا  
 وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ قَا  
 حِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا لَكُمْ عَلَيْكُمْ أَنْتُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
 وَأَخْوَاعُكُمْ وَعَمَّا تَكُمُ وَخَلَا تَكُمُ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخِ  
 وَأُمَّهَاتُكُمْ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنْ أَرْضَاعٍ وَمَهَارُ  
 نِسَائِكُمْ وَالَّذِي بَيْنَكُمْ اللَّاتِي فَجَحُوا بِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ  
 بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَخَلَائِقَ أَبْنَائِكُمُ  
 بَيْنَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَتَّخِذُوا ابْنِ الْأَخْتَيْنِ الْأَمَّا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ  
 كَانَ عَزِيزًا رَحِيمًا وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا  
 مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَهُ ذُلُّكُمْ أَنْ تَبِ  
 تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ  
 فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فِي بَيْتِهِمْ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَمَسَّكْتُمْ بِهِ  
 مِنْ بَعْدِ الرِّبَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ  
 طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ أَمْوًا مِمَّا تَرَى فِيهِنَّ فَلَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

يَوْمَئِذٍ وَهُمْ كُنُوزٌ أَوْ لَكُمْ أَعْتَدْنَا لَكُمُ عَنَّا الْإِيمَانُ يَا أَيُّهَا  
 الْكَافِرِينَ آمَنُوا لَا يَجِدُ لَكُمْ أَنْ تَزْنُوا النِّسَاءَ كُرْهًا وَلَا تَتَفَضَّلُوا  
 عَلَيْهَا بِمَا يَحِبُّنَّ مَا يَشْتُمُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِمَا جَسَدُهُمْ يَسْتَلِجُ  
 وَخَاشِعُونَ لَهُمْ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَصَى أَنْ تَكُونَ شَيْئًا  
 وَجَعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا وَلَنْ أَرْضَنَكُمْ وَاسْتَغْنَى أَنْ تَفْجَ مَكَانَ  
 تَفْجَ وَاسْتَيْمُوا إِلَيْهِ قَدْ ظَلَمْتُمُوهَا فَتَأْتُوا بِهَا وَنُفْسًا تَافِكُوهَا  
 ثُمَّ سَوَّاهُ بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ وَمَتَّأْتُنِي وَكُنْتُمْ مِثْلًا فَأَمْلِكُوا  
 وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ قَا  
 حِشَةً وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا لَكُمْ عَلَيْكُمْ أَنْتُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
 وَأَخْوَاعُكُمْ وَعَمَّا تَكُمُ وَخَلَا تَكُمُ وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخِ  
 وَأُمَّهَاتُكُمْ اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنْ أَرْضَاعٍ وَمَهَارُ  
 نِسَائِكُمْ وَالَّذِي بَيْنَكُمْ اللَّاتِي فَجَحُوا بِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ اللَّاتِي دَخَلْتُمْ  
 بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ وَخَلَائِقَ أَبْنَائِكُمُ  
 بَيْنَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ وَأَنْ تَتَّخِذُوا ابْنِ الْأَخْتَيْنِ الْأَمَّا قَدْ سَلَفَ إِنَّ اللَّهَ  
 كَانَ عَزِيزًا رَحِيمًا وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا  
 مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا وَرَاءَهُ ذُلُّكُمْ أَنْ تَبِ  
 تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ  
 فَآتُوهُنَّ أُجُورَهُنَّ فِي بَيْتِهِمْ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَمَسَّكْتُمْ بِهِ  
 مِنْ بَعْدِ الرِّبَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ  
 طَوْلًا أَنْ يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ أَمْوًا مِمَّا تَرَى فِيهِنَّ فَلَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ

الجزء الحادي

## 28

*Название:* ?

*Аннотация:* поэма для рецитации при проведении *мавлда*.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* ?

*Предмет:* поэзия.

*Язык:* татарский, арабский.

*Бумага:* пожелтевшая, тонкая, без штемпелей и филигранных.

*Количество листов:* 7.

*Количество строк:* разное.

*Размеры страницы:* 22,5 x 27.

*Переплет:* рукопись прошита белыми нитками.

*Чернила:* синие (первой половины XX в.).

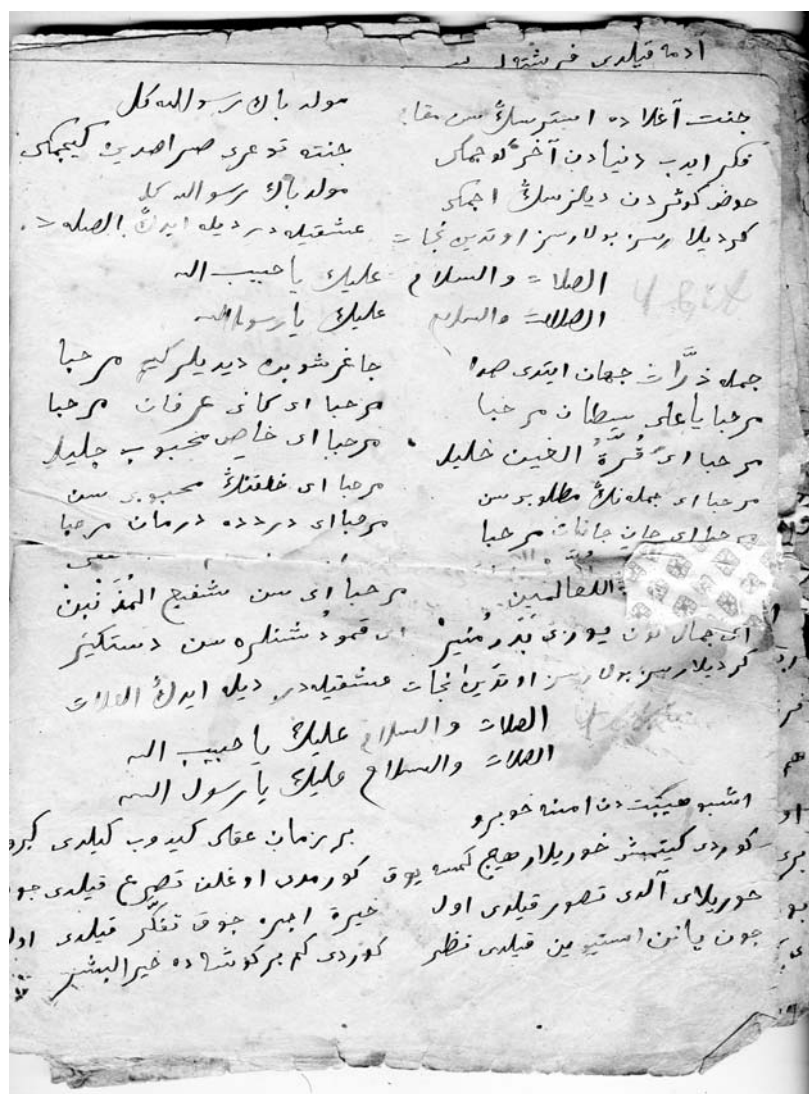
*Начало:*

آحرنده كوله كوله ويردى جان \* ظاهر اولدى عاقبت نور ايمان  
صنديلار قومي كم آنى اولدى \* اولكائينى آنك كمسه بلمدى

*Конец:* сура «ал-Фатиха».

*Состояние рукописи:* ветхое, следы грубой реставрации нитками и тканью.

*Комментарий:* текст регулярно использовался в ритуальной практике и скорее всего принадлежал какому-то деревенскому мулле, из года в год пользовавшемуся этой рукописью.



Ил. 40. Рукопись с мунаджатами, л. За.  
Библиотека Ялуторовской мечети

## 5. Собрание И.Н. Абдуллина, г. Тобольск

29

*Название:* ?

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* XVII в.

*Предмет:* догматика.

*Почерк:* насх.

*Язык:* арабский.

*Бумага:* среднеазиатская, бухарского производства.

*Количество листов:* 3.

*Пагинация:* нет, но имеются кустоды.

*Количество строк:* 19.

*Чернила:* черные и красные (для заголовков).

*Размеры страницы:* 17,5 x 26.

*Размеры текста:* 12 x 20,5. Отступ справа — 3,5, слева — 1,8.

*Переплет:* нет.

*Начало:*

لابدان يتفرق به فكره فعلا جه قطع هذه الاسباب بان يغض بصره او يصلي في بيت مظلم او لا  
يترك بيزيديه ما يشغل حسه و يقرب من حايط عند صلاته حتى لاتتسع مسافة بصره و يحترز  
من الصلوة علي...

*Конец:*

صدلاتك في وجهك و ترجوا مع ذلك ان يقبلها بفضله و كرمه كان يحيى بن وثاب اذا صلى مكث  
ما شاء الله يعرف عليه كانه الصلوة

*Состояние рукописи:* хорошее.

*Комментарий:* Неполная огласовка текста. Л. 1а — исправления в тексте.

لا بد ان يتفرقه فكره فخلجه قطع هذه الاسباب بان يغض بصره  
 او يغطي ببيت مظلم ولا يترك بين يديه ما يشغل حسه ويقرب من  
 حايطة عند صلاته حتى لا يتسبب مسافة بصره ويحترز من الصلوة على  
 الشوارع وفي المواضع المنقوشة المصنوعة وعلى الفرش المصنوعة  
 ولذلك كان المتعبدون يتعبدون في بيت صغير مظلم سعته بقدر  
 السجود ليكون ذلك اجمع اللهم والاقوياء كانوا يحضرون المشاهدة ويصرون  
 ايضا بهم ولجأ وزون هما موضع السجود ويرون كمال الصلوة في ان  
 لا يعرف من على امامتهم وشمالهم وكان ابن عمر لا يدع في موضع الصلوة  
 مضيفا ولا سيفا الا ترعه ولا كتابا الا يحياه **واما الاسباب**  
**الباطنة** فهي اشدها من تشعبت به الهوى في اودية الدنيا لم  
 يحضر فكره في قروا حبل لا يزال يطير من جانب الى جانب وغفل البصر  
 لا بعينه فان ما وقع في القلب من قبل كفاف للشغل فهذا الطريقه  
 ان يرد النفس قصرا الى فهم ما يقرأ في الصلوة ويشغلها به عن  
 غير ويعينه على ذلك ان يستعد له قبل التحريم بان يجدد على  
 نفسه ذكر الآخرة وموقف المناجاة وخطر المقام بين يدي الله تعالى  
 وهو المطلع ويفزع قلبه قبل التحريم بالصلوة عما يلهمه فلا يترك  
 لنفسه شغلا يلتفت اليه خاطره قال النبي صلى الله عليه وسلم لعن  
 ابن شيبه اني نسيت ان اقول لك شجر القدير الذي في البيت فانه  
 لا ينبغي ان يكون في البيت شئ يشغل الناس عن صلاتهم فكد

Ил. 41. Рукопись о молитве мусульман, л. 1а.  
 Библиотека Абдуллина



## 30

*Название:* ?

*Аннотация:* толкование снов.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* ?

*Предмет:* сонник.

*Язык:* татарский.

*Количество листов:* 14.

*Переплет:* ученическая тетрадь в клетку.

*Комментарий:* текст заканчивается на л. 8а. Текст написан шариковой ручкой в 1980-х — 90-х годах. 12 глав (баб).

## 31

*Название:* нет.

*Аннотация:* описание поездки в хадж муфтия 'Абд ар-Рахмана Расулева (1881–1950)<sup>1</sup>; стихи, молитвы.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* вторая половина XX в.

*Предмет:* хадж, поэзия, молитвы.

*Почерк:* насх.

*Язык:* татарский.

*Количество листов:* 15.

*Пагинации и кустод нет.*

*Количество строк:* разное.

*Переплет:* тетрадь ученическая в клетку.

*Чернила:*

*Начало:*

بسم الله الرحمن الرحيم  
 اوففا شهرنده ن موفتى حضرت عبدالرحمن ديب بيله سزلى رسولمزنك حاج سه فه رينه بارونيه  
 نى بله

*Состояние рукописи:* отличное.

*Комментарий:* Текст синей и черной шариковой ручкой вписан в двойную зеленую рамку 14,9x19.

<sup>1</sup> Ямаева Л.Я. Расулев (Расули), Габдрахман ('Абд ар-Рахман) // Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь / Сост. и отв. ред. С.М. Прозоров. Вып. 4. М., 2003. С. 68–69.

*Название:* нет.

*Аннотация:* список первой редакции легенды об исламизации Сибири. Оригинал принадлежал преподавателю Ембаевского *мад-раса* Мавлюкаю Юмачикову (1834–1910), являвшемуся, как оказывается, потомком святых. Его родословная указана следующим образом: (л. 1а) Мавлюкай б. Йумачик б. Тимер б. Кучек б. Кунак б. 'Айдукул б. Зайдукул б. Худай-Берди-шайх, «который прибыл из Туркестана и «открыл» *астана* в деревне Сайид, читал там круглый год Коран, давал *садака*, молился за (букв.: «делал *ду'а*») дух *хазрата* султана *хваджа* Ахмада Йасави».

*Переписчик:* 'Айса б. Са'д ад-Дин.

*Дата и место переписки:* Тобольск, 1961.

*Предмет:* суфизм.

*Язык:* татарский.

*Количество листов:* 12.

*Количество строк:* разное.

*Переплет:* ученическая тетрадь в клетку.

*Начало:* л.1а

بو بایش ئازتازنتا بولغان اوشبو واصیات نه مانی یازغوچی قزل بای اولنینک عایسه سه عه ته تین اوغلی 1961 نجی یلنده یکرمه نجی آوغوزتا آلتمش ایکنجی یل عیسی سغته تین اوغلی بایش اولنده بولدم زیاراتنی طاواف او جون

*Конец и колофон:* л. 7а:

آلغانلار قالغانلاری ایکی یوز آرتغی بله ن تولسنجه تابولمادی و الله اعلم (!) بالصوه ب بو بایش ئازتازنتا بولغان اوشبو واصیات نه مانی یازغوچی قزل بای اولنینک عایسه سه عه ته تین اوغلی 1961 نجی یلنده یکرمه نجی آوغوزتا آلتمش ایکنجی یل عیسی سغته تین اوغلی بایش اولنده بولدم زیاراتنی طاواف او جون

*Состояние рукописи:* отличное.

*Комментарий:* Заканчивается на л. 7а. Почерк старческий, за-пись фонетическая.

*Библиография:* публикация такого же текста: Кысса-йи Хубби-хваджа. Казань, 1899, С. 10–13.

مشول طور و بر بایسته خدای تعالی مع نفاق مہارای  
 ہویند ابراو گز حق تعالی و بر بایسته ابدت مشول مہارای  
 ہویند و بر گز حق تعالی و بر بایسته نبی و نبی و نبی  
 باولار بر گز او زلوب کیلک مشول بایسته ابدت مہارای  
 طوفان یا تفاق او گز حق تعالی و بر بایسته ابدت  
 روحینا ابدت خدای تعالی و بر بایسته قرآن خدای تعالی  
 روحینا باغستان دو خدای تعالی و بر بایسته ابدت  
 لا اغانا زرب ہو گز حق تعالی و بر بایسته ابدت  
 بر و بر گز حق تعالی و بر بایسته ابدت  
 صور استجب بحق تعالی و بر بایسته ابدت  
 بولفان مشول و بر بایسته ابدت

Ил. 42. Легенда об исламизации Сибири, л. 46.  
 Библиотека Абдуллина

## 6. Музей Центра сибирско-татарской культуры, г. Тобольск

33

*Название:* Коран.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* XVIII в.

*Почерк:* аккуратный насх.

*Язык:* арабский.

*Бумага:* пожелтевшая, тонкая, русского производства, с филигранью «1784» ближе к левому краю.

*Количество листов:* 1.

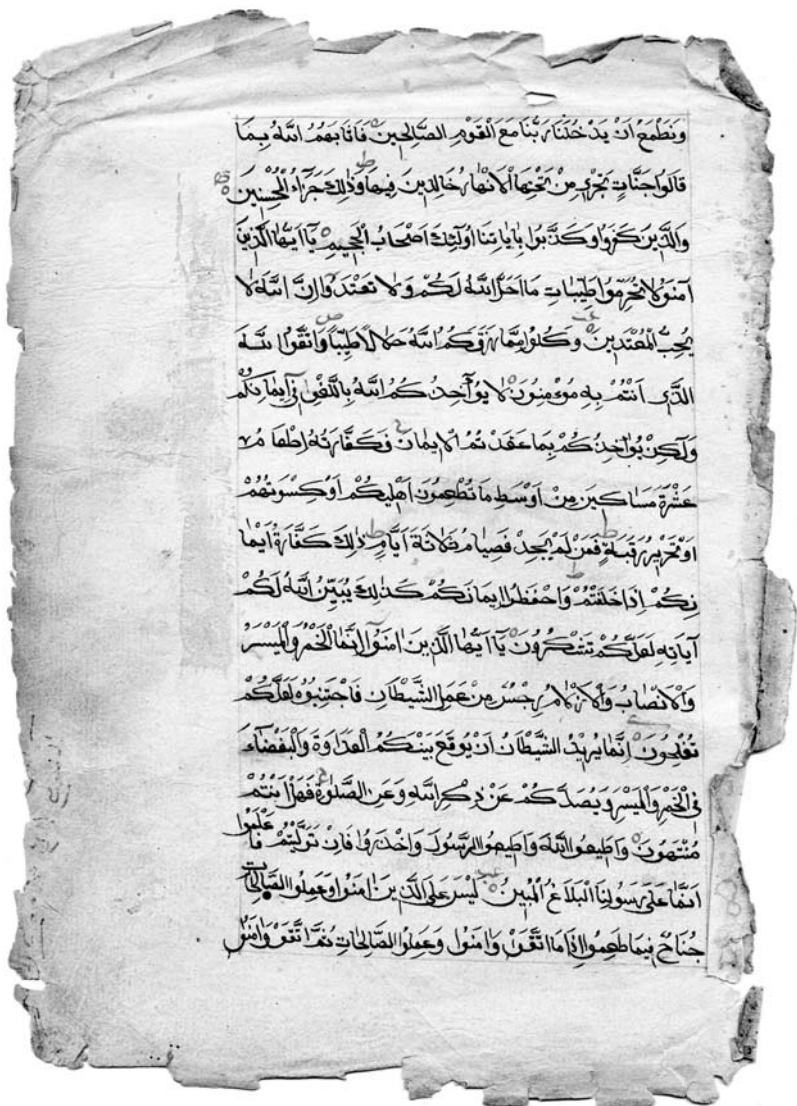
*Количество строк:* 17.

*Чернила:* черные и красные.

*Размеры страницы:* 16,2 x 23,7.

*Состояние рукописи:* края оборваны.

*Комментарий:* текст в красной рамке 10 x 18,5. Отступ справа 4,6 см. Слева — 1,5 см. Разделение на *айаты* отсутствует — текст сплошной, полная огласовка. На л. 1а на полях нечитаемая маргиналия карандашом. Вдоль рамки слева следы светло-синей краски.



Ил. 43. Коран, л. 1а. Музей Центра сибирско-татарской культуры

*Название:* Коран.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* конец XVIII в. Западная Сибирь.

*Почерк:* аккуратный *насх.*

*Язык:* арабский.

*Бумага:* плотная, русская (бумага аналогична рукописи № 35 по *фикху*). Водяные знаки и штемпели не наблюдаются.

*Количество листов:* 44.

*Пагинация:* нет, имеются кустоды.

*Количество строк:* 15.

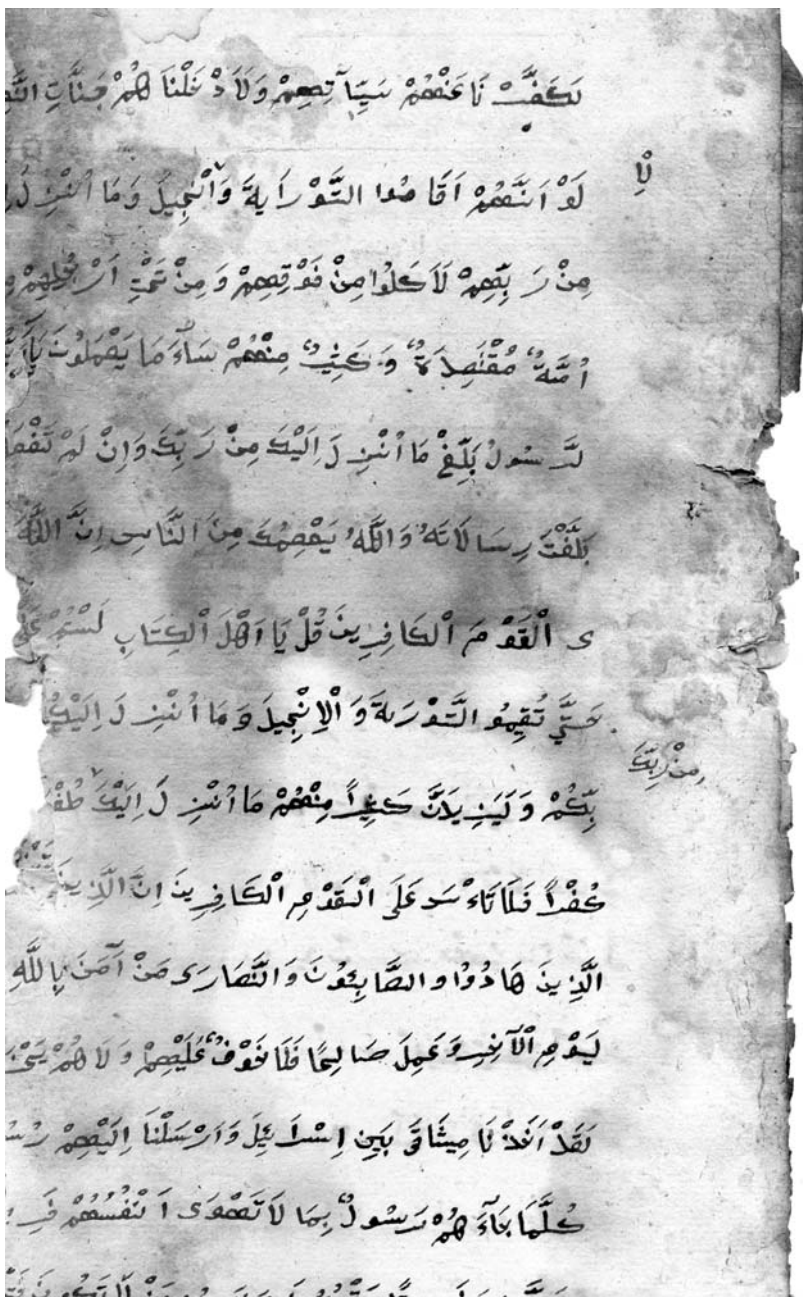
*Размеры страницы:* 18,5 x 33,5.

*Размеры текста:* 12,7 x 25,5. Отступ справа — 4 см.

*Переплет:* отсутствует, на торце нижней части видны остатки материи.

*Состояние рукописи:* очень плохое. Первые четыре листа сильно пострадали от сырости, склеились между собой. Правый край рукописи отсырел и утрачен. Нижняя часть рукописи сохранилась удовлетворительно. Бурые и серые пятна, грибок. Нет начала и конца.

*Комментарий:* Полная огласовка. Нет разбивки на *айаты*, *суры* отделены друг от друга *басмалой*, без названий. На последнем листе приклеен листок с музейным шифром № 701. Коран местного производства.



Ил. 44. Коран. Музей Центра сибирско-татарской культуры

*Название:* ?

*Аннотация:* фрагмент книги по мусульманскому праву, условия брака и развода.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* ?

*Предмет:* фикх.

*Почерк:* крупный насх.

*Язык:* арабский.

*Бумага:* русская, пожелтевшая, плотная, с филигранями на всех листах по центру страницы. Конец XVIII в.

*Количество листов:* 5.

*Чернила:* черные и красные.

*Пагинация* отсутствует, кустод нет.

*Количество строк:* 19.

*Размеры страницы:* 20,2 x 33.

*Размеры текста:* 14,3 x 25.

*Начало:*

لانه سيأ للزعة فان ابى عنى الاسلام فرق بينهما لاستحالة ابقاء المسلمة تحت الكامى و كان ذلك طلاقاً بايناً عند ابى ح رة و محمد لانه حاصل بسبب من جهة ازوج كافظ الطلاق و قال...

*Конец:*

... و اذا اسلمت المروت و زوجى كافر عرض الاسلام عليه فان اسلم فهى امرأة لان الاسلام يحل سببا للغرمه فته لانه سبباً

*Состояние рукописи:* нет начала и конца. Края оборваны. Следы сырости. Две нижние строки на л. 1а плохо читаются из-за сырости.



ثلث خيف فان حاصنت بانث من رز جيات ان اسلامها لا  
 يصلح سيات لوقت ملام وكفره ليس بطار وانما يقع الغرق  
 بنفوق كما كم وقد نعت رذك لا نقطاع الولاية فاقم بشرط  
 لوقت وهو البعد مقام سبها وم والنوفق واذا اسلام رزج  
 الكتاب انه سها على نكاحها لان ههنا الحان لا شاف بئذ  
 النكاح فلا شاف بئذ بطريق الولى واذا خرج احد الزوجين  
 مهاجرة ابينا انه دارا في سها وقعت البينة بينهما لا  
 لا لافية لا بقاء النكاح لا نقطاع مقاصده ونعت لا شافا  
 ع به وان سها احد سها وقعت البينة ملام وان سها سها  
 لم تقع البينة لان الى كاديت هو ارق وهو خير مناف  
 للنكاح وعند الشافيع يقع بناء على ان كلمة الغرق عند  
 نا ابتاين ومكند سها واذا خرجت المرأة ابنا واهرت جا  
 لان ينزج ولا عدة عليها عند الجرح رة لقوله تعالى يا ايها الذ  
 ين آمنوا اذا جاءكم موء منات مهاجرة الاية ونع ايجاب  
 اعدة فمسك بعهم الكواف وقال عليها اعدة لان الغر  
 قة وقعت عليها وصي مسلمة فصارت كغيرها وان كا  
 نت حاصلا لم تنزج حتى تنقع حملها لان الحمل ثابتا نسبي  
 نسب فنجح بجنه النكاح كأمراء المسم واذا ادق واحد الزو  
 جين من الاسلام وتقع البينة بينهما تكونه اردة مع الموت

*Название:* مجموعة — [Сборник]

*Аннотация:* сборник стихов и богословских произведений.

*Автор и переписчик:* ملا محمد باقى ملا رجب المرحوم اوغلى — мулла Мухаммад-Бақы, сын Раджаба

*Дата и место переписки:* 1860-е годы, с. Усть-Ишим Омской области (?)

*Предмет:* поэзия, фикх.

*Почерк:* аккуратный наста'лик.

*Язык:* арабский, фарси, тюрки.

*Бумага:* пожелтевшая, тонкая, русского производства, филиграней и штемпелей нет.

*Количество листов:* 002+63.

*Пагинация* принадлежит автору сборника, восточная, постраничная. После л. 136 пагинация отсутствует. Имеются кустоды.

*Количество строк:* разное.

*Размеры страницы:* 16,5 x 21.

*Размеры текста:* варьируются, л. 1а: 8,5 x 15,6.

*Переплет:* две деревянные доски толщиной 0,5, формат 16,5 x 24,5. Переплет обшит кожей. Торец с внутренней стороны обклеен грубой тканью. На досках — следы обработки ножом или топором. На внутренней части нижней крышки в левом нижнем углу отмечена цифра 702 (музейный шифр). Верхняя крышка обклеена скотчем. Кожа грубая, местного производства. Том сшит белыми нитками.

*Начало рукописи:*

بوینی اولان چوق دراز \* مرشدی مزنگ اولور آز  
اینچه که کردان اولور \* صاحبی نادان اولور  
بوینی غلیظ اولسه اول \* روزشب اولور اکول  
بوینی اولسه قصیر \* حیلہ سی اولور کشیر

*Конец рукописи:*

ارقه سی یسی کشی \* اولدی سقاهاйт ایشه  
لحمی اولان حوش لطیف \* اولدی عریف و ظریف

*Состояние рукописи:* первые 12 листов отходят от основного блока. Рукопись не имеет конца.

### Содержание:

Лл. 001–002 — отрывки листов из рукописи Корана (опис. № 34 выше). Судя по тому, что л. 001 приклеен скотчем к верхней крышке переплета, рукописи №№ 34 и 36 происходят из одного собрания.

Лл. 1а–13б: ряд коротких поэтических произведений на персидском (с переводом на тюрки), арабском (тоже с переводом) и тюрки с полистной арабской пагинацией (проставлены номера с 24-го по 48-й, есть лакуны в нумерации стр. 24–25). Л. 12б — короткое произведение на татарском языке — «Касыда-йи хаб-хаб», л. 13а — стихотворение на тюрки «Тазкира-йи мард-и гариб», л. 13б — *касыда* в честь Пророка.

Лл. 14а–15б: требования к человеку, становящемуся имамом, на татарском языке.

Л. 16а: заметка о том, что переписчик сдавал экзамен в Духовном управлении в Уфе, 19 марта 1864 г. Здесь же указано полное имя переписчика.

Л. 16б: запись о бракосочетании в д. Ишин Саургачской волости Тарского уезда Тобольской губернии (современное село Усть-Ишим на севере Омской области).

Л. 17а: стихотворение на татарском языке «Фи адаб ас-сулук»

Лл. 17б–19а: выписка из труда *шайха* Са'д ад-Дина Мухаммада Хамули о приходе имама Махди, на татарском и арабском языках. Приписка на л. 18б: «написано в 1284 году *хиджры* [май 1867 — март 1868]».

Лл. 19а–22а: арабоязычный трактат о споре тарских 'улама' относительно запретности объятий с родственниками супругов.

Начало (л. 19а):

... اما بعد لازم الاكرام مواجب الاحترام اعلم علماً الاسلام الموطن في شهر قران اعنى به داملا شهاب الدين (!) ننگ يد عمره و اقباله جناب كراملرندن فاتحه لرین الحاحمز (?) بعدنده بوافق العباد ملا مهدی بن سید (!) المرحوم طرافندن هم دعاً مخلوص قبولی مرجودور باز جناب شریف نكزردن مسؤول در ما قول ائمة الاسلام رضوان // الله تعه عليهم اجمعين فى كتب المعتربات فى حق عبيد الله بن نیاز محمد الطارى مسة ام امرأمة و امرت يدها الى اعضائه المجردة عن القميص و السراويل و وجد حرارة البدن فانتشر آله حين المسى...

Колофон (л. 22а):

كتبت افقر العباد محمد باقى ملا رجب اوغلى غفر الله ذنبيهما الدارين

Лл. 23а–24а: поэма «Фи адаб сулук» на тюрки.

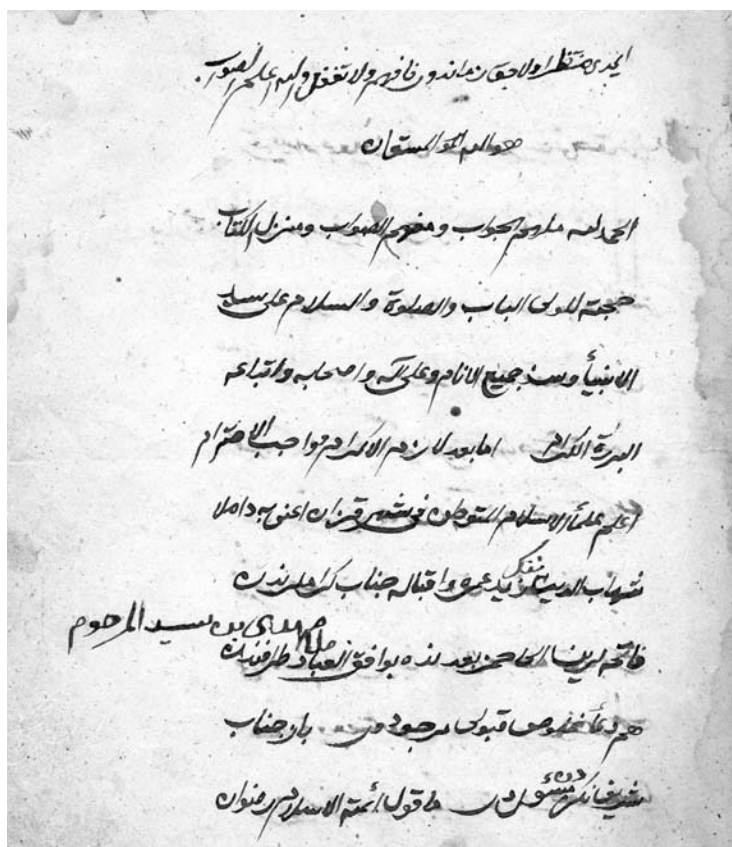
Лл. 246–336: арабоязычный трактат о ночном путешествии  
(ми'радж) Пророка  
Колофон:

قد تم هذه النسخة الشريفة من يد عبد الضعيف كتب فقير ملا محمد باقى بن ملا رجب

Л. 34а: стих на персидском о ми'радже.

Лл. 346–616: фрагмент «Шарх ихтимал» имама Наджм ад-Дин  
на 'Умара ан-Насафи.

Лл. 62а–636: фрагменты поэмы на персидском языке с под-  
строчным татарским переводом.



Ил. 46. Начало арабоязычного трактата о спорах ученых в г. Тара,  
рукопись музея Центра сибирско-татарской культуры  
в г. Тобольске, л. 19а

## 7. Собрание Турбинской мечети, Тобольский район Тюменской области

37

*Название:* ?

*Аннотация:* записная книжка имама с текстами различных молитв для суфийских и магических практик.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* ?

*Предмет:* ритуал.

*Почерк:* насх.

*Язык:* татарский и арабский.

*Бумага:* белая пожелтевшая, предположительно — первой половины XIX в. Филигрانی и штемпели отсутствуют.

*Количество листов:* 29.

*Пагинация* отсутствует, нерегулярные кустоды.

*Количество строк:* 12–16.

*Чернила:* черные и красные.

*Размеры страницы:* 10,5 x 17.

*Размер рамки:* 6,7 x 12,6. Отступ справа 3, слева — 1 см. Рамка красного цвета, двойная.

*Переплет:* нет. Мелкие остатки кожаного переплета на торце первых прошитых листов.

*Состояние рукописи:* первые 16 листов не сшиты. Расшитость и серьезные утраты от сырости, некоторые листы спутаны, нет начала и конца.

*Содержание:* л. 16 — *ду'а-йи кудх*; л. 46 — *иснад-и мунаджат-наме*; лл. 5а–8б — *'ахд-наме*; лл. 8б–13а — *тадж-намэның иснады*; л. 13а–б — *тадж-наме*; л. 15а — посвящение (*багышлау*); л. 16а–б — стихи; лл. 22б–25б — порядок совершения *хатм-и хваджаган*; л. 22а — имена покровителей профессий, имена одиннадцати Ахмадов<sup>1</sup>; л. 26а 3 *мухр-и нубувват* («родинка или бугорок, который был у Мухаммада между лопатками (считается, что именно по этому признаку христианский монах Бахира распознал в нем будущего пророка)»<sup>2</sup>); лл. 27а–б — молитва (*ду'а*); лл. 28а–б — требование знания имен двенадцати имамов и *хулафа-йи рашидин* ('Абдаллах б. 'Умар, 'Абдаллах б. 'Аббас, 'Абдаллах б. Мас'уд, Зайд б. Сабит):

<sup>1</sup> См.: Муминов А.К. Родословное древо Мухтара Ауэзова. С. 128–129.

<sup>2</sup> Резван М.Е. Коран в системе мусульманских магических практик. С. 161, сноски 1.

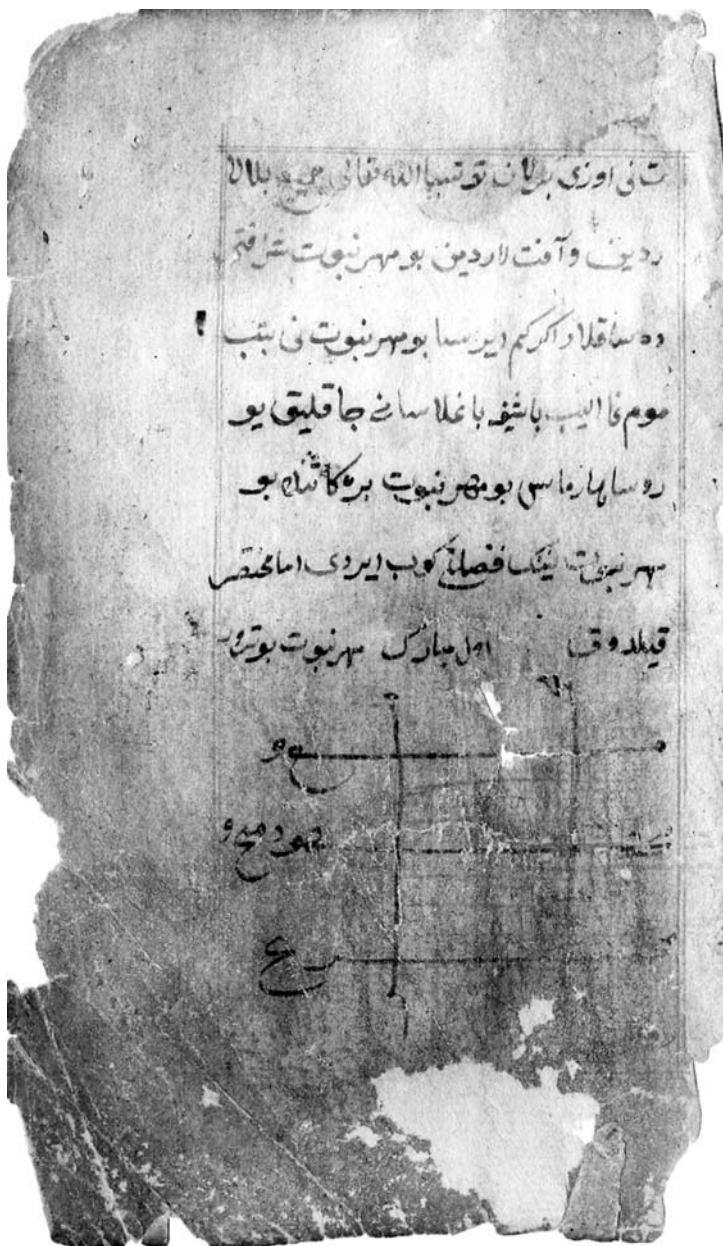
خبر دا انداغ کلیلب ترور کم هر کم بو اون ایکی امام نینک اتین پلماسا هر توکم یدور حرام  
 ترور اول اون ایکی امام نینک آطلاری بو ترور اول امام علی ایکنچی زین العابدین بشنچی امام  
 محمد باقی التنجی امام جعفر صادق یتنجی امام کازم سکرنچی امام علی موسی رضا توقوزنجی  
 امام محمد تقی اونونچی امام محمد نقی اون برنجی امام محمد العسکری اون ایکنچی امام محمد  
 المهدی رضوان الله تعالی علیهم اجمعین // خبرده انداغ کلیلب ترور کم ایرسا خلفای راشدین  
 نینک آطلارین تعین پلماسا اول کرسا نینک امامت یقی درست ایرماس انلارنینک آطلاری  
 بو ترور اول عبدالله بن عمر ایکنچی عبدالله بن عباس اوجونچی عبدالله بن مسعود تورجونچی  
 زید بن ثابت بشنچی عایشه صدیقه التنجی ابو موسی اشعری یتنجی معاز بن جبل رضوان الله  
 تعالی علیهم اجمعین

#### Л. 29 — ду'а.

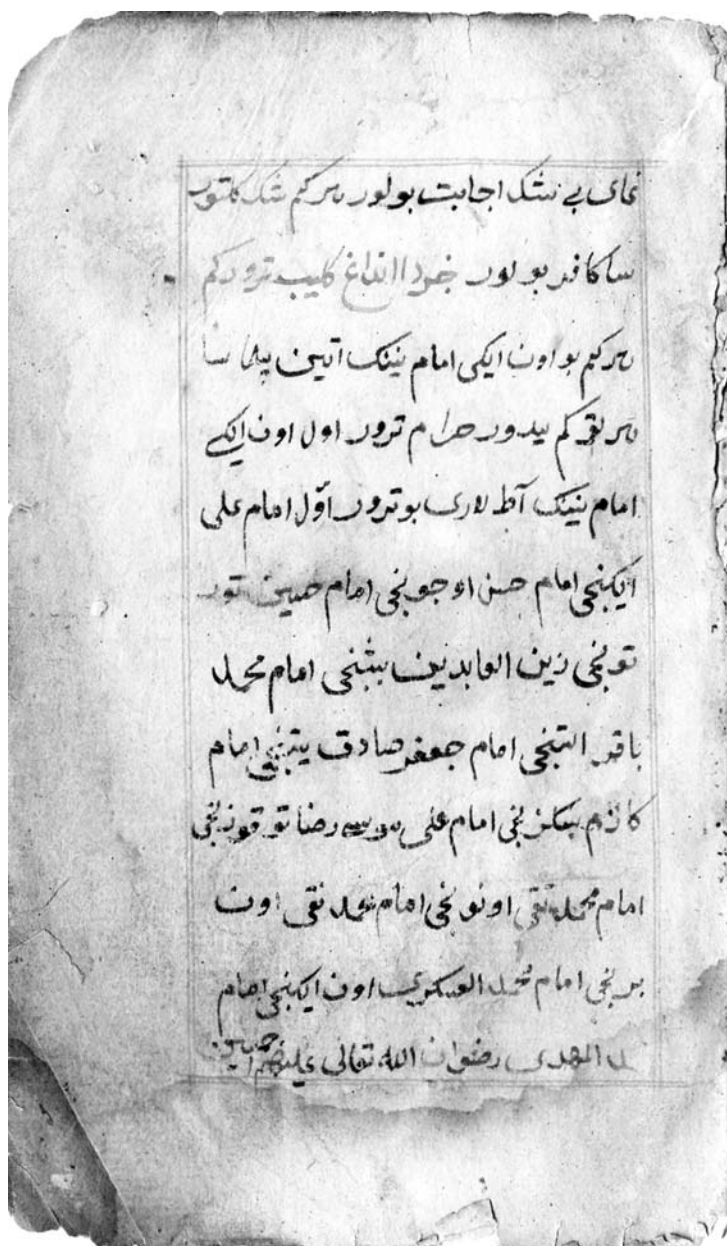
*Комментарий:* Рукопись обнаружена среди отдельных печатных листов и книг, завернутых в пакет. Тексты на арабском имеют полную огласовку. Нижняя часть л. 1 была утеряна и восстановлена позднее, почерк на реставрированной части отличается.

Владелец: Шарипов Бахрам Алеевич, 1951 г.р. Турбинские юрты. Рукопись получил из д. Ахманай, от Закии-муллы, она была казанской татаркой.

*Библиография:* о подобных рукописях и их ритуальном использовании см.: Резван М.Е. Коран в системе мусульманских магических практик. СПб., 2011.



Ил. 47. Мухр-и нубувват в записной книжке имама, л. 26а,  
д. Турбинские юрты Тюменской области



Ил. 48. Перечень двенадцати имамов в записной книжке, л. 28а,  
д. Турбинские юрты Тюменской области



## 8. Собрание У.М. Бариева. Преподаватель в *мадраса* при Тобольской мечети

38

Название: مجموعة — [Сборник]

Аннотация: сборник трех сочинений по суфизму и логике.

Переписчик: ?

Предмет: суфизм, логика.

Количество листов: 004+126.

Язык: персидский, арабский, тюрки.

Переплет: деревянные крышки переплета, аналогичные рукописи № 36 из Центра сибирско-татарской культуры в г. Тобольске. Крышки переплета обиты грубой кожей. На внутренних сторонах крышек имеются надписи. Переплет треснул на торце. Размер переплета 16,9 x 21,5. Толщина 0,8–1.

Лл. 001–004. Размеры страницы: 17 x 23 см. Размеры текста: 13,3 x 17. 19 строк на странице. Черные чернила. Почерк *наста'лик*. Бумага пожелтевшая, средней плотности, без филиграней и без штемпелей. Кустоды имеются, пагинация отсутствует. Левый край разорван, следы сырости. На татарском языке.

Л. 1a — чистый.

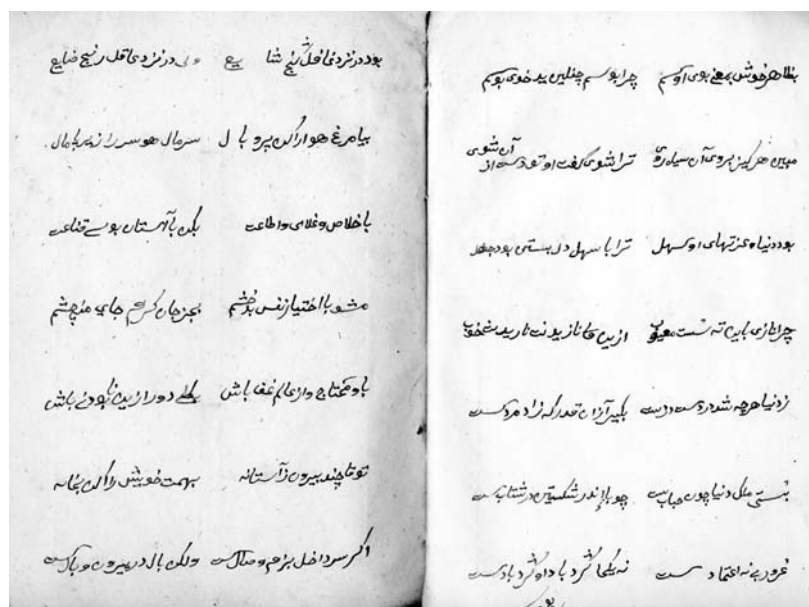
16–476: Суфи Аллах-Йар (ум. 1133/1720) «Мурад ал-'арифин», текст на персидском языке в две колонки. Размеры страницы: 17,8 x 22,2, размеры текста: 11,6 x 18,3. 7 строк на странице. Почерк *наста'лик*. Имеются кустоды, но пагинации нет. Нет конца. Текст на л.16 вписан в рамку фиолетового цвета 11 x 18 см.

Начало:

بسم الله الرحمن الرحيم  
احمد على من انعم علينا فصل الخط \* واصلى الى من بلغ لنا خلوص الخطاب  
شاملاً لكل من يلزم علينا اشتماله \* و علم لنا ان يكون كالنجم اقتدائه  
آلهى نور مقصودم زدر طاه \* بكن تا بنده تابنده رود راه  
يتوفيق و هدايت دين ما را \* جنان آرا باعد انبود ارا

Конец:

غلامت را کند حاکم براء ست \* خدایت کرده باشد چیت باست  
غبار دوشمائه از دل فسانی \* نشان او بفرق سرنشا...  
مکن کین و حسد با این فراغش \* چراغش او بر اف...  
اگر لعلی بیرون از سنکخاراست \* اگر اراست خلاق...



Ил. 49. Суфи Аллах-Йар «Мурад ал-'арифин»  
из собрания Бариева, лл. 166–17а, г. Тобольск

Л. 48а — пустой.

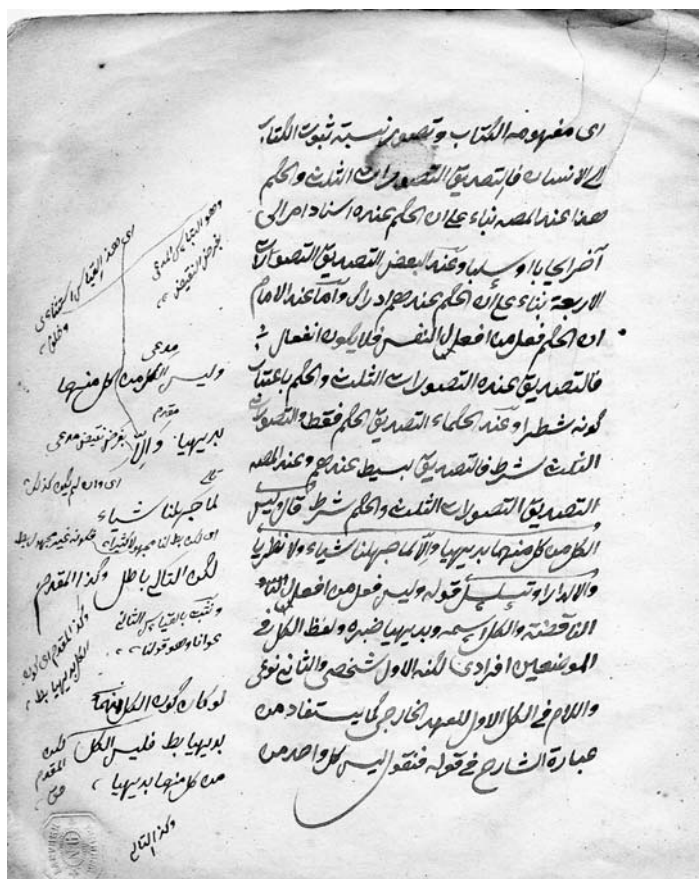
Лл. 48б–69б: анонимный трактат по логике на арабском языке. Размеры страницы: 17,5 x 22,4. Размеры текста: 8,5 x 15,7. 16 строк на странице. Полный список без колофона. Почерк *наста'лик*. Кустоды имеются, пагинации нет. Бумага желтоватая, тонкая. Штемпель на л. 50а: «ФАБРИКИ № 6 РЕНЦЕРА», размеры штемполя 1,4x1,6. Отступ справа 6,4, слева — 2,6 см. Имеются заметки переписчика на полях. Чернила черные и красные (подчеркивания). Переписчик являлся учеником *дамуллы* Исма'ила ал-Кышкари (л. 48б).

Начало:

بسم الله الرحمن الرحيم  
قال المضى رحمة الله عليه و لما اشار الى من سعيد بلطف الحق بتحرير كتاب كذا و كذا فيبادرت  
بمقتضى اشارته و شرعت فى ثبته و تحريره و سمى بالرسالة الشمسية فى قواعد النطقية اقوال هذه  
الافاظ من المتن اى من قول المصنف...

Конец:

ليخرج علم على شياء التى لا يعرف حقايقها كالحلم على الواجب بالقدرة و العلم و على شبح  
نراه من بعيد بانه شاغل للتخير الى غير ذلك



Ил. 50. Анонимный трактат по логике на арабском языке  
из коллекции Бариева, л. 59а

70а–126б: список арабоязычного трактата по логике «Китаб ал-исагуджи» Асир ад-Дина ал-Абхари (ум. 663/ 1265). Размеры страницы: 17 x 21. Размеры текста: 7,3 x 11,3. Отступ справа 7,2 см, слева — 2,5 см. Многочисленные комментарии на полях и между строк на арабском языке. Почерк *наста'лик*. Чернила черные и красные (для заголовков). 7 строк на л. 70а, 9 строк на остальных страницах. Кустоды имеются, пагинации нет. Штемпелей нет.

*Дата и место переписки:* 1260 г.х./ 1844, деревня Затлы-хан, *мадраса устаза* Нуруллаха б. 'Умараллаха *ахунда*.

*Начало:*

عن لا يدرك كنهه و غوره اما بعد فهذا كتاب الشيخ الامام قدوة الحكماء الراسخين اثر الدين  
الاهرى طيب الله تراه و جعل الجنة مثواه المشهور بايساغوجى ...

*Конец и колофон на л. 124 а:*

لكونه مركبا من المقدمات اليقينية و لكن هذا  
آخر ما كتبناها فى الاوراق الايضاح  
ما فى كتاب الايساغوجى  
تمت

مكتوب فى قريه ذاتلى خان و فى مدرسه استاذ نور الله بن عمر الله اخوند و فى سنه ١٨٦٠

*Библиография:* о «Мурад ал-'арифин» Суфи Аллах-Йара: *Hofman H.F. Turkish Literature. A Bio-Bibliographical Survey. Section III, part I: Authors. Vol. 2. Utrecht, 1969, 74–75;* о книге «Исагуджи» и комментариях на нее: *GAL, I, 464; Сафиуллина Р.* Арабская книга. С. 120–121.



## 9. Библиотека Р.Х. Батинова, с. Большой Карагай Вагайского района Тюменской области<sup>1</sup>

39

*Название:* مجموعة — [Сборник]

*Аннотация:* сборник текстов суфийского содержания

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* с. Большой Карагай Вагайского района Тюменской области, конец XVIII в.

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* насх, наста'лик.

*Язык:* персидский, арабский, тюрки.

*Бумага:* русская, плотная с характерной на просвет «сеткой» продольных (частых) и поперечных (редких) линий.

*Количество листов:* 162+2.

*Пагинация переписчика* имеется на лл. 42а–104а, есть кустоды.

*Количество строк:* разное.

*Чернила:* черные и красные.

*Размеры страницы:* 10,5 x 20,8.

*Переплет:* листы в пяти местах прошиты суровой нитью. Манускрипт помещен в обложку из толстого картона, в прошлом облеченного коричневой кожей (которая видна на уголках с внутренней стороны обложки), а впоследствии обтянутого ситцевой (?) тканью черного цвета с рисунком в виде крупных цветков и листьев розовых и зеленых цветов с их оттенками. Обложка, размером 10,5x21 см., была приклеена к рукописи по корешку.

*Начало рукописи:* л. 4а:

اولد خريش لطريقه خواجه بهالدين نقشبنده دان اول سيد مير كالالان اول دخى خواجه محمد  
بابا سماسيدان اولى دخى خواجه على راميتندان اول دخى خواجه محمود انجير فغنويدان اول دخى  
خواجه عارف ريق كيرويدن اول و دخى رئيس الطريقة خواجه عبد الخالق عجدوانيدان...

<sup>1</sup> Мулла с. Большой Карагай Рахматулла Хасанович Батинов (1940 г.р.) — обладатель солидной библиотеки рукописей, однако, к великому сожалению, полностью она не была обследована и точное количество манускриптов по-прежнему не известно. Описания приведенных здесь четырех рукописей составлены совместно с И.В. Беличем (г. Тобольск).

Конец рукописи: л. 158б:

امر ايترسه آنکه عمل اولنه و نفس هو اسنه ايارمک و کندی آيو اعتقاد ايتمک حق تعه بيوردي  
صدقة يا محمد نقل من دلائل النبوة

*Состояние рукописи:* удовлетворительное, нет начала, манускрипт местами загрязнен, отдельные листы расшились, обложка отделилась, видны следы порчи насекомыми.

*Содержание:* Лл. 7б–8а — выписки из «Кимийа-йи са‘адат» ал-Газали.

Лл. 8б, 41б — пометка о наследственном владении книгой: «вакф ал-авлад».

Лл. 8б–39а — трактат «Адаб ал-мурид» *шайха* накшбандийа-муджаддидийа саййида Мухаммад-Мурада ал-Бухари (ум. 1141/1729) в переводе с арабского на тюрки, переписанный 20 раджаба 1175 г./ воскресенье, 14 февраля 1762 (колофон без указания имени переписчика на л. 39а). Видимо, трактат был переписан вместе с колофоном несколько позже, поскольку бумага, как показывают филигрны, моложе колофона на двадцать лет.

О цели трактата и авторстве (л. 11б):

العفو الرحمن مرید صادقلا رینک مبتدیلا رینه بر کذر اولمق او جون بو رساله شریفه  
قدس سره حضرتلارینک اداب المرید ادلوکت (؟) ابندان دخی قطب العارفین و زیدة الواصلین  
شیخ الشیوخ ره سید محمد مراد قدس الله سراره حضرتلارینک بغض رساله لارندان و صحبتلارندن  
و سائر مواصعدان انتخاب ایدب لسان ترکیه ترجمه ایدب...

Лл. 40б–41а — выписки из «Тарика Мухаммадийа», «Мишкат аш-шариф»<sup>1</sup>, «Аламат ас-са‘а».

Лл. 41б–104а — фрагмент персоязычного сочинения «Мактубат-и имам ар-Раббани» *шайха* Ахмада ас-Сирхинди (1564–1624). «Собрание писем Ахмада Фаруки, адресованных разным лицам и освещающих вопросы совершенствования и практические стороны учения накшбандийа»<sup>2</sup>.

Лл. 104б–108а — четыре *иджазат-наме* (разрешение на наставничество) братства накшбандийа на арабском языке от *шайха* Ахмада б. ‘Абд ал-Фаруки ас-Сирхинди ан-Накшбанди: 1) *шайху* Хамиду ал-Бакали, 2) Мухаммад ан-Ну‘ману, 3) *шай-*

<sup>1</sup> «Мишкат ал-анвар фи лата‘иф ал-ахбар» ‘Ала ад-Дина ‘Абдаллаха б. Мухаммада ал-Мисри (ок. 1127/ 1715). GAL, SB II, 472.

<sup>2</sup> Щеглова О.П. Каталог литографированных книг на персидском языке. Ч. 1. 255.

ху Мухаммаду б. ат-Тахиру, 4) *иджаза* и *силсила* кадирийского братства (начинается с Пророка и следеует через 'Али), скорее всего, тому же Мухаммаду б. ат-Тахиру. Исходя из этих *иджаза*, включенных в рукопись, получается, что Ахмад ас-Сирхинди был учеником Мухаммада ал-Баки и они оба были *шайхами* кадирийа помимо накшбандийа, вопреки официально принятой цепочке, представляющей их лишь как *шайхов* накшбандийа<sup>1</sup>. Возможно, это соединение с кадирийа было аргументом в пользу дозволенности громкой формы *зикра*, практиковавшейся по крайней мере в середине XIX в. в Карагае (см. отражение дебатов о громком *зикре* в описаниях №№ 1–2, 4–6).

Лл. 108б–112а — трактат «Китаб фи мазхаб ат-тасаввуф», сочиненный *мавланой* Наджм ад-Дином 'Умар ан-Нафи, на персидском языке.

Лл. 112б–116а — выписки из сочинений различных авторов («Мактубат» ас-Сирхинди, Йа'куб Чархи и др.) о *зикре*.

Лл. 116б–126б — выписки из различных сочинений («Мактубат», «Мишкат», «Кимийа-йи са'адат», «Рашахат 'айн ал-хайат» Кашифи) о желательной (*нафл*) молитве.

Лл. 127а–б — цепь духовной преемственности в братстве Накшбандийа, начинается с Пророка и далее через Абу Бакра к *хазрату хваджа* Фаизхану.

Лл. 127б — степени соединения с Творцом (*фана'*).

Лл. 128а–130а — выписки из «Мактубат» Мухаммада Ма'сума, комментариев к «Мишкат» *шайха* 'Абд ал-Хака, «Кимийа-йи са'адат».

Лл. 130б — короткая заметка о значении стойкости (*исбат*) в братстве накшбандийа.

Лл. 131а–152а — выписки из Йа'куба Чархи, «Тарика Мухаммадийа», «Хашийа кашф ал-манар», «Мишкат», «Тавзих», «Мирсад ал-мурид», «Рашахат 'айн ал-хайат» о богопоминании (*зикр*), богобоязненности (*таква*) и других вопросах суфийской практики.

Лл. 152б–153а — стихи Руми в переводе на тюрки.

Лл. 154б–157б — анонимный арабоязычный трактат о братстве накшбандийа с подробной цепью преемственности, нисходящей к Мухаммаду Ма'суму ал-Фаруки через 'Али от пророка Мухаммада.

Лл. 158а–б — выписка на тюрки и персидском из «Дала'ил ан-нубувват».

<sup>1</sup> Благодарю Шамиля Шихалиева за консультацию в этом вопросе.



*Комментарий:* л. 1 — чистый. «Филигрань: сюжетная — с гербом Ярославской губернии в виде профиля приподнявшего лапу медведя с алебардой на плече и короной над ним, литерное сопровождение — ЯМСЯ. По классификации С.А. Клепикова, это 5-й вариант данной филигрانی, использовавшийся на бумаге производства 1779 — 1884 гг.<sup>1</sup> Просматривается и цифровая часть филигрانی — 1781, уточняющая год производства бумаги» (И.В. Белич).

Рукопись находится во временном хранении у И.В. Белича (г. Тобольск).

*Библиография:* анализ рукописи: Белич И.В., Бустанов А.К. Заметки о суфийских традициях в Западной Сибири // *Raх Islamica*. М.: Изд. дом Марджани, 2010. № 2 (5). С. 39–58; о *шайхе* Мухаммад-Мураде и его наследии: Algar H. "A Brief History of the Naqshbandi Order," in: *Naqshbandis. Cheminements et situation actuelle d'un ordre mystique musulman. Actes de la Table Ronde de Sèvres 2–4 mai 1985* (eds. M. Gaborieau, A. Popovic, T. Zarkone). Istanbul — Paris: ISIS, 1990. P. 27–28.



Ил. 52. Обложка рукописи суфийского содержания  
из собрания Р.Х. Батина

<sup>1</sup> Клепиков С.А. Филигрانی и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII — XX вв. М.: Изд-во Всесоюз. Книжной палаты, 1959. С. 20, 24.



Ил. 53. Сочинение Ахмада ас-Сирхинди на персидском языке  
из библиотеки Р.Х. Батинова, л. 80б–81а

*Название:* مختصر عناية

*Автор:* Акмал ад-Дин Мухаммад б. Махмуд ал-Бабарти (ум. 786/1384).

*Аннотация:* трактат по мусульманскому праву.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* конец XVIII в.

*Предмет:* фикх.

*Почерк:* наста'лик.

*Язык:* арабский.

*Бумага:* русская, плотная с видимой на просвет «сеткой» продольных и поперечных линий.

*Количество листов:* 139.

*Пагинация:* отсутствует, кустоды регулярные.

*Количество строк:* 9–10.

*Чернила:* черные и красные.

*Размеры страницы:* 16,2 x 20 см.

*Переплет:* листы в пяти местах прошиты суровой нитью. Манускрипт помещен в обложку из толстого картона темного цвета, размером 16,5x20,1 см., обтянутого по краям переплета и торцу плотной тканью черного цвета. По краям обложки с внутренней стороны приклеена бумага зеленого цвета в виде разводов-кружков, вероятно, ранее обтягивавшая обложку.

*Начало:* л. 1a:

طاهر و كذا الانسان فصل بر فيها نجس اومات حيوان فيها و انتفاخ او تفسخ اومات مثل ادمى  
اوشاة

*Конец:* л. 139б, приписка на тюрки:

تغمبرلاردين نقل قليب دورلار كم دنيا عمرى يتمش مينك يل بولور ديب دورلار التمش ايكى  
منك توفوز يوز آلتمش ده آدم پغمبر كيلدى يتى منك يل آدم اوغلى... تبار قريق يل قالدی  
مجموع يتمش يل بولور يتمش يل تم بولغانده آخر زمان بولور قالدی مجموع يتمش يل ديب  
دورلار و الله اعلم بالصواب

*Состояние рукописи:* удовлетворительное, нет начала рукописи, местами обложка расслаивается, манускрипт повсеместно загрязнен, на некоторых листах имеются надрывы бумаги, на одном листе (л. 10) удалена вся его часть правее текста на 3,5 см.

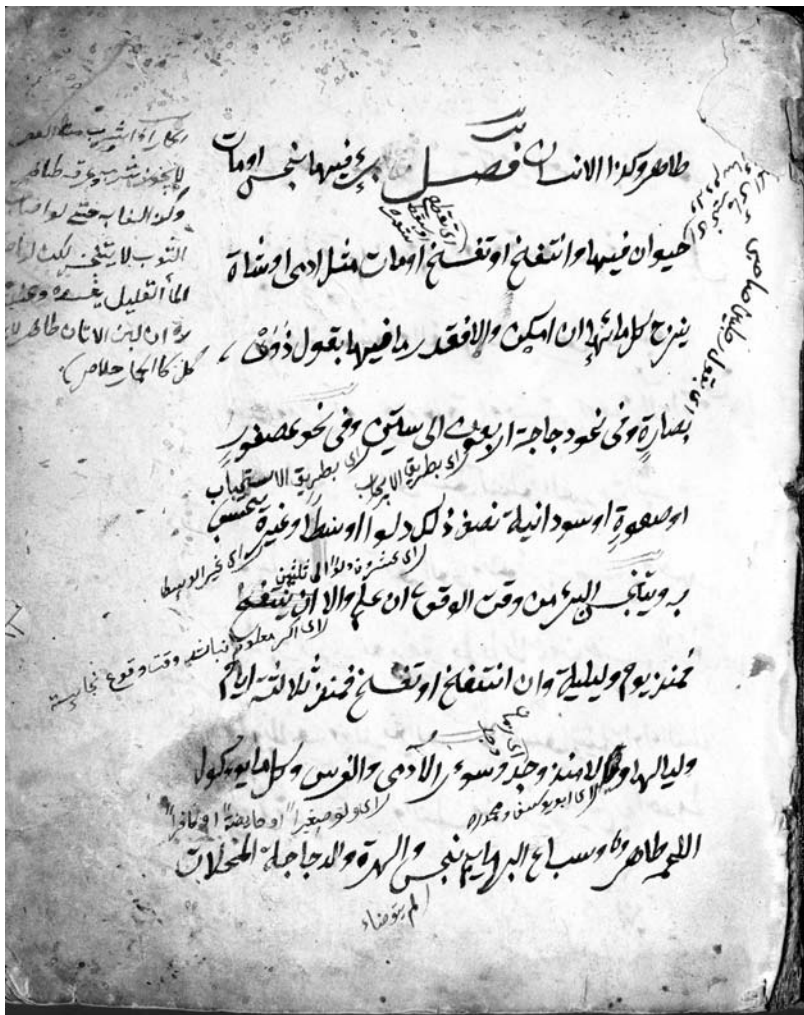
*Комментарий:* в нижнем правом углу л. 139б имеется прямоугольный штамп. «Возможно, это печать-факсимиле в виде картуша размером 1,8 х 3,2, внутри которой по периметру видны точки-кружки, очерченные по углам линией, и другие, не просматривающиеся знаки, взятые во второй картуш. Филигрань: сюжетный элемент не проглядывается. В цифровой ее части в середине листа просматриваются I и 8 в одном ряду с непонятной то ли <sup>Ω</sup> полувоосьмеркой, не то полуноуля и литерой, в виде зеркально перевернутой Г с хвостиком во внутреннюю сторону — типа крюка. По приводимым в исследовании С.А. Клепикова образцам это похоже отчасти на филигрань 1801 года отлива бумаги Вятской Медянской фабрики Екатерины Машковцевой. Но мы не можем принять эту филигрань и исходить из данной датировки, хотя бы потому, что там присутствовали как сюжетный, так и литерный ее элементы<sup>1</sup>. На отдельных листах книги № 2 видны литеры С и Ф на других — Л (или П) в сочетании с цифрой 8, расположенные в середине листа, а на некоторых — М и П (или Л, Д) и, наконец М и Т, М и Ф, которые смещены ближе к переплету. По данным С.А. Клепикова, такого рода литеры в филигранных соответствовали инициалам мастеров, которые проставлялись на бумаге Красносельской фабрики, перешедшей затем к Якову Сиверсу и действовавшей в период с 1751 по 1786 г.<sup>2</sup> Это обстоятельство, на наш взгляд, более отвечает тому, чтобы датировать бумагу, использованную в книге, около 70–80 гг. XVIII века» (И.В. Белич).

Рукопись находится во временном хранении у И.В. Белича.

*Библиография:* GAL, I, 376.

<sup>1</sup> Клепиков С.А. Филигранные и штемпельные знаки на бумаге русского и иностранного производства. С. 14. Ил. 13.

<sup>2</sup> Там же. С. 15.



Ил. 54. Список «Мухтасар 'инайа»  
 из библиотеки Р.Х. Батинова, л. 1а

*Название:* ?

*Аннотация:* история мусульманской общины в первые годы после смерти пророка Мухаммада, толкование *хадисов*.

*Переписчик:* ?

*Дата и место переписки:* конец XVIII в.

*Предмет:* история, сунна.

*Почерк:* убористый, угловатый *наста'лик*, очень характерный для карагайских рукописей этого времени. Дополнительная диакритика: нерегулярные три точки под буквой *син*.

*Язык:* тюрки.

*Бумага:* плотная, с видимой на просвет «сеткой» в основном продольных, реже — поперечных линий.

*Количество листов:* 102.

*Пагинация* отсутствует.

*Количество строк:* 25.

*Чернила* черные и красные.

*Размеры страницы:* 25 x 38 см.

*Переплет:* листы прошиты суровой нитью. Манускрипт, очевидно, в прошлом помещался в обложку, которая была обтянута толстой коричневой кожей, фрагментарно сохранившейся на торце книги в месте переплета.

*Конец рукописи:*

ليحب ان يكون توبه حسنا ما لك ان الله جميل و يحب الجمال الكبير ممن ... لناس بو حديث معنى  
سى بولور كم يغامر صلى الله عليه و سلم خير برور يرليقار جماع قه كرماس

*Состояние рукописи:* крайне плачевное, нет начала и конца; манускрипт повсеместно загрязнен, на многих листах в местах текста бумага потрескалась и рассыпается, имеются также множественные надрывы бумаги, края отдельных листов полуистлели.

*Комментарий:* «так как бумага в местах написанного на ней текста пропиталась чернилами и потемнела, при всем том еще и рассыпается, распознать филигрань удалось с большим трудом. Сюжетный элемент филигрании, согласно образцам, приведенным в исследовании С.А. Клепикова, аналогичен таковому в филигранной бумажной фабрики Гончаровых 1762–1763 гг.<sup>1</sup> Кроме того, на других листах просматриваются литерная и цифровая филигрань,

<sup>1</sup> Клепиков С.А. Филиграния и штемпели на бумаге русского и иностранного производства. С. 20, 22. Ил. 23.

состоящие в основном в сочетании литер Ф и К, Ф и Т, реже — Ф и П и некоторых других, а ряд цифр виден неразборчиво: в зеркальном отображении 1?88 или 1788, 1?68 или 1768, 1?66 или 1766. Это обстоятельство трудно объяснить, поскольку бумажная фабрика Гончаровых 1762–1763 гг. никаких других литер, кроме АГ (“Афанасий Горчаков”), данных поверх сюжетной филигрании, как будто не отливала. Во всяком случае, у А.С. Клепикова об этом не сказано. С годом отлива даты на бумаге — еще более сложный вопрос. Известно, что год отливки даты на отечественной бумаге впервые появился в 1742 г. и «до конца 1760-х годов дата отлива помещалась только на бумаге Верхней Красносельской мельницы и мельницы Якова Сиверса»<sup>1</sup>. Указ Екатерины II, предписывавший “содержателям бумажных фабрик... в делаемой всякого сорта бумаге класть свои особые от других клейма, а равно изображать на оной год, когда делана...”, был издан 18 октября 1778 г.<sup>2</sup> Но, как пишет С.А. Клепиков, этот указ не всегда выполнялся, “благодаря чему значительная часть филигрanei не имеет года отлива бумаги”<sup>3</sup>. Вопрос о том: является ли указанный ряд цифр годом отливки бумаги книги, указывающий тем самым на то, что при ее переплете использовалась бумага различных фабрик и разных лет производства (в диапазоне от 1762–1763 гг. до 1788 г.), мы оставляем открытым. Тем не менее филигрань фабрики Гончаровых 1762–1763 гг. мы берем за основную дату выпуска бумаги, используемой в книге» (И.В. Белич).

Рукопись находится во временном хранении у И.В. Белича.

<sup>1</sup> Клепиков С.А. Филигрanei и штемпели на бумаге русского и иностранного производства. С. 22.

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же.





*Название:* нет.

*Аннотация:* см. описание № 3.

*Переписчик:* мулла Хилкат Йарканди.

*Дата и место переписки:* конец XVIII в., с. Большой Карагай Вагайского района Тюменской области (?)

*Предмет:* суфизм.

*Почерк:* насх.

*Язык:* тюрки.

*Бумага:* «плотная, но со временем приобрела эластичность, блекло-желтого цвета, с грязно-серым оттенком, без водяных знаков, но с отчетливой нитевидной («тканой») структурой и ворсинками».

*Количество листов:* 15.

*Количество строк:* всего 235.

*Чернила:* черные.

*Размеры свитка:* 11,2 x 225 см.

*Состояние рукописи:* удовлетворительное.

*Комментарий:* «свиток накручен на деревянную катушку, вырезанную из тальника, диаметром 3 см и длиной 14,5 см. Свиток вложен в кожаный футляр по размеру катушки, сшитый по одному краю суровой нитью из куса толстой (бычьей) коричневой кожи, гладкой стороной внутрь. На обратной стороне в одном месте имеется слабый круглый след (диаметром 2,7 см.) темного цвета, возможно от печати» (И.В. Белич).

Именно с этой рукописи была снята копия *шайха* Суйунч-Бақы б. Карымшака (см. описание № 3), а также знаменитая рукопись из № 61. КП 12890 из архива письменных источников Тобольского государственного историко-архитектурного музея-заповедника.

*Библиография:* описание рукописи: Белич И.В. Письменные источники по истории исламизации Сибири // Second International Symposium "Islamic Civilization in the Volga-Ural Region" (Kazan', 24–26 June 2005) (неопубликованный доклад); об источниках рукописи: Бустанов А.К. Проблема источника рукописи муллы Хилката Йарканди (Карагайского свитка) // Культурологические исследования в Сибири. Вып. 6. Омск, 2008. С. 15–19. Публикация факсимиле, текста и перевода: рукопись из деревни Карагай Вагайского района Тюменской области (факсимиле), лл. 1–15; Текст рукописи из деревни Карагай Вагайского района Тюменской области (реконструирован А.К. Бустановым), с. 193–202; перевод рукописи из деревни Карагай Вагайского района Тюменской об-

ласти (составлен Ф.З. Яхиным), с. 203–206 // Селезнев А.Г., Селезнева И.А., Белич И.В. Культ святых в сибирском исламе: специфика универсального. М., 2009; Катанов Н.Ф. О религиозных войнах учеников *шайха* Багауддина против инородцев Западной Сибири (по рукописям Тобольского губернского музея). Казань, 1904. История обнаружения рукописи: Белич И.В. О религиозных войнах учеников шейха Багауддина против инородцев Западной Сибири (к 100-летию публикации Н.Ф. Катановым рукописей Тобольского музея) // Вестник археологии, антропологии и этнографии. Тюмень, 2006. № 6. С. 153–171.

## Заключение

Изучение арабографических рукописей в историко-культурном контексте их бытования, как в прошлом, так и в настоящем, позволяет совершенно по-новому взглянуть на историю мусульманских сообществ Западной Сибири. Главным тезисом этой книги стало утверждение, что мусульманские рукописи можно рассматривать в качестве символически воспринимаемого культурного капитала, чрезвычайно важного для обретения социального статуса и власти. Рукописи, наряду с иными сакральными объектами, воспринимаются как часть культурного наследия (*мирас*). Это понятие имеет пять основных измерений в контексте развития российского ислама.

Во-первых, собственно содержание рукописных текстов, из которого очевидно, что сибирские мусульмане не жили и не живут изолированно от соседей: регион был теснейшим образом связан с основными центрами мусульманской учености в Урало-Поволжье, на Кавказе, в Средней Азии, в Восточном Туркестане и на Ближнем Востоке. Страницы старых рукописей сохранили для потомков имена нескольких десятков сибирских ученых, творивших в XVIII–XX вв., занимавшихся астрономией, арабской грамматикой, вопросами мусульманского права и суфизмом. Развитие ислама в Сибири находилось в теснейшей взаимосвязи с процессами, протекавшими во всем мусульманском мире: перед нами свидетельство ожесточенных богословских споров на разные темы и неоспоримые данные о развитии модернизационных идей в регионе на рубеже XIX–XX вв. В Западной Сибири создавались и переписывались важные исторические и богословские произведения, хранились уникальные рукописи. В рамках татарской рукописной

традиции вполне уместно выделять сибирский ареал распространения арабографической рукописной книги.

Во-вторых, *мирас* — как часть дискурса ре-исламизации: рукописи играют важную роль в формирующемся российском исламском дискурсе. Конечно, отношение мусульман к собственному культурному наследию разнится в зависимости от контекста, но случай с селом Новоатъялово вполне показателен в этом плане. Местные религиозные деятели не были репрессированы в годы советской власти и более или менее спокойно пережили потрясения «короткого XX века». В 1970-е годы Мунир Биктимеров, внук местного дореволюционного *ишана*, все еще хранил библиотеку — порядка двух сотен рукописных и печатных книг суфийско-модернистского толка. В 1990-е годы мусульманские проповедники прибыли в Новоатъялово для распространения салафитских идей и даже призывали к вооруженному сопротивлению. Тем не менее местная религиозная община сумела противостоять этой пропаганде и решила вернуться к «традиционной», «автохтонной» модели ислама в рамках накшбандийского суфизма и на основе старых книг, хранившихся в деревне. Рафаэль Валишин, один из лидеров местного суфийского движения, призывал в своих брошюрах к сохранению местных духовных традиций, рассматриваемых как *мирас*.

В-третьих, все еще сохраняется представление о связи между *мирас* и божественным благословением (*барака*). Речь идет о сакральном мире вокруг мусульманской рукописи. Очень часто этот пласт информации теряется, когда первоисточники хранятся в государственных архивах. В живой практике к этим устойчивым представлениям можно отнести ритуалы соблюдения физической и духовной чистоты, хранение книг в женских платках, сжигание рукописей и книг ради сохранения их благодати и сакральности, вера в целительные свойства книг на арабской графике, а также любого предмета с арабографическим текстом, уверенность в том, что книги содержат благословение ушедших праведников. Восприятие рукописей как семейных амулетов и символов исламской идентичности является прочным элементом современных религиозных взглядов, унаследованных от дореволюционных времен. Этот же аспект делает проблематичным поиск и изучение рукописей, поскольку они включены в сакральный мир, наполненный интимными, семейными переживаниями. В то же время нельзя не заметить, что в течение XX в. произошли постепенная деградация и утеря значительной части сакральной информации, окружавшей мусульманскую книгу. Первоначальное значение дневниковых за-

писей дореволюционных деятелей ислама уже потеряно для большинства их владельцев.

Наследование рукописей (никогда — продажа!) или их дарение близким родственникам означает для владельцев передачу культурного капитала — комбинации формального статуса и духовных качеств — от одного актора к другому. В этом плане владение книжными коллекциями может быть сопоставлено с выдачей документов с правом дальнейшего распространения знания (*иджаза*): наследование книг принципиально важно для легитимации статуса религиозных деятелей.

В-четвертых, *мирас* используется как инструмент национального строительства. Реабилитация татарского исламского наследия в поствоенном Советском Союзе была тесно связана с идеей существования единой татарской нации (*милләт*), обладающей общим культурным наследием (*мирас*)<sup>1</sup>. Крупномасштабные археографические экспедиции среди татарского населения Советского Союза были начаты академиком М.А. Усмановым в Казанском университете в 1963 г. и М.И. Ахметзяновым в Институте языка, литературы и искусства в 1970-е. За последние пятьдесят лет экспедициями были собраны памятники письменности татарского народа практически во всех местах его компактного проживания. Такое аккумулярование литературного наследия позволило татарским историкам и филологам наглядно показать, что татарский народ не беднее русского в культурном отношении. Не акцентируя внимание на местных центрах образования и книжного производства, а также путем замалчивания значения религиозной литературы, (башкирские археографы предпочитали вообще избавляться от рукописей «религиозного содержания») замененной татарским фольклором, собиравшимся в большом количестве экспедициями, основоположники татарского *мирасизма* безусловно, рассматривали арабографические рукописи как культурный капитал в национальном строительстве.

Наконец, в-пятых. *Мирас* — в дискурсе сакральных семейств, т.е. истинных или мнимых потомков дореволюционной духовной элиты, передающей свой статус по наследству. Хотя этот дискурс

<sup>1</sup> Характерно замечание М.И. Ахметзянова о значении родословных записей сибирских мусульман для единой культуры татарской нации: «Китерелгән мәғлүматлар Себер татарлары шәжәрәсендә бөтен татар халкында борынғы чорларда ук мәғлүм булган борынғы йола турындагы мәғлүмат саклануын күрсәтәләр һәм Себердәге татарларның этногенетик яктан **гомум татар милләтенен мәдәниятен** [sic! Выделено мною — А. Б.] саклаучы **бер бүленмәс өлеше** икәнлеген исбатлыйлар» (*Әхмәтҗанов М.И.* Татар шәжәрәләре. Т. 1. Казан, 2011. Б. 433–434).

имеет корни в царской эпохе, именно ре-исламизация побудила наследников местных суфиев и мусульманских ученых к легитимации собственного сакрального статуса через владение, коллекционирование и иногда публикацию арабографических рукописей. Рядовые верующие, не знающие, что делать с книгами на непонятном языке, зачастую приносят их имамам и муллам, рассматривая последних как полноправных хранителей такого рода священных текстов. Абдулмачит Алиев, директор *мадраса* в г. Тобольске, — яркий тому пример. Его частная библиотека не только соединяет Алиева с широким кругом дореволюционных мистиков и представителей сакральных семейств (смотрителей за святыми местами, *саййидов*, *хваджа* и *шайхов*), но и позволяет ему выступать в роли современного смотрителя за могилой святого в д. Еланка и в качестве компетентного эксперта о «действительных» и «ложных» святых местах и приемлемых практиках, с ними связанных. Похожий статус и функции получил имам Рахимджан Бухардинов благодаря набору культурных символов, включая рукописи бывших исламских ученых и их личные вещи. Для Бухардинова прямая генеалогическая цепочка к сакральному семейству имеет принципиальное значение. Такая личная заинтересованность позволяет имаму делиться агиографической информацией о местных святых, местах их захоронения и легендах вокруг них, которые сегодня активно проникают в этнографическую литературу. Похожий пример являет собой муфтий Пензенской области Аббас Бибарсов, (1937–2012). По некоторым данным, его библиотека, состоящая из собранных по всему Советскому Союзу арабографических рукописей, является крупнейшим частным собранием исламской литературы в России.

## Библиография

### *Архивные источники*

Архив востоковедов Института восточных рукописей РАН.

Ф. 131. Оп. 1. Д. 2. Нигматулла Карымшаков. Лл. 1–29.

Ф. 131. Оп. 1. Д. 4. Тетрадь 3. 'Абд ар-Рашид Ибрахим. Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш 'уламалар.

Ф. 131. Оп. 1. Д. 4. Тетрадь 4. Худжат ал-Хаким б. Дауд б. Махмуд б. Нийаз-Мухаммад б. Махмуд ал-Махмуди ат-Тарави. Тарджума зубдат ал-афдал ва кудват ал-акбар...

Ф. 131. Оп. 1. Д. 5. Му'тасим б. Билал. Письмо Риза ад-Дину б. Фахр ад-Дину.

Ф. 131. Оп. 1. Д. 5. Шаджарат ал-авлия мин балад Мава-ра'аннахр.

Ф. 152. Оп. 1а. № 308. Д. 680. Переписка об организации востоковедной археографической экспедиции в Среднюю Азию и Поволжье.

Институт восточных рукописей РАН (г. Санкт-Петербург).

B4609 (фрагмент списка «Шаджара рисаласи»)

B4591 («Аслы нэсли Сала авылның»)

Научный архив Уфимского научного центра.

Ф. 7. Оп. 1. Д. 3 (н.а.). Асар. Т. 4.

Ф. 7. Оп. 1. Д. 10 с.а. 'Абд ар-Рашид Ибрахим. [Сибирийада заман сабакта ва хазырда булунмуш 'уламалар]

Ф. 7. Оп. 1. Д. 13 (н.а.). Болгар ва Казан төркләре. Т. 2.

Отдел редких книг и рукописей Национальной библиотеки Республики Татарстан.

1062т.

Российский государственный архив древних актов (г. Москва).

Ф. 199. Оп. 1. Портфель 10. Д. 11.

Центральный государственный архив Республики Казахстан.

Ф. 847. Оп. 1. Д. 23. Метрическая книга Тобольской губернии Тобольского уезда юрты Карагайские. 1874 год.

Частный архив Фоата Тач-Ахметовича Валеева

(1918–2010), г. Казань

### *Литература на русском языке*

*Алибекова П.М.* Каталог персидских рукописей Института истории, археологии и этнографии ДНЦ РАН. Вып. 1. Махачкала, 2001.

*Арсланова А.А.* Описание рукописей на персидском языке Научной библиотеки им. Н.И. Лобачевского Казанского государственного университета. Вып. 1. М.; Казань, 2005.

*Ахметзянов М.И.* Татарская археография. Отчеты о результатах археографических экспедиций (1972–2010 гг.). Части 1 и 2. Казань, 2011.

*Бабаджанов Б.М.* Зикр джахр и сама': сакрализация профанного или профанация сакрального // Подвижники ислама: Культ святых и суфизм в Средней Азии и на Кавказе. М., 2003. С. 237–250.

*Бабаджанов Б.М.* Чираг-дан // Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь. Т. 1. М., 2006. С. 452–453.

*Белич И.В.* К истории о Сабанаке Кульмаметеве в «Родословной истории о татарах» Абу-л-Гази // Сулеймановские чтения 2012. Тюмень, 2012 (в печати).

*Белич И.В.* К историографии городища Искер // Искер — столица Сибирского ханства. Казань, 2010. С. 72–93.

*Белич И.В.* К проблеме изучения феномена *астана* в Западной Сибири // XIII Сулеймановские чтения. Тюмень, 2010. С. 32–34.



Белич И.В. К 300-летию составления первого русского географического атласа Сибири: чертеж «Кучумово городище и Старая Сибирь» из «Хорографической чертежной книги» С.У. Ремезова // Искер — столица Сибирского ханства. Казань, 2010. С. 122–158.

Белич И.В. Культовые места сибирских татар как историко-этнографический источник // Роль Тобольска в освоении Сибири. Тобольск, 1987. С. 40–41.

Белич И.В. О религиозных войнах учеников шайха Багауддина против инородцев Западной Сибири (к 100-летию публикации Н.Ф. Катановым рукописей Тобольского музея) // Вестник археологии, антропологии и географии. Тюмень, 2006. № 6. С. 153–171.

Белич И.В. Письменные источники 80-х годов XVIII — первой четверти XIX века о правовых традициях сибирских татар // Этнографо-археологические комплексы: Проблемы культуры и социума. Т. 11. Омск, 2009. С. 170–195.

Белич И.В., Бустанов А.К. Астролябия из Исфакана // Этническая история и культура тюркских народов Евразии. Омск, 2011. С. 185–187.

Белич И.В., Селезнев А.Г., Селезнева И.А. Культ святых в сибирском исламе: специфика универсального. М., 2009.

Булгаков Р.М., Галяутдинов И.Г. Описание восточных рукописей Института истории, языка и литературы. Ч. 1: Тюркские рукописи. Уфа, 2009.

Бустанов А.К. Перспективы сибирско-татарской археографии (по материалам экспедиции Омского университета) // Катанаевские чтения: Материалы VI Всероссийской науч.-практ.конф. Омск, 2006. С. 387–390.

Бустанов А.К. Проблема источника рукописи муллы Хилката Йарканди (Карагайского свитка) // Культурологические исследования в Сибири. Вып. 6. Омск, 2008. С. 15–19.

Бустанов А.К. Ре-исламизация и этнизация культовых мест сибирских мусульман // Проблемы историко-культурной идентичности в полиэтнических обществах. Омск, 2011. С. 147–149.

Бустанов А.К. Рукопись в контексте сибирского ислама // Белич И.В., Селезнев А.Г., Селезнева И.А. Культ святых в сибирском исламе: специфика универсального. М., 2009. С. 156–192.

Бустанов А.К. Список «Шаджара-йи тюрк» Абу-л-Гази из библиотеки Геттингенского университета // Средневековые тюрко-татарские государства. Вып. 3. Казань, 2011. С. 53–55.

Бустанов А.К. Суфийские легенды об исламизации Сибири // Тюркологический сборник 2009–2010: Тюркские народы Евразии в древности и Средневековье. М., 2011. С. 33–78.

Бустанов А. Тайбугиды, Кучум и среднеазиатские улемы в сакральных текстах сибирских мусульман // Мир ислама: история, общество, культура. М., 2010. С. 33–35.

Бустанов А.К. Семейная хроника сибирских сайидов: Шаджара рисаласи (текст, перевод, комментарии) // Ислам в современном мире. № 1–2 (13–14). 2009.

Бустанов А.К., Белич И.В. Гумеров И.Г. Прошлое и настоящее в рукописях сибирских мусульман: отчет об археографических работах в 2011 г. // Тобольск научный — 2011: Материалы VIII Всероссийской научно-практической конференции (Тобольск, Россия, 11–12 ноября 2011 г.). Тобольск, 2011. С. 120–124.

Бустанов А.К., Белич И.В., Гумеров И.Г. Семья Биктимеровых и традиции Накшбандийа в Западной Сибири (на основе материалов археографической экспедиции 2011 года) // Восточные рукописи: современное состояние и перспективы изучения: материалы Круглого стола (Казань, 1 декабря 2011) / сост. Р.Ф. Исламов, С.Ф. Галимов. Казань, 2011. С. 148–154.

Валеев Ф.Т. Сибирские бухарцы во второй половине XIX — начале XX в. (историко-этнографический очерк). Диссертация... кан. ист. наук. Ташкент, 1965.

Валеев Ф.Т. Сибирские татары. Культура и быт. Казань, 1993.

Валишин Р.В. Кто они, «ширкачи-бидагатчики»? Обновители Ислама или его разрушители?! Б.м., б.г.

Васильева О.В. Нить жемчуга. Иранское книжное искусство XIV–XVII веков в собрании Российской национальной библиотеки. СПб., 2008.

Витсен Н. Северная и Восточная Татария, включающая области, расположенные в северной и восточной частях Европы и Азии. В 3 т. / пер. с голл.яз. В.Г. Трисман. Амстердам, 2010.

Ганкевич В.Ю. На службе правде и просвещению: Краткий биографический очерк Исмаила Гаспринского (1851–1914). Симферополь, 2000.

Гилязутдинов С.М. Описание рукописей на персидском языке из Хранилища Института языка, литературы и искусства: В 3 вып. Казань, 2002, 2006, 2007.

Гилязутдинов С.М. Персидско-татарские литературные связи (X — начало XX в.). Казань, 2011.

Готвальд И.Ф. Описание арабских рукописей, принадлежавших библиотеке Императорского Казанского университета. Казань, 1855.

Губайдуллин Г. К вопросу об идеологии Гаспринского (предварительные замечания) // Эхо веков (Гасырлар авазы). Казань, 1998, № 3/4. С. 98–118.

Денисов Д.Н. Очерки по истории мусульманских общин Челябинского края (XVIII — начало XX в.). М., 2011.

Дмитриева Л.В. Каталог тюркских рукописей Института востоковедения Российской академии наук. [Отв. ред. О.Ф. Акимушкин]. М., 2002.

Дмитриева Л.В. Тюркоязычная арабописьменная рукописная книга по ее ареалам // Рукописная книга в культуре народов Востока: Очерки. Кн. 1. М., 1987. С. 407–450.

Дмитриева Л.В., Мугинов А.М., Муратов С.Н. Описание тюркских рукописей Института народов Азии. Т. 1. История. М., 1965.

Дмитриева Л.В., Муратов С.Н. Описание тюркских рукописей Института востоковедения. Т. 2. М., 1975.

Додхудоева Л.Н. Эпиграфические памятники Самарканда XI–XIV вв. Т. 1. Душанбе, 1992.

Зайцев И.В. Арабские, персидские и тюркские рукописи Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова: Каталог. М., 2006.

Зияев Х.З. Сибирские узбеки. Ташкент, 1958.

Зияев Х.З. Экономические связи Средней Азии с Сибирью в XVI–XIX вв. Ташкент, 1983.

Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь. Т. 1 / Сост. и отв. ред. С.М. Прозоров; науч. консультанты: О.Ф. Акимушкин, В.О. Бобровников, А.Б. Халидов; указатели — А.А. Хисматулин. М., 2006.

Исхаков Д.М. Феномен татарского джадидизма. Казань. 1997.

Ишимова Р. Ямбай авылның тарихы. Нигъмәтулла Хажи. Автобиография. Тюмень, 2001.

Кадырова М. Жития Ходжа Ахрара. Опыт системного анализа по реконструкции биографии Ходжа Ахрара и истории рода Ахраидов / Под ред. Б.М. Бабаджанова. Ташкент, 2007.

Катанов Н.Ф. О религиозных войнах учеников шайха Багаудина против инородцев Западной Сибири (по рукописям Тобольского губернского музея). Казань, 1904.

Кемпер М. Суфии и ученые в Татарстане и Башкортостане (1789–1889). Исламский дискурс под русским господством. Казань: Российский исламский университет, 2008.

Клепиков С.А. Филигрani и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII–XX вв. М.: Изд-во Всесоюз. книжной палаты, 1959.

Клюева В.П. Бухарские общины в Сибири (конец XVI — начало XIX вв.) // Проблемы экономической и социально-политической истории дореволюционной России. Тюмень, 2001. С. 77–85.

Кныш А. Карāма // Ислам: Энциклопедический словарь. М., 1991. С. 131–132.

Кононов А.Н. История изучения тюркских языков в России. Дооктябрьский период. 2-е изд. Л., 1982.

Корусенко С.Н. Сибирские бухарцы в начале XVIII века. Омск, 2011.

Маньшиев С. Джадидизм в Дагестане: основные тенденции просветительства // Арабский мир от Халифата до наших дней. Махачкала, 2010. С. 182–187.

Миллер Г.Ф. История Сибири. Т. 1. 2-е изд. М., 1999.

Муминов А.К. Родословное древо Мухтара Ауэзова. Алматы, 2011.

Муратов С.Н. Восточные рукописи из архива акад. В.В. Радлова // Письменные памятники Востока. Историко-филологические исследования. Ежегодник. 1972. М., 1977. С. 10–25.

Мухтаров А.М. Двухязычная надпись XII в. из Новосибирска // История, филология и философия. Вып. 1. Новосибирск, 1991. С. 68–70.

Описание таджикских и персидских рукописей. М.; Л., 1955.

Очерки истории культуры средневекового Ирана. Письменность и литература. М., 1984.

Погребальная эпиграфика Самарканда (Саманиды, Караханиды, Чагатаиды) / Подг. к печати оригинальных текстов, пер., коммент.: Б.М. Бабаджанов, Л.Н. Додхудоева, А.К. Муминов, У. Рудольф. Приложения (археологический отчет по раскопкам Чакардиза): А. Бердимуратов. Фотографии: А. Атаходжаев, Л.Н. Додхудоева. Самарканд; Ташкент; Алматы; Душанбе; Цюрих (в печати).

Попов В.Е. Восходовцы. Село Ивановка, 1982.

Рахимов Р.Р. Коран и розовое пламя (Размышления о таджикской культуре). СПб., 2007.

Рахимов Р.Х. Астана в истории сибирских татар: мавзолеи первых исламских миссионеров как памятники историко-культурного наследия. Тюмень, 2006.

Резван М.Е. Коран в системе мусульманских магических практик. СПб., 2011.

Рукописная книга в культуре народов Востока: Очерки. Кн. 1. М., 1987.

Сафиуллина Р. Арабская книга в духовной культуре татарского народа. Казань, 2003.

Сибирь XVIII века в путевых описаниях Г.Ф. Миллера. Новосибирск: Сибирский хронограф, 1996. Серия «История Сибири. Первоисточники». Вып. VI. (Издание подготовлено А.Х. Элертом).

Собрание фетв по обоснованию зикра джахр и сама'. Алматы; Ташкент, 2008.

Султанов Т.И. Зерцало минувших столетий. Историческая книга в культуре Средней Азии XV–XIX вв. СПб., 2005.

Тагирджанова А.Н. Книга о Мусе-эфенди, его времени и современниках. Казань, 2010.

Талипова Г.М. Тобольский поэт Амдами и его книга наставлений «Насихатнамэ»: дисс. ... канд. филол. наук. Тобольск, 2007.

Татары на севере Казахстана (история и современность) / Под ред. Р.Г. Мавлютовой-Бикмухаметовой. Петропавловск, 2004.

Усманов М.А., Шайхиев Р.А. Образцы татарских народно-краеведческих сочинений по истории Западной и Южной Сибири // Сибирская археография и источниковедение. Новосибирск, 1979. С. 85–103.

Фархшатов М.Н. «Дело» шейха Зайнуллы Расулева (1872–1917). Власть и суфизм в пореформенной Башкирии. Сборник документов. Уфа, 2009.

Халидов А.Б. Арабские рукописи и арабская рукописная традиция. М., 1985.

Хисматулин А.А. Транслитерация арабографических имен собственных и топографических названий: проблемы унификации в научных изданиях и СМИ на постсоветском пространстве // Иран-наме 1/2011. С. 255–264.

Шаблей П. Ахун Сирадж ад-Дин ибн Сайфулла ал-Кызыльтяри у казахов Сибирского ведомства: исламская биография в имперском контексте // *Ab Imperio*, 1/ 2012. С. 175–208.

Шихалиев Ш.Ш. Суфийские вирды Накшбандийа и Шазилийа в Дагестане // Вестник Евразии. № 3 (37). М., 2007. С. 137–151.

Шихалиев Ш.Ш. Суфийский шейх сегодня // Этнографическое обозрение. 2006. № 2. С. 28–34.

Шихалиев Ш.Ш. Торжество святости и красоты: Кораны Дагестана. М.; Н. Новгород, 2008.

Шихсаидов А.Р., Омаров Х.А., Гаджиева Д.Х., Алибекова П.М. Каталог арабских рукописей Научной библиотеки Дагестанского государственного университета. Махачкала, 2004.

Щеглова О.П. Каталог литографированных книг на персидском языке в собрании Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР. Ч. 1. М., 1975.

Ямаева Л.Я. Расулев (Расули), Габдрахман (‘Абд ар-Рахман) // Ислам на территории бывшей Российской империи: Энциклопедический словарь / Сост. и отв. ред. С.М. Прозоров. Вып. 4. М., 2003. С. 68–69.

Яхин Ф.З. Отражение истории древнего Тобольска в «Генеалогическом древе саидов Сибирского ханства» // «Сулеймановские чтения — 2005»: Материалы VIII межрегиональной научно-практической конференции. Тюмень, 2005. С.191–197.

### *Литература на восточных языках*

Баруди Г. Кызыльтяр сафаре. Казан, 2004.

Библиотека восточных историков. Т. 3. Изд. И.Н. Березина (перевод Г.С. Саблукова). Казань, 1906.

Бэйрэмova Ф.Ә. Туран Иле — Фәнни-популяр язмалар. Казан, 2008.

Госманов М.Г. Каурый каләм эзеннән: археограф язмалары. Казан, 1994.

Ибрагимов А. Дәүре галәм. Казан, 1909.

Махмудов Худжат ал-Хаким б. Дауд. Ал-Маниха ал-бахийа лил-мухаддарат ал-ислабийа. Казан, 1909.

*Ал-Махмуди Худжат ал-Хаким б. Дауд.* Интикад ал-аквал би-т-тахкик фи таджвиз ан-никах би-т-та'лик. Казань, 1901.

*Махмудов Худжат ал-Хаким б. Дауд Сибирийалы.* Ислах Кютюбханеси, ч.1–2, Казань, 1914.

*Махмудов Худжат ал-Хаким б. Дауд Сибирийалы.* Мисбах аз-заллам йахууд худжджадж ва талаба-йи кирам хазратларене рахбар. 1 джуз. СПб., б.г.

*Ал-Махмуди Худжат ал-Хаким б. Дауд.* Сибирийа ва Сибирийалылар. СПб., Б.г.

*Мәрданов Р.Ф.* Татарстан милли китапханәсендә татар һәм көнчыгыш кулъязмаларын туплау һәм өйрәнү тәҗрибәсеннән // Восточные рукописи: современное состояние и перспективы изучения. Казань, 2011. С. 39–51.

*Рамазанова Д.Б.* Татар диалектларыннан сөйләү үрнәкләре. Хрестоматия. Казан, 2011.

*Ар-Рамзи Мухаммад Мурад.* Талфик ал-ахбар ва-талких ал-асар фи вака'и' Казан ва Булгар ва мулук ат-Татар. Джилд 2. Оренбург, 1908.

*Риза ад-Дин б. Фахр ад-Дин.* Шайх Зайнуллах хазратның тард-жума-йи хали. Оренбург, 1917.

*Сайфуллина Ф.С.* Төмән өлкәсе татар әдәбияты. Тубыл, 2004.

*Самарканди Мухаммад б. Бурхан ад-Дин.* Силсилат ал-'арифин ва тазкират ас-сиддикин (дар шарх-и ахвал-и хваджа 'Убайдуллах Ахрар). Тахкик ва тасхих: Ихсан-Аллах Шукриллахи. Техран, 2009.

*Тукай Г.* Сайланма әсәрләр. 2 том. Казан, 2006

*Фәхреддин Ризәддин.* Асар. 1 том. Казан, 2006.

*Фәхреддин Ризәддин.* Асар. 3 һәм 4 томнар. Казан, 2010.

*Ал-Хамиди Хамза б. Мухаммад-Амин.* Ад-Дурар ал-бахийа фил-'акида ал-илахийа хам рисаледер. Оренбург, 1910.

Шура, 1913. № 17.

*Яхин Ф.З.* Татар шигъриятендә дини мистика һәм мифология. Казан, 2000.

*Әхмәтҗанов М.* Татар археографиясе (сонгы елларда археографик экспедицияләр вакытында тупланган кулъязмаларның та-свирламалары). Казан, 2011.

*Әхмәтҗанов М.И.* Татар шәҗәрәләре. 1 том. Казан, 2011.

Devlet N. *Unutturulan Türkçü, İslamci, Modernist İsmail Gaspıralı*. İstanbul, 2011.

Erdoğan K. *Niyazî-I Misrî. Hayatı, Edebî Kişiliği, Eserleri ve Divanı (Tenkitli Metin)*. Ankara, 1998.

Gölpınarlı A. "Niyazî," in: *İslâm Asiklopedisi*. 9 Cilt. İstanbul, 1964. P. 305–307.

Gündüz I. *Ahmed Ziyaüddin Gümüşhanevi*, İstanbul, 1984.

### *Литература на западноевропейских языках*

Abulghasi Bahadür Chani. *Historia Mongolorum nunc primorum tatarice edita auctoritate et munificentia J.C.N. de Romanzoff*. Casani, MDCCCXXV [1825].

Abu Manneh B. "Shaykh Ahmed Ziya'uddin el-Gumusanevi and the Ziyai-Khalidi Suborder," in: de Jong F. (ed.) *Shi'a Islam, Sects and Sufism: Historical Dimensions, Religious Practice and Methodological Considerations*. Utrecht, 1992. P. 105–117.

Aigle D. (ed.). *Miracle et Karāma. Hagiographies médiévales comparées*. 2. Turnhout, Belgium, 2000.

Akimushkin O.F., Khalidov A.B., Roper G.J. "Russian Federation," in: Roper G (ed.), *World Survey of Islamic Manuscripts*. Vol. 2. London, 1993. P. 665–701.

Algar H. "A Brief History of the Naqshbandi Order," in: *Naqshbandis. Cheminements et situation actuelle d'un ordre mystique musulman. Actes de la Table Ronde de Sévres 2–4 mai 1985* (eds. M. Gaborieau, A. Popovic, T. Zarkone). İstanbul – Paris: ISIS, 1990. P. 3–44.

Algar H. "Shaykh Zaynullah Rasulev: the Last Great Naqshbandi Sheikh of the Volga-Ural region," in: *Muslims in Central Asia*. Durham and London, 1992. P. 112–133.

Ansari M. *Sufism and Shari'ah. A Study of Shaykh Ahmad Sirhindi's Effort to Reform Sufism*. London, 1986.

Babinger B. „Niyazî," in: *Enzyklopedie des Islām*. B. III. Leiden, Leipzig, 1936. S. 1005–1006.

Bennigsen A., Lemerrier-Quelquejay Ch. *La presse et le mouvement national chez les Musulmans de Russie avant 1920*. Paris – La Haye: Mouton & Co, 1964.

Bourdieu P. "The Forms of Capital," in: Richardson J.E. (ed.),



*Handbook of Theory of Research for the Sociology of Education*. New York: Greenwood Press, 1986, 241–258.

Brockelmann C. *Geschichte der arabischen Literatur*. Leiden, New York, Köln, 1996.

Burton A. *The Bukharans. A Dynastic, Diplomatic and Commercial History, 1550–1702*. Richmond: Curzon Press, 1997.

Bustanov A. "Notes on Yasawiya and Naqshbandiya in Western Siberia in the 17th-early 20th centuries," in: Pianciola N., Sartori P. (eds.) *Islam, State and Society Across the Qazaq Steppe (18th-early 20th centuries)* (forthcoming).

Bustanov A.K. "Rafael' Valishin's "Anti-Wahhabi" Sufi Traditionalism in Rural Western Siberia," in: Bustanov A.K., Kemper M. (eds.) *Islamic Authority and the Russian Language: Studies on Texts from European Russia, the North Caucasus and West Siberia*. Amsterdam, 2012. P. 219–264.

Bustanov A. "The Narrative of Ishaq-Bab and the Lore of Holy Families in Western Siberia: A Preliminary Discussion," // Исламизация и сакральные родословные в Центральной Азии: Наследие Исхак-Баба в нарративной и генеалогической традициях. Т. 1. Алматы (в печати).

Bustanov A. "The Sacred Texts of Siberian Khwāja Families. Descendants of Sayyid Ata," in: *Journal of Islamic Manuscripts*, vol. 2, No. 1. Leiden: Brill, 2011. P. 70–99.

Bustanov A.K. *Settling the Past: The Soviet Oriental Projects for Kazakhstan, 1920s–1980s*. PhD Thesis (Amsterdam, 2012).

Bustanov A.K., Kemper M. "From Mirasism to Euro-Islam: The Translation of Islamic Legal Debates into Tatar Secular Cultural Heritage," in: Bustanov A.K., Kemper M. (eds.), *Islamic Authority and the Russian Language: Studies on Texts from European Russia, the North Caucasus and West Siberia*. Amsterdam, 2012. P. 29–54.

Caunce S. *Oral History and the Local Historian*. London, New York, 1994.

Crews R.D. *For Prophet and Tsar: Islam and Empire in Russia and Central Asia*. Cambridge: Harvard University Press, 2006.

Davenel Y.-M. "Du soviétique tatar au Tatar kazakhstanais. Les voies multiples de la "tatarité"", *Cahiers d'Asie centrale* [En ligne], 19–20 | 2011, mis en ligne le 01 janvier 2012, Consulté le 13 mars 2012. URL : <http://asiecentrale.revues.org/index1439.html>

Déroche F. *Islamic Codicology. An Introduction to the Study of Manuscripts in Arabic Script*. London, 2005.

Desmaisons P.I. *Historie der Mogols et des Tatares par Aboul-Ghazi Behadour Khan, Texte et Traduction*, St. Petersburg, 1871, 1874.

DeWeese D. "Dis-ordering' Sufism in Early Modern Central Asia: Suggestions for Rethinking the Sources and Social Structures of Sufi History in the 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> Centuries" (forthcoming).

DeWeese D. *Islamization and Native Religion in the Golden Horde. Baba Tükles and Conversion to Islam in Historical and Epic Tradition*. Pennsylvania, 1994.

DeWeese D. "The Yasawi Presence in the Dasht-i Qipchaq from the 16th to 18th Century," in: Pianciola N., Sartori P. (eds.) *Islam, State and Society Across the Qazaq Steppe (18th-early 20th centuries)* (forthcoming).

Dudoignon S.A. "Djadidisme, mirasisme, islamisme," in: *Cahiers du Monde russe*, vol. 37, no. 1/2 (Jan. – Jun., 1996), 12–40.

Dudoignon S.A. "From Revival to Mutation: the Religious Personnel of Islam in Tajikistan, from De-Stalinization to Independence (1955–91)," in: *Central Asian Survey*, 2011/ 30:1, 53–80.

Dudoignon S.A., Noack Ch. (eds.). *From Kolkhoz to Jama'at: The Politicisation of Islam in the Rural Communities of the Former USSR* (Berlin, forthcoming).

Frank A.J. *Bukhara and the Muslims of Russia: Sufism, Education, and the Paradox of Islamic Prestige*. Leiden, Boston, 2012.

Frank A.J. "Islamic Shrine Catalogues and Communal Geography in the Volga-Ural Region: 1788–1917," in: *Journal of Islamic Studies* 7:2 (1996). P. 265–286.

Frank A. *The Siberian Chronicles and the Taybughid Biys of Sibir'*, Bloomington, 1994.

Frank A.J., Usmanov M.A. *Materials for the Islamic History of Semipalatinsk: Two Manuscripts by Ahmad-Wali al-Qazani and Qurban'ali Khalidi*. Berlin, 2001.

Frank A.J. *Muslim Religious Institutions in Imperial Russia. The Islamic World of Novouzensk District and the Kazakh Inner Horde, 1780-1910*. Leiden, Boston, Koeln, 2001.

Friedmann Y. *Shaykh Ahmad Sirhindi. An Outline of His Thought and a Study of His Image in the Eyes of Posteriority*. Montreal and London, 1971.

Gacek A. *Arabic Manuscripts. A Vademecum for Readers*. Leiden, Boston, 2009.

*Histoire genealogique des Tatars Traduite du Manuscript Tartare d'Abulgasi-Bayadur-Chan*. A Leyde, 1726.

Hofman H.F. *Türkisch Literature. A Bio-Bibliographical Survey*. Section III, part I: Authors. Vol. 2. Utrecht, 1969.

*Katalog sufischer Handschriften aus der Bibliothek des Instituts für Orientalistik der Akademie der Wissenschaften, Republic Usbekistan*. Zusammengestellt von: B. Babadjanov, S. Gulamov, Sh. Ziyadov, M. Kamilov, G. Karimov, A. Muminov, N. Toshev, Sh. Tosheva. Software-Entwicklung, Computersatz: U. Berndt, H. Madraimov. Redaktion: B. Babadjanov, U. Berndt, A. Muminov, J. Paul. Stuttgart, 2002.

Khalid A. "Printing, Publishing, and Reform in Tsarist Central Asia," in: *International Journal of Middle East Studies* 26 (1994), 187–200.

Khalid A. *The Politics of Muslim Cultural Reform: Jadidism in Central Asia*. Berkeley and Los Angeles, London, 1998.

Lazzerini E.J. "Ismail Bey Gasprinskii's Perevodchik/ Tercüman: a Clarion of Modernism," in: H.B. Paksoy (ed.). *Central Asian Monuments*. Istanbul, 1992. P. 143–156.

Lazzerini E.J. "Ġadidism at the Turn of the Twentieth Century: a View from Within" in: *Cahiers du Monde russe et soviétique*, XVI (2), avril-juin 1975, P. 245–277.

Lazzerini E.J. "From Bakhchisarai to Bukhara in 1893: Ismail Bey Gasprinskii's Journey to Central Asia" in: *Central Asian Survey*, 1984, 3(4), 77–88.

Marlow L. "Advice and advice literature." *Encyclopaedia of Islam, THREE*. Edited by: G. Kraemer, D. Matringe, J. Nawas, E. Rowson. Brill, 2012. Brill Online. [http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=ei3\\_COM-0026](http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=ei3_COM-0026)

*Mazar Documents from Xinjiang and Ferghana (Facsimile)*. Vols. 1–3. Tokyo, 2006–2007.

Messerschmidt D.G. *Forschungsreise durch Sibirien. 1720–1727*. Hrsg. von E. Winter und N.A. Figurovskij. Teil 1. *Tagebuchaufzeichnungen 1721–1722*. Berlin: Akademie Verlag, 1962.

Morimoto K. (ed.) *Sayyids and Sharifs in Muslim Societies. The living links to the Prophet*. London & NY, 2012.

Muminov A., Szuppe M., Idrisov A. (eds.). *Manuscrits en écriture arabe du muse regional de Nukus (République Autonome du Karakalpakstan, Ouzbékistan)*. Fonds arabe, persan, turkī et karakalpak. Roma, 2007.

Paul J. *Doctrine and Organization. The Khwajagan/ Naqshbandiya in the first Generation after Baha'uddin*. Berlin, 1998.

Strahlenberg P.J. von. *Das nord— und ostliche Theil von Europa und Asia*. Stockholm, 1730.

Strindberg A. *Samlade Skrifter. Supplementdel I. Efterslatter*. Stokholm, 1920.

Szuppe A., Muminov A. (eds.). *Catalogue des manuscrits orientaux du Musée Régional de Qarshi (Ouzbékistan)*. Rome, 2004.

Thompson P. *The Voice of the Past. Oral History*, 2<sup>nd</sup> edition. Oxford, New York, 1988.

Tonkin E. *Narrating Our Pasts. The Social Construction of Oral History*. Cambridge, 1992.

Yow V.R. *Recording Oral History. A Guide for the Humanities and Social Sciences*, 2<sup>nd</sup> edition. Lanham, New York, Toronto, Plymouth, UK, 2005.

*Verzeichnis der Handschriften im Preußischen Staate, I, Hannover, 3, Göttingen, 3. Berlin, 1894. Die Handschriften in Göttingen, 3, Universitäts-Bibliothek Nachlässe von Gelehrten orientalische Handschriften, Handschriften im Besitz von Instituten und Behörden, Register zu Band 1–3. Berlin, 1984.*

Winter M. *Studies in the Writings of 'Abd al-Wahhab al-Sha'rānī. Society and Religion in Early Ottoman Egypt*. New Brunswick (USA) and London, 2007.

Witkam J.J., Sukanda-Tessier V. "Nuskha." *Encyclopaedia of Islam, Second Edition*. Edited by: P. Bearman, Th. Bianquis, C.E. Bosworth, E. Van Donzel, and W.P. Heinrichs. Brill, 2012. Brill Online. [http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=islam\\_COM-0877](http://brillonline.nl/subscriber/entry?entry=islam_COM-0877)

Zarkone T. "La Qādiriyya en Asie centrale et au Turkestan Oriental," in: *Journal of the History of Sufism* (eds. T. Zarkone, E. İşin, A. Buehler). Istanbul: Simurg, 2000. P. 295–338.

Zarkone T. "The Invocation of Saints and/or Spirits by the Sufis and the Shamans: About the *Munājāt* Literary Genre in Central Asia," in: *Kyoto Bulletin of Islamic Area Studies*, 1–1 (2007). P. 52–61.

# Указатели

## Указатель имен авторов (а), переписчиков (п), владельцев (в) рукописей упомянутых сочинений, а также иных имен

### А

‘Абд ал-Бари, хазрат 72, 93

‘Абд ал-Карим б. Рахматуллах (п) 105

‘Абд ал-Кахир б. ‘Абд ар-Рахман ал-Джурджани (а) см.: ал-Джурджани

‘Абд ал-Маджид б. ‘Абд ал-Хаким (в) 62

‘Абд ал-Маджид Гафури (а) 55, 125, 126

‘Абд ар-Рахман Расулев, муфтий 149

‘Абд ар-Рахман, ахунд, мулла 61

‘Абд ар-Рахман, основатель рода 72

‘Абд ар-Рашид Ибрахим 22, 23, 28, 36, 41, 43, 50, 83, 108

‘Абд ал-Халик, хазрат (в) 42, 43, 72

‘Абдаллах б. Йахйа ал-Чартуши ал-Мачкарави 72

Абдуллин Ильфат Нурисламович (в) 5, 78, 147, 148, 151, 230

Абу ‘Абдаллах Мухаммад б. Дауд б. Аджуррум (а) 108

Абу-л-Гази (а) 5, 15, 17, 18, 20, 21

Абу Ханифа, имам 53, 61, 64

Абу Шихма б. Курбан-‘Али б. Абу Шихма 107, 108

Абхари Асир ад-Дин (а) 168

Агун Азбакевич (в), см.: Хваджам Шукур б. ‘Авваз-Бакы

‘Айн ал-Джамал б. Мухаммад-Бакы б. Курбан 80

‘Айса б. Са‘д ад-Дин (п) 150

Айтикины 22, 40, 43

Ак-Мирза 55

Ак-Туган 55

Ак Шамс ад-Дин, шайх 81

‘Али б. Султан Мухаммад ал-Кари ал-Харави (а) см.: ал-Хереви

‘Али б. Абу Талиб 72, 85, 172

Алиев А.Ш. (в) 5, 71, 72, 80, 81, 83, 86, 88, 89, 91, 93, 94, 96, 98, 100,  
102, 104, 106, 109, 111, 112, 116, 186

‘Али Рамитани 90

‘Алим б. ахунд кади мулла Максуд (п) 84

‘Алюф-бабай 70

Амдами (Гэмдами) (а) 18, 19

Амир Хусайн 88

ал-Атйали, Хасан б. Му’мин (в) 60

ал-‘Аскалани, Шихаб ад-Дин Ахмад б. ‘Али (а) 46

‘Атауллах, имам в селении Курса 38

‘Аттар, Фахр ад-Дин 19, 38

Афтал (Абдал)-шайх 68, 76

Ахмад б. Ахмад, мулла (п, в) 51

Ахмад-Вали, петропавловский ахунд 38

Ахмад Зиййа ад-Дин Гюмюшханави 22

Ахмад Йасави 18, 74, 150

ал-Аш‘ари, Абу-л-Хасан ‘Абдаллах б. Исма‘ил (а) 46

ал-Бабарти, Акмал ад-Дин Мухаммад б. Махмуд (а) 175

ал-Бакали, Хамид, шайх 172

ал-Баки, Мухаммад, шайх 172

ал-Бакиллани, Абу Бакр Мухаммад ал-Басри (а) 48

ал-Балхи, Джамал ад-Дин Мухаммад б. ‘Усман (а) 46

ал-Балхи, Рашид ад-Дин ‘Умара б. Мухаммад б. ‘Али, шайх 83

## **Б**

Бариев Ураз-Мухаммад Мухаммад-Калыевич (в) 5, 165–167, 230

Баруди ‘Алимджан (а) 22, 42

ал-Басрави, Мухаммад ‘Арифутлах б. Мухаммад

‘Али ал-Чукури (а) 47

ал-Басри, ‘Усман б. Санад (а) 46

Батинов Р.Х. (в) 5, 82, 83, 110, 170, 173, 174, 177, 180, 230

Баха’ ад-Дин (п) 124

- Башир б. Нийаз (в) 80, 82, 83, 114, 115  
 Баширов С., имам 83  
 Баязет (Абу Йазид Бистами) 70  
 Белич И.В., этнограф 13, 53, 69, 70, 74, 170, 173, 176, 179, 181  
 Бекшенов Абу Са'ид б. 'Авваз-Бақы (в) 43  
 Бибарсов А., муфтий 63, 186  
 Бигач-Ата, шайх 76  
 Бигиев М., богослов 55, 127  
 Бикка-хафиз (п) 16  
 Бикмуллин, муфтий 64  
 Биктимер 55  
 Биктимеров А. (а) 44, 57, 62, 63, 70, 138  
 Биктимеров М.А. (в) 44, 53, 54, 56, 63, 67–69, 71, 77, 117, 229  
 Биктимеровы 5, 43, 44, 53–55, 60–63, 70, 126, 128, 129,  
 131, 133, 135–138  
 ал-Биркави (Биргили), Мухаммад б. Пир 'Абдуллах  
 Мухйи ад-Дин (а) 47  
 Бурдые П. 11  
 ал-Бурундуки, Мансур б. 'Абд ар-Рахман б. Анас (а) 118  
 ал-Бусири (а) 24, 58  
 Бухардинов М.М.-З. 66  
 Бухардинов Р.М.-З., имам 66, 186  
 ал-Бухари, имам 42  
 ал-Бухари, Мухаммад-Мурад, шайх 171

## В

- Валишин Р.В. 64, 66–68, 78, 184

## Г

- ал-Газали, Мухаммад 41, 171

## Д

- Давлет-Бақы б. 'Али-Асгар 43  
 Давлат-шах б. шах 'Абд ал-Ваххаб ал-Хусайни ал-Испичафи 18

Девиз Девин 14, 18

ал-Джазари, Шамс ад-Дин Мухаммад б. Мухаммад (а) 51

ал-Джаубари, Зайн ад-Дин б. 'Умар ад-Димаики (а) 51

Джалал ад-Дин, шайх 76

Джалал ад-Дин, брат Халил-ишана 78

Джалал ад-Дин Абу Амр б. 'Умар ибн ал-Хаджиб (а) 61

Джалал ад-Дин б. Зайн ад-Дин, дамулла 60

Джами, 'Абд ар-Рахман (а) 49

Джан... 55

ал-Джурджани, 'Абд ал-Кахир (а) 51, 103, 118

Дин-'Али-хваджа 68

Дмитриева Л.В., тюрколог 9

Дюдуаньон С., исламовед 70

### З

Закия-муллина (в) 162

Зайн ал-'Абидин, имам 72

Зайнулла-бабай 70

Зайнуллах б. Хабибуллах Расули (в) 44, 48, 51, 53, 54, 57–59,  
66, 77, 228

аз-Зарнуджи, Бурхан ад-Дин (а) 46

### И

Ибн Каф 29

Ибрахим б. Мухаммад ал-Йалваджи (а) 24

Ибрахим б. Мухаммад Самарканди (а) 81, 97, 99, 100, 229

Идрис б. Рамазан ал-Атйали (п) 124

Ильяс б. Рахим-Бакы (а) 81, 95, 96, 228

Имаметдин-дивана 70, 71, 78

ал-'Инани, Мухаммад б. Дауд (а) 49

Ислам-бабай 63, 64, 70

Исма'ил Гаспралы 54

Исма'ил б. Муса ал-Мачкарави ал-Кышкари 22

Исхак б. 'Абдаллах ал-Булгари (п) 138

Исхаков Абдалгани Исхакович (в) 43

Исхаков Исхак Т. (в) 43



**Й**

Йа'куб б. Йахйа ал-Кышкари 22

Йангуразов Валид 22

Йарканди, Хилкат (п) 182

Йусуф 29

Йусуф б. Исма'ил б. Мухаммад Наср ад-Дин (а) 46

ал-Казвини, Закарийа б. Муса (а) 49

**К**

Калы 55

Карим-бабай 70

Каримов Г. 23, 25

Карымишак 72

Карымишаков Ни'матуллах (в) 5, 39, 40–43, 53, 54, 63

Карычева Ш. (в) 36

Кашишаф б. Суйунч-Бакы (п) См.: Мухаммад-Кашшаф  
б. Суйунч-Бакы

Килме Хасан 55

Клепиков С.А. 74, 77, 178, 179

Кононов А.Н., академик 20

Кулан-ишан, сахиб-заде 83

ал-Курсави, Абу-н-Наср 'Абд ан-Насир

б. Ибрахим ал-Булгари (а) 47, 51, 60

Кутлыг Хасан 55

ал-Кухистани, Шамс ад-Дин Мухаммад (а) 31, 45

Кучум, сибирский хан 40, 68, 74

**Л**

ал-Лабкани, 'Имад ад-Дин б. Мухаммад ал-'Усмани (а) 45

ал-Ламати, Ахмад б. Мубарак аш-Шигилмаси (а) 45

**М**

ал-Малики, Мухаммад ал-Маншави (а) 49

ал-Макки, Синан ад-Дин Йусуф (а) 45

- Марджани, Шихаб ад-Дин (а) 42  
ал-Махбуби, Бурхан ад-Дин (а) 45  
Махди б. Сайдек, ахун 28, 41  
Махмуд б. Шайх ад-Дин (п) 123  
Машковцева Е. 177  
Миклухо-Маклай Н.Д., иранист 12  
Миллер Г.Ф., историк Сибири 18, 84, 85  
Мирас б. Нийаз-Мухаммад 81  
Мирза 64  
Мир-Салих б. Ни'матджан б. Мухаммад-Вали (в) 34, 35  
ал-Мисри, Шамс ад-Дин Мухаммад Нийази (а) 32, 228  
Мифтахетдинов Ахметчан (в) 27  
Мессершмидт Д.Г. (в) 20, 21, 80  
Муджиби 17  
Муса 17  
Муса, шайх 76  
Муслимов И.Ш. (в) 19  
Му'тасим б. Билал б. Нийаз б. Рахим-Кул б. Авнак  
б. ат-Тобули ал-Комарави (п, в) 27, 28, 33, 35, 228  
Мухаммад-'Али, шайх 72  
Мухаммад-Амин б. 'Умар б. 'Абд ал-'Азиз б. 'Абидин (а) 45  
Мухаммад 'Ариф-ишан (в) 101  
Мухаммад-Бакы б. Раджаб, мулла (п) 36, 37, 158  
Мухаммад Гали Хамидуллин (в) 57  
Мухаммадджан б. Халид (а) 132, 133, 229  
Мухаммад Парса (а) 88, 90  
Мухаммад-Рахим б. Бик-Туган (п) 60  
Мухаммади Хвамүзи 88  
Мухаммад-Зариф (п) 123  
Мухаммад-Каишаф б. Суйунч-Бакы (п) 82, 113  
Мухаммад Накишбанди 88, 90  
Мухаммад ас-Са'д б. 'Абд ар-Рахман (а) 32  
Мухаммад б. ат-Тахир, шайх 172  
Мухаммад-Шакир б. Мухаммад-Рахим (в) 60, 118  
Мухаммад-Шариф (в), ахунд г. Троицка 62  
Мухаммад-Шариф, шайх 72  
Мухаммад-Хафиз 88

*Мухометъвали Баймаковъ* (в) 106

*Мухтаров, А.М., академик* 83

## Н

*ан-Набхани, Йусуф б. Исма'ил* (а) 49

*Наврузов К., председатель сельсовета* 65

*ан-Назили, Мухаммад Хакки* (а) 49

*ан-Накишбанди, Халид б. Ахмад* (а) 49

*ан-Насафи, 'Абдаллах б. Ахмад* (а) 45

*ан-Насафи, Наджм ад-Дин 'Умар* (а) 160

*ан-Насири 'Абд ал-Каййум* (а) 42

*ан-Нафи, Наджм ад-Дин 'Умар* (а) 172

*ан-Низам, 'Умар б. Кивам* (а) 49

*Нийяз-Бақы б. Биктимер* (а, в) 51, 53, 55, 57, 58, 60–62, 65,  
69, 71, 128–131

*Ни'матджан б. Мухаммад-Вали ал-Кармыши* (в, п) 25–27, 29,  
31, 33–35

*ан-Ну'ман, Мухаммад* 171

## О

*Окладников, А.П., академик* 83

## П

*Попов В.Е.* (а) 65

## Р

*Радлов В.В., тюрколог* 39

*ар-Рази, Зайн ад-Дин Мухаммад б. Абу Бакр* (а) 51

*Рахимов Р.Р., иранист* 76

*Рахимов Р.Х., краевед* 69, 75, 77

*Рахматуллах б. Йусуф ал-Йангурази* (в, а) 5, 21–31, 33, 35–39,  
55, 86, 228

*Рахматуллах б. мулла Ни'матуллах, дамулла* 60

*Резван М.Е.* 11

Риза ад-Дин б. Фахр ад-Дин 19, 28, 41, 42

Руми, Джалал ад-Дин (а) 38, 48, 172

## С

Сабанак б. 'Авваз-Бақы Кульмамбетов 17

Са'ид-эфенди 134, 135, 229

ас-Саджаванди, Сирадж ад-Дин Абу Тахир Мухаммад  
б. Мухаммад (а) 45

Саджикли, Мухаммад б. Абу Бакр ал-Мар'аши (а) 49

Саитова Хадича (в) 75

Сайид Бархами 88

Сакина Ханифа-апа (в) 75

Самарканди, Абу-л-Лайс (а) 46

Саретдин, мулла 65

ас-Симлали, Абу 'Али Мухаммад б. Сулаймана  
б. Абу Бакра ал-Джазули (а) 48, 57, 58

Сирадж ад-Дин 'Али б. 'Усман ал-Уши (а) 24, 29

Сирадж ад-Дин б. Рахматуллах (п) 124

ас-Сирхинди Ахмад (а) 82, 171, 172, 174, 230

Субханкул б. Худжам-бай (п) 120

Суйунч-Бақы б. Карымшак (а, в, п) 19, 72, 80–82, 88, 92, 95–97,  
99, 113, 115, 116, 228, 229

Султанов Мухаммадйар б. Мухаммад-Шариф 55, 132

Суфи Аллах-Йар (а) 24, 26, 35, 82, 116, 166, 168

## Т

Табберт-Страленберг Ф.И. 15–18, 20, 21

Тайбуга 69

Тадж ад-Дин б. Йалчигул (а) 42, 46

Тафтазани, Са'д ад-Дин (а) 38, 41

ат-Тибризи, Шамс ад-Дин Мухаммад 'Али б. 'Али (а) 48

Туран-хан б. 'Азим-хан (в) 88

## У

'Убайдуллах ал-Булгари (а) 118

'Убайдуллах-махдум б. 'Абд ал-Хаким (в) 62

‘Убайдуллах б. Нийаз-Мухаммад ат-Тари, имам 36, 37  
Умм-Гульсум, муллина 72, 93  
Уразай, мулла 19  
Усманов М.А., тюрколог 43, 44, 185  
Уф 70

## Ф

Файзаллах б. ‘Али-Асгар (в) 41

## Х

Хаббатуллах-ишан (а) 42  
Хабиб-Рахман 72  
Худжат ал-Хаким б. Дауд б. Махмуд б. Нийаз-Мухаммад  
б. Махмуд ал-Махмуди ат-Тарави (а) 23  
Халил-ишан 71, 77–79, 93, 228  
Халилова Амина 78, 79  
Хамза б. Мухаммад-Амин ал-Хамиди ат-Томи (а) 55, 56, 127  
Хамидуллин Шайх ал-Ислам б. Асадуллах (п) 47  
Хамули, Са‘д ад-Дин Мухаммад (а) 159  
ал-Ханафи, Зайн ал-‘Абидин б. Ибрахим б. Нуджаим ал-Мисри (а) 47  
ал-Ханафи, Шамс ад-Дин Мухаммад  
б. ‘Али ат-Тимирташи ал-Газзи (а) 45  
Харави, Му‘ин ад-Дин Мухаммад б. Шараф ад-Дин  
Мухаммад Фарахи (а) 52  
Хасан-хваджа б. Мир-‘Али-хваджа (в) 84, 85  
ал-Хафиз (п) 81, 88, 90  
ал-Хереви, ‘Абдаллах б. Султан-Мухаммад ал-Кари‘ (а) 24, 47, 58  
Хваджам-Верди, ишан 83  
Хваджам-Шукур б. ‘Аввас-Бакы (в) 18, 19, 21  
Ходжа Ахмад б. ‘Айд-Бакы (п) 61  
Хусайн 81, 88

## Ч

Чархи, Йа‘куб (а) 173  
Челеби, Мухаммад (а) 48, 57  
Чукрыкчы-заде, Мухаммад б. Мухаммад (а) 52

### Ш

Шайхиев Р.А., тюрколог 44

Шамс ал-'Аима б. Муса, ал-Агызбаши ат-Тубыли (п, в) 25, 26

Шамс ад-Дин 88

Шамс ад-Дин Мухаммад ал-Кухистани (а). См.: ал-Кухистани

Шамс ад-Дин б. Сулейман б. Камал Паша (а) 48

аш-Ша'рани, 'Абд ал-Ваххаб б. Ахмад (а) 45

Шарипов Б.А. (в) 163

Шарыпов З.А., имам 78

Шарбаты-шайх 68, 74

Шихаб ад-Дин 72

Шихаб ад-Дин Сухраварди 122

### Ю

Юмачиков Мавлюкай (в) 40, 150

### Я

Яхин Ф.З., тюрколог 18, 19

Яхина Р.Н. (в) 36

### В арабской графике

ابراهيم بن محمد سمرقندى (а) 97

ابو سعيد عواض باقى اوغلى بيكشينف (в) 43

ابو شحمه 107, 108

اسحاق (в) 121

اسحاق بن عبد الله البلغارى (п) 139

الله يار بن تمير يار السمرقندى المينكلانى (а) 26

الحافظى (п) 90

الياس شيخ بن رحمباقى (а) 95

- ایدریس بن رمضان الاطیالی 125  
 بشیر بن نیاز (B) 114  
 بهاء الدین (Π) 125  
 بیگکا حافظ (Π) 48  
 حسن حلمی (a) 48  
 خلوت یار کندی (Π) 92  
 طوز محمد حدای بردی اوغلی (B) 92, 108  
 عبد الجبار ولد یانباقی اوغلی (B) 103  
 عبد الخالق (B) 42  
 عبد الفتاح (B) 125  
 عبد المجید غفوری (a) 126  
 عبد الکریم بن رحمت الله (Π) 105  
 عبد الرحمن مفتی 149  
 عبد الرحمن زبیر اوغلی (B) 57  
 عبید الله البلغاری (Π) 118  
 عبدوخالق (B) 143  
 رحمت الله بن ملا یوسف الطاروی (B, a) 25, 28–31, 33, 60  
 زین الله بن حبیب الله نقشبندی (B) 48, 58  
 سبحقان حُجَم بای اوغلی (Π) 120  
 سراج الدین بن رحمة الله (Π) 125  
 سعد الدین ملا (B) 106  
 سعید افندی 134  
 سیوجباقی بن قرمشق (a, B) 95, 97, 99  
 شمس الأئمة بن موسی الآغدباشی الطبولی (Π, B) 25, 26  
 شمس الدین محمد القهستانی (a) 31  
 فخر الدین اوغلی ضیاء الدین (Π) 32  
 محمد السعد بن عبد الرحمن (a) 32  
 محمد بارسا 90  
 محمد عارف ایشان (B) 101  
 محمد کشاف بن داملا سیونجباقی (Π) 113  
 محمد ظریف (Π) 123  
 محمد شاکر بن محمد رحیم (B) 118  
 محمد شریف رحمت الله اوغلی (B) 61, 62, 108  
 محمد وه لی ئوغلی نیعمة جان ئوغلی میرصالح (B) 34  
 حمط یشمک (?) اوغلی (B) 106

- محمود بن شيخ الدين اوغلى (П) 123  
 معتصم بن بلال الطوبلى القمارافى (П, В) 33, 34  
 مصرى (a) 32  
 مهدي آخوند 28  
 نعمت الله سيدوقوف (В) 42, 132  
 نعمت جان بن ملا محمد ولى القارمشى (П, В) 25, 29, 33, 34  
 نورالله بن عمر الله اخوند 169  
 نیاز باقى بن بيكتمير (В, П) 51, 52, 60, 61, 129, 130, 134  
 همزه بن محمد امين الحميدى التومى (a) 127



## Указатель названий упомянутых сочинений

### В арабской графике

- التى بارماق كتابى 52  
 الحزب الاعظم 47  
 اخترى كبير 47  
 اعراب عوامل 118  
 الدرة الفريدة فى الحقيقة الفريضة 49  
 الشرف الموائد 49  
 الشيخ بهالدين كتابى 52  
 اصحاب كرام 47  
 اصول منار شرحى 51  
 الرسالة الخالدية 49  
 اساغوجى 169  
 الفوائد المهمة للمريدين النقشبندية 51  
 القصيدة الوائيه الكبرى 48  
 المختار فى كشف الاسرار 51  
 المناسك الحج 45  
 امالى 30, 33, 34  
 اوراد عارفان ياكه تذكره نقشبندية 47  
 ايچ پوشو 125, 126  
 ايضاح نامه 49  
 بحارزاده 47  
 بدر اللىالى فى ترجمة بر' الامالى 48

- بريقة الخادمى 46  
 بشیر و شاه ان 48  
 بیان السنة 46  
 تاریخ جوزى جلبى 47  
 تاریخ سبرية 51, 61  
 تاتار تارىخى 51  
 تحفة الملوك ترجمه سى 51  
 ترجمه عقاید 110  
 تريخ عثمانى 50  
 تنظیمات 50  
 تهذيب المنطق 51  
 حبال المسالك فى اقوام المسالك و به 46  
 حج سفرى 52  
 حزب الابرار 49  
 حزب القلوب 48  
 حماية اولياء من إهانة الاغوياء 47  
 حياة الحيوان الكبرى 45  
 جامع الرموز مع غواص البحرية 45, 46  
 جلاء القلوب 47  
 جهد المقل 49  
 خزينة الاخبار 49, 51  
 دقائق الاخبار 46  
 دلائل الخيرات 48, 57  
 دور عالم ياپونيه گه 50  
 رد المختار على در المفتار 45, 52  
 رسالة الصيحة العامة 49  
 رسالة تغلق بمناسك الحج 47  
 رساله حيوان 33  
 رساله عزيزه 46  
 رسالة مرشيد لمناهلين 50  
 زبدة الاسرار 45  
 زبدة الفرائض و علم الميراث 45  
 رسالة الكبرى فى حق حتم حوجه 48  
 رسالة زبدة الفرائض 47  
 سجنجل الفقه 47

- شاه ماران 52  
 شرح الامالى 31  
 شرح اسماء الله الحسنى 46  
 شرح العالم العلامة و البحر الفهامة 46  
 شرح العين العلم 46  
 شرح الفرائض السراجيه 45  
 شرح الوقايه 45  
 شفاء شريف 47  
 صاق صوق بيتى 50  
 ضروريات دينية ياكه آداب 50  
 عجائب المخلوقات 49  
 عقيدة منظومه 49  
 فقه كراني 46  
 فرضانه خانم حكايه سى 50  
 فرض عين 34, 50  
 قصة القاضى مع الحرامى 47  
 قصة تودد الجاية 50  
 كتاب الابريز 45  
 كتاب ارشاد المسلمين 47  
 كتاب التحفة المرضيه 47  
 كتاب الفرض الدامى 49  
 كتاب الظريف المعانى 50  
 كتاب تفهيم المتفهم 50  
 كتاب تلخيص التااريخ الاسلام 50  
 كتاب عين العلم 46  
 كتاب لواقع الانوار القدسيه 45  
 كتاب منافع نصاب 47  
 كتاب نجوم المهتدين و رجوم المعتدين 46  
 متن فرائض الفرائض جمع فرض 51  
 محمديه 48  
 مختصر الوقاية 51  
 مختصر تذكرة الامام السويدي 45  
 مراد العارفين 26  
 مرغوب القلوب 48  
 مقدمة لابن الجزرى ترجمه سى 51

ملت 50

مناقب امام اعظم 51

مناقب شيخنا و مولانا زين الدين بن حبيب الله الشريفي 48

نصحت الفضول 113, 114

## В кириллице

### А

«Авамил ал-мийа» 51, 60, 61

«Аджа'иб ал-махлукат» 49

«Азкар ас-салават» 56

«Айн ал-'илм вазаин ал-хилм фи-т-таухид ва-л-адаб ад-динийа» 46

«ал-Аджуррумийа» 103

«'Алаамат ас-са'а» 171

«Алты бармак китабы» 52, 57

«ал-Анвар ал-кудсийа фи байан адаб ал-'убудийа» 45

«ар-Рисала ал-халидийа фи адаб ат-тарики ан-накишбандийа» 49

### Б

«Барика ал-Махмудийа» 46

### В

«Вафийат ал-аслаф ва тахийат ал-ахлаф» 42

«Викайат ар-ривайа фи маса'ил ал-хидайа» 45

### Д

«Дака'ик ал-ахбар фи зикр ал-джанна ва-н-нар» 46

«Дала'ил ан-нубувват» 172

«Дала'ил ал-хайрат ва шаварик ал-анвар фи зикр ас-салат  
'ала ан-наби ал-мухтар» 48, 56–59, 229

«Дау' ал-ма'али ли-бад' ал-амали» 24

«Джухд ал-мукилл» 49

«ад-Дурра ал-фариди» 49

## 3

«Зубдат ал-асрар шарх мухтасар ал-манар» 45

## И

«ал-И'джаз ал-Кур'ан» 48

«Исагуджи» 169

«Ихйа 'улум ад-дин» 41

«Ич пушу» 55, 126, 229

## К

«Касида-йи бурда ма'а шарх-и турки» 24

«Касида-йи йакул ал-'абд ма'а шарх-и турки» 24, 29

«Касыда-йи хаб-хаб» 159

«Кафийа шархи фава'id зийа'ийа» 49

«Кимийа-йи са'адат» 171–172

«Китаб ал-иршад ли-л-'ибад» 47

«Китаб фи мазхаб ат-тасаввуф» 172

## М

«Ма'аридж ан-нубувва фи мадаридж ал-футувва» 52

«Маджму'а ал-адаб» 42

«Мактубат» 82, 173

«Манакиб имам а'зам» 61

«Манар ал-анвар фи-л-усул ал-фикх» 45

«Маргуб ал-кулуб» 48

«Ми'ат 'амил» 103–104

«Мирсад ал-мурид» 172

«Мишкат ал-кафийа» 61, 171–172

«Муджрибат ад-дарбийа» 56

«Мунаббихат 'ала-л-исти'дад ли-йаум ал-ма'д» 46

«Мунтахаб ал-вафийа» 42

«Мурад ал-'арифин» 24, 26, 35, 101, 166, 168, 230

«Мухаммадийа» 57, 171

«Мухиммат аз-заман» 56

«ал-Мухтар фи кашф ал-асрар ва хатк ал-астар» 51

**Н**

«Наджм ат-таварих» 57

«Назурат ал-хак» 42

«Насихат-наме» 19

«Насихат ал-фузул» 19, 82, 116, 229

«Нуджум ал-мухтадин ва-руджум ал-му'тадин фи дала'ил  
нубувват саййид ал-мурсалин» 46

**П**

«Панд-наме» 19, 38

**Р**

«Радд ал-мухтар 'ала ад-дурр ал-мухтар» 45

«Рашахат 'айн ал-хайат» 172

«ар-Рисала ал-йакутиййа» 24, 26

«Рисала-йи кудсийа» 90

«Рисала-йи хазрат-и 'азизан» 90

**С**

«Сал-наме» 42

«Сахих» 42

«Силсилат ал-'арифин ва тазкират-и сиддикин» 91

**Т**

«Тазкира-йи мард-и гариб» 159

«ат-Талвих» 41

«Та'лим ал-мута'аллим ли-та'аллум тарик ал-'илм» 46

«Танвир ал-абсар ва джами' ал-бихар» 45

«Тарджуман» 54

«Тарика Мухаммадийа» 171

«Тарих-и Сибирийа» 44

«Тафсир ал-мавахиб» 56

«Тафхим ал-мутафаххим» 46

«ат-Тухфат ал-марзийя фи-л-аради ал-мисрийя» 47

## У

«Уруг кагазы» 138

## Ф

«Фи на‘т-и Мухаммад Мустафа» 24

## Х

«ал-Хавасс ли-касидат ал-бурда ли-л-Имам ал-Бусири» 24

«Хак ал-ма‘руфа ва хусн ал-идрак би-майзам фи вуджуб  
ал-фитр ва-л-имсак» 42

«Ал-хак ал-мубаййин фи авда‘ ад-дин» 42

«Хашийа кашф ал-манар» 172

«Хизб ал-абрар хисн ал-ахйар» 49

«ал-Хизб ал-а‘зам ва-л-вирд ал-афхам» 47

«Хусн ал-машраб фи сарф лисан ал-‘араб» 42

«Хусул ал-азаб фи лисан ал-‘араб» 42

## Ш

«Шаджара-йи тюрк» 15, 16, 20, 21

«аш-Шараф ал-му‘аббад ли ‘ал Мухаммад» 49

«Шарх ал-амали» 31

«Шарх мухтасар ал-манар» 45, 60

«Шура» 41

## Указатель географических названий

### А

*Авазбакеева д.* 70

*Агыдбаиш д.* 26

*Аслана д.* 70

### Б

*Байгара д.* 13

*Барабинская степь* 9, 43

*Большой Карагай с.* 19, 79, 80, 82, 83, 93, 95, 106, 110, 113, 115,  
170, 178, 181

*Бурса г.* 32

*Бухара г.* 18, 38, 76

### В

*Варвары д.* 70

### Г

*Геттинген г.* 14–16, 20, 21

### Д

*Дагестан* 9, 67, 78



**Е**

Еланская д., Еланка 72, 80, 186

Ембаево с. 39–41, 53

Епанчино с. 19

**З**

Западная Сибирь 8–10, 15, 19, 21, 37, 54, 63, 70, 81, 85, 154, 183

**И**

Искер г. 68

**Й**

Йаңа авыл д. 60

Йангураз д. 22

Йуришак д., см.: Сабанаки

**К**

Казанлы д. 107

Казань г. 14, 23, 26, 35, 44

Казкара д. 123

Каир г. 32

Кармыш (Янгильдино) д. 26, 35

Китай 39

Коканд г. 26

Комароу д. 27, 33

Конья г. 32

Курса с. 38

Кустанай д. 60

Кышкар д. 22

Көмешле д., см.: Еланская

**Н**

Новоатъялово с., Атийал 14, 44, 53, 55, 56, 63–70, 77, 78, 117–119,  
124, 125, 138, 184, 229

**О**

Омай-Тура с. 20

Омск г. 14, 54, 78

Омская обл. 14, 36, 66, 68, 69, 79, 80, 87, 158, 159

Оренбург г. 56, 80

**П**

Павлодар г. 9, 43, 80

Петропавловск г. 22, 28, 38, 39, 80

**Р**

Раджаб д. 36

Ревда д. 70

**С**

Сабанаки с. 17, 66, 70, 78

Самарканд 81, 84

Саргачские юрты (т.е. Саургачи д.) 106, 159

Санкт-Петербург г. 14, 20, 21

Саянский острог, см.: Омай-Тура

Сибирь 7, 12, 18–20, 25, 26, 28, 31, 37, 40, 43, 54, 64, 66, 68, 69, 76,  
78, 79, 81, 82, 83, 87, 92, 115, 150, 183

Средняя Азия 21, 23, 68, 77, 80, 81, 82, 84–86, 183

США 39

**Т**

Тайлак д. 81

Тара г. 22, 26, 30, 33, 37, 43, 160

Ташкент г. 14, 23, 26, 39, 86

Тоболтура д., Тоболтуринские юрты 13, 43, 74–76, 78, 84

Тобольск (Тубул, Тубыл) г. 13, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 25, 27, 28, 33,  
36, 66, 68, 70, 71, 74, 77, 80, 83, 84, 86, 87, 88, 108, 147,  
150, 152, 160, 165, 166, 169, 170, 173, 186

Томск г. 17, 55, 56, 106

Троицк г. 53, 54, 61, 62

Турбинская д. 13, 77, 78, 85, 93, 162–165

Туркестан г. 17, 18, 25, 26, 55, 74, 76, 150

Турция 24, 25

Тусказань д. 36

Тюменская обл. 14, 19, 25, 44, 66, 68, 72, 75, 76, 80, 95, 107, 110,  
113, 117, 124, 125, 138, 162, 163–165, 170, 181

Тюрметяки (Улуг-Буран) д. 69, 76

Тюмень г. 14, 40, 44, 64, 68, 84

## У

Урал 72

Ургенч г. 74

Усть-Ишим с. 36, 66, 158, 159

Уфа г. 28, 63, 159

## Ч

Чардаклы д. Челябинского уезда 62

## Ш

Шықлар д., см.: Раджаб

## Я

Ялуторовск г. 13, 14, 138, 140–146

Янги-Сарай 26

Яссы 55

## Указатель восточных печатей

### И

«Ибрахим б. Мухаммад» 97

### М

«Мухаммад-Рахим б. Бик-Туган» 60

«Мухаммад-Шакир б. Мухаммад-Рахим» 118

### Т

«Туран-хан б. 'Азим-хан» 88

### Х

«Хасан б. Му'мин ал-Атйали» 80

## Указатель мест переписки (по номерам описаний)

### Б

*Большой Карагай с. 11, 12, 39, 42*

### З

*Затлы-хан д. 38*

### К

*Казанлы д. 10*

*Казкара д. 16*

### Н

*Новоатъялово с. 17, 26*

### С

*Самарканд г. 6*

### Т

*Тайлак д. 4*

*Тобольск г. 32*

## Тематический указатель (по номерам описаний)

### Г

*грамматика* 8, 9, 13, 17

### Д

*догматика* 10, 11, 14, 29

### И

*история* 41

### К

*Коран* 27, 33, 34

### Л

*логика* 38

### М

*молитвы* 15, 31

### П

*письма* 20–23

*поэзия* 10, 12, 18, 19, 28, 31, 36

## **Р**

*ритуал* 16, 37  
*родословные* 26

## **С**

*сонник* 30  
*сунна* 15, 41  
*суфизм* 1–7, 32, 38, 39, 42  
*схемы* 24, 25

## **Ф**

*фикх* 35, 40

## **Х**

*хадж* 27, 31

## Список иллюстраций

Ил. 1. *Иджаза* Рахматуллаху ал-Йангурази на полях рукописи 1062 т. Л. 65б — **29**

Ил. 2. Л. 13а рукописи 1062 т. Автограф Мухаммад-Вали ал-Кармыши — **30**

Ил. 3. Л. 102а рукописи 1062 т. Тахмис ал-Мисри и колофон к нему — **32**

Ил. 4. Приписка на л. 128а рукописи 1062т — **34**

Ил. 5. Колофон на л. 149а рукописи 1062т. Автограф Му‘тасима б. Билал — **35**

Ил. 6. Чертеж мечети в с. Ембаево, построенной архитектором Б. Цинке в 1884–87 гг. Из частного ахива Ф.Т. Валеева (г. Казань) — **40**

Ил. 7. *Иджаза* Зайнуллаха Расули на форзаце книги «Дала’ил ал-хайрат» — **59**

Ил. 8. Светильник (*чираг*). Мечеть д. Тоболтура Тобольского района Тюменской области — **75**

Ил. 9. Сундук для хранения светильников. Мечеть д. Тоболтура Тобольского района Тюменской области — **76**

Ил. 10. Халил-ишан Халилов. Фотографии начала XX в. Частный архив А. Халиловой — **79**

Ил. 11. *Иджаза* на накшбандийский тарикат из собрания Алиева — **89**

Ил. 12. Цепь преемственности в братстве накшбандийа, л. 1а. Библиотека Алиева — **91**

Ил. 13. *Шаджара* из собрания Алиева. Общий вид свитка — **93**

Ил. 14. *Шаджара* из собрания Алиева. Нижняя часть с колофоном — **94**

Ил. 15. Письмо Илйаса б. Рахим-Баки ишану Суйунч-Баки из коллекции Алиева — **96**



Ил. 16. Разрешение на распространение учения братства накшбандийа из собрания Алиева — **98**

Ил. 17. Письмо Ибрахима б. Мухаммада Самарканди из собрания Алиева — **100**

Ил. 18. Сочинение о братстве накшбандийа. Библиотека Алиева — **102**

Ил. 19. Грамматический трактат на арабском языке с комментариями. Лл. 47–48. Собрание Алиева — **104**

Ил. 20. Рукопись по арабской грамматике из библиотеки Алиева — **106**

Ил. 21. Стихи на тюрки. Лл. 35б–36а. Из библиотеки Алиева — **109**

Ил. 22. Переплет книги «Тарджума-йи ‘акаид» из библиотеки Алиева — **111**

Ил. 23. Рукопись «Тарджума-йи ‘акаид» из библиотеки Алиева. Лл. 2б–3а — **112**

Ил. 24. Л. 15б сочинения «Насихат ал-фузул» Суйунч-Бақы б. Карымшака. Библиотека Алиева — **116**

Ил. 25. Печать на л. 58а в рукописи по арабской грамматике из мечети с. Новоатъялово — **118**

Ил. 26. Переплет рукописи по арабской грамматике из мечети с. Новоатъялово — **119**

Ил. 27. Стихотворение «Ич пушу» ‘Абд ал-Маджида Гафури. Библиотека Биктимеровых — **126**

Ил. 28. Стихотворение Хамзы б. Мухаммад-Амина ал-Хамиди ат-Томи из библиотеки Биктимеровых — **128**

Ил. 29. Письмо имама Нийаз-Бақы б. Биктимер из библиотеки Биктимеровых — **129**

Ил. 30. Письмо имама Нийаз-Бақы б. Биктимер из библиотеки Биктимеровых — **131**

Ил. 31. Письмо *ахунда* Мухаммадджана б. Халид из библиотеки Биктимеровых — **133**

Ил. 32. Письмо от Нийяз-Бақы б. Биктемир мулле Са‘ид-эфенди из библиотеки Биктимеровых — **135**

Ил. 33. План святых мест в Медине. Библиотека Биктимеровых — **136**

Ил. 34. План мечети ал-Харам в Мекке. Библиотека Биктимеровых — **137**

Ил. 35. Фрагмент рукописи о хадже, вложенный в Коран. Библиотека Ялуторовской мечети — **140**

Ил. 36. Фрагмент рукописи с хадисами, вложенный в Коран. Библиотека Ялуторовской мечети — **141**

Ил. 37. Фрагмент грамматического трактата, вложенный в Коран. Библиотека Ялutorовской мечети — **142**

Ил. 38. Колофон рукописного Корана. Библиотека Ялutorовской мечети — **143**

Ил. 39. Л. 256 рукописного Корана. Библиотека Ялutorовской мечети — **144**

Ил. 40. Рукопись с мунаджатами, л. 3а. Библиотека Ялutorовской мечети — **146**

Ил. 41. Рукопись о молитве мусульман, л. 1а. Библиотека Абдуллина — **148**

Ил. 42. Легенда об исламизации Сибири, л. 4б. Библиотека Абдуллина — **151**

Ил. 43. Коран, л. 1а. Музей Центра сибирско-татарской культуры — **153**

Ил. 44. Коран. Музей Центра сибирско-татарской культуры — **155**

Ил. 45. Рукопись по мусульманскому праву, л. 1б. Музей Центра сибирско-татарской культуры — **157**

Ил. 46. Начало арабоязычного трактата о спорах ученых в г. Тара, рукопись музея Центра сибирско-татарской культуры в г. Тобольске, л. 19а — **160**

Ил. 47. *Мухр-и нубувват* в записной книжке имама, л. 26а, д. Турбинские юрты Тюменской области — **163**

Ил. 48. Перечень двенадцати имамов в записной книжке, л. 28а, д. Турбинские юрты Тюменской области — **164**

Ил. 49. Суфи Аллах-Йар «Мурад ал-'арифин» из собрания Бариева, лл. 16б–17а, г. Тобольск — **166**

Ил. 50. Анонимный трактат по логике на арабском языке в коллекции Бариева, л. 59а — **167**

Ил. 51. Колофон в списке сочинения по логике «Исагучи», л. 123б–124а, г. Тобольск — **169**

Ил. 52. Обложка рукописи суфийского содержания из собрания Р.Х. Батинова — **173**

Ил. 53. Сочинение Ахмада ас-Сирхинди на персидском языке из библиотеки Р.Х. Батинова, л. 80б–81а — **174**

Ил. 54. Список «Мухтасар 'инайа» из библиотеки Р.Х. Батинова, л. 1а — **177**

Ил. 55. История мусульманской общины в первые годы после смерти Пророка из библиотеки Батинова, л. 102б — **180**

## Summary

The field work among the Muslims of present-day rural and small urban settlements of Western Siberia suggests that one can regard Oriental manuscripts still possessed by local population as objectified and symbolically perceived cultural capital (Bourdieu), i.e. owned physical objects that have value for acquiring social status and power. The Tatar word *miras* (from Arabic *mirāth* – heritage, legacy, heirdom) fully covers this definition and provides a link to the role of manuscripts and manuscript studies in the process of rehabilitation of classical Islamic heritage by Soviet national intelligentsia of Muslim origin since the late 1950s. My hypothesis to see Islamic manuscripts as a vehicle of authority is based on several principal observations:

1) *miras* as a reference point in the discourse of re-Islamization (the role of old manuscripts in modern Russian Islamic discourse). The attitude of Muslims in Russia towards local ‘classical heritage’ differs depending on the context, but a case of the village Novoat’ialovo is very important in this regard. Local Islamic authorities did not perish during the Soviet times and peacefully lived through the whole Soviet era. In the 1970s Munir Biktimerov, the grandson of a pre-revolutionary local Imam, still kept a library of some two hundred manuscripts and printed books. In the 1990s a number of Islamic propagandists from Central Asia arrived in Novoat’ialovo trying to spread Salafi ideas and even called for jihad. However, the *jama‘at* of the village opposed their propaganda and decided to revive the ‘traditional’, allegedly autochthonous Islamic model of Naqshbandi Sufism on the basis of old books preserved in the village. Moreover, Rafael Valishin, one of the leaders of local Sufi movement, wrote a pamphlet where among other things he called for return to native Islamic traditions perceived as *miras* or *nasledie* (cultural heritage). Thus the Jadidist Sufi library collected in the early 20<sup>th</sup> century

became a tool for re-emerging Siberian Sufi groups in everyday practice and in the debates with other actors of Russian Islamic discourse;

2) The sacred world surrounding manuscripts makes it closer to 'religious capital' mainly through the notion of God's blessing (Arabic *baraka*). This information as a set of attitudes and well-elaborated ritual practices is often lost, when sources are kept in the state archives. One can count among these rituals an obligatory purity (physical and spiritual), keeping books in a female veil, burning of unused books rather than throwing them away, belief in healing qualities of books, their fragments and any piece of paper bearing Arabic inscriptions, belief in blessing provided by manuscripts. Perception of books as family amulets and symbols of Islamic identity is the oldest cluster of present-day views inherited from pre-revolutionary traditions which encompassed a wide range of magic and 'orthodox' practices concerning Arabic-script manuscripts. This aspect makes searching and studying manuscripts most difficult because the sacred 'use' of old books and their fragments is regarded as something very intimate, private or related to family affairs and certainly restricted by religious identity. Still, the discontinuities in development of Siberian Muslim communities in the 20<sup>th</sup> century lead to gradual degradation and lost of a bulk of sacred information surrounding manuscripts and encompassed in them. The keys to the content of many diaries of religious personnel trained before the revolution are lost today for the majority of their owners. Inheritance of manuscripts (never selling!) and their presenting to close associates mean to the owners a transmission of cultural capital (combination of formal status and spiritual qualities – *baraka*) from one actor to another. In this respect it can be compared with Islamic permission documents (*ijāza*, *iršād*) providing the right for teaching. Inheritance of books is an obligatory act for upcoming religious personnel. Because of their presumably religious character and closeness to sacred ceremonies and social statuses, Islamic manuscripts in the rural context are out of any economic relations. Manuscripts have no financial value for their owners. Therefore it is impossible to buy them, one can only inherit them or get it as a highly-valued present.

3) *miras* as part of nation-building: creation of the great Tatar nation. Rehabilitation of the Tatar Islamic heritage in the post-war Soviet Union was closely associated with the idea of common Tatar nation (*millet*) which has a common oeuvre (*miras*). The large-scale manuscript expeditions among the Tatar population of the Soviet Union were initiated in the 1960s–70s by Mirkasym A. Usmanov and Marsel' I. Akhmetzianov who published hundreds of academic works based on sources discovered in field. Over the last fifty years

the field works covered almost the whole Soviet Union, the majority of places where the Tatars live: in European part of Russia, the Volga-Ural region, and Western Siberia. Accumulation of literary heritage enabled the claim of Tatar historians and linguists on the Tatar nation as a well-developed and unified entity which is culturally equal to the Russian people. Without much attention to the local centres of learning and manuscript production and with downplaying of significance of religious literature (replaced by the Tatar folklore which was largely collected by the expedition) the proponents of Tatar Mirasism movement fundamentally regarded Arabic-script manuscripts as cultural capital in a nation-building process.

4) *miras* in the discourse of sacred families, i.e. real and false descendants of pre-revolutionary Sufi Sheikhs. Though this discourse has its roots in the Tsarist times, re-Islamization encouraged the heirs of local Sufis and Islamic scholars to legitimate their status through ownership, collecting and sometimes publishing Oriental manuscripts. Ordinary people, who do not know anymore what to do with their old books, bring them to Imams and Mullas regarding the latter as potential rightful owners of sacred literature. Abdulmachit Aliev, director of the Tobol'sk madrasa, is the most telling example of this kind. His private library of manuscripts not only bounds him with a huge range of the Tsarist-time mystics and sacred families (descendants of the sacred grave keepers, Sayyids, Khwājas and Shaykhs), but also allows him to act as a modern guardian of the saint's grave and a competent expert on 'real' and 'fake' sacred places and accessible practices around them. Similar status and functions accured by a village Imam Rakhimdzhan Bukhardinov mainly through the fact of possession of cultural symbols, including manuscripts of past Islamic authorities and their personal belongings. For him a direct genealogical link to the sacred families of the past plays a crucial role. This deep personal involvement allows him production of hagiographical information on local saints, places of their burial, and legends about them which largely enter ethnographic literature of local scholars today. Similar example can be derived from the life of Abbas Bibarsov, a Mufti of Perm' oblast based in a village Sredniaia Eluzan', who is reported to have collected manuscripts on his own expense all over the Soviet Union and reportedly possess today the biggest private Islamic library in the whole country.

Still, the heterogeneous milieu of pre-revolutionary Islamic elite in Western Siberia, their biographies, writings on different topics, their inter-regional networks and the role in establishing of local religious institutions are poorly known in modern scholarship. The main reason for this is that very scattered reports on quite a few scholars, Sufis and

merchants were known up to now, without talking about their written heritage, which remained totally out of the scope of academic interest in Russia and West. The general approach to study Islam in Siberia from an ethnographic perspective led our colleagues to conclusion that “no elaborated Islamic discourse existed in the region” in the pre-Soviet times as well as later. This assumption becomes rather questionable in the light of written sources, many of which are brought here to the light for the first time. When studying any discourse one should be aware of dynamics and chronology. Ethnographic studies of Siberian Islam did not even mention diversity inside of the Islamic elite; its formation and development should be analyzed in a wide historical context of long-standing relations between the Tsarist government and Russian Muslims. From my perspective the main shortcoming of Russian ethnographic approach towards the local Islamic tradition lies in misunderstanding of some translated into the Russian hagiographical materials, which are routinely taken at a face value as historical sources. As it is now, Siberian Islam is represented by scholars as a case, totally separated not only from more general Islamic contexts, but even from the contexts inside of the Russian Empire. Silence of academicians on the role of the modernist movement in the region is one of the manifestations of this technical separation, which in turn reflects the modern tendency of dividing Russian Islam into a number of islands with their ‘Islams’. As a result one loses a broad perspective, where international networks, exchange of ideas, relations with a variety of institutions are present.

Broadly speaking, Oriental manuscripts as an object of possession played a significant role as cultural capital in religious life of Siberian Muslims over the last fifty-seventy years, still keeping traditional practices connected with the sacred attitude towards old books, taking them out of this context into academic discourse where they were interpreted in national and cultural terms or collecting and using them privately. Therefore, their owners gained the fruits of legitimacy as a religious authority and expertise in local Islamic tradition (often referred today as ‘traditional Islam’). The future of this discourse does not seem to be clear. On the one hand, the present-day state collections of Tatar manuscripts in Kazan’ and St. Petersburg are left out of any conceptual implementation, though the Mirasism discourse is still running. On the other hand, the ongoing usage and high evaluation of old books by highly educated Islamic authorities located in small cities and at the country-side gives the second life to the classical written heritage.

**Факсимиле 1. Сборная рукопись 1062Т,  
Национальная библиотека Республики Татарстан,  
лл. 1б-4б. Трактат Рахматуллаха ал-Йангурази  
о совершении пятой молитвы**

**Факсимиле 2. Сборная рукопись 1062Т,  
Национальная библиотека Республики Татарстан,  
лл. 14б-19а. Фрагмент трактата Рахматуллаха  
ал-Йангурази о положении мусульман Сибири**

**Факсимиле 3. Сборная рукопись №702,  
музей Центра сибирско-татарской культуры  
(г. Тобольск), лл. 19а-22а. Спор тарских ученых  
о возможности обнимать родственников**

بحمل البنت ان كذب الله لان الظاهر انه قد لم في مجمع البينين  
 ونسيان وضطأ وكره فلو ان يعقظن وجهه او ان يعقظن  
 لجماعها من سيدة بهتوا بمرثتها او يد بها ابنم  
 صرته الام ابدا فتحت قبل ام المراته فحاي موضع كان  
 علي الصحيح موهقة صرته عليهم امرته وانظر عدم  
 الشهوة ولو على النعم كان فيهم في الضيق وفي الحسن  
 لا تحرم ما لم تعلم الشهوة لان الاصل في التقبيل الشهوة  
 بخلاف الحسن. در المختار من عيب  
كسب انظر العباد مسند جاق ملا حب او على عمر الله وبه في اللادين



في جماع الكبر في قاضيان فهد المنيارة  
 الذي في المس لا يفتي بالوصية ما لم ينضم اليه دليل  
 آخر في علم الشهوة ما تلي في انية  
 مع حقايك لم ان النط والمس ليس في حق الفحل  
 لهذا لا يجب بوج الاعتقال واحد فلا يثبت بها  
 الوصية ولما اهدوا داعيان الى الوطى فيقامان  
 مقامهما حيثما لا يروى اقاوا اذا اتفقا بالاس من مال  
 لا يوجب الوصية لانه تبين انه غير داعي في مجمع  
 البجيين وفي المحيط لو كان له جارية  
 فتقال وطنتها لا يحل لهنم وان كانت في غير ملكهم  
 رطل

بشهوة تختب وممن فرج من نيتهم ولم يست  
 وماست صحت لو من لفوها بزانية بشهوة يثبت  
 احصت به جندي والجمعة الشهوة عند  
 المحسن والنظر لا يعرفها وحافظها لولا الله  
 او يناديتم در المختار قلب وبيت شرط  
 وقوع الشهوة عليها لا على غيرها لا في الغنى  
 لو نظر الى فرج بنت بلا شهوة فتتبع جارية مثلها  
 فوقعته الشهوة على البنات وان وقعت على من تمنا  
 حافظه لا المختار على در المختار وفي الحبس  
 عالم يعلم انه كان على شهوة لا يثبت الحصة كما ذكر

هذا الخرافة المسمومة امرأة بشرة سودا وكان يسمى عبد  
 و هو خطا كرامها و نسيانها في جميع البريد  
 و ذكر السخسي و بكر حمودا الزعمان يشترط فيه  
 و لا تشك في ذلك و ان تشك في ذلك ان تشك في ذلك  
 و برزني قولهم و ما سمع اى يحسن نكاح فرع  
 مشا و فرع المرأة مسلمة و كان طرالا و حراما  
 بن جندى لو ذكره بختة و جاء معها الوصل  
 امرأة عليه اذ يحسن ان منع و هو الحارة لا تشك في ان  
 ان تشك في ذلك و ان لم يمنع و هو الحارة تشك و لا تشك  
 كذا الوصل في طفرها بشترة او مسانفها او عضها  
 يشك

شكروا واجركم موفور. وذلك في صفة المفتي  
 لو قبل أو عانق أم أمارة أو يتولى بعض بابا أو صبيح الميمون  
 انه غير المشهور في الكليات لو قبلها وقال له بكن ذلك  
 عن شريعة الله ان يكون مع انتشار العلم جامع  
 الفتاوى وحدها ان يكون كان شاملا :  
 ينتشر العلم به او يزداد انتشاره ان كان منتشرا  
 قبله وان كان منتشرا وعينيا في هذه احوال قبله او يزداد  
 تحركه ولا يعرف ذلك الا بقوله في تبين الحايض وجو شريعة  
 من احاديثها يكفي في جميع البحوث ولو مسها بما يلى  
 ان وجد صلة البدن الى يده يثبت والمافلاو على



أيديهم نظراً لاجتماعهم في هذه المسألة ولا تغفل عنهم على علمهم بالصواب  
 مع العلم إلى الاستقار

الحمد لله ملوكهم أجواب ومفهوم الصواب ومنزل الكتاب  
 حجة للمولى الباب والصلوة والسلام على سيد  
 الأنبياء وسيد جميع الأنام وعلى آله وأصحابه وأتباعه  
 البررة الكرام أما بعد لا نعلم إلا أنكم تواجبوا احترام  
 أعلام علماء الإسلام السقوط في شهر رمضان أعني به دأب  
 شهاب الدين بن كزويني وأقبال جنابكم كرام  
 فاقم ابن الساجد بعد هذه بواقفة العباد طرفة عين  
 هم دعا غفر من قبول رجوع من بار جناب  
 شيخنا شيخنا شيخنا ما قول أئمتنا السلام برضوان

**Факсимиле 3. Сборная рукопись №702,  
музей Центра сибирско-татарской культуры  
(г. Тобольск), лл. 19а-22а. Спор тарских ученых  
о возможности обнимать родственников**

وَاَلَمْ دَنِي هَكَذَا صَلَوَتِي وَسَانَسَ سَلَامِي رَسُولَ الْكَرَمِ صَلَواتُكَ اَلْحَسْبِي وَنِي  
 سَيِّدُكَ جَنَابُكَ كُونُورُشَدُ وَوَهْمِيَّتْ كُونُورُ لَكَ دُورُ وَحَضْرَتُكَ نَبِيَّار  
 لَمَشْ دُورُ وَوَهْمِيَّتْ سَيَّار لَكَ دُورُ سَبِيغِ صَلَواتُكَ اَلْحَسْبِي اَقْرَابَةُ الَّذِينَ  
 حُرِّمَتْ عَلَيْهِمُ الصَّدَقَةُ الصَّوَرُ شَيْءٌ فِي شَرِيعَةِ الْعَدْسِيَّةِ وَآلَتُنِي هَاشِمُ دُورُ نَبِيَّ اَبِي  
 اِهْبِ دَانِ بَانْتَقَعُ سَيَّارُ هُونَكْ اَلَمْ لَكَ قَرَابَتِي نَحْضُ بِلَانِ مَوْطُوعِ اُولُتْ دُورُ لِيَكُنْ  
 بَنِي هَاشِمُ بَشْ شَعَابُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ سَبِيغِ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ  
 رَضِيَ اَلْمَعْنَمُ دُورُ اَلْبَيْتُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ  
 اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ  
 رَضِيَ اَلْمَعْنَمُ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ اُولُتْ دُورُ  
 صَلَواتُكَ اَلْحَسْبِي اَبْنَاءُ الَّذِينَ حُرِّمَتْ عَلَيْهِمُ الصَّدَقَةُ الْمَعْنُوتَةُ وَتَعْلِيدُ الْغَيْرِ  
 فِي الْعُلُومِ الدِّينِيَّةِ وَالْمَعَارِفِ الْاَلَامِيَّةِ وَالْمَعَارِفِ الْاَلَامِيَّةِ وَالْمَعَارِفِ الْاَلَامِيَّةِ  
 عَلَمًا اَنُورُ دُورُ وَاَعَارِفِ اُولُتْ دُورُ وَاَعَارِفِ اُولُتْ دُورُ وَاَعَارِفِ اُولُتْ دُورُ  
 دُورُ وَاَصْحَابُ اَبْجَعِينَ دَنِي هَكَذَا صَلَوَتِي وَسَانَسَ سَلَامِي رَسُولَ الْكَرَمِ صَلَواتُكَ  
 نَفْكَ بَارِجِيَّابُ لَارِيكَ جَنَابُكَ كُونُورُشَدُ وَوَهْمِيَّتْ كُونُورُ لَكَ دُورُ  
 حَضْرَتُكَ نَبِيَّار لَمَشْ دُورُ سَبِيغِ صَلَواتُكَ اَلْحَسْبِي اَقْرَابَةُ الَّذِينَ  
 صَاعِشِي اَنِيَّابُكَ صَاعِشِي قَرِيبُ اُولُتْ دُورُ وَبَرِوَاتِيْدُ سَبِيغِ صَلَواتُكَ



حبیب اللہ صلعم کامتا بعثنی و سلف اہل اللہ رضیعہ کا مواضعنی موجب ہو  
 جہانمندان مصنف رحمتہ اللہ رسالہ ہلالی بدریہ سنی تقلید ہلال ابتدائیلو  
 الیدی والصلوۃ و فی ہکسہ صلواتنی والسلام دخی مسانہر سلما منی  
 علی رسولہ اللہ تعالیٰ رسولی اکری اوزرینہ کونڈورلش و روحیتہ کونڈور  
 دور و جناب مقدسینہ یارلش و روحیتہ یارلکدہ دور محمد آنک اکم  
 اشرفی محمد و درسن بیغیر صلعم نک توق ان توقرا سنی وار و در و بر و ر و  
 اوج یوز دور و بر و ایتدہ منک دور لیکن اول اکم لارنک اغظمی محمد دور  
 آنک ہلال اول الہاماتسمیہ اونمشہ و دیو ہمدان محمد اسمنی شہادہ مکملہ  
 و خطبہ لہ وغیری اوزلرہ اختیار قیلغمشہ و اما بیغیر صلعم نک ہواکم ہلال  
 مسمی اولما تنک حکمتی بود و بیغیر صلعم اولین و آخرینک خدیو و میر و کوک  
 محمودید و دینا و آخرت اہلینک سر و کی و محمد دور  
 م صلوات خدای ہر ساعت بر رسولیکہ بود ذوالطاعۃ  
 نام ہا ش محمد عربی روینی بندہ سزان صبی  
 صلوات خدای کیتی وار باد بر روح او ہزار ہزار  
 ہر صلیوت اول خدای و قیل اوردی  
 تنک کلون اولی ہلالہ ہنغ

عالم اسمی و صفات الہیہ دور دور تجسسی عالم لاهوتی دور و اول حضرت جبرئیل  
 و قدس سرہ دور و غیب الغیوبہ و ربّیّی عالم ناموس دور و اول عالم  
 دور و عالمی جامع اولش عالم و ثانیاً فلاسفتا شنید عالم دور و ربّی  
 عالم حس دور و اول عالم شہادت و معاوہ و مدّیکما انجیبی جبرئیل عالم حس بران  
 اولش دور و ربّیّی عالم عقل دور و اول مادہ و صورت دان و مکان دان و جبرئیل عالم  
 برّس بصر بران مدرک بویاید و راو تجسسی عالم مثال دور و اول بویاید عالم  
 بینیدہ اولش عالم دور و تجسسی عالم لاهوتی دور و اول نہایت تجریدہ دور و ربّی  
 امکان دان منزه دور و اول عالم واجب الوجود بجانہ عزوجل دور و برّس عالم  
 مبلغندہ اون مذهب اولش دور و برّس مصنف رضی اللہ عنہ نیک النامین سوز  
 اون معنای محتمل دور لیکن بوکتر ابن یوسف فرمندی عالم لکب اعظم  
 و اشتملی او جد و ربّی دنیا دور و اول شہود و فانی دور و ربّی آخرت دور و اول  
 موعود و باقید و ربّی دار البسیّی مشتمل دور و ربّی قدس و حسن نہایت  
 دور او جدا دور و ربّی قہر و قہر نیک غایب دور و اول دور و ربّی لیکن او جامع  
 اولیٰ اللہ عنہ منصوص دور و درخ اعدا اللہ عنہ موعود دور و ربّی ربّی ربّی  
 بویاید نیک مابین دور و اللہ سبحانہ اعلم ہر قدر کی ایشی تعلیم بران  
 باشلامق شیما ہر سالی و کما فی تعلیم بران ابتدا قیام قلّی حضرت سالت

جمع اونی سکر عالم بولا دور حضرت واجب سجانه اور نیک منک اسمی ایلان  
 بودون سکر عالمک هر قسند متجلی بولوب متصرف و رسول اون سکر عالمی  
 منک اسمک ضرب قیلسانک یا که عکس چمنک انک اون سکر منک عالم حاصل  
 بولا دور حضرت امیر حسین دان نقال و انش رابع نیک بوکامناستی وار دور

اول ملکونات عقل و جانست اندر بی اونه خلک کردانست

دین جمله بکزاری جهار اکانست بس معدن بس بنات بس نبوت  
 اعا صوفیه صافی قدس الهمه اراهم قاشنده عالم نشد و بر بری عالم ملک دور اول  
 مت اهد و انش اعیان و اعراض دور فلک اعظمک سطح ظاهریان باشل انش  
 و نیک مرکزین نهانیش دور بو عالم ملکک سینه یکی اسمی وار بری عالم شهادت دور  
 و بری عالم خلق دور ایلنج عالم ملکوت دور اول عالم اروا دور حضرت اسد قیوم  
 دان واسطه سرحد در اولت دور تحقیق کاشنی حضرت لای اینه دور بو عالم ملکوتک عالم  
 امدیب ایتوله دور چونکه بو عالم ملکوت حضرت محمد قدیدان خبر دکن امدیکه  
 صادر اولت دور و شیخ اکبر ابن عربی حضرت لای اینه دور بو عالم ملکوت که عالم امدیب  
 ایتوله دور چونکه آنده محض امد و در نری بو قدر او چنجهی عالم جبروت دور اول

بیت  
 فلک سیر و دری یاکارام  
 غنا منی تیلیب بیچارم  
 مویک تیک توت آتانی نادین  
 جغاری اوج مولد و کار دین

عالم

دور و دورت یوری صحرا دور و حضرت امام و طب ایتہ دور الدیانت اونی سک  
 منک عالمی دارد و دنیا عالمی آنلر منک برسی دور بوسر منک مغربی خرابنه قیاسا بر  
 منک اجنه اولر منک کیمیدور حضرت ابوسعید الخدری رضی اللہ عنہ ایتہ دور الدیانتہ  
 منک توق منک عالمی وارد دور بود دنیا مشرقان مغربا جه آنلر منک برسی دور حضرت ابن  
 عباس رضی اللہ عنہما ایتہ دور الدیانتہ منک رب العالمین قولندکی عالمدران مراد  
 ذی ر و حمد و آرم و هر بر عالمدر ملائکه و کروبین بر عالمدر و بونلر ان بانقہ  
 سینت منک عالم دار و آنلر منک هیچ کم بلاید و مکر الدیانت اوزی بلاید دور  
 حضرت امام مقاتل بن حیثان ایتہ دور الدیانتہ منک سکسک منک عالمی دار  
 دور توق منکی دریای دور توق منکی صحرا دور حضرت ابی بن کعب رضی  
 اللہ عنہ ایتہ دور عالم منک رئیس لری و مبتو علی اونی سک منک و دانت علی  
 لایحی دور حضرت کعب الاخبار ایتہ دور عالم منک عدنی و سانی هیچ کم  
 قیلماید و مکر الدیانت اوزی انصی قیلا دور حضرت امام مقاتل بن سلیمان ایتہ دور  
 اکبر منک الدیانت رب العالمین سوزینہ تغیر با غلامام لری منک مجلد کا  
 محتاج بولور ایدیم و هر مجلدی منک ورقه اولور ایدی لیکن بعض اهل معرفت ایتہ دور  
 عالم منک اونی سک منک بولما قلیغ بولاید و عالمدران برسی عالم عقول دور ایلک عالم  
 ارواح دور توق منکی عالم افلاک دور و دوری عالم عنایت دور و اوجوسی عالم الموالد دور

بمقصودنا رسیده هر بریزد فتنه را سالک دیگر برنجیزد  
 هر شریفی است که بران باشد ملاقی سیمای رسالتی و کتابی محمد که ایلافت  
 قیام حضرت و احب رب عالمه افتدانی و حضرت یس نبی خاتم متابعین و سلف  
 صالح که موافقتی مستلزم بولاق لغی استنداله مصنف رضی الله عنه رساله طریقه سی  
 محمد که بران افتتاج قیلوب الیدی الحمد جلیله و سانسرتنا کتبه  
 باره صفا نبویه و سلبی جمع قیام حضرت و احب قد علیه مملوک دور و جنبه انور  
 و حضرت مضمود و  
 م حمد بپوشنای بی اعداد بخار که نور ایمان داد  
 عافیت رحیم رحمت مال از غیب شرک نقصان ست  
 رب العالمین هر تو روک عالمی یار توب هر قیسی او ز رینه اصلح بولغا ریه  
 ایلان حمیه تر به قیغو جید و راوردینک و جودن و وحدتن و کمالن اولیا رینه  
 ابدع و ابلغ و انفس سمیل او زره اظهار قیام او چون ای نور دیده ابر معلوم  
 اولسونم اهل تقیه عالمکند عددند و مبلغند اختلاف قیام دور بعضل  
 ایند دور عالم بوز یکیمی دور احام ضحاک حضرت یس ایته دور آتش سوزی که بوز  
 حضرت سعید بن مسیب ایته دور الدنکانک منک عالمی وار دور آلهی یوزی دیان

درد در

16

در صباح و رواج و لیل و نهار در همه کارها فتوحش  
 علی الله توکلت و الیه الھب و هو حسبی و نعم الوکیل و نعم المولی و نعم النصیر  
 هر چه از بندگی او نذر بسم الله فی ذکر اینها کی نیما هر ساله فی و کتا بنی بسم الله ایلان تصدیر  
 قیلمای حضرت احمد قدیکه اقتدائی و حضرت رساله احمد یکده متا بعثتی و سلف  
 غریبیکه موافقتی ایجاب قیلمای قلغی احمدان مصنف رضی الله عنه رساله رشتیقه  
 سنی بسم الله برلان تصدیر قیلوب ایتدی بسم الله بانشار دیمین فرض  
 عین رساله سنی حضرت واجب بجانده نک اسم اعظمی و کرم برلان تھمیت متجلی  
 بولدی اول حضرت واجب بجانده او زی نک جلای و جمالی برلان فرض عینده متی آنی  
 اولیا سینگ بجانده و اعداسنگ هلاکله سبب قیلدی الرحمن رحمت قیلدی اول  
 حضرت واجب بجانده فرض عینتی عالم نور علیا دان بو عالم طلعت سفلی کاند ملککی  
 برلان الرحیم رحمت قیلدی اول حضرت واجب بجانده فرض عینتی بنده لا روزیه کوکل  
 ایلان تصدیر قیلمای قلغی و تل ایلان آزار قیلمای قلغی و ارکان ایلان ایقاع قیلمای  
 فرض قیلمای قلغی برلان

جو مرغ افروزی بالی ز آغاز سارینوی محمد آید بهر وار

وعدای علم الشرایع والاحکام هر یکسید هر چه از آنکه منتوی اولش در حق بالارنه منبتکد کلا  
 ویریک دان غرضلاری صنعت کتاینتی او رنگ و بلیک اولش در صنعت کتاینتی معلا  
 دینویسه اظم مراتب بولاقلی او چون بوجهه انجهاله وکسینه فرطها کت  
 غالب اولش در حق مناصب علمانه منصوب اولش در اعتقاد اولش مذهبی  
 و علمده اولش مذهبی و علمده اولش مذهبی بلایید و بلکه دین اسلام سماوی  
 ده اولش فیاض اعیانیه فی هم بلای دور بولتر غریب سیر ولایتده برقعده  
 منصب تدریس که منصوب اولما قلی بعدنه بالضروره تدریسی فی فیاض اعیانیه  
 فی مشتمل اولش بر رساله فارسیه دان باشکد میسر اولش فخر دان تدریس  
 بر لان مشتمل بولدی  
 اللهم اجعلنی سیمای استادی هو بمنزله قلبی فی صدری او کسل الزمان  
 بیت طوبی لا ورس فائده فی الفاروس نال الفاروس بکثرة الفاروس  
 بعد بر خنده تدریس بر لان اشتغالی بعدنه من بور رساله فارسیه انقیده و شوقه  
 لطیفه کما بر شرح بدیع لایز منکده فی بغلامقنی قصه فیله انجهاله در رایتانی  
 قویا بر لان حضرت واجب بجانده نک فتح عظیمه اعتقاد قلیما قلی ایلا  
 رباعی صاحب این بیاض یارب صبر ایوب و غر خوش ده  
 در صبح

15

اصحاب جهالت و سفاهت نازل اولمش و رفيا اسغى كو نخل نيك منام اولمش  
 تل نيك قیامی ایلان و علوم دینیه نیک اوتمک لک اوز رینه اوعیه علومک بقاسی  
 ایلان و بویکا امام شایع حضرت لری اشاره قیامت و رسودی برلان  
 و هذا ارخان الصبر من لک پالشی کعبض علی غیره من البلاء  
 و حقیقت سزای لری مندر رس اولمش و راز لری قالمش و در باب حقیقت حجت  
 قیامت و راز نیک سرالیرینه اصحاب صلاکت کرشد و رفیا حیرتاه حقیقت مندر  
 بولوب صورتک بقاسی اوز رینه و لهاب منعدم بولوب قشربک بقاسی اوز رینه  
 و لایغی و یاسونما قومک لامع سراب ایلان مغر بولما قلغی اوز رینه بولسا  
 شاعر حرمه اله اشاره قیامت و رسودی برلان  
 اما انبیاءم فانها کجیا جهنم و اری بس الی غیره انبیا  
 حتی بروسیاه مما لکنده اولمش اهل اسلامه فطر جهالت غالب بولوب مایه سنانده  
 هر توری فاد و بوعت و اهویه نفس شایع و فاش و عیبا اولمش و رجا ترده و  
 دراعتده و صدا عتده اولمش معاند لری اوز صحنه سینه اوز رنده و دین سماوند  
 جلوه رندان کوب سخی قیامت و رشریعت بیضا و سیا و یه نیک اساسی علم التوحید و الهیات



بسم الله الرحمن الرحيم

حمد لا یحیی اول نوحی قیوم اوزرینه اولسونکه ذات قدیمیسی حمدون و فنادان و منکدان  
منزه و همیشه بر حال اوزره نابدور و صفات اولیهسی غیریه تابلمان و تغیردان و زوال  
دان بریدور همیشه نهایت کمال اوزره باقیمدور و افعال عجیبهسی غیرلایان صادر اولان  
و فطوری و اوقیانیه بر کمال اوزره غایت اتقان اوزره صادر آسمی و زمین بلکدین  
و آخرت علم ازلینک تطویلیدور و قدره ابدیه سینک ذره لاریدور و صلواته ازل  
جمیع و مسلمین و ملائکه مقربین اوزرینه سیما اول رسول الثقلین و رحمة اهل الدارین  
حبیب الله ابوالقاسم محمد بن عبد الله بن عبد المطلب بن هاشم بن عبد مناف اوزرینه  
اولسونکه دنیا و آخرتک اولوغیدور انبیا و مسلمین تک امامی و خاتمی و در عرش رحمت  
طور سینا سیدور و رف رف مرکبیدور قاب قوسین موقعدور حضرت احد قدیم منادی  
و منظریدور و آبی و صحابی اوزرینه اولسونکه اهدا کنایولور و لاریدور بر درخت کمال  
قوشلار دور ریاض فردوسنک بعل لریور و اتمی مرحوم حصی اوزرینه اولسونکه  
او تک امتک اعقلی و اعلمی و اکرمی و خاتمیدور آخرت انبیا و مسلمینک شاهیدور اهل  
جنتک نیکانی و اقدمی و اشر فیدور اعا بعد کتر فقیر حقیر ابو حنیفه رحمه الله بن سید  
السبری ابیور تاریخ اسلامیه دان منک ایکی یوز بیست و یغنی بیلور و سیاه مملکتدور  
سیما سبر و لایندور دین اسلامه متعلق اولمش علم لکنایور طلمی منعم اولمش  
دور اشر لک قالمش دور ارباب علم الدین حلت قیلش دور آنکونک حزن لاریدور

الحمد

**Факсимиле 2. Сборная рукопись 1062Т,  
Национальная библиотека Республики Татарстан,  
лл. 14б-19а. Фрагмент трактата Рахматуллаха  
ал-Йангурази о положении мусульман Сибири**



بل انما قلت لكم اني قد خرجت من عهدة مسئلة الشفق وذلك حق والسنة هـ عليه  
 تلك الرسالة اللطيفة الميمونة المنعومة لابن يوسف الناذية بيا ايربا الجاهلون  
 انكم قد عرفت قلوبكم وانه واثت عيوبكم حيث لم يروا الحق والهدى وانكم الكذب الناس  
 حيث افترتكم على العلمى اللبار لا سيما على سراج الدعة وضربا ج الملة وانكم الكذب الناس  
 حيث تعلقتم على غريب من غريب الدنيا رجزاكم الله تعه جزا خاسرين والخالين  
 آمين يا معين وليكن هذا آخر الكلام قلت بعونه الملك العلام  
 بـ رسالة طوى محمدى آمو ندره مملو وصمة لم جها وصال رساله نادى

قوله حيث لم يروا آية الشفق  
 تعليلته وانما بعد كل البعد  
 ان يجدوا ما ظنوا انهم  
 من طبعه فوجدوا  
 كما ينبغي  
 وانما

4  
 هو رجوعه عما ثبت فيها الى ما عدا صلحون فوجدنا ليس الا افسر اعظم واهلنا جميع  
 وثانيا قد افسرتم على الفقهاء العظام بقولكم جواز قرائ غايب بولغا تقديره تقدير  
 او تعويجا يزول كل ديك ان حكر ذلك لا عمنكم به جائز انتمى وهذا ظاهر لمن له ادنى حاسة  
 في العفة وثالثا قد افسرتم على بقولكم ودعى دعوا قبيلا سرى كونه هم حضرت امام اعظم  
 قدس سره لولا انهم قد افسرتم على بقولكم ودعى دعوا قبيلا سرى كونه هم حضرت امام اعظم  
 بوجه عین خطا دور انتمى متى قلت هذا الكلام الشنيع بل انما قلت اننا قد رزقنا اللبالي  
 القصيرة التي لم يغيب فيها البياض الكاسك ابي حنيفة رضي الله عنه الذي  
 هو مسلك علامته الصحابة رضوان الله عنهم اجمعين ورابعا قد افسرتم على قولكم  
 ودعى ملا عبد الله غم مؤلفه القلوب مهاجر لرب الانصار دور ديو جواب ويرى بغير  
 انتمى متى قلت مثل هذا الكلام الباطل وانما قلت له ان مصارف الزكاة ثمانية فافها  
 مؤلفه القلوب الذين هم اسلموا لكن على ضعف فاد وصل الله عليه وسلم تقريرهم  
 لضعفهم ثم سقطوا بقوة الاسلام قال لكل في شرح الهداية وهم كانوا ثلثة  
 انواع نوع كان يا لغهم رسول الله صلى الله عليه وسلم ليسوا واولى قومهم باسلامهم  
 ونوع منهم اسلموا لكن على ضعف فيريد تقريرهم لضعفهم ونوع منهم لم يفتح شرهم  
 وهم سيرة بن حصين والاقرب بن حابس والعباس بن مروكس وكان هؤلاء رؤسا  
 قرين انتمى وثامسا قد افسرتم على قولكم سر لا نك كيه بارجه نرك عهده نك  
 جفتا غم ديك انتمى متى قلت مثل هذا الكلام الشنيع بل لا يقول الصبي ولا يتوه

انتهى القول اول هذا الفصل على صاحب مختصر الوقاية لانه قال فيه وهو الحجة  
 وبنيته انتهى هكذا في نسخة واما ما في هذه الفتوى مختص بما رواه النهر كما افاده  
 شمس محمد بقوله وبني ان يكون هذا حكم ديارنا انتهى قدمت طوحي على التمثل واثبات  
 من انشاء الفتوى بعد ما ابوا الحسين القدوري وتبعه الجمهور وصدر الشريعة  
 وصاحب مختصر الوقاية ومن دونه قال العلامة قاسم في تصحيح القدوري واما ما اختاره  
 للفتوى ابوا الحسن القدوري فينبغي عن ظن ضعيف لانه اثبت ما رواه في الاصح  
 رواية ودرأيه اما الاول فلان رواية الشيخ البياض رواية الاصل وهي ظاهر الذهب  
 عنه اب حنيفة واما الثاني فروي الترمذي عن اب هريرة عن النبي صلى الله عليه وسلم  
 انه قال والله اولى وقت العتقين يعيب الاقوي وغيره بسقوط البياض الذي  
 يعقب الحجة والاكاذيب بديا انتهى بمختصه ثم اعلموا يا ايربا باليس الانس انه في  
 رقتكم الشريعة سوطن على علم الشريعة ووسع افتريا وكذا با اما سوطنكم عليكم  
 فبقولكم بلكه معتبرا كما سطر ذلك دعوا نذكر خلافه دور ديون ظن قيل من انتهى كما علم  
 مما سبق واما الاخر ايا قال ارجع منها قد ذكر واما الخمس الباقية فاولها قد اشرعتم  
 على ما عدا صلحوك التي نعلمت عنها اقوال في الموضعين الاول بقولكم قوله مذكور عبادتكم  
 باربع سائر ذلك دعوا نذكر خلافه في اثبات قبلة دور انتهى والما في بقولكم وبولده قد ذكر  
 كما يفرج باربع سائر ذلك دعوا قيل نذكر خلافه في اثبات قبلة دور انتهى لان  
 دعوى عدم رجوع اب حنيفة في ثبت في ظاهر الرواية وانتم تسبتم خلاف دعوى لروي

3

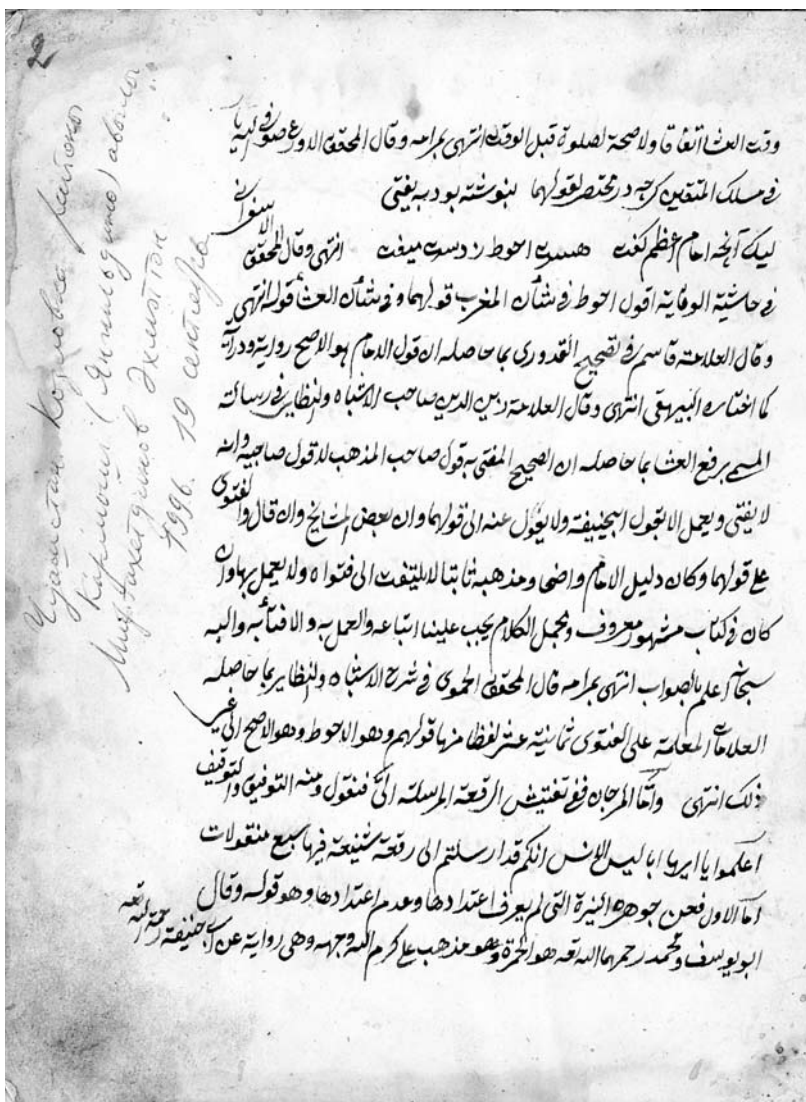
في الصيف بقولها تقصر الليالي وتبث الياس الى ثلثة الليل ونصفه وفي الشتاء  
 بقوله لطلو الليالي وعدم الياس الى الثلث انتهى اقول حاصل ما حرمتم فيه بعينه  
 وانه ان شتمتم بكون ينبغي لمن كانه في دار البصر والبلدان وغيرهما ان يأخذ في  
 الصيف بقولها تقصر الليالي آه وهذا ليس الا فتر عظيم عليه لانه قال في ينبغي  
 ان يكون هذا حكم ديارنا وفي التجنب عن بعض المنافع في حق دياره انه ينبغي ان  
 يؤخذ في الصيف بقولها آه انتهى يفرم منه اذ ان الاول اختصاص الغنوى يكون الشفقة  
 هو الحرمة بما ورث الله كما يفيد بقوله ينبغي ان يكون هذا حكم ديارنا لانه شتمتم صواب  
 المتن بخاري والثاني كونه تلك الالبقعة في ديار العرب كما يفيد بقوله وفي التجنب  
 عن بعض المنافع في حق دياره انه ينبغي آه وباتي كلامه ايضا واما السناد فممن  
 معلوك الذي هو كتاب لا يفيد ولا يثبت عليه وهو قوله وعندنا فالشفقة هو  
 الحرمة والغنوى على قولها حتى نعلم ان ابا حنيفة رجع الى قولها لما ثبت عندنا  
 حمل عامة الشايخ الشفقة على الحرمة كذا في الدرر انتهى اقول هذا النعل مع خطاء  
 عبارة في الموضوعين افرأ حبيب على احادنا الا عظم مسندنا المكرم لما نعل الليالي  
 عنه الكافيه عن الكافيه من لدن الأئمة الثلاثة الى هذه الاوان كما قال العلامة قاسم  
 في تصحيح القدرى واما ابا يع فممن مختص الوقاية الذي هو من الكتب المشهورة  
 المعروفة المتداولة بين الدائم وهو قوله وهو الشفقة الحرمة عندنا وبه يفتي انتهى  
 اقول اول هذا افرأ عليظ على صاحب مختص الوقاية لانه قال فيه وهو الحرمة وبه يفتي

ان كان النسخة من كتاب  
 من كتابه الذي في  
 نسخة من نسخة من نسخة

وهو احتيازا لا صمعي والخليل من اهل اللغة انتهى واما الثاني فعن الزاهد الذي هو  
 كتاب صاحب الاعتدال وهو قوله عن ابن حنبل انه اشتهر بها الحمرة انتهى واما الثالث فعن  
 مجمع البحرين وهو قوله والمغرب به الى غيبة الشفق وهو البياض وقال الحمرة لما روى  
 ابن عديم قال الشفق هو الحمرة وهي رواية عن ابن حنبل رحمه الله وعليها انتهى اقول  
 هذا اشتهر اعظم على صاحب البحرين لانه قال فيه والمغرب به الى غيبة الشفق وهو البياض وقال  
 الحمرة وهي رواية وعليها الغتوي انتهى والرابع عن جامع المتفقات الذي لم يذكر بعد كيف  
 هو معتبر ام لا وهو قوله وقال رحمه الله عليه هو الحمرة وهو رواية ابن حنبل رحمه الله عليه  
 صل عليه وسلم الشفق هو الحمرة انتهى اقول الحديث الذي ذكر في مجمع البحرين وجامع المتفقات  
 على انهما هو موقوف على ابن عمر كما قال صاحب الهداية فعلمنا عن الموطأ والموقوف لا يصلح  
 حجة كما قال الكوفي في شرح الهداية وغيره من اهل التحقيق وما ذكر في جمهرة النثر والرازي  
 ومجمع البحرين وجامع المتفقات على انهما من رواية الحمرة عن سراج الامة وهو رواية ابن  
 ابن عمر وعن ابن حنبل رحمه الله عنه وهي مخالفة لظاهر الرواية كما قال المحقق ابن ابي عمير في شرح  
 الهداية وما قال العلامة قاسم في تصحيح العتقوي وما قول عليه العلامة زين الدين في رسالة  
 السمع برفع العتق وما خالف لظاهر الرواية التي هي عبارة عن الكتب الخمسة للامامين  
 التي هي بمراتبها المتواترة فهو ساقط عن درج الاعتماد والا عتبار كما صرح به اهل التحقيق  
 واما الثاني فعن جامع الرموز الذي كتاب لطالب الليل وهو قوله وينبغي ان يتخذ

لا الصنف





بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 الحمد لله الذي لا ينالهم والصلوة على صفة الدنام وعلى آله وصحبه البررة الكرام أما بعد  
 فهذه رسالة دفع الظلم والانتقام ورثته على دروهمان أما الدر في تحقيق منهجنا  
 الا عظم وسندنا فيهم في الشفقة فنقول ومنه التعويذ والتدقيق اعلموا يا ايها الجاهلون  
 ان ابا حنيفة وصاحبنا جبريل رحمه الله اتفقوا على ان اول وقت العشاء حين يغيب الشفق  
 ثم اتفقوا في تفسيره فعندنا من الا عظم وسندنا الاكرم هو البياض وهو مسلك ابي بصير  
 وعمر وعائشة ومعاذ بن جبل وابن عباس وانس وابن الزبير رضوان الله عليهم اجمعين وهم  
 قال عمر بن عبد العزيز والاوراق والنفذ وابن المنذر والخطابي رحمهم الله واختار المازني  
 ومعلب وعند ابي يوسف ومحمد هو الحجة وهو قول عبد الله بن عباس في رواية  
 وعبد الله بن عمر رضوان الله عليهم اجمعين وهو رواية ابن عمر عن ابي حنيفة  
 ثم اعلموا ايها المتعبدون ان العدة بين الدين صاحب الجوارح قال في رسالة  
 المسح بفتح العشاء لا يحتاج قول ابي حنيفة في العمل به الى تهييج المشايخ لما نقله  
 قاضيان في فتاواه ان ابا حنيفة اذا خالفه صاحبها يعمل بقوله لا يقول كما ان ابن  
 عبد الله بن المبارك استوى ومع هذا قال المحقق ابن الرما في شرح الزمخشري بما حاصله  
 ان النظر الصحيح في بيان الشفقة هو البياض وانه هو الاقرب من حيزه الاصل لانه لا  
 وقع الرد في تفسير الشفقة البياض او الخمر فلا ينقض وقت المغرب بالسنن وانه  
 هو الاحتياط من حيث لا شك لانه لا وقت مرجح بينهما في وجه وقت المغرب بل  
 والله اعلم

**Факсимиле 1. Сборная рукопись 1062Т,  
Национальная библиотека Республики Татарстан,  
лл. 1б-4б. Трактат Рахматуллаха ал-Йангурази  
о совершении пятой молитвы**

Серия «Ислам в России и Евразии»

Научное издание

Бустанов, А.К.

Книжная культура сибирских мусульман

Ответственный редактор: И.В. Зайцев

Научный редактор: Ш.Ш. Шихалиев

Корректор: А.А. Конькова

Разработка серийного оформления: Э.М. Кагаров

Компьютерная верстка: С.Н. Чеботарев

Подписано в печать 31.07.2012

Формат 60х90/16. Бумага офсетная. Печать офсетная

Гарнитура «Октава»

Тираж 500 экз. Заказ

«Издательский дом Марджани»

117997, г. Москва, ул. Вавилова, д. 69

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного  
электронного оригинал-макета в типографии филиала

ОАО «ТАТМЕДИА» «ПИК «Идел-Пресс»

420066, г. Казань, ул. Декабристов, д. 2

E-mail: idelpress@mail.ru